叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 黛西·桑顿(daisy Thornton) 000001

2. 黛西·桑顿(daisy Thornton) 000002

3. 黛西·桑顿(daisy Thornton) 000003

4. 黛西·桑顿(daisy Thornton) 000004

5. 黛西·桑顿(daisy Thornton) 000005

6. 黛西·桑顿(daisy Thornton) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黛西·桑顿(Daisy Thornton)
第1/6页

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['meri] [dʒeɪ] . [hoʊlmz] ,
MARY J . HOLMES ,
玛丽 J . 福尔摩斯 ,

玛丽·J·霍姆斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

['tempɪst] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] . — - ['liːnə; 'leɪnə] ['rɪvəz] . — ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] .
Tempest and Sunshine . — ' Lena Rivers . — Darkness and Daylight .
暴风雨 和 阳光 . — - 莉娜 河流 . — 黑暗 和 日光 .

暴风雨与阳光。——莉娜·里弗斯。——黑暗与白昼。

— ['meriən] [greɪ] . — ['ɪŋglɪʃ] ['ɔrfən] . — [hjuː] ['wɜːrðɪŋtən] . — ['mɪlˌbæŋk] .
— Marian Grey . — English Orphans . — Hugh Worthington . — Millbank .
— 玛丽安 灰色的 . — 英语 孤儿 . — 休 沃辛顿 . — 米尔班克 .

—玛丽安·格雷。—英国孤儿。—休·沃辛顿。—米尔班克。

— - [mis'teik] . — ['ednə] ['braʊnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
— Ethelyn's Mistake . — Edna Browning , Etc . , Etc .
— - 错误 . — 埃德娜 勃朗宁 , ETC . , ETC .

—埃瑟琳的错误。—埃德娜·布朗宁，等等，等等。

" [ðoʊz] [huːm] [gɑːd][hæz; həz][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [let][noʊ][mæn][pʊt] [ə'sʌndər] .
" Those whom God has joined together let no man put asunder .
" 那些 谁 上帝 有 加入 一起 让 不 男人 放 分离 .

神所结合的，人不可分开。

" [nuː] [jɔːk] :
" NEW YORK :
" 新的 约克 :

“纽约：

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1878 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1878 年，作者

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] .
G . W . Carleton & Co . , Publishers .
G . W . 卡尔顿 & 合作 . , 出版商 .

GW Carleton & Co. 出版社。

['lʌndən] : [es] . [loʊ] & [ˌsiː 'oʊ] .
LONDON : S . LOW & CO .
伦敦 : S . 低的 & 一氧化碳 .

伦敦：S. LOW & CO.

- .
MDCCCLXXX .
- .

MDCCCLXXX。

[ˈsæmjuəl] [ˈstɑːdər] ,
Samuel Stodder ,
塞缪尔 斯托德 ,

塞缪尔·斯托德

[ˈsterioʊtaɪpər] ,
Stereotyper ,
刻板印象者 ,

刻板印象者，

- [æn] [striːt] , [en] . [waɪ] .
90 Ann Street , N . Y .
- 安 街道 , N . 是 .

纽约州安街90号

[troʊ]
Trow
特罗

特罗

[ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʊkbaɪndɪŋ]
Printing and Bookbinding
印刷 和 书籍装订

印刷和装订

[ˈkʌmpəni] .
Company .
公司 .

公司。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ɪksˈtrækts] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈfrænsɪs] [ˈθɔːrntənz] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
CHAPTER I . — EXTRACTS FROM MISS FRANCES THORNTON'S JOURNAL .
章 我 . — 提取物 从 错过 弗朗西丝 桑顿的 杂志 .

第一章——摘自弗朗西丝·桑顿小姐的日记。

[ˈtʃæptər] [iː] . — [ɪksˈtrækts] [frʌm; frəm] [ˈgaɪz] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
CHAPTER II . — EXTRACTS FROM GUY'S JOURNAL .
章 二 . — 提取物 从 伙计们 杂志 .

第二章——摘自盖伊的日记。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɪksˈtrækts] [frʌm; frəm] [ˈdeɪziːz] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
CHAPTER III . — EXTRACTS FROM DAISY'S JOURNAL .
章 三、 . — 提取物 从 雏菊的 杂志 .

第三章——黛西日记摘录。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] . — [ˈɔθɝz] [ˈstɔːri] .
CHAPTER IV . — AUTHOR'S STORY .
章 第四 . — 作者的 故事 .

第四章——作者的故事。

[ˈtʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] .
CHAPTER V . — THE DIVORCE .
章 V . — 这 离婚 .

第五章——离婚。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . — [iks'trækts] [frʌm; frəm] ['daiəriz] .
CHAPTER VI . — EXTRACTS FROM DIARIES .
章 六年级 . — 提取物 从 日记 .

第六章——日记摘录。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] .
CHAPTER VII . — FIVE YEARS LATER .
章 七 . — 五 年 之后 .

第七章——五年后。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['deɪzi:z] ['letər] .
CHAPTER VIII . — DAISY'S LETTER .
章 八 . — 雏菊的 信 .

第八章——黛西的信。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — ['deɪzi] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] .
CHAPTER IX . — DAISY , TOM , AND THAT OTHER ONE .
章 第九章 . — 雏菊 , 汤姆 , 和 那 其他 一 .

第九章——黛西、汤姆和另一个人。

['tʃæptər] [eks] . — [mɪs] [mək'dɑ:nld] .
CHAPTER X . — MISS MCDONALD .
章 X . — 错过 麦当劳 .

第十章——麦克唐纳小姐

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [æt; ət][ˌsærə'təugə] .
CHAPTER XI . — AT SARATOGA .
章 十一 . — 在 萨拉托加 .

第十一章——在萨拉托加。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɪn]
CHAPTER XII . — IN
章 十二 . — 在

第十二章——在

[ðə; ði] [sɪk] [ru:m] .
THE SICK ROOM .
这 生病的 房间 .

病房。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['deɪzi:z] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
CHAPTER XIII . — DAISY'S JOURNAL .
章 十三 . — 雏菊的 杂志 .

第十三章——黛西的日记。

['deɪzi] ['θɔ:ntən]
DAISY THORNTON
雏菊 桑顿

黛西·桑顿

['tʃæptər] [aɪ] . — [iks'trækts] [frʌm; frəm] [mɪs] ['frænsɪs] ['θɔ:rntənz] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
CHAPTER I . — EXTRACTS FROM MISS FRANCES THORNTON'S JOURNAL .
章 我 . — 提取物 从 错过 弗朗西丝 桑顿的 杂志 .

第一章——摘自弗朗西丝·桑顿小姐的日记。

[elmˌwʊd] , [dʒu:n] 15th , - — .
Elmwood , June 15th , 18 — .
埃尔姆伍德 , 六月 15th , - — .

埃尔姆伍德，18—年6月15日。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['flaʊərz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪgɪŋ] , ['wiːdɪŋ] [ænd; ənd]

I	have	been	working	among	my	flowers	all	the	morning	,	digging	,	weeding	and
我	有	到过	在职的	之中	我的	花朵	全部	这	早晨	,	挖掘	,	除草	和

[træn'splæntɪŋ] ,

transplanting	,
移植	,

我一上午都在花丛里忙活，挖土、除草、移栽。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rest] .

and	then	stopping	a	little	to	rest	.
和	然后	停止	一个	小的	到	休息	.

然后停下来休息一会儿。

[maɪ]['roʊziz][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːtiːz] [ðɪs] [jɪr] , [waɪl] [maɪ] [waɪt] ['liliz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]

My	roses	are	perfect	beauties	this	year	,	while	my	white	lilies	are	the	wonder	of
我的	玫瑰	是	完美的	美女	这	年	,	尽管	我的	白色的	百合花	是	这	想知道	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

今年我的玫瑰花开得格外美丽，而我的白百合花则成了全镇的奇观。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	yet	my	heart	was	not	with	them	to	-	day	,
和	然而	我的	心	曾是	不是	和	他们	到	-	天	,

然而，今天我的心却不属于他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊz] [faɪn] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [keɪm]

and	it	was	nothing	to	me	that	those	fine	people	from	the	Towers	came
和	它	曾是	没有什么	到	我	那	那些	美好的	人们	从	这	塔楼	来了

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,

into	the	grounds	while	I	was	at	work	,
进入	这	理由	尽管	我	曾是	在	工作	,

那些来自世贸中心的人们在我上班期间进入园区，这对我来说没什么大不了的。

" [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][əd'maɪər] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	just	to	see	and	admire	,	"	they	said	,
"	只是	到	看	和	钦佩	,	"	他们	说	,

“只是来看看，欣赏一下，”他们说。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [kaɪlɜːvɪl] [laɪk] [elmˌwʊd] .

adding	that	there	was	no	place	in	Cuylerville	like	Elmwood	.
添加	那	那里	曾是	不	地方	在	库伊勒维尔	喜欢	埃尔姆伍德	.

他还补充说，库伊勒维尔没有哪个地方能像埃尔姆伍德那样。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [gai] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [hɪr] ,

I	know	that	,	and	Guy	and	I	have	been	so	happy	here	,
我	知道	那	,	和	盖伊	和	我	有	到过	所以	快乐的	这里	,

我知道这一点，我和盖伊在这里一直过得很幸福。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

and	I	loved	him	so	much	,
和	我	喜爱	他	所以	很多	,

我非常爱他，

[ænd; ənd] ['nevər] [driːmd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ]

and	never	dreamed	what	was	in	store	for	me	until	it	came	suddenly	like	a
和	绝不	梦见	什么	曾是	在	店铺	为了	我	直到	它	来了	突然	喜欢	一个

['hevi] [bloʊ] .

heavy	blow	.
重的	吹	.

我从未想过等待我的会是什么，直到它像重击一样突然降临。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ,

Why	should	he	wish	to	marry	,
为什么	应该	他	希望	到	结婚	,

他为什么要结婚?

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

when	he	has	lived	to	be	thirty	years	old	without	a	care	of	any	kind	,
什么时候	他	有	居住地	到	是	三十	年	老的	没有	一个	关心	的	任何	种类	,

当他无忧无虑地活到三十岁时，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] [bʊks] ,

and	has	money	enough	to	allow	him	to	indulge	his	taste	for	books	,
和	有	钱	足够的	到	允许	他	到	放纵	他的	品尝	为了	图书	,

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,

and	pictures	,
和	图片	,

他有足够的钱来满足自己对书籍和绘画的爱好。

[ænd; ənd]['trævə(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'spektɪd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz]

and	travel	,	and	is	respected	by	everybody	,	and	looked	up	to	as
和	旅行	,	和	是	受人尊敬	经过	大家	,	和	看起来	向上	到	作为

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn] [taʊn] ,

the	first	man	in	town	,
这	第一的	男人	在	镇	,

他四处旅行，受人尊敬，被所有人视为镇上的第一人。

[ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ˌem 'iː][æz; əz] [fjuː] ['brʌðərz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['petɪd]

and	petted	and	cared	for	by	me	as	few	brothers	have	ever	been	petted
和	被宠爱	和	关心	为了	经过	我	作为	很少	兄弟	有	曾经	到过	被宠爱

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ?

and	cared	for	?
和	关心	为了	?

我像对待其他兄弟一样，像对待极少数兄弟那样，对他百般呵护?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] , [waɪ] [niːd] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

and	if	he	must	marry	,	why	need	he	take	a	child	of	sixteen	,
和	如果	他	必须	结婚	,	为什么	需要	他	拿	一个	孩子	的	十六	,

如果他非要结婚，为什么非要娶一个十六岁的孩子?

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [noʊn] [sɪns] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [huːz] [soʊl] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [soʊ]

whom	he	has	only	known	since	Christmas	,	and	whose	sole	recommendation	,	so
谁	他	有	仅有的	已知	自从	圣诞节	,	和	谁	唯一	推荐	,	所以

[fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ,

far	as	I	can	learn	,
远的	作为	我	能	学习	,

他从圣诞节才认识这个人，而且据我所知，这个人是他唯一的推荐人。

[ɪz][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] ?

is	her	pretty	face	?
是	她	漂亮的	脸	?

她长得漂亮吗?

['deɪzi] [mək'dɑːnld][ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Daisy	McDonald	is	her	name	,	and	she	lives	in	Indianapolis	,	where	her	father
雏菊	麦当劳	是	她	姓名	,	和	她	生活	在	印第安纳波利斯	,	在哪里	她	父亲

[ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɔɪər] ,

is	a	poor	lawyer	,
是	一个	贫穷的	律师	,

她名叫黛西·麦克唐纳，住在印第安纳波利斯，她的父亲是一位贫穷的律师。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] , [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] .

and	as	I	have	heard	,	a	scheming	,	unprincipled	man	.
和	作为	我	有	听到	,	一个	心计	,	毫无原则的	男人	.

据我所知，他是一个阴险狡诈、毫无原则的人。

[gai] [met] [hɜːr; hər] [læst] ['wɪntər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [wʌns] ,

Guy	met	her	last	winter	in	Chicago	,	and	fell	in	love	at	once	,
盖伊	遇见	她	最后的	冬天	在	芝加哥	,	和	跌倒	在	爱	在	一次	,

盖伊去年冬天在芝加哥遇到了她，并立刻爱上了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒəːniz] [west] [ɑːn] " [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]

and	made	two	or	three	journeys	West	on	"	important	business	,	"	he	said	,	and
和	制成	二	或者	三	旅程	西方	在	"	重要的	商业	,	"	他	说	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他说，他曾因"重要事务"两三次前往西部，然后，

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [meɪ] , [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪstər] ,

some	time	in	May	,	told	me	he	was	going	to	bring	me	a	sister	,
一些	时间	在	可能	,	讲述	我	他	曾是	去	到	带来	我	一个	姐姐	,

五月份的某个时候，他告诉我他要给我带个妹妹来。

[ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [her] .

the	sweetest	little	creature	,	with	beautiful	blue	eyes	and	wonderful	hair	.
这	最甜美的	小的	生物	,	和	美丽的	蓝色的	眼睛	和	精彩的	头发	.

它真是个可爱的小家伙，有着漂亮的蓝眼睛和漂亮的头发。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

I	was	sure	to	love	her	,	he	said	,	and	when	I	suggested	that	she	was
我	曾是	当然	到	爱	她	,	他	说	,	和	什么时候	我	建议	那	她	曾是

['veri] [jʌŋ] ,

very	young	,
非常	年轻的	,

他说我肯定会爱上她，当我暗示她还很年轻时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] ,

he	replied	that	her	youth	was	in	her	favor	,
他	回复	那	她	青年	曾是	在	她	偏爱	,

他回答说，她年轻是她的优势。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [moʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːntən] ['pætərn] .

as	we	could	more	easily	mould	her	to	the	Thornton	pattern	.
作为	我们	可以	更多的	容易地	模具	她	到	这	桑顿	图案	.

因为我们可以更容易地将她塑造成桑顿的模式。

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] ['gɜːlz] ;

Little	he	knows	about	girls	;
小的	他	知道	关于	女孩们	;

他对女孩子几乎一无所知；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'fætʃueɪtɪd][ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['deɪziːz]

but	then	he	was	perfectly	infatuated	and	blind	to	everything	but	Daisy's
但	然后	他	曾是	完美	迷恋	和	瞎的	到	一切	但	雏菊的

[aɪz] , [ænd; ənd] [her] ,

eyes	,	and	hair	,
眼睛	,	和	头发	,

但当时他完全被迷住了，眼里只有黛西的眼睛和头发，对其他一切都视而不见。

[ænd; ənd] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]

and	voice	,	which	is	so	sweet	and	winning	that	it	will	speak	for	her	at
和	嗓音	,	哪个	是	所以	甜的	和	获胜	那	它	将要	说话	为了	她	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她的声音甜美动人，足以立刻替她说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [hiː; hi] [sed] ,

Then	she	is	so	dainty	and	refined	,	he	said	,
然后	她	是	所以	纤巧	和	精制	,	他	说	,

他说，她真是娇小优雅啊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [west]

and	he	asked	me	to	see	to	the	furnishing	of	the	rooms	on	the	west
和	他	问	我	到	看	到	这	家具	的	这	房间	在	这	西方

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

side	of	the	house	,
边	的	这	房子	,

他让我负责布置房子西侧的房间。

[ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['laɪbreri] ,

the	two	which	communicate	with	his	own	private	library	,
这	二	哪个	交流	和	他的	自己的	私人的	图书馆	,

与他私人图书馆相连的那两个

[wer] [hiː; hi] [s'pendz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

where	he	spends	a	great	deal	of	time	with	his	books	and	writing	.
在哪里	他	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	和	他的	图书	和	写作	.

他经常在那里读书写作。

[ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪziːz] ['buːdwɑːr][ɔːr]['pɑːrlər] ,

The	room	adjoining	this	was	to	be	Daisy's	boudoir	or	parlor	,
这	房间	相邻的	这	曾是	到	是	雏菊的	闺房	或者	客厅	,

隔壁的房间将作为黛西的闺房或客厅。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr]

where	she	could	sit	when	he	was	occupied	and	she	wished	to	be	near
在哪里	她	可以	坐	什么时候	他	曾是	占领	和	她	希望	到	是	靠近

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他忙于其他事情而她又想待在他身边时，她可以坐在那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [bluː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðæt]

This	was	to	be	fitted	up	in	blue	,	as	she	had	expressed	a	wish	to	that
这	曾是	到	是	适配	向上	在	蓝色的	,	作为	她	有	表达	一个	希望	到	那

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

这件衣服要装扮成蓝色，因为她曾表达过这样的意愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] [ɪk'spens] [mʌst; məst][biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd]

and	he	said	no	expense	must	be	spared	to	make	it	as	pretty	and
和	他	说	不	费用	必须	是	幸存	到	制作	它	作为	漂亮的	和

[ə'træktɪv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

attractive	as	possible	.
吸引人的	作为	可能的	.

他说，必须不惜一切代价，让它尽可能漂亮、吸引人。

[soʊ][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['freskoʊ] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] ,

So	the	walls	were	frescoed	and	tinted	,
所以	这	墙壁	是	壁画	和	有色	,

所以墙壁上绘有壁画并涂上了颜色。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [tuː] [ɪn'taɪər] [deɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	spent	two	entire	days	in	New	York	hunting	for	a	carpet	of	the
和	我	花费	二	全部的	天	在	新的	约克	打猎	为了	一个	地毯	的	这

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ʃeɪd] ,

desirable	shade	,
理想	阴影	,

我花了整整两天时间在纽约寻找我想要的颜色的地毯。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] [bəuθ][ɪn] ['tekstʃər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .

which	should	be	right	both	in	texture	and	design	.
哪个	应该	是	正确的	两个都	在	质地	和	设计	.

质地和设计都应该合适。

[gai] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [prə'klɪvəti] [tuː; tə][faɪnd]

Guy	was	exceedingly	particular	,	and	developed	a	wonderful	proclivity	to	find
盖伊	曾是	非常	特别的	,	和	发达	一个	精彩的	倾向	到	寻找

[fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [əd'maɪəd] .

fault	with	everything	I	admired	.
过错	和	一切	我	钦佩	.

盖伊非常挑剔，而且有一种奇妙的倾向，那就是挑剔我所欣赏的一切事物。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪzi] ,

Nothing	was	quite	the	thing	for	Daisy	,
没有什么	曾是	相当	这	事物	为了	雏菊	,

对黛西来说，一切都不太顺利。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [ʌp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

until	at	last	a	manufacturer	offered	to	get	a	carpet	up	which	was	sure	to
直到	在	最后的	一个	制造商	提供	到	得到	一个	地毯	向上	哪个	曾是	当然	到

[suːt] ,

suit	,
套装	,

最后终于有一家厂家提出可以提供一款肯定合适的毯子。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

and	so	that	question	was	happily	settled	for	the	time	being	.
和	所以	那	问题	曾是	快乐地	定居	为了	这	时间	存在	.

所以这个问题暂时算是圆满解决了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərər]

Then	came	the	furniture	,	and	unlimited	orders	were	given	to	the	upholsterer
然后	来了	这	家具	,	和	无限	订单	是	给定	到	这	室内装潢师

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] ,

to	do	his	best	,
到	做	他的	最好的	,

然后是家具，家具装潢师傅接到了无数订单，让他尽力做到最好。

[ænd; ənd] ['mætərz] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] ['faɪnli] [wen] ['ɔːrdər] ['nʌmbər] [tuː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	matters	were	progressing	finely	when	order	number	two	came	from	the
和	事情	是	进展	精细地	什么时候	命令	数字	二	来了	从	这

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

little	lady	,
小的	女士	,

事情进展顺利，这时那位小女士下了第二道命令。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siːm] [soʊ] ['fɪk(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mæmə] , [huːz] [teɪst] [wʌz; wəz]

who	was	sorry	to	seem	so	fickle	,	but	her	mamma	,	whose	taste	was
WHO	曾是	对不起	到	似乎	所以	反复无常	,	但	她	妈妈	,	谁	品尝	曾是

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

她很抱歉自己显得如此善变，但她的妈妈，品味却完美无瑕。

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ɔːl] [bluː] , [ænd; ənd] [wʊd] [gai] [pliːz] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][dræb]

had	decided	against	all	blue	,	and	would	Guy	please	furnish	the	room	with	drab
有	决定	反对	全部	蓝色的	,	和	会	盖伊	请	提供	这	房间	和	单调

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ?

trimmed	with	blue	?
修剪过的	和	蓝色的	?

已经决定不要全部用蓝色，盖伊能否用暗色调的家具装饰房间，并用蓝色点缀?

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ʃeɪd] [ʌv; əv][dræb] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

"	It	must	be	a	very	delicate	shade	of	drab	,	"	she	wrote	,
"	它	必须	是	一个	非常	精美的	阴影	的	单调	,	"	她	写道	,

“那一定是一种非常柔和的暗淡色调，”她写道。

[ænd; ənd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː] [ɪn'tens] [æn; ən][aɪ'diːə] ,

and	lest	he	should	get	too	intense	an	idea	,
和	免得	他	应该	得到	也	激烈的	一个	主意	,

以免他产生过于强烈的想法，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][dræb] , [ɔːr] , ['betər] [jet] ,

she	would	call	it	a	tint	of	a	shade	of	drab	,	or	,	better	yet	,
她	会	称呼	它	一个	着色	的	一个	阴影	的	单调	,	或者	,	更好的	然而	,

她会称之为一种暗淡的色调，或者，更确切地说，

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][dræb] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

a	hint	of	a	tint	of	a	shade	of	drab	would	describe	exactly	what	she	meant	,
一个	暗示	的	一个	着色	的	一个	阴影	的	单调	会	描述	确切地	什么	她	意思是	,

用“略带暗淡的色调”来形容她的意思再贴切不过了。

[ænd; ənd][biː; bi][soʊ] [ɪn'taɪərli] [juˈniːk] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [rəʃer'ʃeɪ] .

and	be	so	entirely	unique	,	and	lovely	,	and	recherche	.
和	是	所以	完全	独特的	,	和	迷人的	,	和	研究	.

如此独特、可爱、精致。

[gai] ['nevər] [swɛəz] , [ænd; ənd] ['seldəm] ['juːzɪz] [slæŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Guy	never	swears	,	and	seldom	uses	slang	of	any	kind	,	but	this	was	a	little
盖伊	绝不	发誓	,	和	很少	用途	俚语	的	任何	种类	,	但	这	曾是	一个	小的

[tuː] [mʌtʃ] ,

too	much	,
也	很多	,

盖伊从不说脏话，也很少使用任何俚语，但这次有点过分了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['ruːf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] " [wʌt] [ɪn]

and	with	a	most	rueful	expression	of	countenance	he	asked	me	"	what	in
和	和	一个	最多	懊悔的	表达	的	面容	他	问	我	"	什么	在

['θʌndər] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][dræb][kʊd; kəd][biː; bi] ?

thunder	I	supposed	a	hint	of	a	tint	of	a	shade	of	drab	could	be	?
雷	我	据称	一个	暗示	的	一个	着色	的	一个	阴影	的	单调	可以	是	?

他一脸懊悔地问我：“我怎么会认为雷声中一丝暗淡的色调会是什么呢？”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	I	could	not	enlighten	him	,	and	we	finally	concluded	to	leave	it	to
"	我	可以	不是	开导	他	,	和	我们	最后	结束	到	离开	它	到

[ðə; ðɪ] [ʌp'hoʊlstərər] ,

the	upholsterer	,
这	室内装潢师	,

“我无法让他明白，我们最终决定把这件事交给室内装潢师傅。”

[tuː; tə] [huːm] [gai] ['tɛləˌgræft] [ɪn][hɑːt] [heɪst] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [hʌnt] [nuː] [jɔːk] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

to	whom	Guy	telegraphed	in	hot	haste	,	bidding	him	hunt	New	York	over	for	the
到	谁	盖伊	电报	在	热的	匆忙	,	投标	他	打猎	新的	约克	超过	为了	这

[dɪ'zaɪrd] [ʃeɪd] .

desired	shade	.
想要的	阴影	.

盖伊匆忙发电报给他，让他去纽约寻找理想的阴凉处。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['nevər] [nuː] ; [bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

Where	he	found	it	I	never	knew	;	but	find	it	he	did	,	or	something
在哪里	他	成立	它	我	绝不	知道	;	但	寻找	它	他	做过	,	或者	某物

[ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

approximating	to	it	,
近似	到	它	,

我始终不知道他是从哪里找到的；但他确实找到了，或者至少找到了类似的东西。

— [ə; eɪ]['feɪdɪd] , [wɑːʃt] - [aʊt] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [wʊd] - ['æʃɪz] [ænd; ənd]

—	a	faded	,	washed	-	out	color	,	which	seemed	a	cross	between	wood	-	ashes	and
—	一个	褪色	,	洗过	-	出去	颜色	,	哪个	似乎	一个	叉	之间	木头	-	灰烬	和

[peɪl] [skɪm] [mɪlk] .

pale	skim	milk	.
苍白	撇去	牛奶	.

——一种褪色、暗淡的颜色，看起来像是木灰和淡脱脂牛奶的混合色。

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər] ['gaɪz] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [kə'menst]

A	sample	was	sent	up	for	Guy's	approval	,	and	then	the	work	commenced
一个	样本	曾是	发送	向上	为了	伙计们	赞同	,	和	然后	这	工作	开始

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

送去一份样品供盖伊审批，然后工作重新开始。

[wen] ['ɔːrdər] ['nʌmbər] [θriː] [keɪm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['bilits] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə]

when	order	number	three	came	in	one	of	those	dainty	little	billets	which	used	to
什么时候	命令	数字	三	来了	在	一	的	那些	纤巧	小的	坯料	哪个	用过的	到

[meɪk] ['gaɪz] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

make	Guy's	face	radiant	with	happiness	.
制作	伙计们	脸	辐射状	和	幸福	.

当第三份订单以那种精致的小纸条包装送来时，盖伊的脸上总是洋溢着幸福的笑容。

['deɪzi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bluː] ,

Daisy	had	changed	her	mind	again	and	gone	back	to	the	blue	,
雏菊	有	已更改	她	头脑	再次	和	已消失	后退	到	这	蓝色的	,

黛西又改变主意了，重新穿上了蓝色衣服。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [æz; əz][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

which	she	always	preferred	as	most	becoming	to	her	complexion	.
哪个	她	总是	首选	作为	最多	成为	到	她	肤色	.

她一直认为这种颜色最衬她的肤色。

[gai] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][nekst][treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

Guy	did	not	say	a	single	word	,	but	he	took	the	next	train	for	New	York	,
盖伊	做过	不是	说	一个	单身的	单词	,	但	他	采取	这	下一个	火车	为了	新的	约克	,

盖伊一句话也没说，就搭上了下一班开往纽约的火车。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [pækt] [fɔːr; fər] [kaɪlɜ-vɪl] .

and	staid	there	till	the	furniture	was	done	and	packed	for	Cuylerville	.
和	稳重	那里	直到	这	家具	曾是	完毕	和	包装	为了	库伊勒维尔	.

然后就一直待在那里，直到家具都准备好并打包运往库伊勒维尔。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] ,

As	I	did	not	know	where	he	was	stopping	,
作为	我	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	停止	,

因为我不知道他会在哪里停下来，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɔːrwərd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['letərz] [wɪtʃ] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

I	could	not	forward	him	two	letters	which	came	during	his	absence	,
我	可以	不是	向前	他	二	信件	哪个	来了	期间	他的	缺席	,

他不在期间收到的两封信我没能转交给他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [poʊst] - [mɑːrk] .

and	which	bore	the	Indianapolis	post	-	mark	.
和	哪个	钻孔	这	印第安纳波利斯	邮政	-	标记	.

并且盖有印第安纳波利斯邮戳。

[aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

I	suspect	he	had	a	design	in	keeping	his	address	from	me	,	and	,
我	怀疑	他	有	一个	设计	在	保持	他的	地址	从	我	,	和	,

我怀疑他故意瞒着我他的地址，而且

['weðər] ['deɪzi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ə'gen] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪ] ['nevər] [nuː] .

whether	Daisy	changed	her	mind	again	or	not	,	I	never	knew	.
无论	雏菊	已更改	她	头脑	再次	或者	不是	,	我	绝不	知道	.

黛西是否再次改变主意，我不得而知。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [riːtʃt] [elmˌwʊd] [ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [gai] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

The	furniture	reached	Elmwood	the	day	but	one	before	Guy	started	for	his	bride	,
这	家具	达到	埃尔姆伍德	这	天	但	一	前	盖伊	开始	为了	他的	新娘	,

[ænd; ənd] ['dʒuːliə] ['hæmɪltən] ,

and	Julia	Hamilton	,
和	朱莉娅	汉密尔顿	,

家具运抵埃尔姆伍德的前一天，盖伊启程去迎娶他的新娘朱莉娅·汉密尔顿。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊərz] , [helpt] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

who	was	then	at	the	Towers	,	helped	me	arrange	the	room	,	which	is	a	perfect
WHO	曾是	然后	在	这	塔楼	,	帮助	我	安排	这	房间	,	哪个	是	一个	完美的

['lɪt(ə)l] [dʒem] ,

little	gem	,
小的	宝石	,

当时在塔楼的那位先生帮我布置了房间，那真是一个完美的小宝贝。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pliːz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

and	cannot	fail	to	please	,	I	am	sure	.
和	不能	失败	到	请	,	我	是	当然	.

我相信，您一定不会失望。

[aɪ] ['wʌndər] [gai] ['nevər] ['fænsɪd] ['dʒuːliə] ['hæmɪltən] .

I	wonder	Guy	never	fancied	Julia	Hamilton	.
我	想知道	盖伊	绝不	幻想	朱莉娅	汉密尔顿	.

我很好奇盖伊是否从来没喜欢过朱莉娅·汉密尔顿。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

Oh	,	if	he	only	had	done	so	,
哦	,	如果	他	仅有的	有	完毕	所以	,

唉，如果他当初那样做就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [.mis'giviŋz] [æz; əz] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] , [nɔːr] [dred] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

I	should	not	have	as	many	misgivings	as	I	now	have	,	nor	dread	the	future
我	应该	不是	有	作为	许多	疑虑	作为	我	现在	有	,	也不	恐惧	这	未来

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

我不应该像现在这样充满疑虑，也不应该如此惧怕未来。

['dʒuːliə] [ɪz] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd]

Julia	is	sensible	and	twenty	years	old	,	and	lives	in	Boston	,	and
朱莉娅	是	明智的	和	二十	年	老的	,	和	生活	在	波士顿	,	和

[kʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ,

comes	of	a	good	family	,
来	的	一个	好的	家庭	,

朱莉娅懂事懂事，今年二十岁，住在波士顿，出身于一个良好的家庭。

[ænd; ənd] [ɪz] ['evri] [wei]

and	is	every	way
和	是	每一个	方式

而且各方面都是如此

['suːtəb(ə)l] , — [bʌt; bət] [wen] [dɪd] [ə; eɪ] [mæn] ['evər] [tʃuːz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [θɔːt]

suitable	,	—	but	when	did	a	man	ever	choose	the	woman	whom	his	sister	thought
合适的	,	—	但	什么时候	做过	一个	男人	曾经	选择	这	女士	谁	他的	姐姐	想法

['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

suitable	for	him	?
合适的	为了	他	?

合适——但是，男人什么时候会选择他姐姐认为适合他的女人呢?

[ænd; ənd] [gai] [ɪz] [laɪk] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] ;

And	Guy	is	like	other	men	,	and	this	is	his	wedding	day	;
和	盖伊	是	喜欢	其他	男人	,	和	这	是	他的	婚礼	天	;

盖伊和其他男人一样，今天是他的婚礼；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˌmɑːntri'ɔːl] , [ænd; ənd] [kə'bek] , [ænd; ənd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd]

and	after	a	trip	to	Montreal	,	and	Quebec	,	and	Boston	,	and
和	后	一个	旅行	到	蒙特利尔	,	和	魁北克	,	和	波士顿	,	和

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˌsærə'təugə] ,

New	York	,	and	Saratoga	,
新的	约克	,	和	萨拉托加	,

在游览了蒙特利尔、魁北克、波士顿、纽约和萨拉托加之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

they	are	coming	home	,	and	I	am	to	give	a	grand	reception	,	and	then
他们	是	未来	家	,	和	我	是	到	给	一个	盛大	接待	,	和	然后

[səb'saɪd] ,

subside	,
塌陷	,

他们要回家了，我要举行盛大的欢迎仪式，然后就安静下来。

[aɪ] [sə'poʊz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [oʊld] [meɪd] ['sɪstər] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] [ɪn] [ðə; ði]

I	suppose	,	into	the	position	of	the	"	old	maid	sister	who	will	be	dreadfully	in	the
我	认为	,	进入	这	位置	的	这	"	老的	女佣	姐姐	WHO	将要	是	极其糟糕	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

我想，她大概会变成“碍事的老处女姐姐”吧。

" [sep'tembər] 15th , - — .

"	September	15th	,	18	—	.
"	九月	15th	,	-	—	.

“18—年9月15日。

[dʒʌst] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] ,

Just	three	months	since	I	opened	my	journal	,	and	,
只是	三	几个月	自从	我	打开	我的	杂志	,	和	,

我打开日记本才三个月，

[ɑːn] ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ɑːn] ['gaɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

on	glancing	over	what	I	wrote	on	Guy's	wedding	day	,
在	瞥了一眼	超过	什么	我	写道	在	伙计们	婚礼	天	,

当我瞥了一眼我写的关于盖伊婚礼当天的内容时，

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [ɪz]

I	find	that	in	one	respect	at	least	I	was	unjust	to	the	little	creature	who	is
我	寻找	那	在	一	尊重	在	至少	我	曾是	不公正	到	这	小的	生物	WHO	是

[naʊ] [maɪ] ['sɪstər] ,

now	my	sister	,
现在	我的	姐姐	,

我发现，至少在某一方面，我对现在成为我妹妹的这个小生命是不公平的。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [mɪs] ['frænsɪs] .

and	calls	me	Miss	Frances	.
和	呼叫	我	错过	弗朗西丝	.

他叫我弗朗西丝小姐。

[nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [lʊk] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]

Not	by	a	word	or	look	has	she	shown	the	least	inclination	to	assume	the
不是	经过	一个	单词	或者	看	有	她	所示	这	至少	倾角	到	认为	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

position	of	mistress	of	the	house	,
位置	的	情妇	的	这	房子	,

她从一言一行、一个眼神中，都没有表现出丝毫想要扮演女主人角色的意愿。

[nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ;

nor	does	she	seem	to	think	me	at	all	in	the	way	;
也不	做	她	似乎	到	思考	我	在	全部	在	这	方式	;

她似乎一点也不觉得我碍事；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər] ,

but	that	she	considers	me	quite	an	antediluvian	I	am	certain	,	for	,
但	那	她	考虑	我	相当	一个	洪水前的	我	是	肯定	,	为了	,

但我确信她认为我是个老古董，因为

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !

in	speaking	of	something	which	happened	in	1820	,	she	asked	if	I	remembered	it	!
在	请讲	的	某物	哪个	发生	在	-	,	她	问	如果	我	记得	它	!

在谈到1820年发生的一件事时，她问我是否还记得！

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [gai] !

And	I	only	three	years	older	than	Guy	!
和	我	仅有的	三	年	老	比	盖伊	!

我只比盖伊大三岁！

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['grænd,fɑːðərli; 'græn,fɑːðərli] [mæn] ,

But	then	she	once	called	him	a	dear	old	grandfatherly	man	,
但	然后	她	一次	称为	他	一个	亲爱的	老的	祖父	男人	,

但她曾称他为一位慈祥的老爷爷，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [ðæt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [tʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən]

and	thought	it	a	good	joke	that	on	their	wedding	tour	she	was	mistaken
和	想法	它	一个	好的	开玩笑	那	在	他们的	婚礼	旅游	她	曾是	错误

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

for	his	daughter	.
为了	他的	女儿	.

在他们的蜜月旅行中，她被误认为是他的女儿，他觉得这很有趣。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [jʌŋ] , — [nɑːt] [ˌsɪks'tiːn] ['iːv(ə)n] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [bluː] [aɪz] ,

She	looks	so	young	,	—	not	sixteen	even	;	but	with	those	childish	blue	eyes	,
她	看起来	所以	年轻的	,	—	不是	十六	甚至	;	但	和	那些	幼稚	蓝色的	眼睛	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	that	innocent	,
和	那	清白的	,

她看起来好年轻，——甚至不到十六岁；但她有着那双稚嫩的蓝眼睛，以及那份纯真，

['pliːdɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi][oʊld] .

pleading	kind	of	expression	,	she	never	can	be	old	.
恳求	种类	的	表达	,	她	绝不	能	是	老的	.

她一脸恳求的表情，仿佛永远都不会老。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][pɑːrt] ['gaɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

She	is	very	beautiful	,	and	I	can	understand	in	part	Guy's	infatuation	,
她	是	非常	美丽的	,	和	我	能	理解	在	部分	伙计们	痴情	,

她非常漂亮，我能部分理解盖伊对她的迷恋。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['pleɪθɪŋ] .

though	at	times	he	hardly	knows	what	to	do	with	his	pretty	plaything	.
尽管	在	时代	他	几乎	知道	什么	到	做	和	他的	漂亮的	玩物	.

虽然有时他都不知道该如何处置他那漂亮的玩物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌsærə'təugə] , ['sɔːrli] [ə'genst]

It	was	the	middle	of	August	when	they	came	from	Saratoga	,	sorely	against
它	曾是	这	中间	的	八月	什么时候	他们	来了	从	萨拉托加	,	非常	反对

[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

her	wishes	,
她	愿望	,

那是八月中旬，他们从萨拉托加来到这里，这完全违背了她的意愿。

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtəz] , [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] ,

as	I	heard	from	the	Porters	,	who	were	at	the	same	hotel	,
作为	我	听到	从	这	搬运工	,	WHO	是	在	这	相同的	酒店	,

据我跟住在同一家酒店的搬运工们说，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

and	who	have	told	me	what	a	sensation	she	created	,	and	how	much
和	WHO	有	讲述	我	什么	一个	感觉	她	创建	,	和	如何	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] .

attention	she	received	.
注意力	她	已收到	.

他们告诉我，她引起了多大的轰动，受到了多少关注。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['flætərd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Everybody	flattered	her	,	and	one	evening	,	when	there	was	to	be	a
大家	受宠若惊	她	,	和	一	晚上	,	什么时候	那里	曾是	到	是	一个

[hɑːp][æt; ət] ['kɑːŋgrəs] [hɔːl] ,

hop	at	Congress	Hall	,
跳	在	国会	大厅	,

大家都奉承她，一天晚上，国会大厦要举办舞会，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['twenti] ['bukeiz] [frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [əd'maɪərəz] ,

she	received	twenty	bouquets	from	as	many	different	admirers	,
她	已收到	二十	花束	从	作为	许多	不同的	仰慕者	,

她收到了二十位不同仰慕者送来的二十束鲜花。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [æskt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [dæns] .

each	of	whom	asked	her	hand	for	the	first	dance	.
每个	的	谁	问	她	手	为了	这	第一的	舞蹈	.

他们每个人都邀请她共舞第一支舞。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [gai] [traɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ['dænsəz, 'dænsɪz] , — [wɪð; wɪθ] [pʊr] [sək'ses] ,

And	even	Guy	tried	some	of	the	square	dances	,	—	with	poor	success	,
和	甚至	盖伊	尝试	一些	的	这	正方形	舞蹈	,	—	和	贫穷的	成功	,

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

I	imagine	,
我	想象	,

就连盖伊也尝试了一些方块舞——我想他肯定跳得不太好。

[fɔ:r; fər] ['lu:si] ['potər] [læft] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [hi:; hi]

for	Lucy	Porter	laughed	when	she	told	me	of	it	,	and	the	mistakes	he
为了	露西	搬运工	笑了	什么时候	她	讲述	我	的	它	,	和	这	错误	他

[meɪd] ;

made	;
制成	;

露西·波特告诉我这件事以及他犯的错误时，她笑了；

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] , [fɔ:r; fər][maɪ] [greɪv] ,

and	I	do	not	wonder	,	for	my	grave	,
和	我	做	不是	想知道	,	为了	我的	严重	,

我并不感到奇怪，因为我的坟墓.....

['skɑ:lərli] [gai] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

scholarly	Guy	must	be	as	much	out	of	place	in	a	ball	-	room	as	his	little
学术性的	盖伊	必须	是	作为	很多	出去	的	地方	在	一个	球	-	房间	作为	他的	小的

,

,

,

博学的盖伊在舞厅里一定和他那矮小的孩子一样格格不入。

['eri] , [dɑ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [wen] [ðer; ðər] .

airy	,	doll	of	a	wife	is	in	her	place	when	there	.
轻盈的	,	玩具娃娃	的	一个	妻子	是	在	她	地方	什么时候	那里	.

轻盈如洋娃娃般的妻子在那里时，总是处于她应有的位置。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [heitid] [tu:; tə] [kʌm]

I	can	understand	just	how	she	enjoyed	it	all	,	and	how	she	hated	to	come
我	能	理解	只是	如何	她	享受	它	全部	,	和	如何	她	憎恨	到	来

[tu:; tə] [elmˌwʊd] ,

to	Elmwood	,
到	埃尔姆伍德	,

我能理解她为什么那么喜欢这里的一切，以及她为什么那么讨厌来埃尔姆伍德。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ðen] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] .

for	she	did	not	then	know	the	kind	of	home	she	was	coming	to	.
为了	她	做过	不是	然后	知道	这	种类	的	家	她	曾是	未来	到	.

因为她当时并不知道自己即将前往的是怎样的一个家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] ['weðər] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] ,

It	was	glorious	weather	for	August	,
它	曾是	辉煌	天气	为了	八月	,

八月的天气真是太棒了！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

and	a	rain	of	the	previous	day	had	washed	all	the	flowers	and	shrubs	,
和	一个	雨	的	这	以前的	天	有	洗过	全部	这	花朵	和	灌木	,

前一天的雨水冲刷掉了所有的花草树木。

[ænd; ənd] ['freʃənd] [ʌp][ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	freshened	up	the	grass	on	the	lawn	,	which	was	just	like	a	piece	of
和	清新	向上	这	草	在	这	草地	,	哪个	曾是	只是	喜欢	一个	片	的

['velvɪt] ,

velvet	,
天鹅绒	,

草坪上的草也焕然一新，变得像天鹅绒一样柔软。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn]

while	everything	around	the	house	seemed	to	laugh	in	the	warm	afternoon	sunshine
尽管	一切	大约	这	房子	似乎	到	笑	在	这	温暖的	下午	阳光

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

as	the	carriage	came	up	to	the	door	.
作为	这	运输	来了	向上	到	这	门	.

当马车驶到门口时，屋子周围的一切似乎都在温暖的午后阳光下欢笑。

[eɪt] [trʌŋks] , [tuː] [hæt] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] - [keɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Eight	trunks	,	two	hat	-	boxes	,	and	a	guitar	-	case	had	come	in	the	morning	,
八	树干	,	二	帽子	-	盒子	,	和	一个	吉他	-	案件	有	来	在	这	早晨	,

早上送来了八个行李箱、两个帽盒和一个吉他盒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnər] ,

and	were	waiting	the	arrival	of	their	owner	,
和	是	等待	这	到达	的	他们的	所有者	,

它们正等待着主人的到来。

[huːz] [feɪs] [lʊkt] ['iːgərli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

whose	face	looked	eagerly	out	at	the	house	and	its	surroundings	,
谁	脸	看起来	急切地	出去	在	这	房子	和	它是	周围环境	,

他的脸上满是渴望，目光投向房子及其周围环境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪd][nɑːt] [laɪt] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	it	seemed	to	me	did	not	light	up	as	much	as	it	should	have
和	它	似乎	到	我	做过	不是	光	向上	作为	很多	作为	它	应该	有

[dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

done	under	the	circumstances	.
完毕	在下面	这	情况	.

在我看来，在这种情况下，它的亮度似乎没有达到应有的水平。

" [waɪ] , [gaɪ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [brɪk] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,

"	Why	,	Guy	,	I	always	thought	the	house	was	brick	,	"	I	heard	her	say	,
"	为什么	,	盖伊	,	我	总是	想法	这	房子	曾是	砖	,	"	我	听到	她	说	,

“哎呀，盖伊，我一直以为那房子是砖砌的呢，”我听到她说。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

as	the	carriage	door	was	opened	by	the	coachman	.
作为	这	运输	门	曾是	打开	经过	这	马车夫	.

马车夫打开了车厢门。

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , — [wʊd] .

"	No	,	darling	,	—	wood	.
"	不	,	亲爱的	,	—	木头	.

“不，亲爱的，——木头。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][fæn] , " [wʌz; wəz] ['gaɪz] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn]

Ah	,	there's	Fan	,	"	was	Guy's	reply	,	and	the	next	moment	I	had	her	in
啊	,	有	扇子	,	"	曾是	伙计们	回复	,	和	这	下一个	片刻	我	有	她	在

[maɪ][ɑːrmz] .

my	arms	.
我的	武器	.

“啊，那是范，”盖伊回答道，下一刻，我就把她抱在了怀里。

[jes] , ['lɪtərəli] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

Yes	,	literally	in	my	arms	.
是的	,	字面上地	在	我的	武器	.

是的，就在我怀里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][soʊ] [swiːt] ,

She	is	such	a	wee	little	thing	,	and	her	face	is	so	sweet	,
她	是	这样的	一个	哇	小的	事物	,	和	她	脸	是	所以	甜的	,

她真是个小可爱，脸蛋儿也特别甜美。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	her	eyes	so	childish	and	wistful	and	her	voice	so	musical	and
和	她	眼睛	所以	幼稚	和	怅惘	和	她	嗓音	所以	音乐	和

[fluːt] - [laɪk] [ðæt]

flute	-	like	that
长笛	-	喜欢	那

她那双稚嫩而又充满渴望的眼睛，她那悦耳动听、宛如长笛般的声音，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [hʌgɪd]

before	I	knew	what	I	was	doing	I	lifted	her	from	her	feet	and	hugged
前	我	知道	什么	我	曾是	正在做	我	抬起	她	从	她	脚	和	拥抱

[hɜːr; hər][hɑːrd] ,

her	hard	,
她	难的	,

我还没反应过来就把她抱了起来，紧紧地搂住了她。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [fɜːrst][fɔːr; fər] ['gaɪz] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər]

and	said	I	meant	to	love	her	,	first	for	Guy's	sake	,	and	then	for
和	说	我	意思是	到	爱	她	,	第一的	为了	伙计们	清酒	,	和	然后	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

我说我打算爱她，首先是为了盖伊，然后是为了她自己。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['fænsi] , [aɪ] ['wʌndər] ,

Was	it	my	fancy	,	I	wonder	,
曾是	它	我的	想要	,	我	想知道	,

或许这只是我的一时兴起吧。

[ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ʃrɪŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]

or	did	she	really	shrink	back	a	little	and	put	up	her	hands	to	arrange	the
或者	做过	她	真的	收缩	后退	一个	小的	和	放	向上	她	双手	到	安排	这

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

或者她真的稍微退缩了一下，举起双手整理蝴蝶结？

[ænd; ənd] ['striːməz] ,

and	streamers	,
和	主播	,

以及主播们，

[ænd; ənd] [kəːlz] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði][flægz][ɑːn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɑːn][sʌm; səm]

and	curls	floating	away	from	her	like	the	flags	on	a	vessel	on	some
和	卷发	漂浮的	离开	从	她	喜欢	这	旗帜	在	一个	血管	在	一些

['geɪlə; 'gælə] [deɪ] .

gala	day	.
节日	天	.

她的头发卷曲飘扬，如同盛大庆典上船上的旗帜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [gai] [sed] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

She	was	very	tired	,	Guy	said	,	and	ought	to	lie	down	before	dinner	.
她	曾是	非常	疲劳的	,	盖伊	说	,	和	应该	到	说谎	向下	前	晚餐	.

盖伊说，她很累了，应该在晚饭前躺下休息。

[wʊd] [aɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [zɪlə] , [hɜːr; hər][meɪd] ?

Would	I	show	her	to	her	room	with	Zillah	,	her	maid	?
会	我	展示	她	到	她	房间	和	齐拉	,	她	女佣	?

我会带她和她的女佣齐拉去她的房间吗?

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm]

Then	for	the	first	time	I	noticed	a	dark	-	haired	girl	who	had	alighted	from
然后	为了	这	第一的	时间	我	注意到	一个	黑暗的	-	头发	女孩	WHO	有	下车	从

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] ['deɪziːz] ['trævlɪŋ] - [bæg][ænd; ənd] [ræps] .

the	carriage	and	stood	holding	Daisy's	traveling	-	bag	and	wraps	.
这	运输	和	站立	保持	雏菊的	旅行	-	包	和	卷饼	.

这时，我第一次注意到一个黑发女孩从马车上下来，手里拿着黛西的旅行包和披肩。

" [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [gai] [ɪk'spleɪnd] , [wen]

"	Her	waiting	-	maid	,	whom	we	found	in	Boston	,	"	Guy	explained	,	when
"	她	等待	-	女佣	,	谁	我们	成立	在	波士顿	,	"	盖伊	解释	,	什么时候

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

we	were	alone	.
我们	是	独自的	.

“她是我们的女仆，我们在波士顿找到的，”盖伊在我们独处时解释说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [wʌn][soʊ]['bædli] ,

"	She	is	so	young	and	helpless	,	and	wanted	one	so	badly	,
"	她	是	所以	年轻的	和	无助	,	和	通缉	一	所以	糟糕	,

“她年纪轻轻，无助弱小，却又如此渴望拥有一个孩子。”

[ðæt] [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə]['hjuːmər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

that	I	concluded	to	humor	her	for	a	time	,
那	我	结束	到	幽默	她	为了	一个	时间	,

于是我决定暂时顺着她。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə][pɪn][ɑːn] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l]

especially	as	I	had	not	the	most	remote	idea	how	to	pin	on	those	wonderful
尤其	作为	我	有	不是	这	最多	偏僻的	主意	如何	到	别针	在	那些	精彩的

['fɪksɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [werz] .

fixings	which	she	wears	.
固定装置	哪个	她	穿着	.

尤其是我完全不知道该如何给她戴上那些漂亮的饰品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [taʊt] [ɑːn'sɑːmb(ə)l][ʌv; əv]

It	is	astonishing	how	many	things	it	takes	to	make	up	the	tout	ensemble	of
它	是	惊人	如何	许多	事物	它	需要	到	制作	向上	这	兜售者	合奏	的

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] ,

a	fashionable	woman	,
一个	时髦	女士	,

令人惊讶的是，一个时髦女人的全套行头竟然需要这么多东西来搭配。

" [gai] [sed] ,

"	Guy	said	,
"	盖伊	说	,

盖伊说：

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]

and	I	thought	he	glanced	with	an	unusual	amount	of	curiosity	and
和	我	想法	他	瞥了一眼	和	一个	异常	数量	的	好奇心	和

['ɪntrəst] [æt; ət][maɪ] [pleɪn] ['kæmbrɪk] ['ræpər] [ænd; ənd] [smuːð] [her] .

interest	at	my	plain	cambric	wrapper	and	smooth	hair	.
兴趣	在	我的	清楚的	麻纱	包装纸	和	光滑的	头发	.

我感觉他带着异乎寻常的好奇和兴趣瞥了一眼我朴素的细棉布外衣和柔顺的头发。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] ; [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Indeed	he	has	taken	it	upon	himself	to	criticise	me	somewhat	;	thinks	I	am
的确	他	有	已采取	它	之上	他自己	到	批评	我	有些	;	思考	我	是

[tuː] [slɪm] ,

too	slim	,
也	苗条的	,

他确实对我进行了一些批评；认为我太瘦了。

[æz; əz][hiː; hi] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	expresses	it	,
作为	他	表达	它	,

正如他所表达的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hed] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsnɑːli] [ə'pɪrəns] .

and	that	my	head	might	be	improved	if	it	had	a	more	snarly	appearance	.
和	那	我的	头	可能	是	改进	如果	它	有	一个	更多的	咆哮的	外貌	.

如果我脑袋看起来更凶狠一些，也许我的心情会好一些。

['deɪzi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [stændz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] ,

Daisy	,	of	course	,	stands	for	his	model	,
雏菊	,	的	课程	,	站立	为了	他的	模型	,

当然，黛西代表的是他的模特。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kəumd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

and	her	hair	does	not	look	as	if	it	had	been	combed	in	a	month	,
和	她	头发	做	不是	看	作为	如果	它	有	到过	梳理过的	在	一个	月	,

她的头发看起来好像一个月都没梳过了。

[ænd; ənd] [jet] [zɪlə] [s'pendz] ['aʊərz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	Zillah	spends	hours	over	it	.
和	然而	齐拉	花费	小时	超过	它	.

然而，Zillah 却为此花费了几个小时。

[ʃiː; ʃi] , — [ðæt] [ɪz] , ['deɪzi] , — [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] ,

She	,	—	that	is	,	Daisy	,	—	was	pleased	with	her	boudoir	,
她	,	—	那	是	,	雏菊	,	—	曾是	高兴	和	她	闺房	,

她——也就是黛西——对自己的闺房很满意。

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['sʌndri] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	gave	vent	to	sundry	exclamations	of	delight	when	she	entered	it	,
和	给予	发泄	到	杂项	感叹词	的	喜	什么时候	她	进入	它	,

当她进入房间时，发出了一阵阵喜悦的惊叹声。

[skɪpt] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

skipped	around	like	the	child	she	is	,
跳过	大约	喜欢	这	孩子	她	是	,

她像个孩子一样蹦蹦跳跳的。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bluː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dræb] ,

and	said	she	was	so	glad	it	was	blue	instead	of	that	indescribable	drab	,
和	说	她	曾是	所以	高兴的	它	曾是	蓝色的	反而	的	那	无法形容	单调	,

她说她很高兴它是蓝色的，而不是那种难以形容的暗淡颜色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ruːm] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]

and	that	room	is	almost	the	only	thing	she	has	expressed	an	opinion	about
和	那	房间	是	几乎	这	仅有的	事物	她	有	表达	一个	观点	关于

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .

since	she	has	been	here	.
自从	她	有	到过	这里	.

自从她来到这里，那间房间几乎是她唯一表达过意见的事物。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [zɪlə] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [frentʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt]

She	does	not	talk	much	except	to	Zillah	,	and	then	in	French	,	which	I	do	not
她	做	不是	讲话	很多	除了	到	齐拉	,	和	然后	在	法语	,	哪个	我	做	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

她除了和齐拉说话之外，很少说话，而且说话是用法语，我听不懂。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]

If	I	were	to	write	just	what	I	think	I	should	say	that	she	had	expected	a
如果	我	是	到	写	只是	什么	我	思考	我	应该	说	那	她	有	预期的	一个

[greɪt] [diːl] [mɔːr] ['grændʒər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][faindz] .

great	deal	more	grandeur	than	she	finds	.
伟大的	交易	更多的	宏伟	比	她	发现	.

如果让我实话实说，我会说她原本期待的景象比她实际看到的要宏伟得多。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['veri] [naɪs][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['elɪgənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

she	takes	the	things	which	I	think	very	nice	and	even	elegant	as	a	matter	of
她	需要	这	事物	哪个	我	思考	非常	好的	和	甚至	优雅的	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

她把那些我认为非常美好甚至优雅的东西视为理所当然。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	we	were	to	set	up	a	style	of	living	equal	to	that	of	the
和	如果	我们	是	到	放	向上	一个	风格	的	活的	平等的	到	那	的	这

['kwiːnz] ['haʊshoʊld] ,

queen's	household	,
女王的	家庭	,

如果我们要建立一种与女王宫廷生活方式相同的生活方式，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər]

I	do	believe	she	would	act	as	if	she	had	been	accustomed	to	it	all	her
我	做	相信	她	会	行为	作为	如果	她	有	到过	习惯	到	它	全部	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我相信她会表现得好像她一辈子都习惯了这一切一样。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

or	,	at	least	,	that	it	was	what	she	had	a	right	to	expect	.
或者	,	在	至少	,	那	它	曾是	什么	她	有	一个	正确的	到	预计	.

或者说，至少这是她有权期待的。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnz] [gai] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ;

I	know	she	imagines	Guy	a	great	deal	richer	than	he	is	;
我	知道	她	想象	盖伊	一个	伟大的	交易	更富有	比	他	是	;

我知道她想象中的盖伊比他实际富有得多；

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

and	that	reminds	me	of	something	which	troubles	me	.
和	那	提醒	我	的	某物	哪个	麻烦	我	.

这让我想起一件困扰我的事情。

[gai] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [dɪk] - [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Guy	has	given	his	name	to	Dick	Trevylian	for	one	hundred	thousand	dollars
盖伊	有	给定	他的	姓名	到	迪克	-	为了	一	百	千	美元

.

:

.

盖伊以十万美元的价格将自己的名字卖给了迪克·特雷维利安。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [dɪk] [ɪz] [wɜːrθ] [θriː] [taɪmz] [ðæt]

To	be	sure	it	is	only	for	three	months	,	and	Dick	is	worth	three	times	that
到	是	当然	它	是	仅有的	为了	三	几个月	,	和	迪克	是	值得	三	时代	那

[ə'maʊnt] ,

amount	,
数量	,

当然，这只是三个月的合约，而迪克的身价是这个数额的三倍。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['evri] [weɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

and	is	an	old	friend	and	every	way	reliable	and	honest	.
和	是	一个	老的	朋友	和	每一个	方式	可靠的	和	诚实的	.

而且他是一位老朋友，各方面都很可靠诚实。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [gai] [tuː; tə][saɪn] .

And	still	I	did	not	want	Guy	to	sign	.
和	仍然	我	做过	不是	想	盖伊	到	符号	.

但我仍然不想让盖伊签字。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt]

I	wonder	why	it	is	that	women	always	jump	at	a	conclusion	without	any	apparent
我	想知道	为什么	它	是	那	女性	总是	跳	在	一个	结论	没有	任何	明显

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

我很好奇为什么女性总是会在没有任何明显理由的情况下妄下结论。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	I	could	not	explain	it	,
的	课程	,	我	可以	不是	解释	它	,

当然，我无法解释。

[bʌt; bət] [wen] [gai] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

but	when	Guy	told	me	what	he	was	going	to	do	,
但	什么时候	盖伊	讲述	我	什么	他	曾是	去	到	做	,

但当盖伊告诉我他打算怎么做时，

[aɪ] [felt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [peɪ] ,

I	felt	in	an	instant	as	if	he	would	have	it	all	to	pay	,
我	毛毡	在	一个	立即的	作为	如果	他	会	有	它	全部	到	支付	,

我当时立刻觉得他要为这一切付出代价。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs]

and	told	him	so	,	but	he	only	laughed	at	me	and	called	me	nervous
和	讲述	他	所以	,	但	他	仅有的	笑了	在	我	和	称为	我	紧张的

[ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] ,

and	fidgety	,
和	坐立不安	,

我把这些话告诉了他，但他只是嘲笑我，说我紧张兮兮、坐立不安。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ]

and	said	a	friend	was	good	for	nothing	if	he	could	not	lend	a	helping
和	说	一个	朋友	曾是	好的	为了	没有什么	如果	他	可以	不是	借	一个	帮助

[hænd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

hand	occasionally	.
手	偶尔	.

并说，如果一个朋友不能偶尔伸出援手，那他就一无是处。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [truː] ,

Perhaps	that	is	true	,
也许	那	是	真的	,

或许真是如此。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peɪpər]

but	I	was	uneasy	and	shall	be	glad	when	the	time	is	up	and	the	paper
但	我	曾是	不安	和	将	是	高兴的	什么时候	这	时间	是	向上	和	这	纸

['kænsəld] .

canceled	.
取消	.

但我感到不安，希望时间快点过去，报纸能被取消。

['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [sɪns] ['deɪzi] [keɪm] [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ,

Our	expenses	since	Daisy	came	are	double	what	they	were	before	,
我们的	开支	自从	雏菊	来了	是	双倍的	什么	他们	是	前	,

自从黛西来之后，我们的开销是以前的两倍。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [naʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

and	if	we	were	to	lose	one	hundred	thousand	dollars	now	we	should
和	如果	我们	是	到	失去	一	百	千	美元	现在	我们	应该

[biː; bi] ['bædli] [ɔːf] .

be	badly	off	.
是	糟糕	离开	.

如果我们现在损失十万美元，那我们的处境就糟了。

['deɪzi] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [gai] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ,

Daisy	is	a	luxury	Guy	has	to	pay	for	,
雏菊	是	一个	奢华	盖伊	有	到	支付	为了	,

黛西是盖伊必须花钱才能拥有的奢侈品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪz] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['evri]

but	he	pays	willingly	and	seems	to	grow	more	and	more	infatuated	every
但	他	支付	心甘情愿	和	似乎	到	生长	更多的	和	更多的	迷恋	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

但他心甘情愿地付钱，而且似乎每天都越来越着迷。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] - ['tempərd] , [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , " [hiː; hi] [sez] ;

"	She	is	such	a	sweet	-	tempered	,	affectionate	little	puss	,	"	he	says	;
"	她	是	这样的	一个	甜的	-	淬火	,	亲热	小的	猫	,	"	他	说道	;

“她是一只性情温和、充满爱心的小猫咪，”他说；

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt][tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [swiːt] - ['tempərd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['rʌflz]

and	I	admit	to	myself	that	she	is	sweet	-	tempered	,	and	that	nothing	ruffles
和	我	承认	到	我	那	她	是	甜的	-	淬火	,	和	那	没有什么	褶边

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我承认她性情温和，什么事都动摇不了她的情绪。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n] .

but	about	the	affectionate	part	I	am	not	so	certain	.
但	关于	这	亲热	部分	我	是	不是	所以	肯定	.

但对于其中的亲密部分，我就不太确定了。

[gai] [wʊd] [pet] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kə'res] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ,

Guy	would	pet	her	and	caress	her	all	the	time	if	she	would	let	him	,
盖伊	会	宠物	她	和	抚摸	她	全部	这	时间	如果	她	会	让	他	,

如果她允许的话，盖伊会一直抚摸她、爱抚她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] .

but	she	won't	.
但	她	惯于	.

但她不会。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

"	O	,	please	don't	touch	me	.
"	哦	,	请	不	触碰	我	.

“哦，请不要碰我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wɔːrm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mʌs] [maɪ] [dres] ,

It	is	too	warm	,	and	you	muss	my	dress	,
它	是	也	温暖的	,	和	你	混乱	我的	裙子	,

天气太热了，而且你弄脏了我的裙子。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

"	I	have	heard	her	say	more	than	once	when	he	came	in	and	tried	to
"	我	有	听到	她	说	更多的	比	一次	什么时候	他	来了	在	和	尝试	到

[pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɔːr] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

put	his	arm	about	her	or	take	her	in	his	lap	.
放	他的	手臂	关于	她	或者	拿	她	在	他的	膝	.

“我曾不止一次听到她说，当他进来试图用胳膊搂住她或把她抱到腿上时。”

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [dres] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Indeed	,	her	dress	seems	to	be	uppermost	in	her	mind	,
的确	,	她	裙子	似乎	到	是	最上层	在	她	头脑	,

的确，她似乎最关心的是自己的裙子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][ɑːn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [wʌnz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	I	have	known	her	to	try	on	half	a	dozen	different	ones	before	she
和	我	有	已知	她	到	尝试	在	一半	一个	打	不同的	一个	前	她

[kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [best] .

could	decide	in	which	she	looked	the	best	.
可以	决定	在	哪个	她	看起来	这	最好的	.

我知道她试穿过六七件不同的衣服，才最终决定哪件最适合自己。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [gai] [ɪz] ['duːɪŋ] , [ɔːr] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

No	matter	what	Guy	is	doing	,	or	how	deeply	he	is	absorbed	in	his	studies	,
不	事情	什么	盖伊	是	正在做	,	或者	如何	深	他	是	吸收	在	他的	研究	,

无论盖伊在做什么，或者他多么专注于学习，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɪm; ɪm][stɑːp][ænd; ənd] [ɪn'spekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]

she	makes	him	stop	and	inspect	her	from	all	points	,	and	give	his
她	制作	他	停止	和	检查	她	从	全部	积分	,	和	给	他的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

她让他停下来从各个角度打量她，并让他发表意见。

[ænd; ənd] [gai] [səb'mits] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] ['nevər] [derd] [tuː; tə]

and	Guy	submits	in	a	way	perfectly	wonderful	to	me	who	never	dared	to
和	盖伊	提交	在	一个	方式	完美	精彩的	到	我	WHO	绝不	敢于	到

[dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] [wen] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] .

disturb	him	when	shut	up	with	his	books	.
打扰	他	什么时候	关闭	向上	和	他的	图书	.

盖伊以一种令我非常钦佩的方式顺从，而我从未敢在他埋头读书时打扰他。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , [tuː] , [hiː; hi] [səb'mits] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əs'tɔnɪʃɪz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

Another	thing	,	too	,	he	submits	to	which	astonishes	me	more	than	anything	else
其他	事物	,	也	,	他	提交	到	哪个	令人惊讶	我	更多的	比	任何事物	别的

.

:

.

还有一件事，他竟然也接受了，这比其他任何事情都更让我感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] ['terəbli] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] .

It	used	to	annoy	him	terribly	to	wait	for	anything	or	anybody	.
它	用过的	到	烦人	他	可怕	到	等待	为了	任何事物	或者	任何人	.

过去，等待任何人和事都会让他非常烦躁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] ['deɪzi] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]

He	was	always	ready	,	and	expected	others	to	be	,	but	Daisy	is	just	the
他	曾是	总是	准备好	,	和	预期的	其他的	到	是	,	但	雏菊	是	只是	这

[rɪ'vɜːrs] .

reverse	.
撤销	.

他总是做好准备，也希望别人做好准备，但黛西恰恰相反。

[sʌtʃ] ['dɔːdlɪŋ] ['hæbɪts][aɪ]['nevər] [sɔː] [ɪn]['eni]['pɜːrs(ə)n] .

Such	dawdling	habits	I	never	saw	in	any	person	.
这样的	磨蹭	习惯	我	绝不	锯	在	任何	人	.

我从未在任何人身上见过这种拖延的习惯。

[wɪð; wɪθ] [zɪlə] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] [dres] [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ['nevər] ['redi]

With	Zillah	to	help	her	dress	she	is	never	ready	for	breakfast	,	never	ready
和	齐拉	到	帮助	她	裙子	她	是	绝不	准备好	为了	早餐	,	绝不	准备好

[fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

for	dinner	,
为了	晚餐	,

有了齐拉帮她穿衣服，她永远都准备不好吃早餐，也永远都准备不好吃晚餐。

['nevər] ['redi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , ['nevər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

never	ready	for	church	,	never	ready	for	anything	,	and	that	,
绝不	准备好	为了	教会	,	绝不	准备好	为了	任何事物	,	和	那	,

永远都不愿意去教堂，永远都不愿意做任何事，就是这样。

[ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd][ˌregju'lærəti] , [dʌz] [pʊt] [θɪŋz] [bæk] [soʊ] ,

in	a	household	accustomed	to	order	and	regularity	,	does	put	things	back	so	,
在	一个	家庭	习惯	到	命令	和	规律性	,	做	放	事物	后退	所以	,

在一个习惯了秩序和规律的家庭里，把东西放回原位确实如此。

[ænd; ənd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

and	make	so	much	trouble	.
和	制作	所以	很多	麻烦	.

制造了这么多麻烦。

" [daunt] [weɪt] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	Don't	wait	breakfast	for	me	,	please	,	"	she	says	,
"	不	等待	早餐	为了	我	,	请	,	"	她	说道	,

“请不要等我吃早餐，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [taɪm] ,

when	she	has	been	called	for	the	third	or	fourth	time	,
什么时候	她	有	到过	称为	为了	这	第三	或者	第四	时间	,

当她被叫到第三次或第四次时，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	she	can	get	us	to	sit	down	without	her	she	seems	to	think	it
和	如果	她	能	得到	我们	到	坐	向下	没有	她	她	似乎	到	思考	它

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

如果她能让我们不用她也能坐下，她似乎就觉得一切都没问题了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] .

and	that	she	can	be	as	long	as	she	likes	.
和	那	她	能	是	作为	长的	作为	她	点赞	.

她可以待多久就待多久。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [raʊnd] ,

I	wonder	that	it	never	occurs	to	her	that	to	keep	the	breakfast	table	round	,
我	想知道	那	它	绝不	发生	到	她	那	到	保持	这	早餐	桌子	圆形的	,

我纳闷她怎么从来没想过要把早餐桌摆成圆形。

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] , [meɪks] [ðə; ði]['gɜːlz] [krɔːs] [ænd; ənd][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dʒen(ə)rəli] .

as	we	must	,	makes	the	girls	cross	and	upsets	the	kitchen	generally	.
作为	我们	必须	,	制作	这	女孩们	叉	和	爆冷	这	厨房	一般来说	.

我们必须这样做，这会让女孩们生气，也会让厨房里一片混乱。

[aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-] ,

I	hinted	as	much	to	her	once	when	the	table	stood	till	ten	o'clock	,
我	暗示	作为	很多	到	她	一次	什么时候	这	桌子	站立	直到	十	点钟	,

那次餐桌一直摆到十点钟，我曾暗示过她这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [greɪt] [bluː] [aɪz] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] ['mæmə]

and	she	only	opened	her	great	blue	eyes	wonderingly	,	and	said	mamma
和	她	仅有的	打开	她	伟大的	蓝色的	眼睛	惊奇地	,	和	说	妈妈

[hæd; həd] [spɔɪld] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [gest] ,

had	spoiled	her	she	guessed	,
有	被宠坏了	她	她	猜对了	,

她只是好奇地睁开她那双湛蓝的大眼睛，说她猜想妈妈把她宠坏了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][juːz][tuː; tə] ['mætər] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] ,

for	it	did	not	use	to	matter	at	home	when	she	was	ready	,
为了	它	做过	不是	使用	到	事情	在	家	什么时候	她	曾是	准备好	,

因为以前在家里，她什么时候准备好都无关紧要。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][duː] ['betər] .

but	she	would	try	and	do	better	.
但	她	会	尝试	和	做	更好的	.

但她会努力做得更好。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [zɪlə] [kɔːl][hɜːr; hər][æt; ət][faɪv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [zɪlə] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

She	bade	Zillah	call	her	at	five	the	next	morning	,	and	Zillah	called	her	,
她	巴德	齐拉	称呼	她	在	五	这	下一个	早晨	,	和	齐拉	称为	她	,

她吩咐齐拉第二天早上五点给她打电话，齐拉就打了电话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [leɪt] .

and	then	she	was	a	half	hour	late	.
和	然后	她	曾是	一个	一半	小时	晚的	.

然后她迟到了半小时。

[gai] ['dʌznt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['dægəz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Guy	**doesn't**	**like**	**that**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**daggers**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**reception**	**,**
盖伊	不	喜欢	那	,	和	他	看起来	匕首	在	这	夜晚	的	这	接待	,

盖伊不喜欢这样，在招待会当晚，他怒目而视。

[wen] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] !

when	**the**	**guests**	**began**	**to**	**arrive**	**before**	**she**	**was**	**dressed**	**!**
什么时候	这	客人	开始	到	到达	前	她	曾是	穿着	!

客人们在她还没穿好衣服之前就开始陆续到达了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [tuː] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] !

And	**she**	**commenced**	**her**	**toilet**	**too**	**,**	**at**	**three**	**o'clock**	**!**
和	她	开始	她	洗手间	也	,	在	三	点钟	!

她也开始梳妆打扮了，时间是三点钟！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['braɪdl] [roʊbz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] ['hɑːrts] [baɪ]

But	**she**	**was**	**wondrously**	**beautiful**	**in**	**her**	**bridal**	**robes**	**,**	**and**	**took**	**all**	**hearts**	**by**
但	她	曾是	奇妙地	美丽的	在	她	新娘	长袍	,	和	采取	全部	心	经过

[stɔːrm] .

storm	**.**
风暴	.

但她身穿婚纱的模样美得令人惊叹，瞬间俘获了所有人的心。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

She	**is**	**perfectly**	**at**	**home**	**in**	**society**	**,**
她	是	完美	在	家	在	社会	,

她完全融入了上流社会。

[ænd; ənd] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kiːps] [ɪn]

and	**knows**	**just**	**what**	**to**	**do**	**and**	**say**	**so**	**long**	**as**	**the**	**conversation**	**keeps**	**in**
和	知道	只是	什么	到	做	和	说	所以	长的	作为	这	对话	保持	在

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪt] - [tʃæt] ,

the	**fashionable**	**round**	**of**	**chit**	**-**	**chat**	**,**
这	时髦	圆形的	的	纸条	-	聊天	,

只要谈话不偏离时髦的闲聊主题，他就知道该做什么、该说什么。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [drɪfts] ['ɪntuː] [diːpər] ['tʃænlz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['saɪlənt][æt; ət][wʌns] , [ɔːr]['oʊnli] ['ænsər] [ɪn]

but	**when**	**it**	**drifts**	**into**	**deeper**	**channels**	**she**	**is**	**silent**	**at**	**once**	**,**	**or**	**only**	**answers**	**in**
但	什么时候	它	漂移	进入	更深	频道	她	是	沉默的	在	一次	,	或者	仅有的	答案	在

['mɔnəˌsɪləbəlz] .

monosyllables	**.**
单音节词	.

但当话题转向更深层次时，她立刻沉默不语，或者只用单音节词回答。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ['tɑːlərəbli] [wel] ,

I	**believe**	**she**	**is**	**a**	**good**	**French**	**scholar**	**,**	**and**	**she**	**plays**	**and**	**sings**	**tolerably**	**well**	**,**
我	相信	她	是	一个	好的	法语	学者	,	和	她	演出	和	唱歌	勉强可以接受	出色地	,

我认为她法语造诣不错，而且演奏和唱歌也相当好。

[ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði]['nɑːvəlz][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

and	**reads**	**the**	**novels**	**as**	**they**	**come**	**out**	**,**	**but**	**of**	**books**	**and**
和	阅读	这	小说	作为	他们	来	出去	,	但	的	图书	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

literature	**,**	**in**	**general**	**,**
文学	,	在	一般的	,

他会阅读新出版的小说，但总的来说，他对书籍和文学也颇有研究。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] ,

she	**is**	**wholly**	**ignorant**	**,**
她	是	完全	无知	,

她完全无知。

[ænd; ənd] [ɪf] [gai] [θɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdiz]

and	if	Guy	thought	to	find	in	her	any	sympathy	with	his	favorite	studies
和	如果	盖伊	想法	到	寻找	在	她	任何	同情	和	他的	最喜欢的	研究

[ænd; ənd] ['ɔ:θəz] [hi:; hi][ɪz] ['terəbli] [mɪ'steɪkən] .

and	authors	he	is	terribly	mistaken	.
和	作者	他	是	可怕	错误	.

如果盖伊以为能从她身上找到对他最喜欢的研究和作家的任何共鸣，那他就大错特错了。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ɔ:l] [ðɪs] ,

And	yet	,	as	I	write	all	this	,
和	然而	,	作为	我	写	全部	这	,

然而，当我写下这一切的时候，

[maɪ] ['kɑ:nʃəns] ['gɪvz] [ˌem 'i:] ['sʌndri] [prɪks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [rɔŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

my	conscience	gives	me	sundry	pricks	as	if	I	were	wronging	her	,
我的	良心	给予	我	杂项	刺痛	作为	如果	我	是	错误	她	,

我的良心不断谴责我，仿佛我亏待了她似的。

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:lts] [aɪ][laɪk][hɜ:r; hər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ,

for	in	spite	of	her	faults	I	like	her	ever	so	much	,
为了	在	尽管如此	的	她	故障	我	喜欢	她	曾经	所以	很多	,

尽管她有缺点，但我还是非常喜欢她。

[ænd; ənd][laɪk][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['flɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	like	to	watch	her	flitting	through	the	house	and	grounds	like	the	little
和	喜欢	到	手表	她	飞掠	通过	这	房子	和	理由	喜欢	这	小的

['feri] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

fairy	she	is	,
仙女	她	是	,

我喜欢看她像个小仙女一样在房子和院子里翩翩起舞。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪm'pru:v] [wɪð; wɪθ]

and	I	hope	the	marriage	may	turn	out	well	,	and	that	she	will	improve	with
和	我	希望	这	婚姻	可能	转动	出去	出色地	,	和	那	她	将要	提升	和

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

我希望她的婚姻能够美满幸福，也希望她能随着年龄的增长而变得更加成熟。

[ænd; ənd] [meɪk] [gai] ['veri] ['hæpi] .

and	make	Guy	very	happy	.
和	制作	盖伊	非常	快乐的	.

让盖伊非常开心。

['tʃæptər] [i:] . — [iks'trækts] [frʌm; frəm] ['gaɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

CHAPTER	II	.	—	EXTRACTS	FROM	GUY'S	JOURNAL	.
章	二	.	—	提取物	从	伙计们	杂志	.

第二章——摘自盖伊的日记。

[sep'tembər] 20th , - — .

September	20th	,	18	—	.
九月	20th	,	-	—	.

18—年9月20日。

[θri:] [mʌnθs] ['mærid] .

Three	months	married	.
三	几个月	已婚	.

结婚三个月。

[θri:] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] [ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ɪg'zæktli][tu:; tə][maɪ'self] ['i:ðər] ,

Three	months	with	Daisy	all	to	myself	,	and	yet	not	exactly	to	myself	either	,
三	几个月	和	雏菊	全部	到	我	,	和	然而	不是	确切地	到	我	任何一个	,

我和黛西独处了三个月，但又不完全是独处。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

for	of	her	own	accord	she	does	not	often	come	where	I	am	,
为了	的	她	自己的	符合	她	做	不是	经常	来	在哪里	我	是	,

她通常不会主动来我这里，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [maɪˈself] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

unless	it	is	just	as	I	have	shut	myself	up	in	my	room	,
除非	它	是	只是	作为	我	有	关闭	我	向上	在	我的	房间	,

除非我把自己关在房间里，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] .

thinking	to	have	a	quiet	hour	with	my	books	.
思维	到	有	一个	安静的	小时	和	我的	图书	.

想安静地看一个小时的书。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪrz] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Then	she	generally	appears	,	and	wants	me	to	ride	with	her	,
然后	她	一般来说	出现	,	和	想要	我	到	骑	和	她	,

然后她通常会出现，并希望我跟她一起骑车。

[ɔːr] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] [ɔːr] [siː] [wɪtʃ] [dres] [ɪz][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

or	play	croquet	or	see	which	dress	is	most	becoming	,
或者	玩	槌球	或者	看	哪个	裙子	是	最多	成为	,

或者玩槌球，或者看看哪件衣服最衬她，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [səb'mɪt] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	I	always	submit	and	obey	her	as	if	I	were	the	child	instead	of
和	我	总是	提交	和	服从	她	作为	如果	我	是	这	孩子	反而	的

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

我总是顺从她，就像我是孩子一样，而不是她本人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] ['wʌndər] [hɜːr; hər] ['perənts] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] .

She	is	young	,	and	I	almost	wonder	her	parents	allowed	her	to	marry	.
她	是	年轻的	,	和	我	几乎	想知道	她	父母	允许	她	到	结婚	.

她还很年轻，我几乎怀疑她的父母是否允许她结婚。

[fæn] [hɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɜːrsəneri] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt]

Fan	hints	that	they	were	mercenary	,	but	if	they	were	they	concealed	the	fact
扇子	提示	那	他们	是	雇佣兵	,	但	如果	他们	是	他们	暗	这	事实

['wʌndərfəli] [wel] ,

wonderfully	well	,
太棒了	出色地	,

范暗示他们是雇佣兵，但如果真是如此，他们掩盖得也太好了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['deɪzi] .

and	made	me	think	it	a	great	sacrifice	on	their	part	to	give	me	Daisy	.
和	制成	我	思考	它	一个	伟大的	牺牲	在	他们的	部分	到	给	我	雏菊	.

这让我觉得他们为了把黛西给我做出了巨大的牺牲。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	so	it	was	;	such	a	lovely	little	darling	,	and	so	beautiful	.
和	所以	它	曾是	;	这样的	一个	迷人的	小的	亲爱的	,	和	所以	美丽的	.

果然如此；多么可爱的小宝贝，多么漂亮啊。

[wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [kri'eɪtɪd] [æt; ət][ˌsærə'təugə] !

What	a	sensation	she	created	at	Saratoga	!
什么	一个	感觉	她	创建	在	萨拉托加	!

她在萨拉托加引起了轰动！

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,

and	still	I	was	glad	to	get	away	,
和	仍然	我	曾是	高兴的	到	得到	离开	,

但我仍然很高兴能离开。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt]['fænsi][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ðer; ðər] .

for	I	did	not	fancy	some	things	which	were	done	there	.
为了	我	做过	不是	想要	一些	事物	哪个	是	完毕	那里	.

因为我不喜欢那里发生的一些事情。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][soʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,

I	did	not	like	so	many	young	men	around	her	,
我	做过	不是	喜欢	所以	许多	年轻的	男人	大约	她	,

我不喜欢她身边有那么多年轻男子。

[nɔːr][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [ðoʊz] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [raʊnd] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]

nor	her	dancing	those	abominable	round	dances	which	she	seemed	to	enjoy
也不	她	跳舞	那些	可恶	圆形的	舞蹈	哪个	她	似乎	到	享受

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

也包括她跳的那些令人厌恶的圆舞，尽管她似乎很喜欢那种舞蹈。

" [skwer] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər]['poʊki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Square	dances	were	poky	,	"	she	said	,
"	正方形	舞蹈	是	慢吞吞	,	"	她	说	,

“方块舞节奏太慢了，”她说。

['iːv(ə)n]['æftər][aɪ] [traɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]

even	after	I	tried	them	with	her	for	the	sake	of	keeping	her	out	of
甚至	后	我	尝试	他们	和	她	为了	这	清酒	的	保持	她	出去	的

[ðæt] [vaɪl] [dʒɑːn] ['brɪtənz] [ɑːrmz] .

that	vile	John	Britton's	arms	.
那	卑鄙的	约翰	布里顿的	武器	.

即使我为了让她远离卑鄙的约翰·布里顿而尝试过这些方法，也无济于事。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][maɪˈself] , ['hɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk]

I	have	an	impression	that	I	made	a	spectacle	of	myself	,	hopping	about	like
我	有	一个	印象	那	我	制成	一个	奇观	的	我	,	跳跃	关于	喜欢

[ə; eɪ]['mægpaɪ] ,

a	magpie	,
一个	鹊	,

我觉得自己像只喜鹊一样蹦来蹦去，出尽了洋相。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [sed] , " [aɪ][dɪd] ['bjuːtɪfli] ,

but	Daisy	said	,	"	I	did	beautifully	,
但	雏菊	说	,	"	我	做过	非常漂亮	,

但黛西说：“我做得非常出色。”

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [leɪs] [flaʊns] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	though	she	cried	because	I	put	my	foot	on	her	lace	flounce	and	tore	it	,
"	尽管	她	哭	因为	我	放	我的	脚	在	她	蕾丝	猛冲	和	撕裂	它	,

“虽然她因为我踩到她的蕾丝花边把它撕破而哭了，

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	noticed	that	after	that	she	always	had	some	good	reason	why	I	should
和	我	注意到	那	后	那	她	总是	有	一些	好的	原因	为什么	我	应该

[nɑːt] [dæns] [əˈgen] .

not	dance	again	.
不是	舞蹈	再次	.

我注意到，从那以后，她总是能找到一些很好的理由让我不要再跳舞了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	was	too	hard	work	for	me	;	I	was	too	big	and	clumsy	,	"	she	said	,
"	它	曾是	也	难的	工作	为了	我	;	我	曾是	也	大的	和	笨拙	,	"	她	说	,

“这对我来说太难了；我个子太高，动作又太笨拙，”她说。

" [ænd; ənd] [wʊd] ['taɪər] ['iːzəli] .

"	and	would	tire	easily	.
"	和	会	胎	容易地	.

而且很容易疲倦。

['kʌz(ə)n] [tɑːm][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [dɑːnst] .

Cousin	Tom	was	big	and	he	never	danced	.
表哥	汤姆	曾是	大的	和	他	绝不	跳舞	.

汤姆表哥个子很高，但他从来不跳舞。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	By	the	way	,
"	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [huː] ['wɑːntɪd] ['deɪzi]

I	have	some	little	curiosity	with	regard	to	that	Cousin	Tom	who	wanted	Daisy
我	有	一些	小的	好奇心	和	看待	到	那	表哥	汤姆	WHO	通缉	雏菊

[soʊ]['bædli] ,

so	badly	,
所以	糟糕	,

我对那个非常想得到黛西的表哥汤姆有点好奇。

[ænd; ənd] [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] , [went] [ɔːf][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	who	,	because	she	refused	him	,	went	off	to	South	America	.
和	WHO	,	因为	她	拒绝	他	,	去	离开	到	南	美国	.

因为她拒绝了他，他就去了南美洲。

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] .

I	trust	he	will	stay	there	.
我	相信	他	将要	停留	那里	.

我相信他会留在那里。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['deɪzi] ,

Not	that	I	am	or	could	be	jealous	of	Daisy	,
不是	那	我	是	或者	可以	是	嫉妒的	的	雏菊	,

倒不是说我嫉妒黛西，也不可能嫉妒她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] ['kʌznz] [laɪk] [tɑːm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .

but	it	is	better	for	cousins	like	Tom	to	keep	away	.
但	它	是	更好的	为了	表兄弟姐妹	喜欢	汤姆	到	保持	离开	.

但像汤姆这样的表兄弟最好还是远离他们。

['deɪzi] [ɪz] ['veri] ['hæpi] [hɪr] ,

Daisy	is	very	happy	here	,
雏菊	是	非常	快乐的	这里	,

黛西在这里很开心。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi]

though	she	is	not	quite	as	enthusiastic	over	the	place	as	I	supposed	she
尽管	她	是	不是	相当	作为	热情的	超过	这	地方	作为	我	据称	她

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

虽然她对这里的一切都不像我预想的那样热情，

['noʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] .

knowing	how	she	lived	at	home	.
会心	如何	她	居住地	在	家	.

了解她在家里的生活状况。

[ðə; ði][mək'dɑːnəldz][ɑːr; ər] [ɪn'tensli] [rɪ'spektəbl] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] ;

The	McDonalds	are	intensely	respectable	,	so	she	says	;
这	麦当劳	是	强烈地	可敬	,	所以	她	说道	;

她说，麦当劳是一家非常值得尊敬的公司；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['præktɪs] ['kænɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

but	her	father's	practice	cannot	bring	him	over	two	thousand	a	year	,
但	她	父亲的	实践	不能	带来	他	超过	二	千	一个	年	,

但她父亲的行医收入一年也只有两千多美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [haʊs] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ,

and	the	small	brown	house	they	live	in	,
和	这	小的	棕色的	房子	他们	居住	在	,

还有他们居住的那栋棕色小房子，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [græs] - [plɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

with	only	a	grass	-	plot	in	the	rear	and	at	the	side	,
和	仅有的	一个	草	-	阴谋	在	这	后部	和	在	这	边	,

只有后方和侧面是一块草地，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [elmˌwʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] , ['evri] [wʌn]

is	not	to	be	compared	with	Elmwood	,	which	is	a	fine	old	place	,	every	one
是	不是	到	是	比较的	和	埃尔姆伍德	,	哪个	是	一个	美好的	老的	地方	,	每一个	一

[əd'mits] .

admits	.
承认	.

无法与埃尔姆伍德相提并论，埃尔姆伍德是一个古老而美丽的地方，这一点每个人都承认。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] ['grædʒuəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [brɪk] [ænd; ənd][hæd; həd]

It	has	come	out	gradually	that	she	thought	the	house	was	brick	and	had
它	有	来	出去	逐步地	那	她	想法	这	房子	曾是	砖	和	有

[ə; eɪ] ['taʊər] [ænd; ənd] ['bɪljərd] - [ruːm] ,

a	tower	and	billiard	-	room	,
一个	塔	和	台球	-	房间	,

后来逐渐得知，她以为那房子是砖砌的，而且有塔楼和台球室。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɑːnd][ɑːn]

and	that	we	kept	a	great	many	servants	,	and	had	a	fish	-	pond	on
和	那	我们	保留	一个	伟大的	许多	仆人	,	和	有	一个	鱼	-	池塘	在

[ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

the	premises	,
这	前提	,

我们雇佣了很多仆人，而且院子里还有一个鱼塘。

[ænd; ənd] ['velvɪt] ['kɑːrpəts][ɑːn] ['evri] [flɔːr] .

and	velvet	carpets	on	every	floor	.
和	天鹅绒	地毯	在	每一个	地面	.

每层楼都铺着天鹅绒地毯。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][fæn] [noʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	would	not	let	Fan	know	this	for	the	world	,
我	会	不是	让	扇子	知道	这	为了	这	世界	,

我绝对不会让范知道这件事。

[æz; əz][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪk] ['deɪzi] ['θɜːrəli] .

as	I	want	her	to	like	Daisy	thoroughly	.
作为	我	想	她	到	喜欢	雏菊	彻底	.

因为我希望她能彻底喜欢黛西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

And	she	does	like	her	,
和	她	做	喜欢	她	,

她确实很喜欢她。

[ðoʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [pet] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

though	this	little	pink	and	white	pet	of	mine	is	a	new	revelation	to	her	,
尽管	这	小的	粉色的	和	白色的	宠物	的	矿	是	一个	新的	启示	到	她	,

虽然我这只粉白相间的小宠物对她来说是个全新的发现，

[ænd; ənd] ['pʌzlz] [hɜːr; hər] [ə'meɪzɪŋli] .

and	puzzles	her	amazingly	.
和	谜题	她	令人惊讶的是	.

这让她百思不得其解。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['mærid] ['dʒuːliə] ['hæmɪltən] , [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

She	would	have	been	glad	if	I	had	married	Julia	Hamilton	,	of	Boston	;
她	会	有	到过	高兴的	如果	我	有	已婚	朱莉娅	汉密尔顿	,	的	波士顿	;

如果我娶了波士顿的朱莉娅·汉密尔顿，她一定会很高兴的；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .

but	those	Boston	girls	are	too	strong	-	minded	and	positive	to	suit	me	.
但	那些	波士顿	女孩们	是	也	强的	-	有思想	和	积极的	到	套装	我	.

但波士顿女孩们性格太强势、太乐观，不适合我。

['dʒuːliə] [ɪz] [naɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ,

Julia	is	nice	,	it	is	true	,	and	pretty	,	and	highly	educated	,
朱莉娅	是	好的	,	它	是	真的	,	和	漂亮的	,	和	高度	受过教育	,

朱莉娅人很好，这是真的，她也很漂亮，而且受过高等教育。

[ænd; ənd] [fæn] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [breɪnz] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [waɪf] .

and	Fan	says	she	has	brains	and	would	make	a	splendid	wife	.
和	扇子	说道	她	有	大脑	和	会	制作	一个	灿烂	妻子	.

范说她很有才智，会是一位很棒的妻子。

[æz; əz] [fæn] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['deɪzi] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	Fan	had	never	seen	Daisy	she	did	not	,	of	course	,
作为	扇子	有	绝不	已见	雏菊	她	做过	不是	,	的	课程	,

由于范从未见过黛西，所以她当然没有。

[miːn] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [breɪnz] ,

mean	to	hint	that	she	had	not	brains	,
意思是	到	暗示	那	她	有	不是	大脑	,

意思是暗示她没脑子。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'spekt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [pliːzd] [ɪf] ['dʒuːliə] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

but	I	suspect	even	now	she	would	be	better	pleased	if	Julia	were	here	,
但	我	怀疑	甚至	现在	她	会	是	更好的	高兴	如果	朱莉娅	是	这里	,

但我怀疑，即使现在，如果茱莉亚在这里，她也会更高兴。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

but	I	should	not	.
但	我	应该	不是	.

但我不该这样做。

['dʒuːliə] [ɪz] [self] - [rɪ'leɪənt] ; ['deɪzi] [ɪz] [nɑːt] .

Julia	is	self	-	reliant	;	Daisy	is	not	.
朱莉娅	是	自己	-	依赖	;	雏菊	是	不是	.

朱莉娅能够自立；黛西则不能。

['dʒuːliə] [hæz; həz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ə'səːts] [ðem; ðəm] , [tuː] ; ['deɪzi] [dʌz] [nɑːt] .

Julia	has	opinions	of	her	own	and	asserts	them	,	too	;	Daisy	does	not	.
朱莉娅	有	意见	的	她	自己的	和	断言	他们	,	也	;	雏菊	做	不是	.

朱莉娅有自己的想法，并且会坚持己见；黛西则没有。

['dʒuːliə][kæn; kən][soʊ][ænd; ənd][rʌn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ; ['deɪzi] ['kænɑːt] .

Julia	can	sew	and	run	a	machine	;	Daisy	cannot	.
朱莉娅	能	缝	和	跑步	一个	机器	;	雏菊	不能	.

茱莉亚会缝纫，也会操作机器；黛西不会。

['dʒuːliə][gets][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ; ['deɪzi] [dʌz] ['niːðər] .

Julia	gets	up	in	the	morning	and	goes	to	bed	at	night	;	Daisy	does	neither	.
朱莉娅	获得	向上	在	这	早晨	和	去	到	床	在	夜晚	;	雏菊	做	两者都不	.

朱莉娅早上起床，晚上睡觉；黛西早上起床，晚上睡觉；黛西则两者都不做。

['noʊbɑːdi]['evər] [weɪts] [fɔːr; fər]['dʒuːliə] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [weɪts] [fɔːr; fər] ['deɪzi] .

Nobody	ever	waits	for	Julia	;	everybody	waits	for	Daisy	.
无人	曾经	等待	为了	朱莉娅	;	大家	等待	为了	雏菊	.

没有人会等茱莉亚，每个人都在等黛西。

['dʒuːliə] [riːdz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrks] [ænd; ənd] [doʊts] [ɑːn] [ˌmetə'fɪzɪks] ; ['deɪzi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

Julia	reads	scientific	works	and	dotes	on	metaphysics	;	Daisy	does	not	know	the	meaning	of	the	word	.
朱莉娅	阅读	科学	作品	和	点	在	形而上学	;	雏菊	做	不是	知道	这	意义	的	这	单词	.

朱莉娅喜欢阅读科学著作，痴迷于形而上学；黛西却不知道这个词的意思。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['dʒuːliə][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [haɪ] - [toʊnd] , [ˌenər'dʒetɪk] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['wʊmən] , [waɪl] ['deɪzi]

In	short	,	Julia	is	a	strong	,	high	-	toned	,	energetic	,	independent	woman	,	while	Daisy
在	短的	,	朱莉娅	是	一个	强的	,	高的	-	色调	,	精力充沛	,	独立的	女士	,	尽管	雏菊

[ɪz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] , [kən'faɪdɪŋ] [gɜːrl] ,

is	—	a	little	innocent	,	confiding	girl	,
是	—	一个	小的	清白的	,	倾诉	女孩	,

简而言之，茱莉亚是一位坚强、高贵、精力充沛、独立的女性，而黛西则是一个天真无邪、容易倾诉的小女孩。

[huːm] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['wɪmɪn] [laɪk] ['dʒuːliə][wɪð; wɪθ] [breɪnz] !

whom	I	would	rather	have	without	brains	than	all	the	Boston	women	like	Julia	with	brains	!
谁	我	会	相当	有	没有	大脑	比	全部	这	波士顿	女性	喜欢	朱莉娅	和	大脑	!

我宁愿要一个没脑子的女人，也不要像茱莉亚那样有脑子的波士顿女人！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ker] [fɔːr; fər] [bʊks] ,

And	yet	I	sometimes	wish	she	did	care	for	books	,
和	然而	我	有时	希望	她	做过	关心	为了	图书	,

但我有时还是希望她喜欢读书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

and	was	more	interested	in	what	interests	me	.
和	曾是	更多的	感兴趣的	在	什么	兴趣	我	.

他对我也感兴趣的事情更感兴趣。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən]['aʊər] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

I	have	tried	reading	aloud	to	her	an	hour	every	evening	,
我	有	尝试	阅读	大声	到	她	一个	小时	每一个	晚上	,

我尝试过每天晚上给她朗读一个小时，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][goʊz][tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] [stiːlz] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [nɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] ,

but	she	generally	goes	to	sleep	or	steals	up	behind	me	to	look	over	my	shoulder	and	see	how	near	I	am	to	the	end	of	the	chapter	,
但	她	一般来说	去	到	睡觉	或者	偷窃	向上	在后面	我	到	看	超过	我的	肩膀	和	看	如何	靠近	我	是	到	这	结尾	的	这	章	,

但她通常会睡觉，或者悄悄走到我身后，从我的肩膀往里看，看看我离读完这一章还有多远。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [sez] : " [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ,

and	when	I	reach	it	she	says	:	"	Excuse	me	,
和	什么时候	我	抵达	它	她	说道	:	"	原谅	我	,

当我走到她跟前时，她说：“打扰一下，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [zɪlə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dres] [aɪ]

but	I	have	just	thought	of	something	I	must	tell	Zillah	about	the	dress	I
但	我	有	只是	想法	的	某物	我	必须	告诉	齐拉	关于	这	裙子	我

[wɑːnt][tuː; tə] [wer] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

want	to	wear	to	-	morrow	.
想	到	穿	到	-	明天	.

但我刚刚想到一件关于我明天想穿的裙子的事，我必须告诉齐拉。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;

I'll	be	back	in	a	moment	;
患病的	是	后退	在	一个	片刻	;

我马上回来；

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɪŋ] [ɪz] [ˈendɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ,

"	and	off	she	goes	and	our	reading	is	ended	for	that	time	,
"	和	离开	她	去	和	我们的	阅读	是	结束	为了	那	时间	,

然后她就走了，我们这次的阅读就结束了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] .

for	I	notice	she	never	returns	.
为了	我	注意	她	绝不	返回	.

因为我发现她再也没有回来过。

[ðə; ði] [dres] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk] ,

The	dress	is	of	more	importance	than	the	book	,
这	裙子	是	的	更多的	重要性	比	这	书	,

这条裙子比这本书更重要。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ten][ɔːr][ɪˈlev(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [blæk] [ɔːr] [waɪt] [ɔːr]

and	I	find	her	at	ten	or	eleven	trying	to	decide	whether	black	or	white	or
和	我	寻找	她	在	十	或者	十一	尝试	到	决定	无论	黑色的	或者	白色的	或者

[bluː] [ɪz][moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

blue	is	most	becoming	to	her	.
蓝色的	是	最多	成为	到	她	.

我发现她十岁或十一岁的时候，正在纠结黑色、白色还是蓝色最适合她。

[pʊr] [ˈdeɪzi] !

Poor	Daisy	!
贫穷的	雏菊	!

可怜的黛西！

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈprɑːpər] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

I	fear	she	had	no	proper	training	at	home	.
我	害怕	她	有	不	恰当的	训练	在	家	.

我担心她在家没有接受过正规的训练。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

she	told	me	the	other	day	that	from	her	earliest	recollection	she	had	been
她	讲述	我	这	其他	天	那	从	她	最早	回忆	她	有	到过

[tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [jʌŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

taught	that	the	main	object	of	her	life	was	to	marry	young	and	to
教授	那	这	主要的	目的	的	她	生活	曾是	到	结婚	年轻的	和	到

['mæri] ['mʌni] .

marry	money	.
结婚	钱	.

她前几天告诉我，她从小就被灌输一种观念：她人生的主要目标是早早结婚，嫁给有钱人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	she	did	not	mean	anything	,	but	I	would	rather	she	had	not	said	it	,
的	课程	她	做过	不是	意思是	任何事物	,	但	我	会	相当	她	有	不是	说	它	,

她当然没有别的意思，但我宁愿她没说过那些话。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [huː] [kæn; kən]['hɑːrdli] [biː; bi]

even	though	I	know	she	refused	a	millionaire	for	me	who	can	hardly	be
甚至	尽管	我	知道	她	拒绝	一个	百万富翁	为了	我	WHO	能	几乎	是

[kɔːld] [rɪtʃ] [æz; əz] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər]['reɪtɪd] [ðiːz] [deɪz] .

called	rich	as	riches	are	rated	these	days	.
称为	富有的	作为	财富	是	评级	这些	天	.

尽管我知道她拒绝了一位百万富翁，而以如今财富的定义来看，他几乎不能算得上富有。

[ɪf] [dɪk] - [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['peɪmənt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [pʊr] ,

If	Dick	Trevylian	should	fail	to	meet	his	payment	I	should	be	very	poor	,
如果	迪克	-	应该	失败	到	见面	他的	支付	我	应该	是	非常	贫穷的	,

如果迪克·特雷维利安无法按时支付款项，我将非常贫困。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['deɪzi] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] ['mʌni] [baɪz]

and	then	what	would	become	of	Daisy	,	to	whom	the	luxuries	which	money	buys
和	然后	什么	会	变得	的	雏菊	,	到	谁	这	奢侈品	哪个	钱	购买

[ɑːr; ər][soʊ] ['nesəseri] ?

are	so	necessary	?
是	所以	必要的	?

那么黛西又该何去何从呢？对她来说，金钱能买到的奢侈品是如此不可或缺。

[[hɪr] ['fɑːloʊd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['entriz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] , [kən'sɪstɪŋ] ['moʊstli][ʌv; əv] ['ræpsədiːz] [ɑːn]

[	Here	followed	several	other	entries	in	the	journal	,	consisting	mostly	of	rhapsodies	on
[	这里	随后	一些	其他	条目	在	这	杂志	,	由	大多	的	狂想曲	在

['deɪzi] ,

Daisy	,
雏菊	,

[接下来是日记中的其他几篇条目，大多是对黛西的赞美之词，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :]

and	then	came	the	following	:	]
和	然后	来了	这	下列的	:	]

然后出现了以下内容:]

[dɪ'sembər] 15th , - — .

December	15th	,	18	—	.
十二月	15th	,	-	—	.

18—年12月15日。

[dɪk] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['peɪmənts] ,

Dick	has	failed	to	meet	his	payments	,
迪克	有	失败的	到	见面	他的	付款	,

迪克未能按时支付款项。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['æftər] ['hævɪŋ] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] !

and	that	too	after	having	borrowed	of	me	twenty	thousand	more	!
和	那	也	后	拥有	借来的	的	我	二十	千	更多的	！

而且这还是在他们又向我借了两万块之后！

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [maɪ'self] ?

Is	he	a	villain	,	and	did	he	know	all	the	time	that	I	was	ruining	myself	?
是	他	一个	恶棍	,	和	做过	他	知道	全部	这	时间	那	我	曾是	毁坏	我	？

他是个恶人吗？他是不是一直都知道我在自毁前程？

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

I	cannot	think	so	when	I	remember	the	look	on	his	face	as	he	told	me	about
我	不能	思考	所以	什么时候	我	记住	这	看	在	他的	脸	作为	他	讲述	我	关于

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɑːləmli] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst][hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd]

it	and	swore	to	me	solemnly	that	up	to	the	very	last	he	fully	expected
它	和	发誓	到	我	庄严地	那	向上	到	这	非常	最后的	他	完全	预期的

[rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

relief	from	England	,
宽慰	从	英格兰	,

当我回想起他告诉我这件事时的表情，以及他郑重其事地向我发誓直到最后一刻都坚信英国会解救他时，我无法相信他会那样做。

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

where	he	thought	he	had	a	fortune	.
在哪里	他	想法	他	有	一个	财富	.

他以为自己在那里发了一笔横财。

" [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	If	I	live	I	will	pay	you	sometime	,	"	he	said	;
"	如果	我	居住	我	将要	支付	你	有时	,	"	他	说	；

“如果我能活下来，我总有一天会还你钱的，”他说；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] .

but	that	does	not	help	me	now	.
但	那	做	不是	帮助	我	现在	.

但这对于我目前的状况并没有帮助。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

I	am	a	ruined	man	.
我	是	一个	毁坏	男人	.

我完了。

[elmˌwʊd] [mʌst; məst][biː; bi][soʊld] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['deɪli]

Elmwood	must	be	sold	,	and	I	must	work	like	a	dog	to	earn	my	daily
埃尔姆伍德	必须	是	卖	,	和	我	必须	工作	喜欢	一个	狗	到	赚	我的	日常的

[bred] .

bread	.
面包	.

榆木必须卖掉，我必须像狗一样工作才能挣到一天的面包。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][fæn] , [huː] , ['wʊmən] - [laɪk] ,

For	myself	I	would	not	mind	it	much	,	and	Fan	,	who	,	woman	-	like	,
为了	我	我	会	不是	头脑	它	很多	,	和	扇子	,	WHO	,	女士	-	喜欢	,

就我个人而言，我并不太介意，而范，她，像个女人一样，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bi'heɪvz] ['noʊbli] ;

saw	it	in	the	distance	and	warned	me	of	it	,	behaves	nobly	;
锯	它	在	这	距离	和	警告	我	的	它	,	行为	高贵地	；

远远地看到了它，并警告了我，表现得高尚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [hɑːrd][ɑːn] ['deɪzi] .

but	it	falls	hard	on	Daisy	.
但	它	瀑布	难的	在	雏菊	.

但这对黛西来说却是沉重的打击。

[pʊr] ['deɪzi] !

Poor	Daisy	!
贫穷的	雏菊	!

可怜的黛西!

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ,

She	never	said	a	word	when	I	told	her	the	exact	truth	,
她	绝不	说	一个	单词	什么时候	我	讲述	她	这	精确的	真相	,

当我告诉她全部真相时，她一句话也没说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] .

but	she	went	to	bed	and	cried	for	one	whole	day	.
但	她	去	到	床	和	哭	为了	一	所有的	天	.

但她上床后哭了一整天。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] ['setld] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid]

I	am	so	glad	I	settled	ten	thousand	dollars	on	her	when	we	were	married
我	是	所以	高兴的	我	定居	十	千	美元	在	她	什么时候	我们	是	已婚

.

:
.

我真庆幸结婚时给了她一万美元。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ;

No	one	can	touch	that	,	and	I	told	her	so	;
不	一	能	触碰	那	,	和	我	讲述	她	所以	;

谁都不能碰它，我告诉过她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] .

but	she	did	not	say	a	word	or	seem	to	know	what	I	meant	.
但	她	做过	不是	说	一个	单词	或者	似乎	到	知道	什么	我	意思是	.

但她一句话也没说，似乎也不明白我的意思。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] , [ɔːr] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪn] ,

Talking	of	anything	serious	,	or	expressing	her	opinion	,	was	never	in	her	line	,
说	的	任何事物	严肃的	,	或者	表达	她	观点	,	曾是	绝不	在	她	线	,

她从来不爱谈论严肃的话题，也不喜欢表达自己的观点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	she	has	not	of	her	own	accord	spoken	with	me	on	the	subject	,
和	她	有	不是	的	她	自己的	符合	说	和	我	在	这	主题	,

她并没有主动和我谈起过这件事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəz] [ænd; ənd]

and	when	I	try	to	talk	with	her	about	our	future	she	shudders	and
和	什么时候	我	尝试	到	讲话	和	她	关于	我们的	未来	她	颤抖	和

[kraɪz] ,

cries	,
哭泣	,

当我试图和她谈论我们的未来时，她会颤抖着哭泣。

[ænd; ənd] [sez] , " [pliːz] [dəunt] !

and	says	,	"	Please	don't	!
和	说道	,	"	请	不	!

然后说：“请不要！”

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] !

I	can't	bear	it	!
我	不能	熊	它	!

我受不了了!

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['mʌðər] !

I	want	to	go	home	to	mother	!
我	想	到	去	家	到	母亲	!

我想回家见妈妈!

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['setld] [ðæt] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['mætərz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] ['vɪzɪt]

"	And	so	it	is	settled	that	while	we	are	arranging	matters	she	is	to	visit
"	和	所以	它	是	定居	那	尽管	我们	是	安排	事情	她	是	到	访问

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [pər'hæps] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tɪl] [sprɪŋ] ,

her	mother	and	perhaps	not	return	till	spring	,
她	母亲	和	也许	不是	返回	直到	春天	,

“因此，就决定了，在我们安排相关事宜期间，她要去探望她的母亲，或许要到春天才能回来。”

[wen] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət]

when	I	hope	to	be	in	a	better	condition	financially	than	I	am	at
什么时候	我	希望	到	是	在	一个	更好的	状况	财务方面	比	我	是	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

我希望到那时，我的经济状况能比现在好得多。

[wʌn] [θɪŋ] ['deɪzi] [sed] , [wɪtʃ] [hɜ:rt] [ˌem 'i:] ['kru:əli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] :

One	thing	Daisy	said	,	which	hurt	me	cruelly	,	and	that	was	:
一	事物	雏菊	说	,	哪个	伤害	我	残酷地	,	和	那	曾是	:

黛西说过一句话，深深地伤害了我，那就是:

" [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [waɪf] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['mærid] ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] ,

"	If	I	must	be	a	poor	man's	wife	I	might	as	well	have	married	Cousin	Tom	,
"	如果	我	必须	是	一个	贫穷的	男人的	妻子	我	可能	作为	出色地	有	已婚	表哥	汤姆	,

“如果我注定要成为一个穷人的妻子，那我不如嫁给汤姆表哥。”

[hu:] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [soʊ] ['bædli] !

who	wanted	me	so	badly	!
WHO	通缉	我	所以	糟糕	!

谁那么想要我!

" [tu:; tə] [du:] [hɜ:r; hər] ['dʒʌstɪs] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪ'mi:diətli] : " [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ðə; ði]

"	To	do	her	justice	,	however	,	she	added	immediately	:	"	But	I	like	you	the
"	到	做	她	正义	,	然而	,	她	额外	立即地	:	"	但	我	喜欢	你	这

[best] .

best	.
最好的	.

“不过，为了公平起见，她立刻补充道：‘但我最喜欢你。’

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] .

"	I	am	glad	she	said	that	.
"	我	是	高兴的	她	说	那	.

“我很高兴她说了那番话。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [gɔ:n] , [ɔ:r] ['ræðər] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn]

It	will	be	something	to	remember	when	she	is	gone	,	or	rather	when	I	return
它	将要	是	某物	到	记住	什么时候	她	是	已消失	,	或者	相当	什么时候	我	返回

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ,

without	her	,
没有	她	,

当她离开之后，或者更确切地说，当我独自归来时，这将是一段值得铭记的往事。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌɪndiə'næpəlɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

as	I	am	going	to	Indianapolis	with	her	,
作为	我	是	去	到	印第安纳波利斯	和	她	,

因为我要和她一起去印第安纳波利斯。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪri] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

and	then	back	to	the	dreary	business	of	seeing	what	I	have	left	and	what	I	can	do	.
和	然后	后退	到	这	凄凉	商业	的	看到	什么	我	有	左边	和	什么	我	能	做	.

然后又回到枯燥乏味的日常工作中，看看我还剩下什么，还能做些什么。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːfər][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ;

I	have	an	offer	for	the	house	,	and	shall	sell	it	at	once	;
我	有	一个	提供	为了	这	房子	,	和	将	卖	它	在	一次	;

我已经收到房子的报价，我会立即卖掉它；

[bʌt; bət] [wer] [maɪ][hoʊm] [wɪl] [biː; bi][nekst] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

but	where	my	home	will	be	next	,	I	do	not	know	,
但	在哪里	我的	家	将要	是	下一个	,	我	做	不是	知道	,

但我不知道我的下一个家会在哪里。

['niːðər] [wʊd] [aɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['deɪzi] , — [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] !

neither	would	I	care	so	much	if	it	were	not	for	Daisy	,	—	poor	little	Daisy	!
两者都不	会	我	关心	所以	很多	如果	它	是	不是	为了	雏菊	,	—	贫穷的	小的	雏菊	!

如果不是为了黛西，我也不会这么在意——可怜的小黛西！

— [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

—	who	thought	she	had	married	a	rich	man	.
—	WHO	想法	她	有	已婚	一个	富有的	男人	.

——她以为自己嫁给了一个有钱人。

[ðə; ði]['oʊnli] [terz] [aɪ][hæv; həv] [ʃed] ['oʊvər][maɪ][lɔːst] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	only	tears	I	have	shed	over	my	lost	fortune	were	for	her	.
这	仅有的	眼泪	我	有	棚	超过	我的	丢失的	财富	是	为了	她	.

我为失去的财富流下的唯一眼泪，都是为了她。

[oʊ] , ['deɪzi] , ['deɪzi] !

Oh	,	Daisy	,	Daisy	!
哦	,	雏菊	,	雏菊	!

哦，黛西，黛西！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [iks'trækts] [frʌm; frəm] ['deɪziːz] ['dʒɜːrn(ə)l] .

CHAPTER	III	.	—	EXTRACTS	FROM	DAISY'S	JOURNAL	.
章	三、	.	—	提取物	从	雏菊的	杂志	.

第三章——黛西日记摘录。

[elmˌwʊd] , [sep'tembər] 20th , - — .

Elmwood	,	September	20th	,	18	—	.
埃尔姆伍德	,	九月	20th	,	-	—	.

埃尔姆伍德，18—年9月20日。

['deɪzi] [mək'dɑːnld] ['θɔːrntənz] ['dʒɜːrn(ə)l] , — [prɪ'zentɪd] [baɪ][maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . [gai] ['θɔːntən] ,

Daisy	McDonald	Thornton's	journal	,	—	presented	by	my	husband	,	Mr	.	Guy	Thornton	,
雏菊	麦当劳	桑顿的	杂志	,	—	呈现	经过	我的	丈夫	,	先生	.	盖伊	桑顿	,

黛西·麦克唐纳·桑顿的日记——由我的丈夫盖伊·桑顿先生赠送

[huː] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [huː] ,

who	wishes	me	to	write	something	in	it	every	day	;	and	who	,
WHO	愿望	我	到	写	某物	在	它	每一个	天	;	和	WHO	,

谁希望我每天都在里面写点什么；还有谁，

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] , [sed] : " [jʊr; jər] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,

when	I	asked	him	what	I	should	write	,	said	:	"	Your	thoughts	,	and	opinions	,
什么时候	我	问	他	什么	我	应该	写	,	说	:	"	你的	想法	,	和	意见	,

[ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] .

and	experiences	.
和	经历	.

当我问他我应该写些什么时，他说："你的想法、观点和经历。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɜːrli] ['mærid] [laɪf]

It	will	be	pleasant	for	you	sometime	to	look	back	upon	your	early	married	life
它	将要	是	令人愉快的	为了	你	有时	到	看	后退	之上	你的	早期的	已婚	生活

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['prɑːgres] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sɪns] [ðen] ,

and	see	what	progress	you	have	made	since	then	,
和	看	什么	进步	你	有	制成	自从	然后	,

将来有一天，当你回首婚姻初期，看到自己这些年来取得的进步时，一定会感到欣慰。

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['ɪnsɪdənts] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [fər'get] .

and	will	help	you	to	recall	incidents	you	would	otherwise	forget	.
和	将要	帮助	你	到	记起	事件	你	会	否则	忘记	.

它将帮助你回忆起你原本会忘记的事件。

[ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l]['fɪksɪz] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

A	journal	fixes	things	in	your	mind	,	and	I	know	you	will	enjoy	it	,
一个	杂志	修复	事物	在	你的	头脑	,	和	我	知道	你	将要	享受	它	,

写日记能帮你理清思绪，我知道你会喜欢的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

especially	as	no	one	is	to	see	it	,
尤其	作为	不	一	是	到	看	它	,

尤其是没有人会看到它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

and	you	can	talk	to	it	freely	as	to	a	friend	.
和	你	能	讲话	到	它	自由	作为	到	一个	朋友	.

你可以像和朋友一样自由地和它交谈。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [gaɪ] [sed] ,

"	That	is	what	Guy	said	,
"	那	是	什么	盖伊	说	,

"盖伊就是这么说的。"

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]['kɑːpi]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prefəs] [ɔːr]

and	I	wrote	it	right	down	to	copy	into	the	book	as	a	kind	of	preface	or
和	我	写道	它	正确的	向下	到	复制	进入	这	书	作为	一个	种类	的	前言	或者

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

introduction	.
介绍	.

我把它完整地记了下来，准备复制到书中作为序言或引言。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ,

I	am	not	much	pleased	with	having	to	keep	a	journal	,
我	是	不是	很多	高兴	和	拥有	到	保持	一个	杂志	,

我不太喜欢写日记，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][koʊks] [zɪlə] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	maybe	I	shall	coax	Zillah	to	keep	it	for	me	.
和	或许	我	将	哄	齐拉	到	保持	它	为了	我	.

也许我可以哄哄齐拉帮我留着它。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	don't	care	to	fix	things	in	my	mind	.
我	不	关心	到	使固定	事物	在	我的	头脑	.

我并不想在心里纠结这些问题。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [θɪŋz] [fɪkst] , ['eniweɪ] .

I	don't	like	things	fixed	,	anyway	.
我	不	喜欢	事物	固定的	,	反正	.

我本来就不喜欢一成不变的事情。

[aɪd] ['ræðər] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [raʊnd] [luːs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] ,

I'd	rather	they	would	lie	round	loose	,	as	they	surely	would	,
ID	相当	他们	会	说谎	圆形的	松动的	,	作为	他们	一定	会	,

我宁愿它们散落在地上，它们肯定会这么做。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [zɪlə] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

if	I	had	not	Zillah	to	pick	them	up	.
如果	我	有	不是	齐拉	到	挑选	他们	向上	.

如果没有齐拉帮我取它们就好了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ]

She	is	a	treasure	,	and	it	is	almost	worth	being	married	to	have	a	waiting
她	是	一个	宝藏	,	和	它	是	几乎	值得	存在	已婚	到	有	一个	等待

- [meɪd] ,

-	maid	,
-	女佣	,

她简直是个宝贝，为了有个贴身女仆而结婚都值了。

— [ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪˈgɪn] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ]

—	and	that	reminds	me	that	I	may	as	well	begin	back	at	the	time	when	I
—	和	那	提醒	我	那	我	可能	作为	出色地	开始	后退	在	这	时间	什么时候	我

[wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] ,

was	not	married	,
曾是	不是	已婚	,

——这让我想起，我或许应该从我未婚的时候开始说起。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [pʊr] ,

and	did	not	want	to	be	either	,	if	we	had	not	been	so	poor	,
和	做过	不是	想	到	是	任何一个	,	如果	我们	有	不是	到过	所以	贫穷的	,

如果我们不是那么穷，我们也不想成为那样的人。

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['meni] [ʃɪfts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] [ænd; ənd] [siːm] ['rɪtʃər]

and	obliged	to	make	so	many	shifts	to	keep	up	appearances	and	seem	richer
和	有义务	到	制作	所以	许多	轮班	到	保持	向上	外貌	和	似乎	更富有

[ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] .

than	we	were	.
比	我们	是	.

我们不得不经常轮班工作，以维持体面，让自己看起来比实际更富有。

[maɪ]['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] [mək'dɑːnld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsev(ə)n'tiːn] [nekst] [nuː] ['jɪrz]

My	maiden	name	was	Margaret	McDonald	,	and	I	am	seventeen	next	New	Year's
我的	少女	姓名	曾是	玛格丽特	麦当劳	,	和	我	是	十七	下一个	新的	年

[deɪ] .

Day	.
天	.

我娘家姓麦克唐纳，明年元旦我就十七岁了。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

My	father	is	of	Scotch	descent	,	and	a	lawyer	;	and	mother	was	a
我的	父亲	是	的	苏格兰威士忌	下降	,	和	一个	律师	;	和	母亲	曾是	一个

['bɑːrnɑːrd] , [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ,

Barnard	,	from	New	Orleans	,
巴纳德	,	从	新的	奥尔良	,

我父亲是苏格兰后裔，是一名律师；母亲是巴纳德学院的毕业生，来自新奥尔良。

[ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .

and	has	some	very	good	blood	in	her	veins	.
和	有	一些	非常	好的	血	在	她	静脉	.

她身上流着非常优秀的血液。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] , — [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] ;

I	am	an	only	child	,	and	very	handsome	,	—	so	everybody	says	;
我	是	一个	仅有的	孩子	,	和	非常	英俊的	,	—	所以	大家	说道	;

我是独生子，而且长得非常帅——大家都这么说；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	should	know	it	if	they	did	not	say	it	,
和	我	应该	知道	它	如果	他们	做过	不是	说	它	,

即使他们没说，我也应该知道。

[fɔːr; fər][kɑːnt][aɪ] [siː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] ?

for	can't	I	see	myself	in	the	glass	?
为了	不能	我	看	我	在	这	玻璃	?

难道我不能在镜子里看到自己吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [lʊks] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrv]

And	still	I	really	do	not	care	so	much	for	my	good	looks	except	as	they	serve
和	仍然	我	真的	做	不是	关心	所以	很多	为了	我的	好的	看起来	除了	作为	他们	服务

[tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [sez] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

to	attain	the	end	for	which	father	says	I	was	born	.
到	达到	这	结尾	为了	哪个	父亲	说道	我	曾是	出生	.

但我仍然不太在意我的外貌，除非它能帮助我实现父亲所说的我出生的目的。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]

Almost	the	first	thing	I	can	remember	is	of	his	telling	me	that	I	must
几乎	这	第一的	事物	我	能	记住	是	的	他的	讲述	我	那	我	必须

['mæri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mæri] [rɪtʃ] ,

marry	young	and	marry	rich	,
结婚	年轻的	和	结婚	富有的	,

我几乎能记起的第一件事就是他告诉我，我必须早早结婚，嫁给有钱人。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] ,

and	I	promised	him	I	would	,
和	我	承诺	他	我	会	,

我向他保证我会的。

[prə'vaɪdɪd][aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid]

provided	I	could	stay	at	home	with	mother	just	the	same	after	I	was	married
假如	我	可以	停留	在	家	和	母亲	只是	这	相同的	后	我	曾是	已婚

.

:

.

前提是我结婚后还能像以前一样待在家里陪母亲。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

Another	thing	I	remember	,	which	made	a	lasting	impression	,
其他	事物	我	记住	,	哪个	制成	一个	持久	印象	,

还有一件事我至今记忆犹新，它给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['biːtɪŋ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][grænd] ['piːp(ə)l]

and	that	is	the	beating	father	gave	me	for	asking	before	some	grand	people
和	那	是	这	殴打	父亲	给予	我	为了	问	前	一些	盛大	人们

['steɪɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

staying	at	our	house	,
入住	在	我们的	房子	,

这就是我因为当着几位住在我们家的贵客的面问问题而被父亲狠狠揍了一顿的原因。

" [waɪ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][hæv; həv] ['bi:fsteɪk] [ænd; ənd][hɑ:t] ['mʌfɪn] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,

"	Why	we	did	not	always	have	beefsteak	and	hot	muffins	for	breakfast	,
"	为什么	我们	做过	不是	总是	有	牛排	和	热的	松饼	为了	早餐	,

为什么我们早餐并不总是吃牛排和热松饼?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [beɪkt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ?

instead	of	baked	potatoes	and	bread	and	butter	?
反而	的	烘焙	土豆	和	面包	和	黄油	?

而不是烤土豆、面包和黄油?

" [aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tel] [ɔ:l][aɪ] [nu:] ;

"	I	must	learn	to	keep	my	mouth	shut	,	he	said	,	and	not	tell	all	I	knew	;
"	我	必须	学习	到	保持	我的	嘴	关闭	,	他	说	,	和	不是	告诉	全部	我	知道	;

“我必须学会闭嘴,”他说,“不要把我所知道的一切都说出来;

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

and	I	profited	by	the	lesson	,	and	that	is	one	reason	,	I	suppose	,
和	我	获利	经过	这	课	,	和	那	是	一	原因	,	我	认为	,

我从中受益匪浅,我想,这大概是原因之一吧。

[waɪ] [aɪ][soʊ] ['rerli] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:r] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['i:ðər] ['feɪvərəbl] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .

why	I	so	rarely	say	what	I	think	or	express	an	opinion	either	favorable	or	otherwise	.
为什么	我	所以	很少	说	什么	我	思考	或者	表达	一个	观点	任何一个	有利	或者	否则	.

为什么我很少说出自己的想法或表达意见,无论是赞成的还是反对的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'si:tf(ə)l] ,

I	do	not	believe	I	am	deceitful	,
我	做	不是	相信	我	是	欺骗性的	,

我不认为自己是在欺骗别人。

[ðoʊ] [ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['perənts] [traɪ][tu:; tə] [si:m] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ;

though	all	my	life	I	have	seen	my	parents	try	to	seem	what	they	are	not	;
尽管	全部	我的	生活	我	有	已见	我的	父母	尝试	到	似乎	什么	他们	是	不是	;

虽然我一生中都看到我的父母努力伪装成他们不是的样子;

[ðæt] [ɪz] , [traɪ][tu:; tə] [si:m] [laɪk] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ,

that	is	,	try	to	seem	like	rich	people	,
那	是	,	尝试	到	似乎	喜欢	富有的	人们	,

也就是说,努力让自己看起来像有钱人。

[wen] ['sʌmtaɪmz] ['fɑ:ðɚz] ['præktɪs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

when	sometimes	father's	practice	brought	him	only	a	few	hundreds	a	year	,
什么时候	有时	父亲的	实践	带来	他	仅有的	一个	很少	数百	一个	年	,

有时父亲的诊所一年只能给他带来几百块收入,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd][tɑ:m][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] .

and	there	was	mother	and	myself	and	Tom	to	support	.
和	那里	曾是	母亲	和	我	和	汤姆	到	支持	.

还有我和妈妈、汤姆要照顾。

[tɑ:m][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , — [tɑ:m] [mək'dɑ:nld] — [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

Tom	is	my	cousin	,	—	Tom	McDonald	—	who	lived	with	us	and	fell	in	love	with
汤姆	是	我的	表哥	,	—	汤姆	麦当劳	—	WHO	居住地	和	我们	和	跌倒	在	爱	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

汤姆是我的表弟——汤姆·麦克唐纳——他曾和我们住在一起,并爱上了我。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

though	I	never	tried	to	make	him	.
尽管	我	绝不	尝试	到	制作	他	.

虽然我从未试图让他那样做。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][ju:z][tu:; tə] [ti:z] [ˌem 'i:] ['hɔridli] ,

But	I	liked	him	ever	so	much	,	even	if	he	did	use	to	tease	me	horridly	,
但	我	喜欢	他	曾经	所以	很多	,	甚至	如果	他	做过	使用	到	逗	我	糟糕地	,

但我非常喜欢他，即使他过去经常恶狠狠地戏弄我。

[ænd; ənd][pʊt][hɔ:rn] - [bʌgz][ɪn][maɪ] [ʃu:z] , [ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms][ɑ:n][maɪ] [nek] , [ænd; ənd][dʒæk] -

and	put	horn	-	bugs	in	my	shoes	,	and	worms	on	my	neck	,	and	jack	-
和	放	喇叭	-	漏洞	在	我的	鞋	,	和	蠕虫	在	我的	脖子	,	和	杰克	-

[oʊlæntɝnz] [ɪn][maɪ] [ru:m] ,

o'lanterns	in	my	room	,
灯笼	在	我的	房间	,

把角虫放进我的鞋子里，把虫子放在我的脖子上，把南瓜灯放在我的房间里，

[ænd; ənd][tɪp][ˌem 'i:][ɔ:f][hɪz; ɪz][sled]['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] ; [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ti:zɪŋ] ,

and	tip	me	off	his	sled	into	the	snow	;	for	with	all	his	teasing	,
和	提示	我	离开	他的	雪橇	进入	这	雪	;	为了	和	全部	他的	戏弄	,

然后把我从雪橇上推下，摔进雪地里；因为他总是戏弄我，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] , [kaɪnd] , [ʌn'selfɪʃ] [hɑ:rt] ,

he	had	a	great	,	kind	,	unselfish	heart	,
他	有	一个	伟大的	,	种类	,	无私	心	,

他有一颗伟大、善良、无私的心。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]

and	I	shall	never	forget	that	look	on	his	face	when	I	told	him	I	could	not
和	我	将	绝不	忘记	那	看	在	他的	脸	什么时候	我	讲述	他	我	可以	不是

[bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

be	his	wife	.
是	他的	妻子	.

我永远不会忘记当我告诉他我不能成为他的妻子时，他脸上的表情。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] [ˌem 'i:] ,

I	did	not	like	him	as	he	liked	me	,
我	做过	不是	喜欢	他	作为	他	喜欢	我	,

我并不像他喜欢我那样喜欢他。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ['eni] [wei] .

and	I	did	not	want	to	be	married	any	way	.
和	我	做过	不是	想	到	是	已婚	任何	方式	.

而且我本来就不想结婚。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm][mæn] ,

I	could	not	bear	the	thought	of	being	tied	up	to	some	man	,
我	可以	不是	熊	这	想法	的	存在	系	向上	到	一些	男人	,

我无法忍受被绑在某个男人身上。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ['mæri] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

and	if	I	did	marry	it	must	be	to	somebody	who	was	rich	.
和	如果	我	做过	结婚	它	必须	是	到	某人	WHO	曾是	富有的	.

如果我结婚，那对象必须是有钱人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [tɑ:m] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

That	was	in	Chicago	,	and	the	night	before	Tom	started	for	South	America	,
那	曾是	在	芝加哥	,	和	这	夜晚	前	汤姆	开始	为了	南	美国	,

那是在芝加哥，也是汤姆启程前往南美的前一天晚上。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,

where	he	was	going	to	make	his	fortune	,
在哪里	他	曾是	去	到	制作	他的	财富	,

他打算在那里发家致富，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]['prɑːmɪs][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	he	wanted	me	to	promise	to	wait	for	him	,
和	他	通缉	我	到	承诺	到	等待	为了	他	,

他想让我答应等他。

[ænd; ənd][sed][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][wel][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

and	said	no	one	would	ever	love	me	as	well	as	he	did	.
和	说	不	一	会	曾经	爱	我	作为	出色地	作为	他	做过	.

他说，没有人会像他那样爱我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['prɑːmɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['iːv(ə)n][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][goʊld][maɪnz][ɪn][pə'ruː] ,

I	could	not	promise	,	because	,	even	if	he	had	all	the	gold	mines	in	Peru	,
我	可以	不是	承诺	,	因为	,	甚至	如果	他	有	全部	这	金子	矿井	在	秘鲁	,

我无法做出承诺，因为即使他拥有秘鲁所有的金矿，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][spend][maɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , — [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] ,

I	did	not	care	to	spend	my	days	with	him	,	—	to	see	him	morning	,	noon	and	night	,
我	做过	不是	关心	到	花费	我的	天	和	他	,	—	到	看	他	早晨	,	中午	和	夜晚	,

我并不想整天和他待在一起，——早中晚都不想见到他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	all	the	time	.
和	全部	这	时间	.

而且一直如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,

It	is	a	good	deal	to	ask	of	a	woman	,	and	I	told	him	so	,
它	是	一个	好的	交易	到	问	的	一个	女士	,	和	我	讲述	他	所以	,

对一个女人来说，这要求确实有点过分，我告诉过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][soʊ][hɑːrd] , — [nɑːt][laʊd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ,

and	he	cried	so	hard	,	—	not	loud	,	but	in	a	pitiful	kind	of	way	,
和	他	哭	所以	难的	,	—	不是	大声	,	但	在	一个	可怜	种类	的	方式	,

他哭得很伤心——不是大声哭，而是哭得很凄惨。

[wɪtʃ] [hɜːrt][ˌem 'iː] ['kruːəli] .

which	hurt	me	cruelly	.
哪个	伤害	我	残酷地	.

这让我深受伤害。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] ['sɔbiŋ] ['sʌmtaɪmz] [naʊ][ɪn][maɪ] [sliːp] ,

I	hear	that	sobbing	sometimes	now	in	my	sleep	,
我	听到	那	啜泣	有时	现在	在	我的	睡觉	,

现在我有时在睡梦中都能听到那啜泣声。

[ænd; ənd] [its] [laɪk][ðə; ði][moʊn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [raʊnd] [ðæt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [wer] ['tɑːmz] ['mʌðər] [daɪd] .

and	it's	like	the	moan	of	the	wind	round	that	house	on	the	prairie	where	Tom's	mother	died	.
和	它是	喜欢	这	呻吟	的	这	风	圆形的	那	房子	在	这	草原	在哪里	汤姆的	母亲	死亡	.

这就像草原上那栋房子周围风的呜咽声，汤姆的母亲就死在那里。

[pʊr] [tɑːm] !

Poor	Tom	!
贫穷的	汤姆	!

可怜的汤姆！

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [her] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kɪs] [ˌem 'iː] [twaɪs] ,

I	gave	him	a	lock	of	my	hair	and	let	him	kiss	me	twice	,
我	给予	他	一个	锁	的	我的	头发	和	让	他	吻	我	两次	,

我给了他一缕头发，让他吻了我两次。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

and	then	he	went	away	,
和	然后	他	去	离开	,

然后他就走了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] ['bɜːrtn] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪljən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	after	that	old	Judge	Burton	offered	himself	and	his	million	to	me	;
和	后	那	老的	法官	伯顿	提供	他自己	和	他的	百万	到	我	;

之后，老法官伯顿主动提出把自己和他的百万家产都给我；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ə; eɪ] [wiːk] ,

but	I	could	not	endure	his	bald	head	a	week	,
但	我	可以	不是	忍受	他的	秃	头	一个	星期	,

但我一个星期都无法忍受他的秃头。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɪm; ɪm] ['ɔːfli] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] ;

I	should	hate	him	awfully	and	I	told	him	no	;
我	应该	恨	他	非常	和	我	讲述	他	不	;

我应该非常恨他，但我告诉他不；

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] [siːmd] ['sɑːri] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	father	seemed	sorry	and	said	I	missed	it	,
和	什么时候	父亲	似乎	对不起	和	说	我	错过	它	,

当父亲似乎感到抱歉，说我错过了的时候，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [maɪ'self][fɔːr; fər][goʊld][ə'loʊn] ,

I	told	him	I	would	not	sell	myself	for	gold	alone	,
我	讲述	他	我	会	不是	卖	我	为了	金子	独自的	,

我告诉他，我不会仅仅为了黄金而出卖自己。

— [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [fɜːrst][ænd; ənd][goʊ]['æftər][tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] ['berəbl] .

—	I'd	run	away	first	and	go	after	Tom	,	who	was	young	and	just	bearable	.
—	ID	跑步	离开	第一的	和	去	后	汤姆	,	WHO	曾是	年轻的	和	只是	可以忍受	.

—我会先逃跑，然后去找汤姆，他年轻，也还算讨人喜欢。

[ðen] [gai] ['θɔːntən] [keɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][stɔːrm] ,

Then	Guy	Thornton	came	,	and	—	and	—	well	,	he	took	me	by	storm	,
然后	盖伊	桑顿	来了	,	和	—	和	—	出色地	,	他	采取	我	经过	风暴	,

然后盖伊·桑顿出现了，然后——然后——嗯，他彻底征服了我。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

and	I	liked	him	better	than	any	one	I	had	ever	seen	,
和	我	喜欢	他	更好的	比	任何	一	我	有	曾经	已见	,

而且我比以往见过的任何人都更喜欢他。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [frend] , — [maɪ] [boʊ] ,

though	I	would	rather	have	him	for	my	friend	,	—	my	beau	,
尽管	我	会	相当	有	他	为了	我的	朋友	,	—	我的	帅哥	,

虽然我更希望他做我的朋友，——我的爱人，

[huːm] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːrdər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [pliːzd] , [bʌt; bət][aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

whom	I	could	order	around	and	get	rid	of	when	I	pleased	,	but	I	married	him	.
谁	我	可以	命令	大约	和	得到	摆脱	的	什么时候	我	高兴	,	但	我	已婚	他	.

我可以随意使唤他，想把他赶走就赶走，但我还是嫁给了他。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]

Everybody	**said**	**he**	**was**	**rich**	**,**	**and**	**father**	**was**	**satisfied**	**and**	**gave**	**his**
大家	说	他	曾是	富有的	,	和	父亲	曾是	使满意	和	给予	他的

[kən'sent] ,

consent	**,**
同意	,

大家都说他很有钱，父亲也很满意，同意了。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'læbərət] ['truːsoʊ] .

and	**bought**	**me**	**a**	**most**	**elaborate**	**trousseau**	**.**
和	买	我	一个	最多	精心制作的	嫁妆	.

他给我买了一套非常精致的嫁妆。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ðen] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] .

I	**wondered**	**then**	**where**	**the**	**money**	**came**	**from**	**.**
我	想知道	然后	在哪里	这	钱	来了	从	.

我当时就想知道这些钱是从哪里来的。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tɑːm] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	**,**	**I**	**know**	**that**	**Tom**	**sent**	**it**	**.**
现在	,	我	知道	那	汤姆	发送	它	.

现在我知道是汤姆发的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maɪn] ,

He	**has**	**been**	**very**	**successful**	**with**	**his**	**mine**	**,**
他	有	到过	非常	成功的	和	他的	矿	,

他的矿场经营得非常成功。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	**in**	**a**	**letter**	**to**	**father**	**sent**	**me**	**a**	**check**	**for**	**fifteen**	**hundred**	**dollars**	**.**
和	在	一个	信	到	父亲	发送	我	一个	查看	为了	十五	百	美元	.

他在给父亲的信中寄给我一张一千五百美元的支票。

['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [wɜːrs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Father	**would**	**not**	**tell**	**me**	**that**	**,**	**but**	**mother**	**did**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**worse**	**,**	**I**	**think**	**,**
父亲	会	不是	告诉	我	那	,	但	母亲	做过	,	和	我	毛毡	更糟	,	我	思考	,

父亲不会告诉我，但母亲说了，我觉得我更难过了。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] .

than	**when**	**I**	**heard**	**the**	**sobbing**	**.**
比	什么时候	我	听到	这	啜泣	.

听到啜泣声时，我比那时更甚。

[pʊr] [tɑːm] !

Poor	**Tom**	**!**
贫穷的	汤姆	!

可怜的汤姆！

[aɪ] ['nevər] [wer] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

I	**never**	**wear**	**one**	**of**	**the**	**dresses**	**now**	**without**	**thinking**	**who**	**paid**	**for**	**it**	**and**
我	绝不	穿	一	的	这	连衣裙	现在	没有	思维	WHO	有薪酬的	为了	它	和

[roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ,

wrote	**in**	**his**	**letter**	**,**
写道	在	他的	信	,

我现在每次穿这些裙子都会想起是谁付的钱，以及他在信里写了些什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ɑːks][fɔːr; fər] ['deɪzi] .

"	**I**	**am**	**working**	**like**	**an**	**ox**	**for**	**Daisy**	**.**
"	我	是	在职的	喜欢	一个	牛	为了	雏菊	.

“我像牛一样为黛西干活。”

" [pʊr] [tɑːm] !
" Poor Tom !
" 贫穷的 汤姆 !

可怜的汤姆!

[ɑːkˈtoʊbər] 1st , - — .
October 1st , 18 — .
十月 1st , - — .

18—年10月1日。

[aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l][ˈæftər][ɔːl] , [fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,
I rather like writing in my journal after all , for here I can say what I think ,
我 相当 喜欢 写作 在 我的 杂志 后 全部 , 为了 这里 我 能 说 什么 我 思考 ,

我其实挺喜欢写日记的，因为在这里我可以表达自己的想法。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let] [zɪlə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈentriz] .
and I guess I shall not let Zillah make the entries .
和 我 猜测 我 将 不是 让 齐拉 制作 这 条目 .

我想我还是不让齐拉来报名了。

[wer] [dɪd][aɪ] [liːv] [ɔːf] ?
Where did I leave off ?
在哪里 做过 我 离开 离开 ?

我刚才说到哪儿了?

[oʊ] , [əˈbaʊt] [pʊr] [tɑːm] .
Oh , about poor Tom .
哦 , 关于 贫穷的 汤姆 .

哦，可怜的汤姆。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I have had a letter from him .
我 有 有 一个 信 从 他 .

我收到过他的一封信。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sed] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ]
He had just heard of my marriage , and only said , " God bless you , my
他 有 只是 听到 的 我的 婚姻 , 和 仅有的 说 , " 上帝 保佑 你 , 我的
[ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪzi] ,
darling little Daisy ,
亲爱的 小的 雏菊 ,

他刚听说我结婚的消息，只说了句：“上帝保佑你，我亲爱的小黛西。”

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .
and may you be very happy .
和 可能 你 是 非常 快乐的 .

愿你幸福快乐。

" [aɪ] [bəːnd] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [maɪˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .
" I burned the letter up and cried myself into a headache .
" 我 烧伤 这 信 向上 和 哭 我 进入 一个 头痛 .

我把信烧掉了，哭得头疼。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] .
I wish people would not love me so much .
我 希望 人们 会 不是 爱 我 所以 很多 .

我希望人们不要那么喜欢我。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] .
I do not deserve it , for I know I am not what they think me to be .
我 做 不是 应得 它 , 为了 我 知道 我 是 不是 什么 他们 思考 我 到 是 .

我不该受到这样的对待，因为我知道我不是他们想象中的那样。

[ðeəz; ðəz] [gai] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən][tɑːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

There's	Guy	,	my	husband	,	more	to	be	pitied	than	Tom	,	because	,	you	see	,
有	盖伊	,	我的	丈夫	,	更多的	到	是	可怜的	比	汤姆	,	因为	,	你	看	,

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˌem 'iː] ;

he	has	got	me	;
他	有	得到	我	;

还有我的丈夫盖伊，他比汤姆更值得同情，因为，你知道，他得到了我；

[ænd; ənd] ['praɪvətli] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [oʊld]['dʒɜːrn(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]

and	privately	,	between	you	and	me	,	old	journal	,	I	am	not	worth	the
和	私下	,	之间	你	和	我	,	老的	杂志	,	我	是	不是	值得	这

['getɪŋ] ,

getting	,
获得	,

私下里，在你我之间，老日记，我不值得你得到。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

and	I	know	it	perhaps	better	than	any	one	else	.
和	我	知道	它	也许	更好的	比	任何	一	别的	.

而且我可能比任何人都更了解这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西·桑顿(Daisy Thornton)
第2/6页

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [miːn] [ɔːr][bæd] ,
I do not think I am really mean or bad ,
我 做 不是 思考 我 是 真的 意思是 或者 坏的 ,

我不认为自己真的很刻薄或坏。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ɪn][maɪ] [meɪk] - [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
but there certainly is in my make - up something different from other women .
但 那里 当然 是 在 我的 制作 - 向上 某物 不同的 从 其他 女性 .

但我的内在构成中确实有一些与其他女性不同的地方。

[aɪ] [laɪk] [gai] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I like Guy and believe him to be the best man in the world ,
我 喜欢 盖伊 和 相信 他 到 是 这 最好的 男人 在 这 世界 ,

我喜欢盖伊，并且认为他是世界上最好的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][tɑːm] ,
and I would rather he kissed me than Tom ,
和 我 会 相当 他 亲吻 我 比 汤姆 ,

我宁愿他吻我，也不愿汤姆吻我。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eni] ['bɑːdi][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [gai] [ɪz][soʊ]
but do not want any body to kiss me , especially a man , and Guy is so
但 做 不是 想 任何 身体 到 吻 我 , 尤其 一个 男人 , 和 盖伊 是 所以
[ə'fekʃənət] ,
affectionate ,
亲热 ,

但我不想任何人吻我，尤其是男人，而盖伊又那么热情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz][ɑːr; ər][soʊ][hɑːt] , [ænd; ənd] [mʌs] [maɪ]['fluːtɪd] ['dresɪz] [soʊ] ['terəbli] .
and his great hands are so hot , and muss my fluted dresses so terribly .
和 他的 伟大的 双手 是 所以 热的 , 和 混乱 我的 凹槽 连衣裙 所以 可怕 .

他那双大手好烫，把我的褶边连衣裙弄得乱七八糟。

[aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['eniweɪ] .
I guess I don't like to be married anyway .
我 猜测 我 不 喜欢 到 是 已婚 反正 .

我猜我本来就不喜欢婚姻。

[ɪf] [wʌn]['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz]
If one only could have the house , and the money , and the nice things
如果 一 仅有的 可以 有 这 房子 , 和 这 钱 , 和 这 好的 事物
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] !
without the husband !
没有 这 丈夫 !

如果一个人可以拥有房子、金钱和美好的事物，却不需要丈夫该多好啊！

[ðæts] ['wɪkɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [gai] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .
That's wicked , of course , when Guy is so kind and loves me so much .
那就是 邪恶 , 的 课程 , 什么时候 盖伊 是 所以 种类 和 爱 我 所以 很多 .

当然，这太恶劣了，盖伊那么善良，那么爱我。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .
I wish he didn't , but I would not for the world let him know how I feel .
我 希望 他 没有 , 但 我 会 不是 为了 这 世界 让 他 知道 如何 我 感觉 .

我希望他不要那样做，但我无论如何也不会让他知道我的感受。

[aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

I	did	tell	him	that	I	was	not	the	wife	he	ought	to	have	,
我	做过	告诉	他	那	我	曾是	不是	这	妻子	他	应该	到	有	,

我的确告诉他，我不是他应该拥有的妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]

but	he	would	not	believe	me	,	and	father	was	anxious	,	and	so	I
但	他	会	不是	相信	我	,	和	父亲	曾是	焦虑的	,	和	所以	我

['mærid] [hɪm; ɪm] ,

married	him	,
已婚	他	,

但他不相信我，父亲也很担心，所以我就嫁给了他。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .

meaning	to	do	the	best	I	could	.
意义	到	做	这	最好的	我	可以	.

意思是尽我所能做到最好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] [æt; ət][ˌsærə'təugə] ,

It	was	splendid	at	Saratoga	,
它	曾是	灿烂	在	萨拉托加	,

萨拉托加真是太棒了！

['oʊnli] [gai] [dɑːnst] [soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][wɔːlts][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [jʌŋ] [men]

only	Guy	danced	so	ridiculously	and	would	not	let	me	waltz	with	those	young	men
仅有的	盖伊	跳舞	所以	荒谬地	和	会	不是	让	我	华尔兹	和	那些	年轻的	男人

.

:
.

只有盖伊跳舞跳得那么滑稽，而且不让我和那些年轻人跳华尔兹。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr] ['eni] ['bɑːdi] [bɪ'saɪdz] [gai] [ænd; ənd][tɑːm] !

As	if	I	cared	a	straw	for	them	or	any	body	besides	Guy	and	Tom	!
作为	如果	我	关心	一个	稻草	为了	他们	或者	任何	身体	除了	盖伊	和	汤姆	!

我才不在乎他们，也不在乎除了盖伊和汤姆以外的任何人！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [hɪr] [æt; ət] [elmˌwʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɑːt][æz; əz][grænd][æz; əz][aɪ]

It	is	very	pleasant	here	at	Elmwood	,	but	the	house	is	not	as	grand	as	I
它	是	非常	令人愉快的	这里	在	埃尔姆伍德	,	但	这	房子	是	不是	作为	盛大	作为	我

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

埃尔姆伍德这里很宜人，但房子没有我想象中那么宏伟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['meni] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['kærɪdʒ] [ɪz]['ɔːf(ə)l] ['poʊki]

and	there	are	not	as	many	servants	,	and	the	family	carriage	is	awful	pokey
和	那里	是	不是	作为	许多	仆人	,	和	这	家庭	运输	是	可怕	狱

.

:
.

仆人也不多，而且家里的马车非常拥挤。

[gai] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feɪətən] [ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

Guy	is	to	give	me	a	pretty	little	phaeton	on	my	birthday	.
盖伊	是	到	给	我	一个	漂亮的	小的	幻影	在	我的	生日	.

盖伊要送我一辆漂亮的小型敞篷车作为生日礼物。

[aɪ] [laɪk] [mɪs] ['frænsɪs] ['veri] [mʌtʃ] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['haʊskiːpər] ,

I	like	Miss	Frances	very	much	,	only	she	is	such	a	raging	housekeeper	,
我	喜欢	错过	弗朗西丝	非常	很多	,	仅有的	她	是	这样的	一个	愤怒	管家	,

我很喜欢弗朗西丝小姐，只是她是个脾气暴躁的管家。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .

and	keeps	me	all	the	while	on	the	alert	.
和	保持	我	全部	这	尽管	在	这	警报	.

这让我时刻保持警惕。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðiːz] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈhaʊskiːpər] [huː] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk]

I	don't	believe	in	these	raging	housekeepers	who	act	as	if	they	wanted	to	make
我	不	相信	在	这些	愤怒	管家	WHO	行为	作为	如果	他们	通缉	到	制作

[ðə; ði][bed] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] ,

the	bed	before	you	are	up	,
这	床	前	你	是	向上	,

我不相信那些脾气暴躁的管家，她们好像非得在你起床前把床铺好似的。

[ænd; ənd] [iːt] [ˈbrekfəst] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] .

and	eat	breakfast	before	it	is	ready	.
和	吃	早餐	前	它	是	准备好	.

在早餐做好之前就吃掉。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈeni] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈhɜːri] ,

I	don't	like	to	get	up	in	the	morning	any	way	,	and	I	don't	like	to	hurry	,
我	不	喜欢	到	得到	向上	在	这	早晨	任何	方式	,	和	我	不	喜欢	到	匆忙	,

我本来就不喜欢早上起床，也不喜欢匆忙。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [diˈstəːbz]

and	I	am	always	behind	,	and	keeping	somebody	waiting	,	and	that	disturbs
和	我	是	总是	在后面	,	和	保持	某人	等待	,	和	那	扰乱

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ˈveri] [mʌtʃ] .

the	people	here	very	much	.
这	人们	这里	非常	很多	.

我总是迟到，让别人久等，这让这里的人们非常困扰。

[mɪs] [ˈfrænsɪs] [siːmz] [ˈriːəli] [krɔːs] [ˈsʌmtaɪmz] ,

Miss	Frances	seems	really	cross	sometimes	,
错过	弗朗西丝	似乎	真的	叉	有时	,

弗朗西丝小姐有时看起来很生气，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [gai] [lʊks] [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]

and	even	Guy	looks	sober	and	disturbed	when	he	has	waited	for	me
和	甚至	盖伊	看起来	清醒	和	不安	什么时候	他	有	等待	为了	我

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [mɔːr] .

half	an	hour	or	more	.
一半	一个	小时	或者	更多的	.

甚至盖伊等了我半个小时或更久之后，看起来也变得清醒而不安。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][duː] [ˈbetər] ,

I	guess	I	must	try	and	do	better	,
我	猜测	我	必须	尝试	和	做	更好的	,

我想我必须努力做得更好。

[fɔːr; fər][bəuθ] [gai] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfrænsɪs] [ɑːr; ər][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ,

for	both	Guy	and	Miss	Frances	are	as	kind	as	they	can	be	,
为了	两个都	盖伊	和	错过	弗朗西丝	是	作为	种类	作为	他们	能	是	,

盖伊和弗朗西丝小姐都非常善良。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][wʌn] [bɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

but	then	I	am	not	one	bit	like	them	,
但	然后	我	是	不是	一	少量	喜欢	他们	,

但我跟他们一点都不像。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][ˌregjuˈlærəti] .

and	have	never	been	accustomed	to	anything	like	order	and	regularity	.
和	有	绝不	到过	习惯	到	任何事物	喜欢	命令	和	规律性	.

他们从来都不习惯秩序和规律。

[æt; ət] [hoʊm] [θɪŋz] [keɪm] [raʊnd] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

At	home	things	came	round	any	time	,	and	I	came	with	them	,
在	家	事物	来了	圆形的	任何	时间	,	和	我	来了	和	他们	,

在家里，东西随时都可能运过来，而我也会跟着一起过来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['mærid] , ['oʊnli] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

and	that	suited	me	better	than	being	married	,	only	now	I	have	a	kind	of
和	那	适合	我	更好的	比	存在	已婚	,	仅有的	现在	我	有	一个	种类	的

['setld] ['fiːlɪŋ] ,

settled	feeling	,
定居	感觉	,

而且那样比结婚更适合我，现在我感觉安定多了。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['mɪsɪz] . [gai] ['θɔːntən] , [ænd; ənd] [gai] [ɪz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'stiːmd]

and	am	Mrs	.	Guy	Thornton	,	and	Guy	is	good	looking	,	and	highly	esteemed
和	是	太太	.	盖伊	桑顿	,	和	盖伊	是	好的	寻找	,	和	高度	尊敬的

, [ænd; ənd] ['veri] ['lɜːrnɪd] ,

,	and	very	learned	,
,	和	非常	学习	,

我是盖伊·桑顿夫人，盖伊相貌英俊，备受尊敬，而且学识渊博。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['envi] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

and	I	can	see	that	the	young	ladies	in	the	neighborhood	envy	me	for	being
和	我	能	看	那	这	年轻的	女士们	在	这	邻里	嫉妒	我	为了	存在

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

我能看出，邻里间的年轻女士们都很羡慕我是他的妻子。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɪz] [ðæt] ['dʒuːliə] ['hæmɪltən] , [mɪs] ['frænsɪs] [tɔːks] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	wonder	who	is	that	Julia	Hamilton	,	Miss	Frances	talks	about	so	much	,
我	想知道	WHO	是	那	朱莉娅	汉密尔顿	,	错过	弗朗西丝	会谈	关于	所以	很多	,

我想知道弗朗西丝小姐经常提到的朱莉娅·汉密尔顿是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] [gai] [dɪd] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

and	why	Guy	did	not	marry	her	instead	of	me	.
和	为什么	盖伊	做过	不是	结婚	她	反而	的	我	.

为什么盖伊没有娶她而是娶了我。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [gets] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [flaɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

She	is	very	learned	,	and	gets	up	in	the	morning	and	flies	round	and	is	always
她	是	非常	学习	,	和	获得	向上	在	这	早晨	和	苍蝇	圆形的	和	是	总是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

她学识渊博，每天早上起床后就马不停蹄地四处奔波，时刻准备着。

[ænd; ənd] [riːdz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ɪn] ['sʌndeɪ] -

and	reads	scientific	articles	in	the	Westminster	Review	,	and	teaches	in	Sunday	-
和	阅读	科学	文章	在	这	威斯敏斯特	审查	,	和	教导	在	星期日	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他阅读《威斯敏斯特评论》上的科学文章，并在主日学校教书。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [wɔːlts] ,

and	thinks	it	wicked	to	waltz	,
和	思考	它	邪恶	到	华尔兹	,

并认为跳华尔兹很邪恶。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪkst] - [ʌp] [ˈhɔːrɪd] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	likes	to	discuss	all	the	mixed	-	up	horrid	questions	of	the	day	,
和	点赞	到	讨论	全部	这	混合	-	向上	可怕的	问题	的	这	天	,

他喜欢讨论当今各种各样混乱不堪的糟糕问题。

— [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈpɑːlətɪks] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .

—	religion	and	politics	and	science	and	everything	.
—	宗教	和	政治	和	科学	和	一切	.

——宗教、政治、科学以及一切。

[aɪ] [æskt] [gaɪ] [wʌns] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [guːs] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,

I	asked	Guy	once	why	he	did	not	marry	her	instead	of	a	little	goose	like	me	,
我	问	盖伊	一次	为什么	他	做过	不是	结婚	她	反而	的	一个	小的	鹅	喜欢	我	,

我曾经问过盖伊，为什么他不娶她，反而娶了我这样的小鹅。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [guːs] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [ˌem ˈiː] ,

and	he	said	he	liked	the	little	goose	the	best	,	and	then	kissed	me	,
和	他	说	他	喜欢	这	小的	鹅	这	最好的	,	和	然后	亲吻	我	,

他说他最喜欢那只小鹅，然后吻了我。

[ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [maɪ] [waɪt] [dres] [ɔːl] [ʌp] .

and	crumpled	my	white	dress	all	up	.
和	皱巴巴的	我的	白色的	裙子	全部	向上	.

把我的白色连衣裙弄得皱巴巴的。

[pʊr] [gaɪ] !

Poor	Guy	!
贫穷的	盖伊	!

可怜的家伙！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem ˈiː] ,

I	wish	I	did	love	him	as	well	as	he	does	me	,
我	希望	我	做过	爱	他	作为	出色地	作为	他	做	我	,

我希望我能像他爱我一样爱他。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ɪn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lʌv] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [ˈveri] [mʌtʃ] .

but	it's	not	in	me	to	love	any	body	very	much	.
但	它是	不是	在	我	到	爱	任何	身体	非常	很多	.

但我天性中没有爱人的本性。

[dɪˈsembər] 20th , - — .

December	20th	,	18	—	.
十二月	20th	,	-	—	.

18—年12月20日。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ˈæftər] [ɔːl] !

A	horrible	thing	has	happened	,	and	I	have	married	a	poor	man	after	all	!
一个	可怕	事物	有	发生	,	和	我	有	已婚	一个	贫穷的	男人	后	全部	!

发生了一件可怕的事情，我最终还是嫁给了一个穷人！

[gaɪ] [saɪnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [elmˌwʊd] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊld] ,

Guy	signed	for	somebody	and	had	to	pay	,	and	Elmwood	must	be	sold	,
盖伊	签名	为了	某人	和	有	到	支付	,	和	埃尔姆伍德	必须	是	卖	,

盖伊替别人签了约，结果不得不付钱，埃尔姆伍德庄园也必须卖掉。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [mu:v] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] [zɪlə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	we	are	to	move	into	a	stuffy	little	house	,	without	Zillah	,	and	with
和	我们	是	到	移动	进入	一个	闷	小的	房子	,	没有	齐拉	,	和	和

[bʌt; bət][wʌn][gɜ:rl] ,

but	one	girl	,
但	一	女孩	,

我们要搬进一间闷热的小房子，没有齐拉，只有我们一个女孩。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ru:m] [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət] [hoʊm] ,

and	I	shall	have	to	take	care	of	my	own	room	as	I	did	at	home	,
和	我	将	有	到	拿	关心	的	我的	自己的	房间	作为	我	做过	在	家	,

我得像在家一样，自己打理好自己的房间。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [bed] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] ['redi]

and	make	my	own	bed	and	pick	up	my	things	and	shall	never	be	ready
和	制作	我的	自己的	床	和	挑选	向上	我的	事物	和	将	绝不	是	准备好

[fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

我要自己铺床、收拾东西，而且永远也吃不上晚饭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

It	is	too	dreadful	to	think	about	,
它	是	也	可怕	到	思考	关于	,

想想都觉得可怕。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [gai] [toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	was	sick	for	a	week	after	Guy	told	me	of	it	.
和	我	曾是	生病的	为了	一个	星期	后	盖伊	讲述	我	的	它	.

盖伊告诉我这件事后，我病了一个星期。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['mærid] [tɑ:m] , ['oʊnli][aɪ][laɪk] [gai] [ðə; ði][best] .

I	might	as	well	have	married	Tom	,	only	I	like	Guy	the	best	.
我	可能	作为	出色地	有	已婚	汤姆	,	仅有的	我	喜欢	盖伊	这	最好的	.

我本来还不如嫁给汤姆呢，只不过我最喜欢的是盖伊。

[hi:; hi] [lʊks] [soʊ] ['sɑ:ri] [ænd; ənd][sæd] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] [maɪ'self][tu:; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

He	looks	so	sorry	and	sad	that	I	sometimes	forget	myself	to	pity	him	.
他	看起来	所以	对不起	和	伤心	那	我	有时	忘记	我	到	遗憾	他	.

他看起来那么悲伤难过，以至于我有时都忘了应该同情他。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] , — [ɔ:l] ['wɪntər] [meɪ] [bi:; bi] ,

I	am	going	home	to	mother	for	a	long	,	long	time	,	—	all	winter	may	be	,
我	是	去	家	到	母亲	为了	一个	长的	,	长的	时间	,	—	全部	冬天	可能	是	,

我要回家和妈妈待很长很长一段时间——可能整个冬天都是如此。

— [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] .

—	and	I	shall	enjoy	it	so	much	.
—	和	我	将	享受	它	所以	很多	.

——我一定会非常享受的。

[gai] [sez] [aɪ][hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

Guy	says	I	have	ten	thousand	dollars	of	my	own	,
盖伊	说道	我	有	十	千	美元	的	我的	自己的	,

盖伊说他自己有1万美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ðæt] [wɪl] [bai] [maɪ] ['dresɪz] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	the	interest	on	that	will	buy	my	dresses	,	I	guess	,	and	get	something	for
和	这	兴趣	在	那	将要	买	我的	连衣裙	,	我	猜测	,	和	得到	某物	为了

[mɪs] ['frænsɪs] ,

Miss	Frances	,
错过	弗朗西丝	,

我想，那笔利息应该够我买裙子，还能给弗朗西丝小姐买点东西。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['wʊmən] , [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [ber] [ʌp][soʊ] ['breɪvli] .
She **is** **a** **noble** **woman** **,** **and** **tries** **to** **bear** **up** **so** **bravely** **.**
她 是 一个 高贵 女士 , 和 尝试 到 熊 向上 所以 勇敢地 .

她是一位高贵的女性，勇敢地承受着这一切。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [bluː] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ;
She **says** **they** **will** **keep** **the** **furniture** **of** **my** **blue** **room** **for** **me** **,** **if** **I** **want** **it** **;**
她 说道 他们 将要 保持 这 家具 的 我的 蓝色的 房间 为了 我 , 如果 我 想 它 ;

她说如果我愿意，他们会帮我保留我蓝色房间里的家具；

[ænd; ənd][aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [gaɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪf] [hiː; hi]
and **I** **do** **,** **and** **I** **mean** **to** **have** **Guy** **send** **it** **to** **Indianapolis** **,** **if** **he**
和 我 做 , 和 我 意思是 到 有 盖伊 发送 它 到 印第安纳波利斯 , 如果 他
[wɪl] .
will **.**
将要 .

我会的，而且我打算让盖伊把它寄到印第安纳波利斯，如果他愿意的话。

[oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
Oh **,** **mother** **,** **I** **am** **so** **glad** **I** **am** **coming** **back** **,**
哦 , 母亲 , 我 是 所以 高兴的 我 是 未来 后退 ,

哦，妈妈，我真高兴我能回来了！

[wer] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][laɪk] , — [iːt] [maɪ] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [ɪf] [aɪ]
where **I** **can** **do** **exactly** **as** **I** **like** **,** **—** **eat** **my** **breakfast** **on** **the** **washstand** **if** **I**
在哪里 我 能 做 确切地 作为 我 喜欢 , — 吃 我的 早餐 在 这 洗手台 如果 我
[tʃuːz] ,
choose **,**
选择 ,

在那里我可以随心所欲——如果我愿意，甚至可以在洗漱台上吃早餐。

[ænd; ənd][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
and **sit** **up** **all** **night** **long** **.**
和 坐 向上 全部 夜晚 长的 .

整夜熬夜。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] , — [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ['iːðər] .
I **almost** **wish** **,** **—** **no** **,** **I** **don't** **,** **either** **.**
我 几乎 希望 , — 不 , 我 不 , 任何一个 .

我几乎希望如此——不，我也不希望。

[aɪ] [laɪk] [gai] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .
I **like** **Guy** **ever** **so** **much** **.**
我 喜欢 盖伊 曾经 所以 很多 .

我非常喜欢盖伊。

[its] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] .
It's **being** **tied** **up** **that** **I** **don't** **like** **.**
它是 存在 系 向上 那 我 不 喜欢 .

我不喜欢被束缚的感觉。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — ['ɔθɚz] ['stɔːri] .
CHAPTER **IV** **.** **—** **AUTHOR'S** **STORY** **.**
章 第四 . — 作者的 故事 .

第四章——作者的故事。

[gai] ['θɔ:ntən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] ,

Guy	Thornton	was	not	a	fool	,	and	Daisy	was	not	a	fool	,
盖伊	桑顿	曾是	不是	一个	傻子	,	和	雏菊	曾是	不是	一个	傻子	,

盖伊·桑顿不是傻瓜，黛西也不是傻瓜。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑ:r] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

though	they	have	thus	far	appeared	to	great	disadvantage	.
尽管	他们	有	因此	远的	出现	到	伟大的	劣势	.

尽管到目前为止，他们似乎处于非常不利的地位。

[beiθ; beθ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [gai] [ɪn] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz]

Beth	had	made	a	mistake	;	Guy	in	marrying	a	child	whose	mind	was
贝丝	有	制成	一个	错误	;	盖伊	在	结婚	一个	孩子	谁	头脑	曾是

[ˌʌn'fɔ:rmd] ;

unformed	;
未成形的	;

贝丝犯了个错误；盖伊也犯了个错误，娶了一个心智尚未成熟的孩子；

[ænd; ənd] ['deɪzi] [ɪn] ['mæriŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [wen] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst]

and	Daisy	in	marrying	at	all	,	when	her	whole	nature	was	in	revolt	against
和	雏菊	在	结婚	在	全部	,	什么时候	她	所有的	自然	曾是	在	反叛	反对

['mætrɪmoʊni] .

matrimony	.
婚姻	.

而黛西竟然结婚了，因为她的本性就是反抗婚姻的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [gai] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] ['deɪzi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

But	the	mistake	was	made	,	and	Guy	had	failed	and	Daisy	was	going
但	这	错误	曾是	制成	,	和	盖伊	有	失败的	和	雏菊	曾是	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

但是错误已经犯了，盖伊失败了，黛西要回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['jɪrz] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['gaɪz] [gɪft][ʌv; əv]

and	the	New	Year's	morning	when	she	was	to	have	received	Guy's	gift	of
和	这	新的	年	早晨	什么时候	她	曾是	到	有	已收到	伙计们	礼物	的

[ðə; ði] ['feɪətən] [ænd; ənd] ['pəuniz] ,

the	phaeton	and	ponies	,
这	幻影	和	小马	,

还有新年那天早上，她本该收到盖伊赠送的马车和小马。

[faʊnd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ,

found	her	at	the	little	cottage	in	Indianapolis	,
成立	她	在	这	小的	小屋	在	印第安纳波利斯	,

在印第安纳波利斯的小屋里找到了她。

[wer] [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [ri'zju:md] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['ɪndələnt] ['hæbɪts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd] ,

where	she	at	once	resumed	all	the	old	indolent	habits	of	her	girlhood	,
在哪里	她	在	一次	恢复	全部	这	老的	懒惰的	习惯	的	她	少女时代	,

她立刻恢复了少女时代所有懒散的习惯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] ['li:vɪŋ] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] .

and	was	happier	than	she	had	been	since	leaving	home	as	a	bride	.
和	曾是	更快乐	比	她	有	到过	自从	离开	家	作为	一个	新娘	.

她比出家做新娘以来任何时候都更快乐。

[ɑ:n]['mɪstər] . [mək'dɑ:nld] ,

On	Mr	.	McDonald	,
在	先生	.	麦当劳	,

关于麦克唐纳先生，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] ['feɪljər] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd] [ə'fektɪd]

the	news	of	his	son	-	in	-	law's	failure	fell	like	a	thunderbolt	and	affected
这	消息	的	他的	儿子	-	在	-	法律的	失败	跌倒	喜欢	一个	霹雳	和	做作的

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['deɪzi] .

him	more	than	it	did	Daisy	.
他	更多的	比	它	做过	雏菊	.

女婿失败的消息犹如晴天霹雳，对他的打击比对黛西的打击还要大。

[ʃruːd] , [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [plænd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Shrewd	,	ambitious	and	scheming	,	he	had	for	years	planned	for	his
精明	,	雄心勃勃	和	心计	,	他	有	为了	年	计划	为了	他的

['dɔːtər] [ə; eɪ] ['mʌnid] ['mærɪdʒ] ,

daughter	a	moneyed	marriage	,
女儿	一个	有钱人	婚姻	,

他精明、野心勃勃、诡计多端，多年来一直为女儿策划一桩有钱人的婚姻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ,

and	now	she	was	returned	upon	his	hands	for	an	indefinite	time	,
和	现在	她	曾是	返回	之上	他的	双手	为了	一个	不定	时间	,

现在她又回到了他手中，而且时间长短未定。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəli] [lʌg'ʒʊriəs] [teɪsts] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ]['riːs(ə)nt] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

with	her	naturally	luxurious	tastes	intensified	by	recent	indulgence	,	and	her
和	她	自然	豪华	口味	加强	经过	最近的	放纵	,	和	她

['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .

husband	a	ruined	man	.
丈夫	一个	毁坏	男人	.

她天生奢靡，近来更是放纵过度，而她的丈夫则一蹶不振。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ,

It	was	not	a	pleasant	picture	to	contemplate	,
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	图片	到	沉思	,

这景象令人不快。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mək'dɑːnəldz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

and	Mr	.	McDonald's	face	was	cloudy	and	thoughtful	for	many	days	,
和	先生	.	麦当劳	脸	曾是	多云	和	周到	为了	许多	天	,

麦当劳先生的脸色阴沉，若有所思，持续了好几天。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][tɑːm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [sent]

until	a	letter	from	Tom	turned	his	thoughts	into	a	new	channel	and	sent
直到	一个	信	从	汤姆	转向	他的	想法	进入	一个	新的	渠道	和	发送

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ə'vɪdəti] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv]

him	with	fresh	avidity	to	certain	points	of	law	with	which	he	had	of
他	和	新鲜的	热情	到	肯定	积分	的	法律	和	哪个	他	有	的

[leɪt] ['jɪrz] [bɪn] [fə'mɪliər] .

late	years	been	familiar	.
晚的	年	到过	熟悉的	.

直到汤姆的一封信改变了他的思路，让他重新燃起了对近年来他所熟悉的某些法律问题的热情。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] [mɔːr] [ðæn; ðən]

If	there	was	one	part	of	his	profession	in	which	he	excelled	more	than
如果	那里	曾是	一	部分	的	他的	职业	在	哪个	他	表现出色	更多的	比

[ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌɪndi'ænə][soʊ] [noʊ'tɔːriəs] .

another	it	was	in	the	divorce	cases	which	had	made	Indiana	so	notorious	.
其他	它	曾是	在	这	离婚	案例	哪个	有	制成	印第安纳州	所以	臭名昭著	.

如果说他职业生涯中哪个领域比其他领域更出色，那就是离婚案件，而印第安纳州的离婚案件也因此臭名昭著。

['skwaɪər] [mək'dɑːnld] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]

Squire	McDonald	,	as	he	was	called	,	was	well	known	to	that	class	of
乡绅	麦当劳	,	作为	他	曾是	称为	,	曾是	出色地	已知	到	那	班级	的

['piːp(ə)l] [huː] ,

people	who	,
人们	WHO	,

人们都称他为麦克唐纳乡绅，他在那个阶层的人当中广为人知。

['ʌtərli] [ig'nɔːɪŋ] ['gɑːdz] [kə'mænd] ,

utterly	ignoring	God's	command	,
完全地	忽略	神的	命令	,

完全无视上帝的命令，

[siːk] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [wʌns][wɜːr; wər][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wer]

seek	to	free	themselves	from	the	bonds	which	once	were	so	pleasant	to	wear
寻找	到	自由的	他们自己	从	这	债券	哪个	一次	是	所以	令人愉快的	到	穿

,

,

,

他们试图挣脱曾经令他们感到舒适的束缚，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]['tɑːmz] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	as	he	sat	alone	in	his	office	with	Tom's	letter	in	his	hand	,
和	作为	他	卫星	独自的	在	他的	办公室	和	汤姆的	信	在	他的	手	,

他独自坐在办公室里，手里拿着汤姆的信。

[ænd; ənd] [riːd] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rɪtʃ] , [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	read	how	rapidly	that	young	man	was	getting	rich	,	there	came	into	his
和	读	如何	快速	那	年轻的	男人	曾是	获得	富有的	,	那里	来了	进入	他的

[maɪnd][ə; eɪ][plæn] ,

mind	a	plan	,
头脑	一个	计划	,

看到那个年轻人致富的速度如此之快，他心中萌生了一个计划。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [gai] ['θɔːntən] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər]

the	very	thought	of	which	would	have	made	Guy	Thornton	shudder	with	horror
这	非常	想法	的	哪个	会	有	制成	盖伊	桑顿	不寒而栗	和	恐怖

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

and	disgust	.
和	厌恶	.

光是想到这一点，盖伊·桑顿就会感到恐惧和厌恶，不寒而栗。

['deɪzi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [briːf] ['mærid] [laɪf] ,

Daisy	had	not	been	altogether	satisfied	with	her	brief	married	life	,
雏菊	有	不是	到过	共	使满意	和	她	简短的	已婚	生活	,

黛西对她短暂的婚姻生活并不完全满意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ,

and	it	would	be	very	easy	to	make	her	more	dissatisfied	,
和	它	会	是	非常	简单的	到	制作	她	更多的	不满	,

而且很容易让她更加不满。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['veri]

especially	as	the	home	to	which	she	would	return	must	necessarily	be	very
尤其	作为	这	家	到	哪个	她	会	返回	必须	一定	是	非常

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [elmˌwʊd] .

different	from	Elmwood	.
不同的	从	埃尔姆伍德	.

尤其是因为她将要返回的家必然与埃尔姆伍德截然不同。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

Tom	was	destined	to	be	a	millionaire	.
汤姆	曾是	注定	到	是	一个	百万富翁	.

汤姆注定会成为百万富翁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

There	was	no	doubt	of	that	,
那里	曾是	不	怀疑	的	那	,

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [æz; əz]['mɪstər] . [mək'dɑːnld][hæd; həd]['nevər]

and	he	could	be	moulded	and	managed	as	Mr	.	McDonald	had	never
和	他	可以	是	模制	和	管理	作为	先生	.	麦当劳	有	绝不

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [moʊld] [ɔːr] ['mænɪdʒ] [gai] .

been	able	to	mould	or	manage	Guy	.
到过	有能力的	到	模具	或者	管理	盖伊	.

而且他可以被塑造和管理，而麦克唐纳先生却一直无法塑造或管理盖伊。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][tɑːm][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

But	everything	pertaining	to	Tom	must	be	kept	carefully	out	of	sight	,
但	一切	相关的	到	汤姆	必须	是	保留	小心	出去	的	视线	,

但是，所有与汤姆有关的东西都必须小心翼翼地藏起来，不让任何人看到。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [nuː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] ['nevər] [lend] [hɜːr'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]

for	the	man	knew	his	daughter	would	never	lend	herself	to	such	a	diabolical
为了	这	男人	知道	他的	女儿	会	绝不	借	她自己	到	这样的	一个	邪恶的

[skiːm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ,

scheme	as	that	which	he	was	revolving	,
方案	作为	那	哪个	他	曾是	旋转	,

因为他知道他的女儿绝不会参与他正在酝酿的这种邪恶计划。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pʊt] [ɪn] ['prɑːgres] ,

and	which	he	at	once	put	in	progress	,
和	哪个	他	在	一次	放	在	进步	,

他立即着手进行这项工作，

['mænɪdʒɪŋ] [soʊ] [ə'drɔɪtli] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['deɪzi] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

managing	so	adroitly	that	before	Daisy	was	at	all	aware	of	what	she	was	doing
管理	所以	巧妙地	那	前	雏菊	曾是	在	全部	意识到的	的	什么	她	曾是	正在做

,

,

,

她手法如此娴熟，以至于黛西完全没有意识到自己在做什么。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [suːt] ,

she	found	herself	the	heroine	of	a	divorce	suit	,
她	成立	她自己	这	女英雄	的	一个	离婚	套装	,

她发现自己成了离婚诉讼中的女主角。

['faʊndɪd] ['riːəli] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] ['mærid] [laɪf] ,

founded	really	upon	nothing	but	a	general	dissatisfaction	with	married	life	,
创立	真的	之上	没有什么	但	一个	一般的	不满	和	已婚	生活	,

实际上，它完全建立在对婚姻生活的普遍不满之上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	wish	to	be	free	from	it	.
和	一个	希望	到	是	自由的	从	它	.

并渴望摆脱它。

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['ʌnkəndʒini'æliti]

Something	there	was	about	incompatibility	of	temperament	and	uncongeniality
某物	那里	曾是	关于	不兼容性	的	气质	和	不合拍

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['wɪkɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pə'reɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	all	that	kind	of	thing	which	wicked	men	and	women	parade	before	the
和	全部	那	种类	的	事物	哪个	邪恶	男人	和	女性	游行	前	这

[wɜ:rld] [wen] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz] [sed] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][tɔ:rn] [ə'sʌndər] .

world	when	weary	of	the	tie	which	God	has	said	shall	not	be	torn	asunder	.
世界	什么时候	厌倦	的	这	领带	哪个	上帝	有	说	将	不是	是	撕裂	分离	.

其中提到了一些关于性情不合、性格不合之类的事情，而那些邪恶的男人和女人厌倦了上帝说过不会分开的婚姻关系时，就会在世人面前炫耀这些事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][su:t] [θru:] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['di:teɪlz] ,

It	is	not	our	intention	to	follow	the	suit	through	any	of	its	details	,
它	是	不是	我们的	意图	到	跟随	这	套装	通过	任何	的	它是	细节	,

我们无意跟进诉讼的任何细节。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['prəugrest] ['ræpɪdli] ,

and	we	shall	only	say	that	it	progressed	rapidly	,
和	我们	将	仅有的	说	那	它	进展	快速	,

我们只能说，它进展迅速。

[waɪl] [pʊr] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [gai] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɪz; ɪz] [lɔ:st]

while	poor	unsuspicious	Guy	was	working	hard	to	retrieve	in	some	way	his	lost
尽管	贫穷的	不带怀疑的	盖伊	曾是	在职的	难的	到	取回	在	一些	方式	他的	丢失的

['fɔ:rtʃən] ,

fortune	,
财富	,

而可怜的、毫无戒心的盖伊正努力想办法找回他失去的财富。

[ænd; ənd][tu:; tə][fɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [waɪf] [hu:] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ]

and	to	fit	up	a	pleasant	home	for	the	childish	wife	who	was	drifting	away
和	到	合身	向上	一个	令人愉快的	家	为了	这	幼稚	妻子	WHO	曾是	漂流	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

并为他那渐渐疏远他的幼稚妻子布置一个舒适的家。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] ,

He	had	missed	her	so	much	at	first	,
他	有	错过	她	所以	很多	在	第一的	,

起初他非常想念她，

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [gɔ:n] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mætərz]

even	while	he	felt	it	a	relief	to	have	her	gone	when	his	business	matters
甚至	尽管	他	毛毡	它	一个	宽慰	到	有	她	已消失	什么时候	他的	商业	事情

['ni:dɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [θɔ:t] .

needed	all	his	time	and	thought	.
需要	全部	他的	时间	和	想法	.

尽管当他的事业需要他投入全部的时间和精力时，他的离开让他感到如释重负。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

It	was	some	comfort	to	write	to	her	,	but	not	much	to	receive
它	曾是	一些	舒适	到	写	到	她	,	但	不是	很多	到	收到

[hɜ:r; hər] ['letərz] ,

her	letters	,
她	信件	,

给她写信能带来些许安慰，但收到她的来信却没什么感觉。

[fɔːr; fər] ['deɪzi] [dɪd][nɑːt] [ɪk'sel] [ɪn] [ɪ'pɪstəleri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

for	Daisy	did	not	excel	in	epistolary	composition	,
为了	雏菊	做过	不是	Excel	在	书信体	作品	,

因为黛西并不擅长书信写作，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hɜːr; hər] ['letərz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fɑːr][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] ,

and	after	a	few	weeks	her	letters	were	short	and	far	apart	,	and	,
和	后	一个	很少	周	她	信件	是	短的	和	远的	除	,	和	,

[æz; əz] [gai] [θɔːt] ,

as	Guy	thought	,
作为	盖伊	想法	,

几周后，她的来信变得简短且间隔很长，正如盖伊所想的那样，

[kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn][ðer; ðər][toʊn] , [ænd; ənd] [wen] ,

constrained	and	studied	in	their	tone	,	and	when	,
受限	和	研究	在	他们的	语气	,	和	什么时候	,

他们的语气拘谨而刻意，而且，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ]

after	she	had	been	absent	from	him	for	three	months	or	more	his	longing
后	她	有	到过	缺席的	从	他	为了	三	几个月	或者	更多的	他的	渴望

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

to	see	her	was	so	great	that	he	decided	upon	a	visit	of	a	few	days
到	看	她	曾是	所以	伟大的	那	他	决定	之上	一个	访问	的	一个	很少	天

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

to	the	West	,
到	这	西方	,

她离开他三个月或更久之后，他非常想念她，于是决定去西部探望她几天。

[ænd; ənd] [ə'praɪzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː]

and	apprized	her	of	his	intention	,	asking	if	she	would	be	glad	to	see
和	已获知	她	的	他的	意图	,	问	如果	她	会	是	高兴的	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他向她说明了自己的意图，并问她是否愿意见他。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [mək'dɑːnld] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'fɜːr]

he	received	in	reply	a	telegram	from	Mr	.	McDonald	telling	him	to	defer
他	已收到	在	回复	一个	电报	从	先生	.	麦当劳	讲述	他	到	推迟

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [æz; əz] ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][fɔːr; fər]

his	journey	as	Daisy	was	visiting	some	friends	and	would	be	absent	for
他的	旅行	作为	雏菊	曾是	访问	一些	朋友们	和	会	是	缺席的	为了

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

an	indefinite	length	of	time	.
一个	不定	长度	的	时间	.

他收到麦克唐纳先生的电报回复，让他推迟行程，因为黛西正在拜访一些朋友，将无限期地离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][æt; ət]

There	was	but	one	more	letter	from	her	,	and	that	was	dated	at
那里	曾是	但	一	更多的	信	从	她	,	和	那	曾是	日期	在

[ˌvɪn'sɛnəs] ,

Vincennes	,
文森斯	,

她只寄来过一封信，日期是文森斯。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ,

and	merely	said	that	she	was	well	,
和	仅仅	说	那	她	曾是	出色地	,

她只是说她很好。

[ænd; ənd] [gai] [mʌst; məst][nɑːt] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	Guy	must	not	feel	anxious	about	her	or	take	the	trouble	to	come	to
和	盖伊	必须	不是	感觉	焦虑的	关于	她	或者	拿	这	麻烦	到	来	到

[siː] [hɜːr; hər] ,

see	her	,
看	她	,

盖伊不必为她感到焦虑，也不必费心去看望她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][hɪz; ɪz] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ,

as	she	knew	how	valuable	his	time	must	be	,
作为	她	知道	如何	有价值的	他的	时间	必须	是	,

她深知他的时间有多么宝贵，

[ænd; ənd] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['bɑːðər]

and	would	far	rather	he	should	devote	himself	to	his	business	than	bother
和	会	远的	相当	他	应该	奉献	他自己	到	他的	商业	比	打扰

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

他宁愿自己专心做生意，也不愿为她操心。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [saɪnd] , " ['heɪstɪli] , ['deɪzi] ,

The	letter	was	signed	,	"	Hastily	,	Daisy	,
这	信	曾是	签名	,	"	草草	,	雏菊	,

信末署名是“匆匆，黛西”，

" [ænd; ənd] [gai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	and	Guy	read	it	over	many	times	with	a	pang	in	his	heart	he	could	not
"	和	盖伊	读	它	超过	许多	时代	和	一个	疼痛	在	他的	心	他	可以	不是

[dɪ'faɪn] .

define	.
定义	.

盖伊一遍又一遍地读着，心中涌起一种难以言喻的刺痛感。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bloʊ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	he	had	no	suspicion	of	the	terrible	blow	in	store	for	him	,
但	他	有	不	怀疑	的	这	糟糕的	吹	在	店铺	为了	他	,

但他丝毫没有预料到即将降临到他身上的可怕打击。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;

and	went	on	planning	for	her	comfort	just	the	same	;
和	去	在	规划	为了	她	舒适	只是	这	相同的	;

然后照常安排她的舒适事宜；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [elmˌwʊd] [wʌz; wəz][soʊld][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [steɪ] [ðer; ðər]

and	when	at	last	Elmwood	was	sold	and	he	could	no	longer	stay	there
和	什么时候	在	最后的	埃尔姆伍德	曾是	卖	和	他	可以	不	更长	停留	那里

,

,

,

最后，当埃尔姆伍德庄园被卖掉，他再也不能住在那里的时候，

[hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [haʊs] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,

he	hired	a	more	expensive	house	than	he	could	afford	,
他	雇用	一个	更多的	昂贵的	房子	比	他	可以	买得起	,

他租了一间超出他经济能力范围的房子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] ['deɪzi] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['betər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər]

because	he	thought	Daisy	would	like	it	better	,	and	then	,	with	his	sister
因为	他	想法	雏菊	会	喜欢	它	更好的	,	和	然后	,	和	他的	姐姐

['frænsɪs] ,

Frances	,
弗朗西丝	,

因为他觉得黛西会更喜欢这样，然后，和他的妹妹弗朗西丝一起，

[set] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['deɪzi] .

set	himself	to	the	pleasant	task	of	fitting	it	up	for	Daisy	.
放	他自己	到	这	令人愉快的	任务	的	配件	它	向上	为了	雏菊	.

他欣然接受了为黛西安装这件东西的这项愉快任务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

There	was	a	blue	room	with	a	bay	window	just	as	there	had	been	in
那里	曾是	一个	蓝色的	房间	和	一个	湾	窗户	只是	作为	那里	有	到过	在

[elmˌwʊd] ,

Elmwood	,
埃尔姆伍德	,

房间里有一间蓝色的房间，带一个凸窗，和埃尔姆伍德的那间一模一样。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] .

only	it	was	not	so	pretentious	and	large	.
仅有的	它	曾是	不是	所以	装腔作势	和	大的	.

只是它没有那么气派和庞大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

But	it	was	very	pleasant	,
但	它	曾是	非常	令人愉快的	,

但那次经历非常愉快。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n] [wʌt] [gai] [ment] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['flaʊər]

and	had	a	door	opening	out	upon	what	Guy	meant	should	be	a	flower
和	有	一个	门	开幕	出去	之上	什么	盖伊	意思是	应该	是	一个	花

['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

garden	in	the	summer	,
花园	在	这	夏天	,

门外是盖伊所说的夏天应该是一个花园的地方。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] ['sædli] ,

and	though	he	missed	his	little	wife	sadly	,
和	尽管	他	错过	他的	小的	妻子	令人遗憾的是	,

虽然他非常想念他的小妻子，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]

and	longed	so	much	at	times	for	a	sight	of	her	beautiful	face	and
和	渴望	所以	很多	在	时代	为了	一个	视线	的	她	美丽的	脸	和

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] [vɔɪs] ,

the	sound	of	her	sweet	voice	,
这	声音	的	她	甜的	嗓音	,

有时我多么渴望能再见到她美丽的脸庞，听到她甜美的声音。

[hi:; hi] [pʊt] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk]

he	put	all	thought	of	himself	aside	and	said	he	would	not	bring	her	back
他	放	全部	想法	的	他自己	旁边	和	说	他	会	不是	带来	她	后退

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪ] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['blɑ:səm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [braɪt] [ænd; ənd] [gri:n]

until	the	May	flowers	were	in	blossom	and	the	young	grass	bright	and	green
直到	这	可能	花朵	是	在	开花	和	这	年轻的	草	明亮的	和	绿色的

[baɪ][ðə; ði] [blu:] [ru:m] [dɔ:r] .

by	the	blue	room	door	.
经过	这	蓝色的	房间	门	.

他把所有自己的想法都抛到脑后，说要等到五月的花朵盛开，蓝色房间门口的嫩草变得鲜嫩翠绿，他才会把她带回来。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" She will have a better impression of her new home then , " he said to
" 她 将要 有 一个 更好的 印象 的 她 新的 家 然后 , " 他 说 到
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

“那样她对新家的印象就会更好了，”他对妹妹说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː] ['kiːnli] .
" and I want her to be happy here and not feel the change too keenly .
" 和 我 想 她 到 是 快乐的 这里 和 不是 感觉 这 改变 也 敏锐地 .

“我希望她在这里过得开心，不要太强烈地感受到变化。”

" ['dʒuːliə] ['hæmɪltən] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] ,
" Julia Hamilton chanced to be in town staying at the Towers ,
" 朱莉娅 汉密尔顿 偶然 到 是 在 镇 入住 在 这 塔楼 ,

“朱莉娅·汉密尔顿碰巧在城里，住在塔楼酒店。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['θɔːntən] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt]
and as she was very intimate with Miss Thornton the two were a great
和 作为 她 曾是 非常 亲密的 和 错过 桑顿 这 二 是 一个 伟大的
[diːl] [tə'geðər] ,
deal together ,
交易 一起 ,

由于她与桑顿小姐关系非常亲密，两人经常在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒuːliə][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]
and it thus came about that Julia was often at the brown cottage and
和 它 因此 来了 关于 那 朱莉娅 曾是 经常 在 这 棕色的 小屋 和
[helpt] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [fɔːr; fər] ['deɪzi] .
helped to settle the blue room for Daisy .
帮助 到 定居 这 蓝色的 房间 为了 雏菊 .

就这样，朱莉娅经常去那间棕色小屋，帮黛西布置蓝色房间。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][juː; jʊ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" If it were only you who was to occupy it ,
" 如果 它 是 仅有的 你 WHO 曾是 到 占据 它 ,

“如果只有你一个人要住进去的话，

" ['frænsɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər]
" Frances said to her one morning when they had been reading together for
" 弗朗西丝 说 到 她 一 早晨 什么时候 他们 有 到过 阅读 一起 为了
[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [soʊ] ['prɪti] .
an hour or more in the room they both thought so pretty .
一个 小时 或者 更多的 在 这 房间 他们 两个都 想法 所以 漂亮的 .

一天早上，弗朗西丝和她一起在她们都觉得很漂亮的房间里看书一个多小时后，弗朗西丝对她说。

" [aɪ] [laɪk] ['deɪzi] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" I like Daisy , but somehow she seems so far from me .
" 我 喜欢 雏菊 , 但 不知何故 她 似乎 所以 远的 从 我 .

“我喜欢黛西，但不知为何，她似乎离我很远。”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Why , there's not a sentiment in common between us .
为什么 , 有 不是 一个 情绪 在 常见的 之间 我们 .

为什么呢？我们之间没有共同的情感。

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" Then , as if sorry for having said so much ,
" 然后 , 作为 如果 对不起 为了 拥有 说 所以 很多 ,

然后，仿佛为自己说了这么多话而感到抱歉似的，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['deɪziːz] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,

she	spoke	of	Daisy's	marvelous	beauty	and	winning	ways	,
她	辐	的	雏菊的	奇妙	美丽	和	获胜	方式	,

她谈到黛西惊人的美貌和迷人的风度，

[ænd; ənd] [hoʊpt] ['dʒuːliə] [wʊd] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] [er] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [duː]

and	hoped	Julia	would	know	and	love	her	ere	long	,	and	possibly	do
和	希望	朱莉娅	会	知道	和	爱	她	埃雷	长的	,	和	可能	做

[hɜːr; hər] [gʊd] .

her	good	.
她	好的	.

她希望茱莉亚能尽快认识她、爱上她，或许还能对她有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [gaɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðiːz] ['riːdiŋz] [ænd; ənd]

It	so	happened	that	Guy	was	sometimes	present	at	these	readings	and
它	所以	发生	那	盖伊	曾是	有时	展示	在	这些	阅读	和

[ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'sensəbli] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['deɪzi]

enjoyed	them	so	much	that	there	insensibly	crept	into	his	heart	a	wish	that	Daisy
享受	他们	所以	很多	那	那里	无意识地	悄悄地爬	进入	他的	心	一个	希望	那	雏菊

[wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mentəli] [tɜːm] [strɔːŋ] -

was	more	like	the	Boston	girl	whom	he	had	mentally	termed	strong	-
曾是	更多的	喜欢	这	波士顿	女孩	谁	他	有	精神上	称为	强的	-

['maɪndɪd][ænd; ənd] [stɪf] .

minded	and	stiff	.
有思想	和	僵硬的	.

碰巧盖伊有时会参加这些朗读会，而且非常喜欢，以至于不知不觉地，他的心中萌生了一个愿望：黛西要更像那个他心里称为意志坚定、性格僵硬的波士顿女孩。

" [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] ['meɪbi] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	And	in	time	,	perhaps	,	she	maybe	,	"	he	thought	.
"	和	在	时间	,	也许	,	她	或许	,	"	他	想法	.

“也许，假以时日，她会变成那样，”他想。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒuːliə] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [nekst] ['sʌmər] ,

"	I	mean	to	have	Julia	here	a	great	deal	next	summer	,
"	我	意思是	到	有	朱莉娅	这里	一个	伟大的	交易	下一个	夏天	,

“我打算明年夏天让茱莉亚多待在这里，”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] [æz; əz]['dʒuːliə][ænd; ənd][fæn] , ['deɪzi] ['kænɑːt]

and	with	two	such	women	for	companions	as	Julia	and	Fan	,	Daisy	cannot
和	和	二	这样的	女性	为了	同伴	作为	朱莉娅	和	扇子	,	雏菊	不能

[help] [bʌt; bət] [ɪm'pruːv] .

help	but	improve	.
帮助	但	提升	.

有了茱莉亚和范这两位女性朋友陪伴，黛西的进步也必然会越来越好。

" [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['setld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['flaʊərz]

"	And	so	at	last	when	the	house	was	settled	and	the	early	spring	flowers
"	和	所以	在	最后的什么时候		这	房子	曾是	定居	和	这	早期的	春天	花朵

[wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] [gaɪ] ['stɑːrtɪd] ['westwərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

were	in	bloom	Guy	started	westward	for	his	wife	.
是	在	盛开	盖伊	开始	向西	为了	他的	妻子	.

“于是，当房子安顿好，早春的花朵盛开时，盖伊终于启程西行去寻找他的妻子。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [naʊ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

He	had	not	seen	her	now	for	months	,
他	有	不是	已见	她	现在	为了	几个月	,

他已经好几个月没见过她了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	it	was	more	than	two	weeks	since	he	had	heard	from	her	,
和	它	曾是	更多的	比	二	周	自从	他	有	听到	从	她	,

他已经超过两周没有收到她的消息了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

and	his	heart	beat	high	with	joyful	anticipation	as	he	thought	just	how	she
和	他的	心	打	高的	和	快乐	预期	作为	他	想法	只是	如何	她

[wʊd] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

would	look	when	she	came	to	him	,
会	看	什么时候	她	来了	到	他	,

想到她来到他面前时的样子，他的心就因喜悦和期待而怦怦直跳。

[ˈʃaɪli] [ænd; ənd] [ˈkɔɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ,

shyly	and	coyly	,	as	she	always	did	,
害羞地	和	羞涩地	,	作为	她	总是	做过	,

她像往常一样，羞涩而腼腆地

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [druːp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] - [lɪdz][ænd; ənd] [ðæt] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

with	that	droop	in	her	eye	-	lids	and	that	pink	flush	in	her	cheeks	.
和	那	下垂	在	她	眼睛	-	盖子	和	那	粉色的	冲洗	在	她	脸颊	.

她眼皮耷拉着，脸颊泛起淡淡的红晕。

[hiː; hi] [wʊd] [tʃaɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ]

He	would	chide	her	a	little	at	first	,	he	said	,	for	having	been	so	poor	a
他	会	喝叱	她	一个	小的	在	第一的	,	他	说	,	为了	拥有	到过	所以	贫穷的	一个

[ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ,

correspondent	,
通讯员	,

他说，起初他会稍微责备她一下，因为她的通讯工作做得太差了。

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,

especially	of	late	,	and	after	that	he	would	love	her	so	much	,
尤其	的	晚的	,	和	后	那	他	会	爱	她	所以	很多	,

尤其是最近一段时间，在那之后他会非常爱她。

[ænd; ənd] [ʃiːld] [hɜːr; hər][soʊ] ['tendərli] [frʌm; frəm] ['evri] [wɑːnt][ɔːr] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fiːl]

and	shield	her	so	tenderly	from	every	want	or	care	that	she	should	never	feel
和	盾	她	所以	温柔地	从	每一个	想	或者	关心	那	她	应该	绝不	感觉

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

the	difference	in	his	fortune	.
这	不同之处	在	他的	财富	.

温柔地保护她，让她免受一切匮乏和忧虑，使她永远不会感受到他境遇的差异。

[pʊr] [gaɪ] ,

Poor	Guy	,
贫穷的	盖伊	,

可怜的家伙，

— [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi]

—	he	little	dreamed	what	was	in	store	for	him	just	inside	the	door	where	he
—	他	小的	梦见	什么	曾是	在	店铺	为了	他	只是	里面	这	门	在哪里	他

[stʊd] ['rɪŋɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,

stood	ringing	one	morning	in	May	,
站立	铃声	一	早晨	在	可能	,

——他做梦也想不到，五月的一个早晨，当他站在门前按门铃时，门内等待着他的是什么。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [æt; ət][læst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

and	which	,	when	at	last	it	was	opened	,
和	哪个	, 什么时候		在	最后的	它	曾是	打开	,

而当它最终被打开时，

[ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [huː] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['aʊərz]
shut in a very different man from the one who who went through it three hours
关闭 在 一个 非常 不同的 男人 从 这 一 WHO WHO 去 通过 它 三 小时
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

被关起来的他，和三个小时后出来的人判若两人。

[bɪ'nʌmd] [ænd; ənd][hæf] - [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
benumbed and half - crazed with bewilderment and surprise .
麻木 和 一半 - 疯狂 和 困惑 和 惊喜 .

茫然又惊讶，几乎疯了。

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] .
CHAPTER V . — THE DIVORCE .
章 V . — 这 离婚 .

第五章——离婚。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['deɪzi] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] ,
He had expected to meet Daisy in the hall , but she was not in sight ,
他 有 预期的 到 见面 雏菊 在 这 大厅 , 但 她 曾是 不是 在 视线 ,

他原本以为会在大厅里见到黛西，但她却不见踪影。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [ə'pɪrd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi] [sent] [ʌp] ,
and her mother , who appeared in response to the card he sent up ,
和 她 母亲 , WHO 出现 在 回复 到 这 卡片 他 发送 向上 ,

还有她的母亲，她回应了他寄出的卡片而出现。

[siːmd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [gai] [æskt] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm]
seemed confused and unnatural to such a degree that Guy asked in some alarm
似乎 使困惑 和 不自然 到 这样的 一个 程度 那 盖伊 问 在 一些 警报
[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
if anything had happened ,
如果 任何事物 有 发生 ,

他神情恍惚，举止怪异，以至于盖伊有些惊慌地问是不是发生了什么事。

[ænd; ənd] [wer] ['deɪzi] [wʌz; wəz] .
and where Daisy was .
和 在哪里 雏菊 曾是 .

还有黛西所在的地方。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , — [ðæt] [ɪz] , — [wel] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] ,
Nothing had happened , — that is , — well , nothing was the matter with Daisy ,
没有什么 有 发生 , — 那 是 , — 出色地 , 没有什么 曾是 这 事情 和 雏菊 ,
['mɪsɪz] . [mək'dɑːnld] [sed] ,
Mrs . McDonald said ,
太太 . 麦当劳 说 ,

什么事都没发生，也就是说，黛西没事，麦克唐纳太太说。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
only she was nervous and not feeling quite well that morning ,
仅有的 她 曾是 紧张的 和 不是 感觉 相当 出色地 那 早晨 ,

只是那天早上她有些紧张，身体也不太舒服。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] .
and thought she better not come down .
和 想法 她 更好的 不是 来 向下 .

她心想自己最好还是别下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
They were not expecting him so soon , she continued ,
他们 是 不是 期待 他 所以 很快 , 她 持续 ,

她接着说，他们没想到他会这么快回来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd] [ɪk'si:dɪŋli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

and	she	regretted	exceedingly	that	her	husband	was	not	there	,	but	she
和	她	后悔	非常	那	她	丈夫	曾是	不是	那里	,	但	她

[hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

had	sent	for	him	,
有	发送	为了	他	,

她非常遗憾丈夫不在身边，但她已经派人去接他了。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] .

and	hoped	he	would	come	immediately	.
和	希望	他	会	来	立即地	.

希望他能立刻过来。

[hæd; həd]['mɪstər] . ['θɔ:ntən] [bɪn] [tu:; tə] ['brekfəst] ?

Had	Mr	.	Thornton	been	to	breakfast	?
有	先生	.	桑顿	到过	到	早餐	?

桑顿先生吃过早餐了吗?

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

He	had	been	to	breakfast	,	and	he	did	not	understand	at	all	what	she
他	有	到过	到	早餐	,	和	他	做过	不是	理解	在	全部	什么	她

[ment] ;

meant	;
意思是	;

他去吃过早餐了，但他完全不明白她是什么意思；

[ɪf] ['deɪzi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [sed] ,

if	Daisy	could	not	come	to	him	,	he	must	go	to	her	,	he	said	,
如果	雏菊	可以	不是	来	到	他	,	他	必须	去	到	她	,	他	说	,

他说，如果黛西不能来找他，他就必须去找她。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] ['mɪsɪz] . [mək'dɑ:nld] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] ,

and	he	started	for	the	door	,	when	Mrs	.	McDonald	sprang	forward	,
和	他	开始	为了	这	门	,	什么时候	太太	.	麦当劳	弹簧	向前	,

他正要走向门口，麦克唐纳太太突然冲了上前去。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [held] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] :

and	laying	her	hand	on	his	arm	,	held	him	back	,	saying	:
和	躺下	她	手	在	他的	手臂	,	握住	他	后退	,	说	:

她把手放在他的胳膊上，拉住他，说道：

" [weɪt] , ['mɪstər] . ['θɔ:ntən] : [weɪt] [tɪl] ['hʌzbənd] [kʌmz] — [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — — "

"	Wait	,	Mr	.	Thornton	:	wait	till	husband	comes	—	to	tell	you	—	—	"
"	等待	,	先生	.	桑顿	:	等待	直到	丈夫	来	—	到	告诉	你	—	—	"

“等等，桑顿先生：等你丈夫来了——来告诉你——”

" [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] !

"	Tell	me	what	!
"	告诉	我	什么	!

告诉我什么!

" [gai] [di'mɑ:ndid] , ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] ['deɪzi] .

"	Guy	demanded	,	feeling	sure	now	that	something	had	befallen	Daisy	.
"	盖伊	要求	,	感觉	当然	现在	那	某物	有	发生	雏菊	.

“盖伊问道，他现在确信黛西出了什么事。”

" [tel] [ju:; jʊ] — [ðæt] — [ðæt] , — ['deɪzi] [ɪz] , — [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] , — [ðæt] , — [oʊ] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:]

"	Tell	you	—	that	—	that	,	—	Daisy	is	,	—	that	he	has	,	—	that	,	—	oh	,	believe	me
"	告诉	你	—	那	—	那	,	—	雏菊	是	,	—	那	他	有	,	—	那	,	—	哦	,	相信	我

,

,
,

“告诉你——那——那——黛西是——他有——那——哦，相信我，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [wɪʃ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

it	was	not	my	wish	at	all	,	and	I	don't	know	now	why	it	was	done	,
它	曾是	不是	我的	希望	在	全部	,	和	我	不	知道	现在	为什么	它	曾是	完毕	,

这完全不是我的意愿，我现在也不知道为什么会这样做。

" ['mɪsɪz] . [mək'dɑːnld] [sed] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [gai] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	Mrs	.	McDonald	said	,	still	trying	to	detain	Guy	and	keep	him	in	the	room	.
"	太太	.	麦当劳	说	,	仍然	尝试	到	扣留	盖伊	和	保持	他	在	这	房间	.

麦克唐纳太太一边说着，一边试图阻止盖伊继续待在房间里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər][veɪn] , [fɔːr; fər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][græsp] , [gai] ['oʊpənd][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ,

But	her	efforts	were	vain	,	for	shaking	off	her	grasp	,	Guy	opened	the	hall	door	,
但	她	努力	是	徒劳	,	为了	摇晃	离开	她	抓牢	,	盖伊	打开	这	大厅	门	,

但她的努力都是徒劳，盖伊挣脱了她的手，打开了走廊的门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [kɔːt] ['deɪzi] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	with	a	cry	of	joy	caught	Daisy	herself	in	his	arms	.
和	和	一个	哭	的	喜悦	捕捉	雏菊	她自己	在	他的	武器	.

他欢呼一声，一把将黛西抱在怀里。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [gai] ,

In	a	state	of	fearful	excitement	and	very	curious	to	know	what	was	passing	between	her	mother	and	Guy	,
在	一个	状态	的	可怕	激动	和	非常	好奇的	到	知道	什么	曾是	通过	之间	她	母亲	和	盖伊	,

她既害怕又兴奋，非常好奇母亲和盖伊之间究竟发生了什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən] [daʊn] [sterz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

she	had	stolen	down	stairs	to	listen	,
她	有	被盗	向下	楼梯	到	听	,

她偷偷溜下楼去偷听。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz] [gai] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

and	had	reached	the	door	just	as	Guy	opened	it	so	suddenly	.
和	有	达到	这	门	只是	作为	盖伊	打开	它	所以	突然	.

正当我们走到门口时，盖伊突然打开了门。

" ['deɪzi] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['nɪrli] ['smʌðərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kə'resɪs] .

"	Daisy	,	darling	,	I	feared	you	were	sick	,	"	he	cried	,	nearly	smothering	her	with	his	caresses	.
"	雏菊	,	亲爱的	,	我	害怕	你	是	生病的	,	"	他	哭	,	几乎	窒息	她	和	他的	爱抚	.

“黛西，亲爱的，我担心你生病了，”他喊道，几乎用爱抚让她窒息。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [raɪðd] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

But	Daisy	writhed	herself	away	from	him	,	and	putting	up	her	hands	to	keep	him	off	,
但	雏菊	扭动	她自己	离开	从	他	,	和	推杆	向上	她	双手	到	保持	他	离开	,

但黛西扭动着身子躲开他，举起双手不让他靠近。

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

喊道：

" [oʊ] , [gai] , [gai] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , — [juː; jʊ] ['mʌsnt] .
" Oh , Guy , Guy , you can't , — you mustn't .
" 哦 , 盖伊 , 盖伊 , 你 不能 , — 你 不得 .

“哦，盖伊，盖伊，你不能，——你绝对不能。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɔːr] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , — [aɪ]
You must never kiss me again or love me any more , because I am , — I
你 必须 绝不 吻 我 再次 或者 爱 我 任何 更多的 , 因为 我 是 , — 我
[ˌeɪ 'em] [nɑːt] ,
am not ,
是 不是 ,

你永远不能再吻我，也不能再爱我，因为我已经——我不再是——

— — [oʊ] , [gai] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] , [tuː] .
— — Oh , Guy , I wish you had never seen me ; I am so sorry , too .
— — 哦 , 盖伊 , 我 希望 你 有 绝不 已见 我 ; 我 是 所以 对不起 , 也 .

——哦，盖伊，我真希望你从未见过我；我也很抱歉。

[aɪ] [dɪd] [laɪk] [juː; jʊ] .
I did like you .
我 做过 喜欢 你 .

我确实喜欢你。

[aɪ] , — [aɪ] , — [gai] , — [gai] , — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jʊr; jər] [waɪf] ['eni] [mɔːr] [aɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ]
I , — I , — Guy , — Guy , — I am not your wife any more I Father has got a
我 , — 我 , — 盖伊 , — 盖伊 , — 我 是 不是 你的 妻子 任何 更多的 我 父亲 有 得到 一个
[dɪ'vɔːrs] !
divorce !
离婚 !

我，——我，——盖伊，——盖伊，——我不再是你的妻子了，我父亲已经离婚了！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" She whispered the last words , and then , affrighted at the expression of
" 她 低声说道 这 最后的 字 , 和 然后 , 惊恐 在 这 表达 的
['gaɪz] [feɪs] ,
Guy's face ,
伙计们 脸 ,

她低声说完最后几个字，然后，被盖伊脸上的表情吓坏了，

[fled] [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ,
fled half way up the stairs , where she stood looking down upon him , while ,
逃亡 一半 方式 向上 这 楼梯 , 在哪里 她 站立 寻找 向下 之上 他 , 尽管 ,

她逃到楼梯一半，站在那里俯视着他，而

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] , [hiː; hi] , [tuː] ,
with a face as white as ashes , he , too ,
和 一个 脸 作为 白色的 作为 灰烬 , 他 , 也 ,

他也脸色苍白如灰烬。

[stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [hɜːr; hər]
stood gazing at her and trying to frame the words which should ask her
站立 凝视 在 她 和 尝试 到 框架 这 字 哪个 应该 问 她
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
what she meant .
什么 她 意思是 .

他站在那里凝视着她，努力组织语言，想问问她到底是什么意思。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['lɪtərəli] ; [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː] [prɪ'pɑːstərəs] ,
He did not believe her literally ; the idea was too preposterous ,
他 做过 不是 相信 她 字面上地 ; 这 主意 曾是 也 荒谬 ,

他并不完全相信她的话；这个想法太荒谬了。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['deɪzi] ,

but	he	felt	that	some	thing	horrible	had	come	between	him	and	Daisy	,
但	他	毛毡	那	一些	事物	可怕	有	来	之间	他	和	雏菊	,

但他感觉他和黛西之间似乎隔着某种可怕的事情。

— [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

—	that	in	some	way	she	was	as	much	lost	to	him	as	if	he	had
—	那	在	一些	方式	她	曾是	作为	很多	丢失的	到	他	作为	如果	他	有

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['kɔːfɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪv] ,

found	her	coffined	for	the	grave	,
成立	她	棺材	为了	这	严重	,

——在某种程度上，她对他来说就像是失去了至亲，如同他发现她躺在棺材里准备入土为安一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bloʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]

and	the	suddenness	of	the	blow	took	from	him	for	a	moment	his
和	这	突然	的	这	吹	采取	从	他	为了	一个	片刻	他的

['paʊɝz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

powers	of	speech	,
权力	的	演讲	,

这一击来得猝不及防，让他一时说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ðɪ] [striːt] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

and	he	still	stood	looking	at	her	when	the	street	door	opened	,
和	他	仍然	站立	寻找	在	她	什么时候	这	街道	门	打开	,

街边的门开了，他仍然站在那里看着她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['æktər] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [mək'dɑːnld] ,

and	a	new	actor	appeared	upon	the	scene	in	the	person	of	Mr	.	McDonald	,
和	一个	新的	演员	出现	之上	这	场景	在	这	人	的	先生	.	麦当劳	,

麦克唐纳先生的出现，让一位新角色走进了人们的视野。

[huː] [hæd; həd] ['heɪsnd] [hoʊm] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .

who	had	hastened	home	in	obedience	to	the	message	from	his	wife	.
WHO	有	加快	家	在	服从	到	这	信息	从	他的	妻子	.

他听从妻子的吩咐，匆匆赶回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [mək'dɑːnld] ['nevər] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

It	was	a	principle	of	Mr	.	McDonald	never	to	lose	his	presence	of
它	曾是	一个	原则	的	先生	.	麦当劳	绝不	到	失去	他的	在场	的

[maɪnd][ɔːr][hɪz; ɪz] ['tempər] ,

mind	or	his	temper	,
头脑	或者	他的	脾气	,

麦克唐纳先生的原则是绝不失去冷静和脾气。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [smuːð] ,

or	the	smooth	,
或者	这	光滑的	,

或者光滑的，

[loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd]

low	tone	of	voice	he	had	cultivated	years	ago	and	practiced	with	so	good
低的	语气	的	嗓音	他	有	栽培	年	前	和	练习	和	所以	好的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

他多年前就培养并练习过一种低沉的嗓音，效果非常好。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [gai] [hæd; həd]

though	he	understood	the	state	of	matters	at	once	and	knew	that	Guy	had
尽管	他	理解	这	状态	的	事情	在	一次	和	知道	那	盖伊	有

[hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrst] ,

heard	the	worst	,
听到	这	最差	,

虽然他立刻明白了事情的来龙去脉，也知道盖伊已经听到了最糟糕的消息，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['rʌfld] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ,

he	did	not	seem	ruffled	in	the	slightest	degree	,
他	做过	不是	似乎	褶皱的	在	这	丝毫	程度	,

他似乎丝毫没有慌乱。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] ['evər] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [gai]

and	his	voice	was	just	as	kind	and	sweet	as	ever	as	he	bade	Guy
和	他的	嗓音	曾是	只是	作为	种类	和	甜的	作为	曾经	作为	他	巴德	盖伊

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,

good	-	morning	,
好的	-	早晨	,

他的声音一如既往地亲切甜美，向盖伊道早安。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	advanced	to	take	his	hand	.
和	先进的	到	拿	他的	手	.

然后走上前去，握住了他的手。

[bʌt; bət] [gai] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Guy	would	not	take	it	.
但	盖伊	会	不是	拿	它	.

但盖伊不肯接受。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dis'laikt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstid] ['mɪstər] . [mək'dɑːnld] ,

He	had	always	disliked	and	distrusted	Mr	.	McDonald	,
他	有	总是	不喜欢	和	不信任	先生	.	麦当劳	,

他一直都不喜欢也不信任麦克唐纳先生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðæt] [wət'evər] [hɑːrm] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [kʌm]

and	he	felt	intuitively	that	whatever	harm	had	befallen	him	had	come
和	他	毛毡	直觉上	那	任何	伤害	有	发生	他	有	来

[θruː] [ðə; ði] ['ɔɪli] - [tʌŋd] [mæn] [huː] [stʊd] ['smaɪlɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

through	the	oily	-	tongued	man	who	stood	smilingly	before	him	.
通过	这	油腻的	-	舌头	男人	WHO	站立	微笑着	前	他	.

他凭直觉感到，他所遭受的一切伤害都是通过站在他面前面带微笑的那个油嘴滑舌的男人带来的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [hænd] ,

With	a	gesture	of	disgust	he	turned	away	from	the	offered	hand	,
和	一个	手势	的	厌恶	他	转向	离开	从	这	提供	手	,

他厌恶地扭过头，避开了伸过来的手。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [æskt] :

and	in	a	voice	husky	with	suppressed	excitement	,	asked	:
和	在	一个	嗓音	沙哑	和	被抑制	激动	,	问	:

他用一种压抑着激动、略带沙哑的声音问道：

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] , [ðæt] [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] ,

"	What	does	all	this	mean	,	that	when	,	after	a	separation	of	months	,	I	come	for	my	wife	,
"	什么	做	全部	这	意思是	,	那	什么时候	,	后	一个	分离	的	几个月	,	我	来	为了	我的	妻子	,

“这一切意味着什么？当我们分居数月后，我回来找我的妻子时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][maɪ] [waɪf] , — [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ?

I	am	told	that	she	is	not	my	wife	,	—	that	there	has	been	a	—	a	divorce	?
我	是	讲述	那	她	是	不是	我的	妻子	,	—	那	那里	有	到过	一个	—	一个	离婚	?

有人告诉我她不是我的妻子，——我们离婚了？

" [gai] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] ,

"	Guy	had	brought	himself	to	name	the	horrid	thing	,
"	盖伊	有	带来	他自己	到	姓名	这	可怕的	事物	,

“盖伊终于鼓起勇气说出了那可怕的东西的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['riːəl][ænd; ənd] [klɪr]

and	the	very	sound	of	the	word	served	to	make	it	more	real	and	clear
和	这	非常	声音	的	这	单词	服务	到	制作	它	更多的	真实的	和	清除

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

to	his	mind	,
到	他的	头脑	,

而这个词的发音本身，就让他对它有了更真实、更清晰的认识。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [swet] ,

and	there	were	great	drops	of	sweat	,
和	那里	是	伟大的	滴	的	汗	,

汗珠滚滚而来，

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

upon	his	forehead	and	about	his	mouth	as	he	asked	what	it	meant	.
之上	他的	前额	和	关于	他的	嘴	作为	他	问	什么	它	意思是	.

他的额头和嘴巴周围都出现了红点，他问这是什么意思。

" [oʊ] , [gai] , [dəunt] [fiːl] [soʊ] ['bædli] .

"	Oh	,	Guy	,	don't	feel	so	badly	.
"	哦	,	盖伊	,	不	感觉	所以	糟糕	.

“哦，盖伊，别太难过。”

[tel] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['deɪzi] [kraɪd] ,

Tell	him	,	father	,	I	did	not	do	it	,	"	Daisy	cried	,
告诉	他	,	父亲	,	我	做过	不是	做	它	,	"	雏菊	哭	,

“爸爸，告诉他，我没有做这件事！”黛西哭着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ster] - [reɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] .

as	she	stood	leaning	over	the	stair	-	rail	looking	down	at	the	wretched	man	.
作为	她	站立	倾斜	超过	这	楼梯	-	轨	寻找	向下	在	这	可怜	男人	.

她倚在楼梯扶手上，俯视着那个可怜的男人。

" ['deɪzi] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .

"	Daisy	,	go	to	your	room	.
"	雏菊	,	去	到	你的	房间	.

“黛西，回你房间去。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔːl] , " ['mɪstər] . [mək'dɑːnld] [sed] ,

You	should	not	have	seen	him	at	all	,	"	Mr	.	McDonald	said	,
你	应该	不是	有	已见	他	在	全部	,	"	先生	.	麦当劳	说	,

“你根本不应该见到他，”麦克唐纳先生说。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

with	more	sternness	of	manner	than	was	usual	for	him	.
和	更多的	严厉	的	方式	比	曾是	通常	为了	他	.

他的举止比平时更加严厉。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [gai] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Then	,	turning	to	Guy	,	he	continued	:
然后	,	转弯	到	盖伊	,	他	持续	:

然后，他转向盖伊，继续说道：

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['mɪstər] . ['θɔːntən] ,

"	Come	in	here	,	Mr	.	Thornton	,
"	来	在	这里	,	先生	.	桑顿	,

“进来吧，桑顿先生。”

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ə'loʊn] [waɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [siːmz] [soʊ] [mɪ'stɪrɪəs] [naʊ]

where	we	can	be	alone	while	I	explain	to	you	what	seems	so	mysterious	now
在哪里	我们	能	是	独自的	尽管	我	解释	到	你	什么	似乎	所以	神秘	现在

.

:

.

我们可以单独待在一起，我会向你解释现在看来如此神秘的事情。

" [ðeɪ] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] ,

"	They	went	together	into	the	little	parlor	,
"	他们	去	一起	进入	这	小的	客厅	,

他们一起走进小客厅，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktlɪ]

and	for	half	an	hour	or	more	the	sound	of	their	voices	was	distinctly
和	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	这	声音	的	他们的	声音	曾是	明显地

[hɜːrd] [æz; əz]['mɪstər] . [mək'dɑːnld] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

heard	as	Mr	.	McDonald	tried	to	explain	what	there	really	was	no	explanation
听到	作为	先生	.	麦当劳	尝试	到	解释	什么	那里	真的	曾是	不	解释

[ɔːr][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] .

or	excuse	for	.
或者	原谅	为了	.

在长达半个多小时的时间里，人们清晰地听到他们的声音，因为麦克唐纳先生试图解释一些实际上既无法解释也无法辩解的事情。

['deɪzi] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] [æt; ət] [elmˌwʊd] ,

Daisy	was	not	contented	at	Elmwood	,
雏菊	曾是	不是	满足	在	埃尔姆伍德	,

黛西并不满足于埃尔姆伍德的生活，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪd]

and	though	she	complained	of	nothing	she	was	not	happy	as	a	married
和	尽管	她	抱怨	的	没有什么	她	曾是	不是	快乐的	作为	一个	已婚

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

虽然她从不抱怨，但她作为已婚妇女并不快乐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ə'gen] .

and	was	glad	to	be	free	again	.
和	曾是	高兴的	到	是	自由的	再次	.

很高兴重获自由。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd] [gaɪ] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][læst] [ðæt] ['deɪzi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ;

That	was	all	,	and	Guy	understood	at	last	that	Daisy	was	his	no	longer	;
那	曾是	全部	,	和	盖伊	理解	在	最后的	那	雏菊	曾是	他的	不	更长	;

事情就是这样，盖伊终于明白黛西不再属于他了；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [hæd; həd]

that	the	law	which	was	a	disgrace	to	the	State	in	which	it	existed	had
那	这	法律	哪个	曾是	一个	耻辱	到	这	状态	在	哪个	它	存在	有

[dɪ'vɔːrst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [kən'sent] ,

divorced	him	from	his	wife	without	his	knowledge	or	consent	,
离婚	他	从	他的	妻子	没有	他的	知识	或者	同意	,

这项法律简直是所在州的耻辱，它在未经他本人知情或同意的情况下，就将他与妻子解除了婚姻关系。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['temprəmənt] ,

and	for	no	other	reason	than	incompatibility	of	temperament	,
和	为了	不	其他	原因	比	不兼容性	的	气质	,

仅仅因为性格不合，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɑːn] ['deɪziːz] [pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ] .

and	a	desire	on	Daisy's	part	to	be	free	from	the	marriage	tie	.
和	一个	欲望	在	雏菊的	部分	到	是	自由的	从	这	婚姻	领带	.

黛西也渴望摆脱婚姻的束缚。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] ['gaɪz] ['ɔːltərd] ['fɔːtʃənz] ,

Not	a	word	had	been	said	of	Guy's	altered	fortunes	,
不是	一个	单词	有	到过	说	的	伙计们	已修改	财富	,

对于盖伊命运的改变，没有人提及。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪv] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

but	he	felt	that	his	comparative	poverty	was	really	the	cause	of	this	great
但	他	毛毡	那	他的	比较	贫困	曾是	真的	这	原因	的	这	伟大的

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

但他觉得自己相对贫困才是造成这种巨大不公的真正原因。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [pri'veild] ['oʊvər] ['evri] ['ʌðər]

and	for	a	few	moments	resentment	and	indignation	prevailed	over	every	other
和	为了	一个	很少	时刻	怨恨	和	愤慨	最终获胜	超过	每一个	其他

['fiːlɪŋ] ; [ðen] ,

feeling	;	then	,
感觉	;	然后	,

片刻间，怨恨和愤慨压倒了其他一切情绪；然后，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] ,

when	he	remembered	the	little	blue	-	eyed	,
什么时候	他	记得	这	小的	蓝色的	-	眼睛	,

当他想起那个蓝眼睛的小女孩时，

['ɪnəs(ə)nt] - [feɪst] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

innocent	-	faced	girl	whom	he	had	loved	so	much	and	thought	so	good	and
清白的	-	面对	女孩	谁	他	有	喜爱	所以	很多	和	想法	所以	好的	和

[truː] ,

true	,
真的	,

他深爱着那个面容清纯、心地善良的女孩，他认为她完美无瑕。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] - [ɑːrm][ænd; ənd] [groʊn] ['bɪtərli] ,

he	laid	his	head	upon	the	sofa	-	arm	and	groaned	bitterly	,
他	铺设	他的	头	之上	这	沙发	-	手臂	和	呻吟	苦涩地	,

他把头枕在沙发扶手上，痛苦地呻吟了一声。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm][sæt] ['kuːlli] [baɪ] ,

while	the	man	who	had	ruined	him	sat	coolly	by	,
尽管	这	男人	WHO	有	毁坏	他	卫星	冷静地	经过	,

而毁了他一命的那个人则冷冷地坐在一旁。

['saɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meni] ['sɪmələr]['keɪsɪz] [wer] [di'vɔːsiz] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

citing	to	him	many	similar	cases	where	divorces	had	been	procured	without	the
引用	到	他	许多	相似的	案例	在哪里	离婚	有	到过	采购	没有	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt]['pɑːrti] .

knowledge	of	the	absent	party	.
知识	的	这	缺席的	派对	.

他向他列举了许多类似的案例，在这些案例中，离婚都是在缺席一方不知情的情况下办理的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] , — [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

It	was	a	common	,	—	a	very	common	thing	,	he	said	,
它	曾是	一个	常见的	,	—	一个	非常	常见的	事物	,	他	说	,

他说，这很常见，非常常见。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [noʊ] [dɪs'greɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

and	reflected	no	disgrace	where	there	was	no	criminal	charge	.
和	反映	不	耻辱	在哪里	那里	曾是	不	刑事	收费	.

没有受到刑事指控，也没有造成任何耻辱。

['deɪzi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

Daisy	was	too	young	and	childish	anyway	,	and	ought	not	to	have	been
雏菊	曾是	也	年轻的	和	幼稚	反正	,	和	应该	不是	到	有	到过

['mærid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

married	for	several	years	,
已婚	为了	一些	年	,

黛西当时年纪太小，太不成熟，而且结婚还有好几年，根本不应该结婚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə] [gai] [æz; əz][ə; eɪ] [rɔːŋ] .

and	it	was	really	quite	as	much	a	favor	to	Guy	as	a	wrong	.
和	它	曾是	真的	相当	作为	很多	一个	偏爱	到	盖伊	作为	一个	错误的	.

这其实对盖伊来说既是恩惠也是冤屈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ə'gen] , — [friː] [tuː; tə] ['mæri] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,

He	was	free	again	,	—	free	to	marry	if	he	liked	,
他	曾是	自由的	再次	,	—	自由的	到	结婚	如果	他	喜欢	,

他重获自由——如果他愿意，就可以自由结婚。

— [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , [soʊ] — —

—	he	had	taken	care	to	see	to	that	,	so	—	—
—	他	有	已采取	关心	到	看	到	那	,	所以	—	—

他已经安排妥当了，所以——

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [gaɪ] ['θʌndəd] [aʊt] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtuːd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] .

"	Guy	thundered	out	,	rousing	himself	from	his	crouching	attitude	upon	the	sofa	.
"	盖伊	雷鸣	出去	,	振奋人心的	他自己	从	他的	蹲伏	态度	之上	这	沙发	.

“盖伊怒吼道，从沙发上起身，不再蜷缩着身子。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] .

"	There	is	a	point	beyond	which	you	shall	not	go	.
"	那里	是	一个	观点	超过	哪个	你	将	不是	去	.

“有些事，你绝不能越过。”

[biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] ['deɪzi] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Be	satisfied	with	taking	Daisy	from	me	,
是	使满意	和	采取	雏菊	从	我	,

你满足于从我这里带走黛西。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] .

and	do	not	insult	me	with	talk	of	a	second	marriage	.
和	做	不是	侮辱	我	和	讲话	的	一个	第二	婚姻	.

不要用二婚之类的话来侮辱我。

[hæd; həd][aɪ] [faʊnd] ['deɪzi] [ded] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt][ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [rɔːŋ]

Had	I	found	Daisy	dead	it	would	have	hurt	me	less	than	this	fearful	wrong
有	我	成立	雏菊	死的	它	会	有	伤害	我	较少的	比	这	可怕	错误的

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

you	have	done	.
你	有	完毕	.

如果我发现黛西已经死了，那带给我的痛苦也比你犯下的这种可怕的罪行要少得多。

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	say	you	,	for	I	charge	it	all	to	you	.
我	说	你	,	为了	我	收费	它	全部	到	你	.

我说的是你，因为这一切都归你所有。

['deɪzi] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Daisy	could	have	had	no	part	in	it	,
雏菊	可以	有	有	不	部分	在	它	,

黛西不可能参与其中。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ək'septs]

and	I	ask	to	see	her	and	hear	from	her	own	lips	that	she	accepts
和	我	问	到	看	她	和	听到	从	她	自己的	嘴唇	那	她	接受

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [lɔːz] [hæv; həv] [pleɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

the	position	in	which	you	and	your	diabolical	laws	have	placed	her	before	I
这	位置	在	哪个	你	和	你的	邪恶的	法律	有	放置	她	前	我

[ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .

am	willing	to	give	her	up	.
是	愿意的	到	给	她	向上	.

我要求见她一面，亲耳听她承认接受你和你那些邪恶的法律给她安排的处境，我才愿意放她走。

[kɔːl] [hɜːr; hər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

Call	her	,	will	you	?	"
称呼	她	,	将要	你	?	"

给她打个电话好吗?

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['θɔːntən] , " ['mɪstər] . [mək'dɑːnld] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	Mr	.	Thornton	,	"	Mr	.	McDonald	replied	.
"	不	,	先生	.	桑顿	,	"	先生	.	麦当劳	回复	.

“不，桑顿先生，”麦克唐纳先生回答道。

" [tuː; tə] [siː] ['deɪzi] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪk'saɪt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	To	see	Daisy	would	be	useless	,	and	only	excite	you	more	than	you	are
"	到	看	雏菊	会	是	无用	,	和	仅有的	激发	你	更多的	比	你	是

[ɪk'saɪtɪd] [naʊ] .

excited	now	.
兴奋的	现在	.

“见到黛西毫无意义，只会让你比现在更加兴奋。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [hɜːr; hər] . "

You	cannot	see	her	.	"
你	不能	看	她	.	"

你看不见她。

" [jes] [hiː; hi] [wɪl] , ['fɑːðər] .

"	Yes	he	will	,	father	.
"	是的	他	将要	,	父亲	.

“是的，父亲，他会的。”

[ɪf] [gai] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] .

If	Guy	wants	to	see	me	,	he	shall	.
如果	盖伊	想要	到	看	我	,	他	将	.

如果盖伊想见我，他就可以见我。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['deɪzi] [hɜːr'self] [huː] [spoʊk] ,

"	It	was	Daisy	herself	who	spoke	,
"	它	曾是	雏菊	她自己	WHO	辐	,

“是黛西本人说的这句话。”

[ænd; ənd] [huː] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['lɪsənər] .

and	who	a	second	time	had	been	acting	the	part	of	listener	.
和	WHO	一个	第二	时间	有	到过	表演	这	部分	的	听众	.

而第二次扮演听众角色的又是他。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [gai] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

Going	up	to	Guy	she	knelt	down	beside	him	,	and	laying	her	arms	across	his
去	向上	到	盖伊	她	跪下	向下	旁	他	,	和	躺下	她	武器	穿过	他的

[læp] ,

lap	,
膝	,

她走到盖伊身边，跪在他身旁，双臂搭在他的腿上。

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

said	to	him	.
说	到	他	.

对他说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [gai] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	What	is	it	,	Guy	what	is	it	you	wish	to	say	to	me	?
"	什么	是	它	,	盖伊	什么	是	它	你	希望	到	说	到	我	?

“盖伊，你到底想对我说什么？”

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːft] ,

"	The	sight	of	her	before	him	in	all	her	girlish	beauty	,	with	that	soft	,
"	这	视线	的	她	前	他	在	全部	她	少女	美丽	,	和	那	柔软的	,

“她少女般的美丽，以及她温柔的神情，都令他难以忘怀。”

[swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [reɪzd] [soʊ] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ˌʌn'mænd] [gai] [ɪn'taɪərli] ,

sweet	expression	on	the	face	raised	so	timidly	to	his	,	unmanned	Guy	entirely	,
甜的	表达	在	这	脸	提高	所以	胆怯地	到	他的	,	无人	盖伊	完全	,

他那张稚嫩的脸上带着甜美的表情，怯生生地仰望着他，完全不像个男人。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [wept] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl]

and	clasping	her	in	his	arms	he	wept	passionately	for	a	moment	,	while
和	紧握	她	在	他的	武器	他	哭泣	热情地	为了	一个	片刻	,	尽管

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] :

he	tried	to	say	:
他	尝试	到	说	:

他紧紧地抱着她，激动地哭了一会儿，一边哭一边试图说：

" [oʊ] , ['deɪzi] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [tel] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [driːm] ,

"	Oh	,	Daisy	,	my	darling	,	tell	me	it	is	a	horrid	dream	,
"	哦	,	雏菊	,	我的	亲爱的	,	告诉	我	它	是	一个	可怕的	梦	,

“哦，黛西，我的宝贝，告诉我这只是个可怕的梦。”

— [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [maɪ] [waɪf] ,

—	tell	me	you	are	still	my	wife	,
—	告诉	我	你	是	仍然	我的	妻子	,

告诉我你仍然是我的妻子，

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]

and	go	with	me	to	the	home	I	have	tried	to	make	so	pleasant	for
和	去	和	我	到	这	家	我	有	尝试	到	制作	所以	令人愉快的	为了

[jʊr; jər] [seɪk] .

your	sake	.
你的	清酒	.

跟我一起去我为你精心布置的家吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][laɪk] [elmˌwʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪm] [hæv; həv][wʌn] ['hænsə)m] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

It	is	not	like	Elmwood	,	but	I	will	sometime	have	one	handsomer	even	than
它	是	不是	喜欢	埃尔姆伍德	,	但	我	将要	有时	有	一	更英俊	甚至	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

它不像埃尔姆伍德那样英俊，但我总有一天会拥有一棵比它更漂亮的树。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I'll	work	so	hard	for	you	.
和	患病的	工作	所以	难的	为了	你	.

我会为你努力工作。

[oʊ] , ['deɪzi] , [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l]

Oh	,	Daisy	,	tell	me	you	are	sorry	for	the	part	you	had	in	this	fearful
哦	,	雏菊	,	告诉	我	你	是	对不起	为了	这	部分	你	有	在	这	可怕

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

哦，黛西，告诉我你对你在这场可怕的事情中所扮演的角色感到后悔吧。

[ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [soʊ] ['glædli] .

if	indeed	you	had	a	part	,	and	I'll	take	you	back	so	gladly	.
如果	的确	你	有	一个	部分	,	和	患病的	拿	你	后退	所以	乐意	.

如果你确实参与其中，我会非常乐意接纳你回去。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['deɪzi] ; [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] [wʌns] [mɔːr] ?

Will	you	,	Daisy	;	will	you	be	my	wife	once	more	?
将要	你	,	雏菊	;	将要	你	是	我的	妻子	一次	更多的	?

黛西，你愿意吗？你愿意再次嫁给我吗？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [æsk][juː; jʊ] [ə'gen] .

I	shall	never	ask	you	again	.
我	将	绝不	问	你	再次	.

我以后绝不再问你了。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][læst] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

This	is	your	last	chance	with	me	.
这	是	你的	最后的	机会	和	我	.

这是你最后一次机会了。

[rɪ'flekt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] .

Reflect	before	you	throw	it	away	.
反映	前	你	扔	它	离开	.

扔掉之前好好想想。

" ['gaɪz] [muːd] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['deɪziːz]

"	Guy's	mood	was	changing	a	little	,	because	of	something	he	saw	in	Daisy's
"	伙计们	情绪	曾是	变化	一个	小的	,	因为	的	某物	他	锯	在	雏菊的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“盖伊的情绪有些变化，因为他从黛西的脸上看到了某些东西。”

— [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

—	a	drawing	back	from	him	when	he	spoke	of	marriage	.
—	一个	绘画	后退	从	他	什么时候	他	辐	的	婚姻	.

——当他谈到婚姻时，他表现出一种退缩的情绪。

" ['deɪzi] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [ðæt] , " ['mɪstər] . [mək'dɑːnld]

"	Daisy	must	not	go	back	with	you	;	I	shall	not	suffer	that	,	"	Mr	.	McDonald
"	雏菊	必须	不是	去	后退	和	你	;	我	将	不是	遭受	那	,	"	先生	.	麦当劳

[sed] ,

said	,
说	,

“黛西不能跟你回去；我绝不会允许这种事发生，”麦克唐纳先生说。

[waɪl] ['deɪzi] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['gaɪz] [nek] ,

while	Daisy	,	still	keeping	her	arms	around	Guy's	neck	,
尽管	雏菊	,	仍然	保持	她	武器	大约	伙计们	脖子	,

黛西仍然搂着盖伊的脖子，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [rɪ'plaɪd] :

where	she	had	put	them	when	he	drew	her	to	him	,	replied	:
在哪里	她	有	放	他们	什么时候	他	画	她	到	他	,	回复	:

她把它们放在哪里，他把她拉到他身边时，她回答说：

" [oʊ] , [gaɪ] !

"	Oh	,	Guy	!
"	哦	,	盖伊	!

“哦，盖伊！”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	can't	go	with	you	;	but	I	shall	like	you	always	,	and	I'm	sorry	for	you	.
我	不能	去	和	你	;	但	我	将	喜欢	你	总是	,	和	我是	对不起	为了	你	.

我不能和你一起去；但我会永远喜欢你，我为你感到难过。

[aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ'd] ['betər] [hæv; həv] ['mærid] [tɑːm]

I	never	wanted	to	be	married	;	but	if	I	must	,	I'd	better	have	married	Tom
我	绝不	通缉	到	是	已婚	;	但	如果	我	必须	,	ID	更好的	有	已婚	汤姆

,

,
,

我从来没想过要结婚；但如果非结不可，我宁愿嫁给汤姆。

[ɔːr] [ðæt] [oʊld] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [mæn] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [soʊ] ['bædli] ,

or	that	old	Chicago	man	;	they	would	not	have	felt	so	badly	,
或者	那	老的	芝加哥	男人	;	他们	会	不是	有	毛毡	所以	糟糕	,

或者换成那位芝加哥的老人；他们就不会感到那么难过了。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [hɜːrt][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

and	I'd	rather	hurt	them	than	you	.
和	ID	相当	伤害	他们	比	你	.

我宁愿伤害他们，也不愿伤害你。

" [ðə; ðɪ] ['ʌtər] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrk] [raʊzd] [gaɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]

"	The	utter	childishness	of	the	remark	roused	Guy	,	and	,	with	a	gesture	of
"	这	说出	童心	的	这	评论	唤醒	盖伊	,	和	,	和	一个	手势	的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

“这句话幼稚得令人作呕，盖伊被激怒了，他不耐烦地做了个手势，

[hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sed] ['æŋgrəli] :

he	put	her	from	him	,	and	rising	to	his	feet	,	said	angrily	:
他	放	她	从	他	,	和	上升	到	他的	脚	,	说	愤怒地	:

他一把将她推开，站起身来，愤怒地说：

" [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , ['deɪzi] ,

"	This	,	then	,	is	your	decision	,	and	I	accept	it	;	but	,	Daisy	,
"	这	,	然后	,	是	你的	决定	,	和	我	接受	它	;	但	,	雏菊	,

“那么，这是你的决定，我接受；但是，黛西，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [truː] ['wʊmənhʊd] ,

if	you	have	in	you	a	spark	of	true	womanhood	,
如果	你	有	在	你	一个	火花	的	真的	女性	,

如果你心中有一颗真正女性的火花，

[juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] ; [waɪl] [juː; jʊ] !

you	will	some	time	be	sorry	for	this	day's	work	;	while	you	!
你	将要	一些	时间	是	对不起	为了	这	天	工作	;	尽管	你	!

你总有一天会后悔今天所做的工作；而你!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['fɪrsli] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [mək'dɑːnld] , — " [wɜːrdz] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [ðə; ði]

"	and	he	turned	fiercely	upon	Mr	.	McDonald	,	—	"	words	cannot	express	the
"	和	他	转向	激烈地	之上	先生	.	麦当劳	,	—	"	字	不能	表达	这

[kən'tempt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

contempt	I	feel	for	you	;
鄙视	我	感觉	为了	你	;

“然后他猛地转向麦克唐纳先生，——”言语无法表达我对你的蔑视；

[ænd; ənd] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['fʊli] ,

and	know	,	too	,	that	I	understand	you	fully	,
和	知道	,	也	,	那	我	理解	你	完全	,

而且，你也应该知道，我完全理解你。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər]

and	am	certain	that	were	I	the	rich	man	I	was	when	you	gave	your
和	是	肯定	那	是	我	这	富有的	男人	我	曾是	什么时候	你	给予	你的

['dɔːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

daughter	to	me	,
女儿	到	我	,

我确信，如果我还是你把女儿嫁给我时那样富有的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

you	would	not	have	taken	her	away	.
你	会	不是	有	已采取	她	离开	.

你不会把她带走的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

But	I	will	waste	no	more	words	upon	you	.
但	我	将要	浪费	不	更多的	字	之上	你	.

但我不会再浪费时间在你身上说话了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɪlən] !

You	are	a	villain	!
你	是	一个	恶棍	!

你是个恶棍!

[ænd; ənd] ['deɪzi] [ɪz] " — — [hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]

and	Daisy	is	"	—	—	His	white	lips	quivered	a	little	as	he	hesitated	a
和	雏菊	是	"	—	—	他的	白色的	嘴唇	颤抖	一个	小的	作为	他	犹豫了一下	一个

['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

moment	,	and	then	added	:
片刻	,	和	然后	额外	:

还有黛西——”他白皙的嘴唇微微颤抖，犹豫了一下，然后补充道：

" ['deɪzi] [wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] .

"	Daisy	was	my	wife	.
"	雏菊	曾是	我的	妻子	.

黛西是我的妻子。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['nevər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" Then , without another word , he left the house , and never turned to see the
" 然后 , 没有 其他 单词 , 他 左边 这 房子 , 和 绝不 转向 到 看 这
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

然后，他一言不发地离开了房子，再也没有回头去看那白人。

['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['wɪstfəli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [hɪd]
frightened face which looked after him so wistfully until a turn in the street hid
害怕 脸 哪个 看起来 后 他 所以 怅然地 直到 一个 转动 在 这 街道 隐藏
[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [vjuː] .
him from view .
他 从 看法 .

那张惊恐的脸，曾满怀惆怅地望着他，直到街上的一个拐角把他挡在了视线之外。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ɪks'trækts] [frʌm; frəm] ['daiəriz] .
CHAPTER VI . — EXTRACTS FROM DIARIES .
章 六年级 . — 提取物 从 日记 .

第六章——日记摘录。

['ekstrækt; ɪk'strækt] 1st . — ['mɪstər] .
Extract 1st . — Mr .
提炼 1st . — 先生 .

摘录1.—先生

[mək'dɑːnəldz] .
McDonald's .
麦当劳 .

麦当劳。

[meɪ] — — .
May — — .
可能 — — .

可能 - 。

[wel] , [ðæt] ['mætər] [ɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ,
Well , that matter is over , and I can't say I am sorry ,
出色地 , 那 事情 是 超过 , 和 我 不能 说 我 是 对不起 ,

这件事已经过去了，我并不感到抱歉。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['θɔːrntənz] [aɪ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
for the expression in that Thornton's eye I do not care to meet a second time .
为了 这 表达 在 那 桑顿的 眼睛 我 做 不是 关心 到 见面 一个 第二 时间 .

我不愿再见桑顿眼中流露出的那种神情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sɪks] - ['ʃuːtɚz] [ænd; ənd]
There was mischief in it , and it made one think of six - shooters and
那里 曾是 恶作剧 在 它 , 和 它 制成 一 思考 的 六 - 射击者 和
[koʊld] [liːd] .
cold lead .
寒冷的 带领 .

它带有一种恶作剧的意味，让人联想到左轮手枪和冰冷的铅弹。

[aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [in'dɔːst] [ðə; ði] [mæn] , — [fɜːrst] ,
I never quite indorsed the man , — first ,
我 绝不 相当 认可 这 男人 , — 第一的 ,

我从未真正认可过这个人——首先，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] ['deɪziːz] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] ;

because	he	was	not	as	rich	as	I	would	like	Daisy's	husband	to	be	;
因为	他	曾是	不是	作为	富有的	作为	我	会	喜欢	雏菊的	丈夫	到	是	;

[ænd; ənd] ['sekənd] ,

and	second	,
和	第二	,

因为他没有我理想中黛西丈夫应有的那么富有；其次，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][noʊ] [gʊd]

because	even	had	he	been	a	millionaire	it	would	have	done	me	no	good
因为	甚至	有	他	到过	一个	百万富翁	它	会	有	完毕	我	不	好的

.

:

.

因为即使他是个百万富翁，对我也没有好处。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mæri] ['deɪziːz] ['fæməli] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] ;

That	he	did	not	marry	Daisy's	family	,	he	made	me	fully	understand	;
那	他	做过	不是	结婚	雏菊的	家庭	,	他	制成	我	完全	理解	;

他没有娶黛西的家人，这一点他让我完全理解了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [dɪd][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

and	for	any	good	his	money	did	me	,	I	was	as	poor	after	the	marriage
和	为了	任何	好的	他的	钱	做过	我	,	我	曾是	作为	贫穷的	后	这	婚姻

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

他的钱虽然给我带来了好处，但婚后我依然和婚前一样贫穷。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [luːz] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [wei] ;

Then	he	must	needs	lose	all	he	had	in	that	foolish	way	;
然后	他	必须	需求	失去	全部	他	有	在	那	愚蠢	方式	;

那么他必然会因为这种愚蠢的行为而失去他所拥有的一切；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['deɪzi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mærid] [laɪf] ,

and	when	I	found	that	Daisy	was	not	exceedingly	in	love	with	married	life	,
和	什么时候	我	成立	那	雏菊	曾是	不是	非常	在	爱	和	已婚	生活	,

当我发现黛西并不十分热爱婚姻生活时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

it	was	natural	that	,	as	her	father	,
它	曾是	自然的	那	,	作为	她	父亲	,

作为她的父亲，这很自然。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

I	should	take	advantage	of	the	laws	of	the	State	in	which	I	live	,
我	应该	拿	优势	的	这	法律	的	这	状态	在	哪个	我	居住	,

我应该利用我所在州的法律。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][tɑːm][ɪz] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] [soʊ][fæst] .

especially	as	Tom	is	growing	rich	so	fast	.
尤其	作为	汤姆	是	生长	富有的	所以	快速地	.

尤其是汤姆的财富增长速度如此之快。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

On	the	whole	,	I	have	done	a	good	thing	.
在	这	所有的	,	我	有	完毕	一个	好的	事物	.

总的来说，我做了一件好事。

['deɪzi] [ɪz] [friː] , [wɪð; wɪθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] ['θɔːntən] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] ,

Daisy	**is**	**free**	**,**	**with**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**which**	**Thornton**	**settled**	**on**	**her**	**;**	**for**	**,**
雏菊	是	自由的	,	和	十	千	美元	哪个	桑顿	定居	在	她	;	为了	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

黛西自由了，还带走了桑顿留给她的1万美元；因为，当然，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ,

I	**shall**	**prevent**	**her**	**giving**	**that**	**back**	**as**	**she**	**is**	**determined**	**to**	**do**	**,**
我	将	防止	她	给予	那	后退	作为	她	是	决定	到	做	,

我会阻止她把东西还回去，尽管她决心要这么做。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

saying	**it**	**is**	**not**	**hers**	**,**	**and**	**she**	**will**	**not**	**keep**	**it**	**.**
说	它	是	不是	她的	,	和	她	将要	不是	保持	它	.

她说这不是她的，她也不会保留它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːrz]

It	**is**	**hers**
它	是	她的

这是她的

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**she**	**shall**	**keep**	**it**	**,**
和	她	将	保持	它	,

她要保管它。

[ænd; ənd][tɑːm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪf] [ðæt] [goʊld] [maɪn] [pruːvz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sək'ses]

and	**Tom**	**will**	**be**	**a**	**millionaire**	**if**	**that**	**gold**	**mine**	**proves**	**as**	**great**	**a**	**success**
和	汤姆	将要	是	一个	百万富翁	如果	那	金子	矿	证明	作为	伟大的	一个	成功

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] ;

as	**it**	**seems**	**likely**	**to**	**do**	**;**
作为	它	似乎	可能	到	做	;

如果那座金矿真的像看起来那样大获成功，汤姆就会成为百万富翁；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tɑːm] ,

and	**I**	**can**	**manage**	**Tom**	**,**
和	我	能	管理	汤姆	,

我可以应付汤姆。

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['θɔːntən] [huː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['deɪzi] ; [ænd; ənd] ,

only	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**Thornton**	**who**	**evidently**	**was**	**in**	**love**	**with**	**Daisy**	**;**	**and**	**,**
仅有的	我	是	对不起	为了	桑顿	WHO	显然	曾是	在	爱	和	雏菊	;	和	,

我只为桑顿感到惋惜，他显然爱上了黛西；而且，

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] ['æftər][ɔːl] .

as	**I**	**said**	**before**	**,**	**I've**	**done**	**a**	**nice**	**thing**	**after**	**all**	**.**
作为	我	说	前	,	我已经	完毕	一个	好的	事物	后	全部	.

正如我之前所说，我最终还是做了一件好事。

['ekstrækt; ɪk'strækt] 2nd . — [mɪs] ['θɔːrntənz] ['daɪəri] .

Extract	**2nd**	**.**	**—**	**Miss**	**Thornton's**	**Diary**	**.**
提炼	2nd	.	—	错过	桑顿的	日记	.

摘录 2.—桑顿小姐的日记。

[dʒuːn] 30th , - — .

June	**30th**	**,**	**18**	**—**	**.**
六月	30th	,	-	—	.

18—年6月30日。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wiː; wi][hæv; həv][hoʊps] [ðæt][maɪ] ['brʌðər] [wɪl][lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət]

To	-	day	,	for	the	first	time	,	we	have	hopes	that	my	brother	will	live	;	but
到	-	天	,	为了	这	第一的	时间	,	我们	有	希望	那	我的	兄弟	将要	居住	;	但

, [oʊ] !

,	oh	!
,	哦	!

今天，我们第一次燃起了哥哥能活下去的希望；但是，哦！

[haʊ] [nɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

how	near	he	has	been	to	the	gates	of	death	since	that	night	when	he	came
如何	靠近	他	有	到过	到	这	大门	的	死亡	自从	那	夜晚	什么时候	他	来了

[bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

back	to	us	from	the	West	,
后退	到	我们	从	这	西方	,

自从他从西方回来的那个夜晚起，他就离死亡之门有多近啊！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

with	a	fearful	look	on	his	face	,	and	a	cruel	wound	in	his	heart	.
和	一个	可怕	看	在	他的	脸	,	和	一个	残忍的	伤口	在	他的	心	.

他脸上带着恐惧的神情，心中却藏着一道残酷的伤口。

[aɪ] [seɪ] [ˌjuː 'es] ,

I	say	us	,
我	说	我们	,

我说我们，

[fɔːr; fər]['dʒuːliə] ['hæmɪltən] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd]

for	Julia	Hamilton	has	been	with	me	all	through	the	dreadful	days	and
为了	朱莉娅	汉密尔顿	有	到过	和	我	全部	通过	这	可怕	天	和

[naɪts] [wen] [aɪ] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] ['gaɪz] [laɪf][goʊ] [aʊt][ænd; ənd] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

nights	when	I	watched	to	see	Guy's	life	go	out	and	know	I	was	left	alone	.
夜晚	什么时候	我	观看	到	看	伙计们	生活	去	出去	和	知道	我	曾是	左边	独自的	.

在那些可怕的日日夜夜里，朱莉娅·汉密尔顿一直陪伴着我，看着盖伊的生命走向终结，知道自己被独自留下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['deɪzi] ,

She	was	with	me	when	I	was	getting	ready	for	Daisy	,
她	曾是	和	我	什么时候	我	曾是	获得	准备好	为了	雏菊	,

我准备迎接黛西的时候，她就在我身边。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [gaɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] , — [nɑːt][tuː; tə] [elmˌwʊd] , — [ðæt] [dɪr]

and	waiting	for	Guy	to	bring	her	home	,	—	not	to	Elmwood	,	—	that	dear
和	等待	为了	盖伊	到	带来	她	家	,	—	不是	到	埃尔姆伍德	,	—	那	亲爱的

[oʊld] [pleɪs] [ɪz][soʊld] ,

old	place	is	sold	,
老的	地方	是	卖	,

她等着盖伊带她回家——不是回埃尔姆伍德——那个她亲爱的老地方已经卖掉了。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [wɔːk] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][aɪ] [lʌv] [soʊ]

and	strangers	walk	the	rooms	I	love	so
和	陌生人	走	这	房间	我	爱	所以

陌生人走进了我如此深爱的房间。

[wel] , — [bʌt; bət] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

well	,	—	but	here	to	the	brown	cottage	on	the	hill	,
出色地	,	—	但	这里	到	这	棕色的	小屋	在	这	爬坡道	,

嗯，——但这里指的是山坡上的那间棕色小屋，

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [elmˌwʊd] , [wʊd] [siːm] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	,	if	I	had	never	had	Elmwood	,	would	seem	so	pleasant	to	me	.
哪个	,	如果	我	有	绝不	有	埃尔姆伍德	,	会	似乎	所以	令人愉快的	到	我	.

如果我从未接触过榆木，那对我来说将会是多么美好的一件事啊。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [hɪr] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['deɪziːz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [juːz] ,

And	it	is	pleasant	here	,	especially	in	Daisy's	room	,	which	we	shall	never	use	,
和	它	是	令人愉快的	这里	,	尤其	在	雏菊的	房间	,	哪个	我们	将	绝不	使用	,

这里很宜人，尤其是黛西的房间，可惜我们永远也不会用到它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd]['boʊltɪd] ,

for	the	door	is	shut	and	bolted	,
为了	这	门	是	关闭	和	螺栓连接	,

因为门已经关上并闩上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n]

and	it	seems	each	time	I	pass	it	as	if	a	dead	body	were	lying	hidden
和	它	似乎	每个	时间	我	经过	它	作为	如果	一个	死的	身体	是	说谎	隐

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

每次我经过那里，都感觉好像那里藏着一具尸体。

[hæd; həd] [gaɪ] [daɪd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɔːls] ['kriːtʃər]

Had	Guy	died	I	would	have	laid	him	there	and	sent	for	that	false	creature
有	盖伊	死亡	我	会	有	铺设	他	那里	和	发送	为了	那	错误的	生物

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

to	come	and	see	her	work	.
到	来	和	看	她	工作	.

如果盖伊死了，我会把他葬在那里，然后派人把那个虚伪的女人叫来，让她看看她的杰作。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [lʌv] ,

I	promised	her	so	much	,	but	not	from	any	love	,
我	承诺	她	所以	很多	,	但	不是	从	任何	爱	,

我曾许下许多承诺，但并非出于爱。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

for	my	heart	was	full	of	bitterness	that	night	when	I	turned	her	from
为了	我的	心	曾是	满的	的	苦味	那	夜晚	什么时候	我	转向	她	从

[ðə; ði] [dɔːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] .

the	door	out	into	the	rain	.
这	门	出去	进入	这	雨	.

那天晚上，我把她从门口赶到雨里，我的心里充满了苦涩。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tel] [gaɪ] [ðæt] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sɔːfn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

I	shall	never	tell	Guy	that	,	lest	he	should	soften	toward	her	,
我	将	绝不	告诉	盖伊	那	,	免得	他	应该	软化	朝向	她	,

我绝不会告诉盖伊这件事，免得他对她心软。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [ə'gen] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [kən'teɪnz] .

and	I	would	not	have	her	here	again	for	all	the	world	contains	.
和	我	会	不是	有	她	这里	再次	为了	全部	这	世界	包含	.

就算给我全世界，我也绝不会让她再来这里。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

And	yet	I	did	like	her	,
和	然而	我	做过	喜欢	她	,

但我确实喜欢她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	was	looking	forward	to	her	return	with	a	good	deal	of	pleasure	.
和	曾是	寻找	向前	到	她	返回	和	一个	好的	交易	的	乐趣	.

并非常期待她的归来。

['dʒuːliə][hæd; həd]['spoʊkən] ['meni] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Julia	had	spoken	many	a	kind	word	for	her	,
朱莉娅	有	说	许多	一个	种类	单词	为了	她	,

朱莉娅曾说过许多鼓励的话，

[hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [juːθ] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,

had	pleaded	her	extreme	youth	as	an	excuse	for	her	faults	,
有	恳求	她	极端	青年	作为	一个	原谅	为了	她	故障	,

她曾以自己年纪尚轻为由，为自己的错误开脱。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [wen] [taɪm][hæd; həd] [mə'tʃʊrd]

and	had	led	me	to	hope	for	better	things	when	time	had	matured
和	有	引领	我	到	希望	为了	更好的	事物	什么时候	时间	有	成熟的

[hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [moʊd][ʌv; əv]

her	somewhat	and	she	had	become	accustomed	to	our	new	mode	of
她	有些	和	她	有	变得	习惯	到	我们的	新的	模式	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这让我对未来充满希望，希望随着时间的流逝，她会变得更加成熟，也会逐渐适应我们的新生活方式。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [gaɪ] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr]

And	so	I	waited	for	her	and	Guy	,	and	wondered	I	did	not	hear
和	所以	我	等待	为了	她	和	盖伊	,	和	想知道	我	做过	不是	听到

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

于是我等着她和盖伊，却一直没收到他们的消息，这让我感到很奇怪。

[ænd; ənd] [felt] [soʊ][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['telɪgræm] , " [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hoʊm]

and	felt	so	glad	and	happy	when	I	received	the	telegram	,	"	Shall	be	home
和	毛毡	所以	高兴的	和	快乐的	什么时候	我	已收到	这	电报	,	"	将	是	家

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

收到电报时，我感到非常高兴和开心，“今晚就能回家了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [meɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [set][ɪn] [kuːl] ,

"	It	was	a	bright	day	in	May	,	but	the	evening	set	in	cool	,
"	它	曾是	一个	明亮的	天	在	可能	,	但	这	晚上	放	在	凉爽的	,

“五月的一天阳光明媚，但傍晚时分却凉爽了下来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][reɪn][ɪn][ðə; ði][er] ,

with	a	feeling	of	rain	in	the	air	,
和	一个	感觉	的	雨	在	这	空气	,

空气中弥漫着雨前的气息，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][ɪn] ['deɪziːz] [ruːm] ,

and	I	had	a	fire	kindled	in	the	parlor	and	in	Daisy's	room	,
和	我	有	一个	火	点燃	在	这	客厅	和	在	雏菊的	房间	,

我在客厅和黛西的房间里都生了火，

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

for	I	remembered	how	she	used	to	crouch	on	the	rug	before	the	grate	and
为了	我	记得	如何	她	用过的	到	蹲伏	在	这	小地毯	前	这	格特	和

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [bleɪz] ['floʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

watch	the	blaze	floating	up	the	chimney	with	all	the	eagerness	of	a	child	.
手表	这	火焰	漂浮的	向上	这	烟囱	和	全部	这	渴望	的	一个	孩子	.

因为我记得她以前常常蹲在壁炉前的地毯上，像个孩子一样满怀渴望地看着火焰从烟囱里升起。

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] ['sɔːrli] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['simpsn] , [huː] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr]

Then	,	although	it	hurt	me	sorely	,	I	went	to	Simpson	,	who	bought	our
然后	,	虽然	它	伤害	我	非常	,	我	去	到	辛普森	,	WHO	买	我们的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

然后，尽管我内心很痛苦，但我还是去找了辛普森，他买下了我们的马车。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] ['deɪzi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl]

and	asked	that	it	might	be	sent	to	the	station	so	that	Daisy	should	not	feel
和	问	那	它	可能	是	发送	到	这	车站	所以	那	雏菊	应该	不是	感觉

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [æt; ət] [wʌns] .

the	difference	at	once	.
这	不同之处	在	一次	.

并要求将物品送到车站，以免黛西立刻感受到变化。

[ænd; ənd] ['dʒeri] , ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['koʊtʃmən] , [went] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	Jerry	,	our	old	coachman	,	went	with	it	,
和	杰瑞	,	我们的	老的	马车夫	,	去	和	它	,

我们以前的马车夫杰瑞也跟着去了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [dʒʌst] [æz; əz] ['dʒuːliə] [ænd; ənd] [aɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	waited	there	just	as	Julia	and	I	waited	at	home	,
和	等待	那里	只是	作为	朱莉娅	和	我	等待	在	家	,

他们就在那里等着，就像我和茱莉亚在家等着一样。

[fɔːr; fər] ['dʒuːliə] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] ['deɪzi] .

for	Julia	had	promised	to	stay	a	few	days	on	purpose	to	see	Daisy	.
为了	朱莉娅	有	承诺	到	停留	一个	很少	天	在	目的	到	看	雏菊	.

因为朱莉娅答应特意多待几天去看望黛西。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'haɪnd] [taɪm] ,

The	train	was	late	that	night	,	an	hour	behind	time	,
这	火车	曾是	晚的	那	夜晚	,	一个	小时	在后面	时间	,

那天晚上火车晚点了，比预定时间晚了一个小时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪ'ðɪn]

and	the	spring	rain	was	falling	outside	and	the	gas	was	lighted	within
和	这	春天	雨	曾是	坠落	外部	和	这	气体	曾是	照明	之内

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt]

when	I	heard	the	sound	of	wheels	stopping	at	the	door	and	went	to	meet
什么时候	我	听到	这	声音	的	车轮	停止	在	这	门	和	去	到	见面

[maɪ] ['brʌðər] .

my	brother	.
我的	兄弟	.

外面下着春雨，屋里煤气灯也点着了，这时我听到车轮停在门口的声音，便去见了我的哥哥。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [maɪ] ['brʌðər] .

But	only	my	brother	.
但	仅有的	我的	兄弟	.

但只有我哥哥。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	Daisy	with	him	.
那里	曾是	不	雏菊	和	他	.

他身边没有黛西。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'loʊn] ,

He	came	in	alone	,
他	来了	在	独自的	,

他独自一人进来的。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː] [kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrm] .

with	such	an	awful	look	on	his	white	face	as	made	me	cry	out	with	alarm	.
和	这样的	一个	可怕	看	在	他的	白色的	脸	作为	制成	我	哭	出去	和	警报	.

他那张苍白的脸上露出极其可怕的表情，吓得我惊叫出声。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [gai] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['deɪzi] ?

"	What	is	it	,	Guy	,	and	where	is	Daisy	?
"	什么	是	它	,	盖伊	,	和	在哪里	是	雏菊	?

“盖伊，到底发生了什么事？黛西在哪儿？”

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bænɪstər] , [wer] [hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] .

"	I	asked	,	as	he	staggered	against	the	bannister	,	where	he	leaned	heavily	.
"	我	问	,	作为	他	交错	反对	这	栏干	,	在哪里	他	倾斜	重度	.

“我问他，他踉跄着靠在栏杆上，沉重地倚在那里。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [sed] , " [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

He	did	not	answer	my	question	,	but	said	,	"	Take	me	to	my	room	,
他	做过	不是	回答	我的	问题	,	但	说	,	"	拿	我	到	我的	房间	,

他没有回答我的问题，而是说：“带我去我的房间。”

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] ['gaɪz] .

"	in	a	voice	I	would	never	have	known	for	Guy's	.
"	在	一个	嗓音	我	会	绝不	有	已知	为了	伙计们	.

“用我绝对不可能听过的盖伊的声音。”

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] ,

I	took	him	to	his	room	and	made	him	lie	down	,
我	采取	他	到	他的	房间	和	制成	他	说谎	向下	,

我把他带回房间，让他躺下。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ]

and	brought	him	a	glass	of	wine	,	and	then	,	when	he	was	strong
和	带来	他	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	和	然后	,	什么时候	他	曾是	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

enough	to	tell	it	,
足够的	到	告诉	它	,

然后给他倒了一杯酒，等他身体好些能把事情说出来的时候，

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['stɔːri] ,

listened	to	the	shameful	story	,
听着	到	这	可耻	故事	,

听了这件令人羞耻的事，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ænd; ənd] [fər'evər] [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [heɪt] [ðə; ði] ['wʊmən]

and	felt	that	henceforth	and	forever	I	must	and	would	hate	the	woman
和	毛毡	那	今后	和	永远	我	必须	和	会	恨	这	女士

[huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [maɪ] [gai] [soʊ] ['kruːəli] .

who	had	wounded	my	Guy	so	cruelly	.
WHO	有	受伤	我的	盖伊	所以	残酷地	.

我感到从今以后，我必须永远憎恨那个残忍地伤害了我儿子盖伊的女人。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər] , — [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs]

And	still	there	is	some	good	in	her	,	—	some	sense	of	right	and	justice
和	仍然	那里	是	一些	好的	在	她	,	—	一些	感觉	的	正确的	和	正义

,

,

,

她身上仍然有一些善良的品质，一些正义感和正义感。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [gai] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

as	was	shown	by	what	she	did	when	Guy	was	at	the	worst	of	the	terrible
作为	曾是	所示	经过	什么	她	做过	什么时候	盖伊	曾是	在	这	最差	的	这	糟糕的

['fiːvər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

fever	which	followed	his	coming	home	.
发烧	哪个	随后	他的	未来	家	.

从盖伊回家后高烧最严重的时候，她所做的一切就可以看出这一点。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] .

I	watched	him	constantly	.
我	观看	他	不断地	.

我一直盯着他。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][let]['dʒuːliə]['hæmɪltən] [ʃer] [maɪ]['vɪdʒəlz] ,

I	would	not	even	let	Julia	Hamilton	share	my	vigils	,
我	会	不是	甚至	让	朱莉娅	汉密尔顿	分享	我的	守夜	,

我甚至不会让朱莉娅·汉密尔顿和我一起守夜。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][aɪ] [fel] [ə'sliːp]

and	one	night	when	I	was	worn	out	with	fatigue	and	anxiety	I	fell	asleep
和	一	夜晚	什么时候	我	曾是	磨损	出去	和	疲劳	和	焦虑	我	跌倒	睡着了

[ə'pɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

upon	the	lounge	,
之上	这	休息室	,

一天晚上，我疲惫不堪，焦虑不安，在沙发上睡着了。

[wer] [aɪ] [θruː] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

where	I	threw	myself	for	a	moment	.
在哪里	我	扔	我	为了	一个	片刻	.

我扑了上去，待了一会儿。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] [aɪ] ['nevər] [nuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,

How	long	I	slept	I	never	knew	,	but	it	must	have	been	an	hour	or	more	,
如何	长的	我	睡着了	我	绝不	知道	,	但	它	必须	有	到过	一个	小时	或者	更多的	,

我睡了多久我完全不知道，但肯定有一个小时或更久。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [treɪn]

for	the	last	thing	I	remember	was	hearing	the	whistle	of	the	Western	train
为了	这	最后的	事物	我	记住	曾是	听力	这	哨	的	这	西	火车

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

and	the	distant	sound	of	thunder	as	if	a	storm	were	coming	,
和	这	遥远	声音	的	雷	作为	如果	一个	风暴	是	未来	,

我最后记得的是听到西部列车的汽笛声和远处传来的雷声，好像暴风雨要来了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ]

and	when	I	awoke	the	rain	was	falling	heavily	and	the	clock	was	striking
和	什么时候	我	醒来	这	雨	曾是	坠落	重度	和	这	钟	曾是	引人注目

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

当我醒来时，雨下得很大，时钟已经敲了十二下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] .

which	was	an	hour	after	the	train	was	due	.
哪个	曾是	一个	小时	后	这	火车	曾是	到期的	.

比列车预定到达时间晚了一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['dɑːrkər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

It	was	very	quiet	in	the	room	,	and	darker	than	usual	,
它	曾是	非常	安静的	在	这	房间	,	和	较暗	比	通常	,

房间里很安静，比平时更暗。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gaɪz] ,

for	some	one	had	shaded	the	lamp	from	my	eyes	as	well	as	Guy's	,
为了	一些	一	有	阴影	这	灯	从	我的	眼睛	作为	出色地	作为	伙计们	,

因为有人遮住了我和盖伊的灯光。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [dɪ'stɪŋktli] ,

so	that	at	first	I	did	not	see	distinctly	,
所以	那	在	第一的	我	做过	不是	看	明显地	,

所以起初我看不清楚，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [gai] [nɪr] [ðə; ði]
but **I** **had** **an** **impression** **that** **there** **was** **a** **figure** **sitting** **by** **Guy** **near** **the**
但 我 有 一个 印象 那 那里 曾是 一个 数字 坐着 经过 盖伊 靠近 这
[bed] .
bed **.**
床 .

但我感觉好像有人坐在盖伊床边。

['dʒuːliə][moʊst] ['laɪkli] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] ,
Julia **most** **likely** **,** **I** **thought** **,** **and** **I** **called** **her** **by** **name** **,**
朱莉娅 最多 可能 , 我 想法 , 和 我 称为 她 经过 姓名 ,

我想，最有可能的是朱莉娅，于是我叫了她的名字。

['fiːlɪŋ] [maɪ] [blʌd] ['kɜːrd(ə)l][ɪn][maɪ] [veɪnz] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
feeling **my** **blood** **curdle** **in** **my** **veins** **and** **my** **heart** **stand** **still** **with** **something** **like**
感觉 我的 血 凝固 在 我的 静脉 和 我的 心 站立 仍然 和 某物 喜欢
[fɪr] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] ,
fear **when** **a** **voice** **I** **knew** **so** **well** **and** **never** **expected** **to** **hear** **again** **,**
害怕 什么时候 一个 嗓音 我 知道 所以 出色地 和 绝不 预期的 到 听到 再次 ,

我感到血液在血管里凝固，心脏仿佛停止跳动，恐惧感袭来，因为一个我非常熟悉却从未想过会再次听到的声音出现了。

['ænsər] ['sɔːftli] :
answered **softly** **:**
回答 轻轻 :

轻声回答：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒuːliə] .
" **It** **is** **not** **Julia** **.**
" 它 是 不是 朱莉娅 .

“这不是茱莉亚。”

[its] [aɪ] .
It's **I** **.**
它是 我 .

是我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .
" **There** **was** **no** **faltering** **in** **her** **voice** **,** **no** **sound** **of** **apology** **.**
" 那里 曾是 不 摇摇欲坠 在 她 嗓音 , 不 声音 的 道歉 .

她的声音里没有丝毫颤抖，也没有丝毫歉意。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
She **spoke** **like** **one** **who** **had** **a** **right** **to** **be** **there** **,**
她 辐 喜欢 一 WHO 有 一个 正确的 到 是 那里 ,

她的言谈举止就像一个有资格站在那里的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ][self] -
and **this** **it** **was** **which** **so** **enraged** **me** **and** **made** **me** **lose** **my** **self** **-**
和 这 它 曾是 哪个 所以 愤怒 我 和 制成 我 失去 我的 自己 -
[kə'mænd] .
command **.**
命令 .

正是这件事激怒了我，让我失去了自制力。

['staːtiŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [aɪ] [kən'frʌntɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][maɪ] [tʃer] , [baɪ] ['gaɪz] ['bedsaɪd] ,
Starting **to** **my** **feet** **,** **I** **confronted** **her** **as** **she** **sat** **in** **my** **chair** **,** **by** **Guy's** **bedside** **,**
开始 到 我的 脚 , 我 面对 她 作为 她 卫星 在 我的 椅子 , 经过 伙计们 床头 ,

我站起身，走到坐在我椅子上的她面前，她当时就在盖伊的床边。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kwɪr] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] [fɪkst] [soʊ] ['kwestʃənɪŋli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

with	those	queer	blue	eyes	of	hers	fixed	so	questioningly	upon	me	as	if	she
和	那些	酷儿	蓝色的	眼睛	的	她的	固定的	所以	质疑地	之上	我	作为	如果	她

['wʌndɚd] [æt; ət][maɪ] [ɪm'pɜːrtnəns] .

wondered	at	my	impertinence	.
想知道	在	我的	无礼	.

她那双奇特的蓝眼睛带着疑问的目光盯着我，仿佛在质疑我的无礼。

" [mɪs] [mək'dɑːnld] , " [aɪ] [sed] , ['leɪɪŋ] [greɪt] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ,

"	Miss	McDonald	,	"	I	said	,	laying	great	stress	on	the	name	,	"	why	are	you	here	,
"	错过	麦当劳	,	"	我	说	,	躺下	伟大的	压力	在	这	姓名	,	"	为什么	是	你	这里	,

“麦克唐纳小姐，”我特意强调了这个名字，“您为什么会在这里？”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [der] [kʌm] ? "

and	how	did	you	dare	come	?	"
和	如何	做过	你	敢	来	?	"

你竟敢进来?

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] ,

"	I	was	almost	afraid	,	it	was	so	dark	when	I	left	the	train	,
"	我	曾是	几乎	害怕的	,	它	曾是	所以	黑暗的	什么时候	我	左边	这	火车	,

“我下火车的时候天太黑了，我几乎有点害怕。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['θʌndərɪŋ] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [mɪ'steɪkɪŋ] [maɪ] ['miːnɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	it	kept	thundering	so	,	"	she	replied	,	mistaking	my	meaning	altogether	,
和	它	保留	雷鸣	所以	,	"	她	回复	,	误会	我的	意义	共	,

“而且雷声一直响个不停，”她回答道，完全误解了我的意思。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'veɪəns] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

"	but	there	was	no	conveyance	at	the	station
"	但	那里	曾是	不	输送	在	这	车站

但车站没有交通工具。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [ɑːn][ə'loʊn] .

and	so	I	came	on	alone	.
和	所以	我	来了	在	独自的	.

于是我就独自一人来了。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [gai] [wʌz; wəz] [sɪk] .

I	never	knew	Guy	was	sick	.
我	绝不	知道	盖伊	曾是	生病的	.

我从不知道盖伊生病了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ?

Why	did	you	not	write	and	tell	me	?
为什么	做过	你	不是	写	和	告诉	我	?

你为什么不写信告诉我?

[ɪz][hiː; hi] ['veri] [bæd] ?

Is	he	very	bad	?
是	他	非常	坏的	?

他很坏吗?

" [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ig'nɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [prə'vəukt] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd]

"	Her	perfect	composure	and	utter	ignoring	of	the	past	provoked	me	beyond
"	她	完美的	镇定	和	说出	忽略	的	这	过去的	挑衅	我	超过

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

“她表现得如此镇定自若，完全无视过去，这让我忍无可忍。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

and	without	stopping	to	think	what	I	was	doing	,	I	seized	her	arm	,
和	没有	停止	到	思考	什么	我	曾是	正在做	,	我	查获	她	手臂	,

我没来得及思考自己在做什么，就抓住了她的胳膊。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] ['wɪspər] [ʌv; əv]

and	drawing	her	into	an	adjoining	room	,	said	,	in	a	suppressed	whisper	of
和	绘画	她	进入	一个	相邻的	房间	,	说	,	在	一个	被抑制	耳语	的

[reɪdʒ] :

rage	:
愤怒	:

他把她拉进隔壁房间，压抑着怒火低声说道：

" ['veri] [bæd] , — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Very	bad	,	—	I	should	think	so	.
"	非常	坏的	,	—	我	应该	思考	所以	.

“非常糟糕，——我想应该是这样。”

[wiː; wi][hæv; həv] [fɪrd] [ænd; ənd] [stɪl] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl][jʊr; jər] [wɜːrk] ,

We	have	feared	and	still	fear	he	will	die	,	and	it's	all	your	work	,
我们	有	害怕	和	仍然	害怕	他	将要	死	,	和	它是	全部	你的	工作	,

我们一直担心他会死，现在仍然担心，而这一切都是你的错。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

the	result	of	your	wickedness	,	and	yet	you	presume	to	come	here	into	his
这	结果	的	你的	邪恶	,	和	然而	你	怙	到	来	这里	进入	他的

['veri] [ruːm] ,

very	room	,
非常	房间	,

这是你作恶的后果，你竟然还敢闯入他的房间！

— [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][noʊ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] ['iːðər] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ]

—	you	who	are	no	wife	of	his	,	and	no	woman	either	,	to	do	what	you
—	你	WHO	是	不	妻子	的	他的	,	和	不	女士	任何一个	,	到	做	什么	你

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

——你既不是他的妻子，也不是任何女人，怎能做出你所做的事呢?

" [wʌt] [mɔːr] [aɪ] [sed] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] .

"	What	more	I	said	I	do	not	remember	.
"	什么	更多的	我	说	我	做	不是	记住	.

“我之后还说了什么，我已经记不清了。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] ['deɪzi] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [skerd] , ['helpləs] [wei] ,

I	only	know	Daisy	put	her	hands	to	her	head	in	a	scared	,	helpless	way	,
我	仅有的	知道	雏菊	放	她	双手	到	她	头	在	一个	害怕的	,	无助	方式	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

我只知道黛西惊恐无助地双手抱头，说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . "

"	I	do	not	quite	understand	it	all	,	or	what	you	wish	me	to	do	.	"
"	我	做	不是	相当	理解	它	全部	,	或者	什么	你	希望	我	到	做	.	"

“我不太明白，也不知道你想让我做什么。”

" [duː] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] , — [naʊ] ,
" I want you to leave this house immediately , — now ,
" 我 想 你 到 离开 这 房子 立即地 , — 现在 ,

“我希望你立刻离开这所房子，现在就走。”

[bɪ'fɔːr] [gai] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [hɑːmd] [baɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
before Guy can possibly be harmed by your presence .
前 盖伊 能 可能 是 受到伤害 经过 你的 在场 .

在你出现之前，盖伊不可能受到伤害。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [hoʊm] .
Go back to the depot and take the next train home .
去 后退 到 这 仓库 和 拿 这 下一个 火车 家 .

返回车站，搭乘下一班火车回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
It is due in an hour .
它 是 到期的 在 一个 小时 .

还有一个小时就到了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
You have time to reach it . "
你 有 时间 到 抵达 它 . "

你还有时间到达那里。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ænd; ənd] ['θʌndərz] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
" But it is so dark , and it rains and thunders so , " she said , with
" 但 它 是 所以 黑暗的 , 和 它 雨 和 雷声 所以 , " 她 说 , 和
[ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,
a shudder ,
一个 不寒而栗 ,

“可是天太黑了，还下着雨，打着雷，”她颤抖着说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [piːl] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
as a heavy peal shook the house and the rain beat against the windows .
作为 一个 重的 皮尔 摇晃 这 房子 和 这 雨 打 反对 这 视窗 .

一声巨响震动了房子，雨水猛烈地拍打着窗户。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][mæd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər]
I think I must have been crazy with mad excitement , and her answer
我 思考 我 必须 有 到过 疯狂的 和 疯狂的 激动 , 和 她 回答
[meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrs] .
made me worse .
制成 我 更糟 .

我当时一定是兴奋过头了，而她的回答让我更加激动。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" You were not afraid to come here , " I said .
" 你 是 不是 害怕的 到 来 这里 , " 我 说 .

“你不怕来这里，”我说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [wel] .
" You can go from here as well .
" 你 能 去 从 这里 作为 出色地 .

你也可以从这里出发。

['θʌndər] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

Thunder	will	not	hurt	such	as	you	.
雷	将要	不是	伤害	这样的	作为	你	.

雷声不会伤到你这样的人。

" ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ['fɑːrðɪst]

"	Even	then	she	did	not	move	,	but	crouched	in	a	corner	of	the	room	farthest
"	甚至	然后	她	做过	不是	移动	,	但	蹲着	在	一个	角落	的	这	房间	最远

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

“即便如此，她也没有动，而是蜷缩在房间里离我最远的一个角落里。”

[riˈmaindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['kɪt(ə)n] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

reminding	me	of	my	kitten	when	I	try	to	drive	it	from	a	place	where	it
提醒	我	的	我的	小猫	什么时候	我	尝试	到	驾驶	它	从	一个	地方	在哪里	它

[hæz; həz] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

has	been	permitted	to	play	.
有	到过	允许	到	玩	.

这让我想起了我的小猫，当我试图把它从它被允许玩耍的地方赶走时，我的感觉。

[æz; əz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] - [skæts][ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

As	that	will	not	understand	my	'	scats	and	gestures	so	she	did	not	seem	to
作为	那	将要	不是	理解	我的	-	粪便	和	手势	所以	她	做过	不是	似乎	到

[ˌkɑːmprɪˈhend] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

comprehend	my	meaning	.
理解	我的	意义	.

由于她不理解我的肢体语言和手势，所以她似乎没有理解我的意思。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] ,

But	I	made	her	at	last	,
但	我	制成	她	在	最后的	,

但我最终还是让她成功了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] ['sterɪŋ] [bluː]

and	with	a	very	white	face	and	a	strange	look	in	her	great	staring	blue
和	和	一个	非常	白色的	脸	和	一个	奇怪的	看	在	她	伟大的	凝视	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她脸色苍白，一双湛蓝的大眼睛里透着一股奇怪的神情。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" ['fæni] , " ([ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [mɪs] ['frænsɪs] [bɪ'fɔːr]) .

"	Fanny	,	"	(	she	always	called	me	Miss	Frances	before	)	.
"	舳	,	"	(	她	总是	称为	我	错过	弗朗西丝	前	)	.

“芬妮，”(她以前总是叫我弗朗西丝小姐)。

" ['fæni] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,

"	Fanny	,	do	you	really	mean	me	to	go	back	in	the	dark	,
"	舳	,	做	你	真的	意思是	我	到	去	后退	在	这	黑暗的	,

“芬妮，你真的要我回到黑暗中去吗？”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θʌndər] ?

and	the	rain	and	the	thunder	?
和	这	雨	和	这	雷	?

还有雨和雷声？

[ðen] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ,

Then	**I**	**will**	**,**	**but**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**first**	**what**	**I**	**came**	**for**	**,**
然后	我	将要	,	但	我	必须	告诉	你	第一的	什么	我	来了	为了	,

那我就去，但我必须先告诉你我来的目的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [gai] .

and	**you**	**will**	**tell**	**Guy**	**.**
和	你	将要	告诉	盖伊	.

你会告诉盖伊的。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][wɜːr; wər] ['mærid] ; ['setld] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]

He	**gave**	**me**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**when**	**we**	**first**	**were**	**married**	**;**	**settled**	**it**	**on**
他	给予	我	十	千	美元	什么时候	我们	第一的	是	已婚	;	定居	它	在

[ˌem ˈiː] ,

me	**,**
我	,

我们刚结婚的时候，他给了我一万美元，算是给我安顿下来了。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [trʌs'tiːz] ,

they	**called**	**it**	**,**	**and**	**father**	**was**	**one**	**of**	**the**	**trustees**	**,**
他们	称为	它	,	和	父亲	曾是	一	的	这	受托人	,

他们称之为，而我父亲是受托人之一。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ðiː]['peɪpər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	**kept**	**the**	**paper**	**for**	**me**	**till**	**I**	**was**	**of**	**age**	**.**
和	保留	这	纸	为了	我	直到	我	曾是	的	年龄	.

他帮我保管着那份文件，直到我成年。

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][nɑːt] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [gai] ,

So	**much**	**I**	**understand**	**,**	**but**	**not**	**why**	**I**	**can't**	**give**	**it**	**back**	**to**	**Guy**	**,**
所以	很多	我	理解	,	但	不是	为什么	我	不能	给	它	后退	到	盖伊	,

很多我都明白了，但就是不明白为什么我不能把东西还给盖伊。

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [sez] [aɪ] [kɑːnt] .

for	**father**	**says**	**I**	**can't**	**.**
为了	父亲	说道	我	不能	.

因为父亲说我不能。

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [maɪn] ['æftər][ðə; ðiː] — [ðə; ðiː] — [ðə; ðiː] [dɪ'vɔːrs] .

I	**never**	**dreamed**	**it**	**was**	**mine**	**after**	**the**	**—**	**the**	**—**	**the**	**divorce**	**.**
我	绝不	梦见	它	曾是	矿	后	这	—	这	—	这	离婚	.

离婚后，我做梦也没想到它会属于我。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ðiː] [wɜːrd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ʃoʊd] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	**She**	**spoke**	**the**	**word**	**softly**	**and**	**hesitatingly**	**,**	**while**	**a**	**faint**	**flush**	**showed**	**on**	**her**
"	她	辐	这	单词	轻轻	和	犹豫地	,	尽管	一个	头晕的	冲洗	显示	在	她

['ʌðərwaɪz] [waɪt] [feɪs] .

otherwise	**white**	**face**	**.**
否则	白色的	脸	.

她轻声犹豫地说出这个词，原本白皙的脸上泛起了一丝淡淡的红晕。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gaɪz] [waɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

"	**If**	**I**	**am**	**not**	**Guy's**	**wife**	**,**	**as**	**they**	**say**	**,**	**then**	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**his**	**money**	**,**
"	如果	我	是	不是	伙计们	妻子	,	作为	他们	说	,	然后	我	有	不	正确的	到	他的	钱	,

“如果我不是盖伊的妻子，就像他们说的那样，那么我就无权支配他的钱。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['fɑːðər] [soʊ] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ] ['kudnt] ,

and	**I**	**told**	**father**	**so**	**,**	**and**	**said**	**I'd**	**give**	**it**	**back**	**,**	**and**	**he**	**said**	**I**	**couldn't**	**,**
和	我	讲述	父亲	所以	,	和	说	ID	给	它	后退	,	和	他	说	我	不能	,

我把这事告诉了父亲，说我会还回去，但他却说我不能。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [gai] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	said	I	could	and	would	,	and	I	wrote	to	Guy	about	it	,
和	我	说	我	可以	和	会	,	和	我	写道	到	盖伊	关于	它	,

我说我可以而且会这么做，我还就此事给盖伊写了信。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [miːn] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [kept] [ðə; ði] [ˈletər] ,

and	told	him	I	was	not	so	mean	,	and	father	kept	the	letter	,
和	讲述	他	我	曾是	不是	所以	意思是	,	和	父亲	保留	这	信	,

我告诉他我并没有那么坏，父亲把信保存了下来。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ænt]

and	I	did	not	know	what	I	should	do	next	till	I	was	invited	to	visit	Aunt
和	我	做过	不是	知道	什么	我	应该	做	下一个	直到	我	曾是	受邀	到	访问	阿姨

[ˈmɛrɪmən] [ɪn] [dɪˈtrɔɪt] .

Merriman	in	Detroit	.
梅里曼	在	底特律	.

直到有人邀请我去底特律拜访梅里曼阿姨，我才知道接下来该怎么办。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , — [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] [wer]

Then	I	took	the	paper	,	—	the	settlement	,	you	know	,	from	the	box	where
然后	我	采取	这	纸	,	—	这	沉降	,	你	知道	,	从	这	盒子	在哪里

[ˈfɑːðər] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] ,

father	kept	it	,
父亲	保留	它	,

然后我从父亲存放它的盒子里拿出了那份文件——你知道，就是那份和解协议。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ; [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

and	put	it	in	my	pocket	;	here	it	is	;
和	放	它	在	我的	口袋	;	这里	它	是	;

然后把它放进口袋里；喏，就是这个；

[siː] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

see	—	"	and	she	drew	out	a	document	and	held	it	toward	me	while	she
看	—	"	和	她	画	出去	一个	文档	和	握住	它	朝向	我	尽管	她

[kənˈtɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

“你看——”说着，她掏出一份文件，举到我面前，继续说道：

" [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [dɪˈtrɔɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði]

"	I	started	for	Detroit	under	the	care	of	a	friend	who	stopped	a	few	miles	the
"	我	开始	为了	底特律	在下面	这	关心	的	一个	朋友	WHO	停止	一个	很少	英里	这

[ˈʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

“我原本打算去底特律，由一位朋友开车送我，结果他在几英里外的另一端停了下来。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] ,

so	you	see	I	was	free	to	come	here	if	I	liked	,	and	I	did	so	,
所以	你	看	我	曾是	自由的	到	来	这里	如果	我	喜欢	,	和	我	做过	所以	,

所以你看，如果我愿意，我可以自由地来这里，而我也确实来了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [gai] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

for	I	wanted	to	see	Guy	and	give	him	the	paper	,
为了	我	通缉	到	看	盖伊	和	给	他	这	纸	,

因为我想见盖伊，把文件给他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪˈd] [ˈnevər] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

and	tell	him	I'd	never	take	a	cent	of	his	money	.
和	告诉	他	ID	绝不	拿	一个	中心	的	他的	钱	.

并告诉他，我绝不会拿他的一分钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] .

I	am	sorry	he	is	sick	.
我	是	对不起	他	是	生病的	.

我很遗憾他生病了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['hiːd] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	did	not	think	he'd	care	so	much	,
我	做过	不是	思考	他会	关心	所以	很多	,

我没想到他会这么在意。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] [ən'les] [aɪ][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	I	don't	know	what	to	do	with	the	paper	unless	I	tear	it	up	.
和	我	不	知道	什么	到	做	和	这	纸	除非	我	撕	它	向上	.

我不知道该怎么处理这张纸，除非把它撕碎。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['betər] ; [ðen] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

I	believe	I'd	better	;	then	surely	it	will	be	out	of	the	way	.
我	相信	ID	更好的	;	然后	一定	它	将要	是	出去	的	这	方式	.

我觉得我最好这么做；这样肯定就解决了。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ɔːr] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen]

"	And	before	I	could	speak	or	think	she	tore	the	document	in	two	,	and	then
"	和	前	我	可以	说话	或者	思考	她	撕裂	这	文档	在	二	,	和	然后

[ə'krɔːs] [ə'gen] ,

across	again	,
穿过	再次	,

“我还没来得及说话或思考，她就把文件撕成了两半，然后又撕成了两半。”

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [fɔːr] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	scattered	the	four	pieces	on	the	floor	.
和	疏散	这	四	件	在	这	地面	.

并将这四块碎片散落在地板上。

" [tel] [gai] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

"	Tell	Guy	,	please	,	"	she	continued	,	"	what	I	have	done	,
"	告诉	盖伊	,	请	,	"	她	持续	,	"	什么	我	有	完毕	,

“请告诉盖伊，”她继续说道，“我做了什么。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西·桑顿(Daisy Thornton)
第3/6页

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] — ['æftər] — [ðæt] , — [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	that	I	never	meant	to	take	it	,	after	—	after	—	that	,	—	you	know	,
和	那	我	绝不	意思是	到	拿	它	,	后	—	后	—	那	,	—	你	知道	,

而且我从来没有想过要拿走它，在那之后——在那之后——你知道的，

— [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['mʌni] ['oʊnli] [æz; əz] ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] [aɪ] [mʌst; məst]

—	and	that	I	did	not	care	for	money	only	as	father	taught	me	I	must
—	和	那	我	做过	不是	关心	为了	钱	仅有的	作为	父亲	教授	我	我	必须

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

——而且我并不像父亲教导我的那样，只把钱看得比什么都重要，只有这样我才需要钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

and	that	I	am	sorry	he	ever	saw	me	,
和	那	我	是	对不起	他	曾经	锯	我	,

我很遗憾他曾经见过我。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] [tɪl] [aɪ]

and	I	never	really	wanted	to	be	married	and	can't	be	his	wife	again	till	I
和	我	绝不	真的	通缉	到	是	已婚	和	不能	是	他的	妻子	再次	直到	我

[duː] .

do	.
做	.

我其实从来没想过要结婚，在我真正想结婚之前，我不可能再做他的妻子。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [gai] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər]

"	She	spoke	as	if	Guy	would	take	her	back	of	course	if	she	only	signified	her
"	她	辐	作为	如果	盖伊	会	拿	她	后退	的	课程	如果	她	仅有的	表示	她

[wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,

wish	to	come	,
希望	到	来	,

“她说话的口气好像，只要她表示愿意回去，盖伊当然就会接纳她。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [ˌem 'iː] ['æŋgri] ,

and	this	kept	me	angry	,
和	这	保留	我	生气的	,

这让我一直很生气。

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [feɪz] [ʌv; əv]

though	I	was	beginning	to	soften	a	little	with	this	unexpected	phase	of
尽管	我	曾是	开始	到	软化	一个	小的	和	这	意外	阶段	的

[hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

her	character	,
她	特点	,

虽然我对她性格中这种出乎意料的转变开始有些心软，

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd]

and	I	might	have	suffered	her	to	stay	till	morning	if	she	had	signified
和	我	可能	有	遭受	她	到	停留	直到	早晨	如果	她	有	表示

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

a	wish	to	do	so	,
一个	希望	到	做	所以	,

如果她表示愿意，我或许会让她留到早上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] .

but	she	did	not	.
但	她	做过	不是	.

但她没有。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	suppose	I	must	go	now	if	I	catch	the	train	,	"	she	said	,
"	我	认为	我	必须	去	现在	如果	我	抓住	这	火车	,	"	她	说	,

“如果我赶上火车，我想我现在就得走了，”她说。

['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

moving	toward	the	door	.
移动	朝向	这	门	.

朝门口走去。

" [gʊd] - [baɪ] , ['fæni] .

"	Good	-	bye	,	Fanny	.
"	好的	-	再见	,	舢	.

“再见，范妮。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ]['evər] ['trʌbld] [ju:; jʊ] .

I	am	sorry	I	ever	troubled	you	.
我	是	对不起	我	曾经	麻烦	你	.

很抱歉曾经给您添麻烦了。

" [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ʌn'^lʌvd] [hænd] [tɔ:rd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]

"	She	held	her	little	white	ungloved	hand	toward	me	and	then	I	came	to
"	她	握住	她	小的	白色的	未戴手套	手	朝向	我	和	然后	我	来了	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

她伸出她那只没戴手套的白色小手朝我走来，然后我才回过神来。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	hearing	the	wind	and	rain	,	and	remembering	the	lonely	road	to	the
和	听力	这	风	和	雨	,	和	记住	这	孤独	路	到	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

听着风雨声，想起通往车站的那条孤独的小路，

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :

I	said	to	her	:
我	说	到	她	:

我对她说：

" [steɪ] , ['deɪzi] , [aɪ] ['kænɑ:t] [let] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'loʊn] .

"	Stay	,	Daisy	,	I	cannot	let	you	go	alone	.
"	停留	,	雏菊	,	我	不能	让	你	去	独自的	.

“黛西，留下来，我不能让你一个人走。”

[mɪs] ['hæmɪltən] [wɪl] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [gai] [waɪl] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

Miss	Hamilton	will	watch	with	Guy	while	I	go	with	you	.	"
错过	汉密尔顿	将要	手表	和	盖伊	尽管	我	去	和	你	.	"

“汉密尔顿小姐会和盖伊一起看，我陪你一起去。”

" [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

"	And	who	will	come	back	with	you	?
"	和	WHO	将要	来	后退	和	你	?

谁会和你一起回来?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈreɪni] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

It	will	be	just	as	dark	and	rainy	then	,	"	she	said	;
它	将要	是	只是	作为	黑暗的	和	下雨	然后	,	"	她	说	;

“到时候天色还是会像现在这样阴暗多雨，”她说；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [plæn] , [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈdʒuːliə] ,

but	she	made	no	objection	to	my	plan	,	and	in	less	than	five	minutes	Julia	,
但	她	制成	不	异议	到	我的	计划	,	和	在	较少的	比	五	分钟	朱莉娅	,

但她并没有反对我的计划，不到五分钟，朱莉娅就

[huː] [ˈɔːlweɪz] [slept] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni]

who	always	slept	in	her	dressing	-	gown	so	as	to	be	ready	for	any
WHO	总是	睡着了	在	她	敷料	-	袍	所以	作为	到	是	准备好	为了	任何

[ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

她总是穿着睡袍睡觉，以便随时应对任何紧急情况。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [gai] ,

was	sitting	by	Guy	,
曾是	坐着	经过	盖伊	,

当时就坐在盖伊旁边，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [ˈliːoʊ] ,

and	I	was	out	in	the	dark	night	with	Daisy	and	our	watch	-	dog	Leo	,
和	我	曾是	出去	在	这	黑暗的	夜晚	和	雏菊	和	我们的	手表	-	狗	狮子座	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

那天晚上，我和黛西还有我们的看门狗利奥一起外出，当时天色已黑。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈpleɪmeɪt] ,

at	sight	of	his	old	playmate	,
在	视线	的	他的	老的	玩伴	,

一见到他以前的玩伴，

[hæd; həd] [liːpt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .

had	leaped	upon	her	and	nearly	knocked	her	down	in	his	joy	.
有	跳跃	之上	她	和	几乎	敲门	她	向下	在	他的	喜悦	.

他高兴地扑向她，差点把她撞倒。

" [ˈliːoʊ] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , " [ˈdeɪzi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [ˈkriːtʃərz] [hed] ,

"	Leo	is	glad	to	see	me	,	"	Daisy	said	,	patting	the	dumb	creature's	head	,
"	狮子座	是	高兴的	到	看	我	,	"	雏菊	说	,	轻拍	这	哑的	生物的	头	,

“利奥很高兴见到我，”黛西一边说着，一边拍了拍这只傻乎乎的小家伙的头。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [riˈbjuːkɪŋ] [toʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] [riˈzentid] [ˈsaɪləntli] .

and	in	her	voice	there	was	a	rebuking	tone	,	which	I	resented	silently	.
和	在	她	嗓音	那里	曾是	一个	责备	语气	,	哪个	我	怨恨	默默	.

她的语气中带着责备的意味，我默默地感到愤慨。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ækt] [ə; eɪ] [pɑːrt] ,

I	was	not	glad	to	see	her	,	and	I	could	not	act	a	part	,
我	曾是	不是	高兴的	到	看	她	,	和	我	可以	不是	行为	一个	部分	,

我并不乐意见到她，我也无法装出一副好样的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ræpt] [maɪ] [ˈwɔːtərpruːf] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [hʊd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər]

but	I	wrapped	my	waterproof	around	her	and	adjusted	the	hood	over	her
但	我	包装	我的	防水的	大约	她	和	调整	这	兜帽	超过	她

[her] ,

hair	,
头发	,

但我还是用防水外套把她裹了起来，并调整了帽子盖住她的头发。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [gɑːrb] ,

and	thought	how	beautiful	she	was	,	even	in	that	disfiguring	garb	,
和	想法	如何	美丽的	她	曾是	,	甚至	在	那	毁容	外衣	,

她心想，即使穿着那身难看的衣服，她依然很美。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

and	then	we	went	on	our	way	,
和	然后	我们	去	在	我们的	方式	,

然后我们就继续上路了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ['klɪŋɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [piːl] ['æftər] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [roʊld] ['oʊvər]

the	young	creature	clinging	close	to	me	as	peal	after	peal	of	thunder	rolled	over
这	年轻的	生物	依恋	关闭	到	我	作为	皮尔	后	皮尔	的	雷	滚动	超过

['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

our	heads	,
我们的	头部	,

那只幼小的动物紧紧地依偎着我，一连串的雷声在我们头顶轰鸣。

[ænd; ənd] [gliːmz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪŋki] [skaɪ] .

and	gleams	of	lightning	lit	up	the	inky	sky	.
和	闪光	的	闪电	点燃	向上	这	墨色	天空	.

闪电划破漆黑的夜空。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔːr][aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	did	not	speak	to	me	,	nor	I	to	her	,
她	做过	不是	说话	到	我	,	也不	我	到	她	,

她没有跟我说话，我也没有跟她说话。

[tɪl] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]

till	the	red	light	on	the	track	was	in	sight	,	and	we	knew	the	train	was
直到	这	红色的	光	在	这	追踪	曾是	在	视线	,	和	我们	知道	这	火车	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

直到看到铁轨上的红灯，我们才知道火车要来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] : " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [gai] [wɪl] [daɪ] ? "

Then	she	asked	timidly	:	"	Do	you	think	Guy	will	die	?	"
然后	她	问	胆怯地	:	"	做	你	思考	盖伊	将要	死	?	"

然后她怯生生地问："你觉得盖伊会死吗？"

" ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] , " [aɪ] [sed] , ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : " [ɪf] [hiː; hi]

"	Heaven	only	knows	,	"	I	said	,	checking	a	strong	impulse	to	add	:	"	If	he
"	天堂	仅有的	知道	,	"	我	说	,	检查	一个	强的	冲动	到	添加	:	"	如果	他

[dʌz] ,

does	,
做	,

"只有天知道，"我说，强忍住想要补充一句的冲动："如果他真的这么做了，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

you	will	have	the	satisfaction	of	knowing	that	you	killed	him	.
你	将要	有	这	满意	的	会心	那	你	被杀	他	.

你会因为亲手杀了他而感到满足。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	glad	now	that	I	did	not	say	it	.
"	我	是	高兴的	现在	那	我	做过	不是	说	它	.

"我现在很庆幸我当时没有说那句话。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðen] , [wen] ['deɪzi] , [ə'lɑ:rmd] [pər'hæps][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn]

And	I	was	glad	then	,	when	Daisy	,	alarmed	perhaps	by	something	in	the	tone
和	我	曾是	高兴的	然后	,	什么时候	雏菊	,	惊慌	也许	经过	某物	在	这	语气

[ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

of	my	voice	,
的	我的	嗓音	,

那时我很高兴，黛西或许是被我语气中的某些东西吓到了，

[rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] :

repeated	her	question	:
重复	她	问题	:

她再次问道：

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] ?

"	But	do	you	think	he	will	die	?
"	但	做	你	思考	他	将要	死	?

但你认为他会死吗?

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ] [tu:] .

If	I	thought	he	would	I	should	wish	to	die	too	.
如果	我	想法	他	会	我	应该	希望	到	死	也	.

如果我认为他会那样做，那我也应该想死了。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [mɪs] ['frænsɪs] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [aɪ] ['evər] [sɔ:] ;

I	like	him	,	Miss	Frances	,	better	than	any	one	I	ever	saw	;
我	喜欢	他	,	错过	弗朗西丝	,	更好的	比	任何	一	我	曾经	锯	;

弗朗西丝小姐，我比我见过的任何人都更喜欢他；

[laɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [dɪd] ,

like	him	now	as	well	as	I	ever	did	,
喜欢	他	现在	作为	出色地	作为	我	曾经	做过	,

我依然像以前一样喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɔ:r] ['ɛni:bədi:z] [waɪf] ,

but	I	do	not	want	to	be	his	wife	,	nor	anybody's	wife	,
但	我	做	不是	想	到	是	他的	妻子	,	也不	任何人的	妻子	,

但我不想做他的妻子，也不想做任何人的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [tru:θ] .

and	that	is	just	the	truth	.
和	那	是	只是	这	真相	.

这就是事实。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [hi:; hi] ['evər] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'i:] [soʊ] [wel] .

I	am	sorry	he	ever	saw	me	and	loved	me	so	well	.
我	是	对不起	他	曾经	锯	我	和	喜爱	我	所以	出色地	.

我很抱歉他曾经认识我，并且那么爱我。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , ['fæni] .

Tell	him	that	,	Fanny	.
告诉	他	那	,	舢	.

芬妮，告诉他。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fæni] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [maɪ] [hænd] ['nɜ:rvəsli] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [treɪn]

"	It	was	Fanny	again	,	and	she	grasped	my	hand	nervously	,	for	the	train
"	它	曾是	舢	再次	,	和	她	抓住	我的	手	紧张地	,	为了	这	火车

[wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

was	upon	us	.
曾是	之上	我们	.

“又是范妮，她紧张地抓住我的手，因为火车就要来了。”

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['sɑːləmli] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː]

"	Promise	me	solemnly	that	if	you	think	he	is	surely	going	to	die	you	will	let	me
"	承诺	我	庄严地	那	如果	你	思考	他	是	一定	去	到	死	你	将要	让	我

[noʊ] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

know	in	time	to	see	him	once	more	.
知道	在	时间	到	看	他	一次	更多的	.

“请你郑重答应我，如果你认为他肯定要死了，一定要及时告诉我，让我有机会再见他一面。”

['prɑːmɪs] , — [kwɪk] , — [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] .

Promise	,	—	quick	,	—	and	kiss	me	as	a	pledge	.
承诺	,	—	快的	,	—	和	吻	我	作为	一个	保证	.

答应我——快点——然后吻我以示承诺。

" [ðə; ðiː][treɪn][hæd; həd] [stɑːpt] .

"	The	train	had	stopped	.
"	这	火车	有	停止	.

火车停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] ,

There	was	not	a	moment	to	lose	,	and	I	promised	,
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	,	和	我	承诺	,

一刻也不能耽搁，我承诺：

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðiː] [red] [lɪps][ɪn][ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] ,

and	kissed	the	red	lips	in	the	darkness	,
和	亲吻	这	红色的	嘴唇	在	这	黑暗	,

在黑暗中，他吻了那双红唇。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsfl] [pæŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [goʊ] [ə'loʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː][kɑːr]

and	felt	a	remorseful	pang	when	I	saw	the	little	figure	go	alone	into	the	car
和	毛毡	一个	懊悔的	疼痛	什么时候	我	锯	这	小的	数字	去	独自的	进入	这	车

[wɪtʃ] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,

which	bore	her	swiftly	away	,
哪个	钻孔	她	迅速地	离开	,

看到那个娇小的身影独自一人钻进车里，车子迅速驶离，我心中涌起一阵愧疚。

[waɪl] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [steps] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['liːoʊ][fɔːr; fər][maɪ] [kəm'pænjən] .

while	I	turned	my	steps	homeward	with	only	Leo	for	my	companion	.
尽管	我	转向	我的	步骤	回家	和	仅有的	狮子座	为了	我的	伴侣	.

我转身往家走去，只有利奥陪伴着我。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['dʒuːliə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	to	tell	Julia	about	it	,
我	有	到	告诉	朱莉娅	关于	它	,

我必须把这件事告诉朱莉娅。

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ðiː] [fɔːr] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [flɔːr] [wer] ['deɪzi]

and	I	gathered	up	the	four	scraps	of	paper	from	the	floor	where	Daisy
和	我	聚集	向上	这	四	碎屑	的	纸	从	这	地面	在哪里	雏菊

[hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] ,

had	thrown	them	,
有	抛掷	他们	,

我捡起了黛西扔在地上的四张纸片。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðər] [sɔː] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] ,

and	joining	them	together	saw	they	really	were	the	marriage	settlement	,
和	加入	他们	一起	锯	他们	真的	是	这	婚姻	沉降	,

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [gaɪ] ,

and	kept	them	for	Guy	,
和	保留	他们	为了	盖伊	,

将它们放在一起后，他们发现这确实是婚姻的约定，于是便将它们留给了盖伊。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

should	**he**	**ever**	**be**	**able**	**to**	**hear**	**about**	**it**	**and**	**know**	**what**	**it**	**meant**	**.**
应该	他	曾经	是	有能力的	到	听到	关于	它	和	知道	什么	它	意思是	.

如果他有机会听到这件事，并明白它的含义的话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] , ['deɪtɪd] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ənd]

There	**was**	**a**	**telegram**	**for**	**me**	**,**	**the**	**next**	**evening**	**,**	**dated**	**at**	**Detroit**	**,**	**and**
那里	曾是	一个	电报	为了	我	,	这	下一个	晚上	,	日期	在	底特律	,	和

['berɪŋ] ['sɪmpli] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

bearing	**simply**	**the**	**words**	**,**
轴承	简单地	这	字	,

第二天晚上，我收到了一封电报，日期是底特律，内容只有一句话：

" [ə'raɪvd] ['seɪfli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['deɪzi] .

"	**Arrived**	**safely**	**,**	**"**	**and**	**that**	**was**	**all**	**I**	**heard**	**of**	**Daisy**	**.**
"	到达的	安全	,	"	和	那	曾是	全部	我	听到	的	雏菊	.

“安全抵达”，这是我听到的关于黛西的全部消息。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [taʊn] [nuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət] ['dʒuːliə] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

No	**one**	**in**	**town**	**knew**	**of**	**her**	**having**	**been**	**here**	**but**	**Julia**	**and**	**myself**	**,**
不	一	在	镇	知道	的	她	拥有	到过	这里	但	朱莉娅	和	我	,

镇上除了朱莉娅和我之外，没有人知道她来过这里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] ['gaɪz] [laɪf] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [θred] ,

and	**it**	**was**	**better**	**that**	**they**	**should**	**not**	**,**	**for**	**Guy's**	**life**	**hung**	**on**	**a**	**thread**	**,**
和	它	曾是	更好的	那	他们	应该	不是	,	为了	伙计们	生活	悬挂	在	一个	线	,

他们最好不要那样做，因为盖伊的生命危在旦夕。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ] ['trembld] [lest] [ðæt] ['prɑːmɪs] , [siːld] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪs]

and	**for**	**many**	**days**	**and**	**nights**	**I**	**trembled**	**lest**	**that**	**promise**	**,**	**sealed**	**by**	**a**	**kiss**
和	为了	许多	天	和	夜晚	我	颤抖	免得	那	承诺	,	密封	经过	一个	吻

,

,

,

许多个日日夜夜，我都战战兢兢，生怕那以吻封缄的承诺会破灭。

[wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'diːmd] .

would	**have**	**to**	**be**	**redeemed**	**.**
会	有	到	是	已赎回	.

必须赎回。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [gai] [ɪz] ['betər] [naʊ] [ænd; ənd] [noʊz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

That	**was**	**three**	**weeks**	**ago**	**,**	**and**	**Guy**	**is**	**better**	**now**	**and**	**knows**	**us**	**all**	**,**
那	曾是	三	周	前	,	和	盖伊	是	更好的	现在	和	知道	我们	全部	,

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	**to**	**-**	**day**	**,**
和	到	-	天	,

那是三周前的事了，盖伊现在好多了，也认出了我们所有人，今天，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,

for	**the**	**first**	**time**	**,**	**I**	**have**	**a**	**strong**	**hope**	**that**	**I**	**am**	**not**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**,**
为了	这	第一的	时间	,	我	有	一个	强的	希望	那	我	是	不是	到	是	左边	独自的	,

我第一次强烈地希望自己不会被孤身一人。

[ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [hoʊp] ,

and	**I**	**thank**	**Heaven**	**for**	**that**	**hope**	**,**
和	我	感谢	天堂	为了	那	希望	,

我感谢上苍赐予我这份希望。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['deɪzi]

and	feel	as	if	I	were	at	peace	with	all	the	world	,	even	with	Daisy
和	感觉	作为	如果	我	是	在	和平	和	全部	这	世界	,	甚至	和	雏菊

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

感觉自己与整个世界都和解了，甚至与黛西本人也是如此。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðæt] [briːf] ['telɪgræm] .

from	whom	I	have	heard	nothing	since	that	brief	telegram	.
从	谁	我	有	听到	没有什么	自从	那	简短的	电报	.

自那封简短的电报之后，我就再也没有收到他的任何消息。

['ɔːgəst] 1st , — — .

August	1st	,	—	—	.
八月	1st	,	—	—	.

8月1日，——。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

The	shadow	of	death	has	passed	from	our	house	,
这	阴影	的	死亡	有	通过了	从	我们的	房子	,

死亡的阴影已经从我们家中消散了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [tuː] ,

and	I	can	almost	say	the	shadow	of	sickness	too	,
和	我	能	几乎	说	这	阴影	的	疾病	也	,

我几乎可以说，疾病的阴影也笼罩着我。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [gaɪ] [ɪz] [stɪl] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] ,

for	though	Guy	is	still	weak	as	a	child	and	thin	as	a	ghost	,
为了	尽管	盖伊	是	仍然	虚弱的	作为	一个	孩子	和	薄的	作为	一个	鬼	,

虽然盖伊仍然像孩子一样虚弱，瘦得像个幽灵，

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɑːn][ðə; ði][geɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]

he	is	decidedly	on	the	gain	,	and	to	-	day	I	drove	him	out	for	the	third
他	是	绝对地	在	这	获得	,	和	到	-	天	我	驾驶	他	出去	为了	这	第三

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他明显占了上风，今天我第三次把他赶走了。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm]

and	hoped	from	something	he	said	that	he	was	beginning	to	feel	some
和	希望	从	某物	他	说	那	他	曾是	开始	到	感觉	一些

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][soʊ]['kaɪndli]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

interest	in	the	life	so	kindly	given	back	to	him	.
兴趣	在	这	生活	所以	亲切地	给定	后退	到	他	.

从他所说的话中，他开始对这来之不易的生命产生了一些兴趣，这让他感到一丝希望。

[stɪl] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Still	he	will	never	be	just	the	same	.
仍然	他	将要	绝不	是	只是	这	相同的	.

但他再也回不到从前了。

[ðə; ði] [bloʊ] [stʌnd] [hɪm; ɪm] [tuː] [kəm'pliːtli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [kwaɪt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['hæpi]

The	blow	stunned	him	too	completely	for	him	to	recover	quite	his	old	happy
这	吹	目瞪口呆	他	也	完全地	为了	他	到	恢复	相当	他的	老的	快乐的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

这一击让他彻底懵了，再也恢复不了往日快乐的神态了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [peɪnz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] .

and	there	is	a	look	of	age	in	his	face	which	pains	me	to	see	.
和	那里	是	一个	看	的	年龄	在	他的	脸	哪个	疼痛	我	到	看	.

他脸上显露出岁月的痕迹，这让我感到难过。

[hiː; hi] [noʊz] ['deɪzi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪ] .

He	knows	Daisy	has	been	here	,	and	why	.
他	知道	雏菊	有	到过	这里	,	和	为什么	.

他知道黛西来过这里，也知道原因。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['suːnər] [tuː] [ðæn; ðən][aɪ] [ment] [tuː; tə] ,

I	had	to	tell	him	all	about	it	,	and	sooner	too	than	I	meant	to	,
我	有	到	告诉	他	全部	关于	它	,	和	很快	也	比	我	意思是	到	,

我不得不把事情的来龙去脉都告诉他，而且比我预想的要早得多。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][fɜːrst][koʊ'hɪrənt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [keɪm] [bæk] [wʌz; wəz]

for	almost	his	first	coherent	question	to	me	after	his	reason	came	back	was
为了	几乎	他的	第一的	相干	问题	到	我	后	他的	原因	来了	后退	曾是

:

:

:

他恢复理智后几乎第一个连贯的问题就是：

" [wer] [ɪz] ['deɪzi] ?

"	Where	is	Daisy	?
"	在哪里	是	雏菊	?

黛西在哪里?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

I	am	sure	I	heard	her	voice	.
我	是	当然	我	听到	她	嗓音	.

我确定我听到了她的声音。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

It	could	not	have	been	a	dream	.
它	可以	不是	有	到过	一个	梦	.

这不可能是梦。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] , [ɔːr][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [hɪr] ?

Is	she	here	,	or	has	she	been	here	?
是	她	这里	,	或者	有	她	到过	这里	?

她现在在这里吗？或者她曾经来过这里?

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , ['fæni] .

Tell	me	the	truth	,	Fanny	.
告诉	我	这	真相	,	舢	.

告诉我实话，芬妮。

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] ,

"	So	I	told	him	,	and	showed	him	the	bits	of	paper	,
"	所以	我	讲述	他	,	和	显示	他	这	比特	的	纸	,

于是我告诉了他，并给他看了那些纸片。

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][maɪ]['bʊzəm] , [waɪl] [hiː; hi][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	held	his	head	on	my	bosom	,	while	he	cried	like	a	child	.
和	握住	他的	头	在	我的	怀	,	尽管	他	哭	喜欢	一个	孩子	.

他把头埋在我的胸口，像个孩子一样哭了起来。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [stɪl] ,

How	he	loves	her	still	,
如何	他	爱	她	仍然	,

他依然深爱着她。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['mɜːrsəneri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	how	glad	he	was	to	know	that	she	was	not	as	mercenary	as	it
和	如何	高兴的	他	曾是	到	知道	那	她	曾是	不是	作为	雇佣兵	作为	它

[wʊd] [æt; ət][fɜːrst] [siːm] .

would	at	first	seem	.
会	在	第一的	似乎	.

他很高兴得知她并不像乍看起来那样唯利是图。

[nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['terɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['peɪpər] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

Not	that	her	tearing	up	that	paper	will	make	any	difference	about	the	money	.
不是	那	她	撕裂	向上	那	纸	将要	制作	任何	不同之处	关于	这	钱	.

撕毁那张纸并不会改变钱的去向。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

She	cannot	give	it	to	him	,	he	says	,	until	she	is	of	age	,
她	不能	给	它	到	他	,	他	说道	,	直到	她	是	的	年龄	,

他说，在她成年之前，她不能把东西给他。

['niːðər] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

neither	does	he	wish	it	at	all	,	and	he	would	not	take	it	from	her	;
两者都不	做	他	希望	它	在	全部	,	和	他	会	不是	拿	它	从	她	;

他一点也不希望这样，也不会从她那里拿走。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

but	he	is	glad	to	see	her	disposition	in	the	matter	;
但	他	是	高兴的	到	看	她	处置	在	这	事情	;

但他很高兴看到她在这件事上的态度；

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

glad	to	have	me	think	better	of	her	than	I	did	,
高兴的	到	有	我	思考	更好的	的	她	比	我	做过	,

很高兴你对我的看法比之前好。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ,

and	I	am	certain	that	he	is	expecting	to	hear	from	her	every	day	,
和	我	是	肯定	那	他	是	期待	到	听到	从	她	每一个	天	,

我确信他每天都盼着收到她的消息。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .

and	is	disappointed	that	he	does	not	.
和	是	失望的	那	他	做	不是	.

但他却没能做到，这让他感到失望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['tɜːrnɪŋ]

He	did	not	reproach	me	as	I	thought	he	would	when	I	told	him	about	turning
他	做过	不是	责备	我	作为	我	想法	他	会	什么时候	我	讲述	他	关于	转弯

[hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ;

her	out	in	the	rain	;
她	出去	在	这	雨	;

当我告诉他我把她赶到雨里时，他并没有像我预想的那样责备我；

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] :

he	only	said	:
他	仅有的	说	:

他只说了：

" [pʊr] ['deɪzi] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] ['veri] [wet] ?

"	Poor	Daisy	,	did	she	get	very	wet	?
"	贫穷的	雏菊	,	做过	她	得到	非常	湿的	?

“可怜的黛西，她是不是全身都湿透了？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['delɪkət] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She	is	so	delicate	,	you	know	.
她	是	所以	精美的	,	你	知道	.

你知道，她很娇弱。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [sɪk] .

I	hope	it	did	not	make	her	sick	.
我	希望	它	做过	不是	制作	她	生病的	.

我希望这没有让她生病。

" [oʊ] , [ðə; ði] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [let][hɜːr; hər][biː; bi]['evər][soʊ] [ʌn'wɜːrði] .

"	Oh	,	the	love	a	man	will	feel	for	a	woman	,	let	her	be	ever	so	unworthy	.
"	哦	,	这	爱	一个	男人	将要	感觉	为了	一个	女士	,	让	她	是	曾经	所以	不配	.

“哦，男人对一个女人会有多么深沉的爱，即使她再怎么不配。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	comprehend	it	.
我	不能	理解	它	.

我无法理解。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

And	why	should	I	?
和	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[æn; ən][oʊld][meɪd] [laɪk][ˌem 'iː] , [huː] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [gai] .

an	old	maid	like	me	,	who	never	loved	any	one	but	Guy	.
一个	老的	女佣	喜欢	我	,	WHO	绝不	喜爱	任何	一	但	盖伊	.

像我这样的老处女，除了盖伊之外，从未爱过任何人。

['ɔːgəst] 30th , — — .

August	30th	,	—	—	.
八月	30th	,	—	—	.

8月30日，——。

[ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . [mək'dɑːnld][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

In	a	roundabout	way	we	have	heard	that	Mr	.	McDonald	is	going	away	with
在	一个	迂回	方式	我们	有	听到	那	先生	.	麦当劳	是	去	离开	和

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] .

his	wife	and	daughter	.
他的	妻子	和	女儿	.

我们间接听说麦克唐纳先生要带着妻子和女儿离开。

[wen] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [wɜːr; wər] [noʊn] ,

When	the	facts	of	the	divorce	were	known	,
什么时候	这	事实	的	这	离婚	是	已知	,

当离婚的真相大白之后，

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [huː] [wɜːr; wər]

they	brought	him	into	such	disgrace	with	the	citizens	of	Indianapolis	,	who	were
他们	带来	他	进入	这样的	耻辱	和	这	公民	的	印第安纳波利斯	,	WHO	是

['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪgnənt] ,

perfectly	indignant	,
完美	愤怒	,

他们让他在印第安纳波利斯市民面前颜面尽失，市民们对此义愤填膺。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] ,

and	showed	that	they	were	in	every	possible	way	,
和	显示	那	他们	是	在	每一个	可能的	方式	,

并以各种可能的方式表明了这一点，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

that	he	thought	best	to	leave	for	a	time	till	the	storm	was	over	,
那	他	想法	最好的	到	离开	为了	一个	时间	直到	这	风暴	曾是	超过	,

他认为最好暂时离开，直到暴风雨过去。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ,

and	so	they	will	go	to	South	America	,	where	there	is	a	cousin	Tom	,
和	所以	他们	将要	去	到	南	美国	,	在哪里	那里	是	一个	表哥	汤姆	,

所以他们将前往南美洲，那里有个名叫汤姆的表兄。

[huː] [ɪz] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] ['veri] [fæst] .

who	is	growing	rich	very	fast	.
WHO	是	生长	富有的	非常	快速地	.

谁正在迅速致富?

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['sɜːrt(ə)n] [θɔːts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] ,

I	cannot	help	certain	thoughts	coming	into	my	mind	,
我	不能	帮助	肯定	想法	未来	进入	我的	头脑	,

我无法控制某些想法涌入脑海。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [help] ['biːɪŋ] [glæd] [ðæt] ['deɪzi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

any	more	than	I	can	help	being	glad	that	Daisy	is	going	out	of	the	country	.
任何	更多的	比	我	能	帮助	存在	高兴的	那	雏菊	是	去	出去	的	这	国家	.

我甚至比黛西要出国这件事更让我感到高兴。

[gai] ['nevər] ['menʃənz] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [ækt] [kwaɪt] [laɪk]

Guy	never	mentions	her	now	,	and	is	getting	to	look	and	act	quite	like
盖伊	绝不	提及	她	现在	,	和	是	获得	到	看	和	行为	相当	喜欢

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

盖伊现在再也不提她了，而且他的外表和行为举止也越来越像他自己了。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fər'get] [hɜːr; hər] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ə'gen] , [æz; əz] ['hev(ə)n]

If	only	he	could	forget	her	,	we	might	be	very	happy	again	,	as	Heaven
如果	仅有的	他	可以	忘记	她	,	我们	可能	是	非常	快乐的	再次	,	作为	天堂

[grænt] [wiː; wi] [meɪ] .

grant	we	may	.
授予	我们	可能	.

如果他能忘记她，我们或许就能再次幸福快乐，但愿上天能保佑。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] .

CHAPTER	VII	.	—	FIVE	YEARS	LATER	.
章	七	.	—	五	年	之后	.

第七章——五年后。

" ['mærid] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — ,

"	Married	,	this	morning	,	at	St	.	Paul's	church	,	by	the	Rev	.	Dr	.	—	—	,
"	已婚	,	这	早晨	,	在	英石	.	保罗的	教会	,	经过	这	牧师	.	博士	.	—	—	,

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rektər] ,

assisted	by	the	Rector	,
协助	经过	这	校长	,

"今天上午，在圣保罗教堂，由牧师博士——主持婚礼，教区长协助，

[gai] ['θɔːntən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [kaɪlɚvɪl] , [tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːliə] ['hæmɪltən] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

Guy	Thornton	,	Esq	.	,	of	Cuylerville	,	to	Miss	Julia	Hamilton	,	of	this	city	.
盖伊	桑顿	,	先生	.	,	的	库伊勒维尔	,	到	错过	朱莉娅	汉密尔顿	,	的	这	城市	.

库伊勒维尔的盖伊·桑顿先生，向本市的朱莉娅·汉密尔顿小姐求婚。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['deɪli]['bɔːstən; 'bɑːstən]['peɪpər][wʌn] ['lʌvli]

"	Such	was	the	notice	which	appeared	in	a	daily	Boston	paper	one	lovely
"	这样的	曾是	这	注意	哪个	出现	在	一个	日常的	波士顿	纸	一	迷人的

['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][læst] ['entri] [ɪn] [mɪs] ['θɔːrntənz] ['dʒɜːrn(ə)l] .

morning	in	September	five	years	after	the	last	entry	in	Miss	Thornton's	journal	.
早晨	在	九月	五	年	后	这	最后的	入口	在	错过	桑顿的	杂志	.

“在桑顿小姐日记的最后一篇发表五年后的一个美好的九月早晨，波士顿的一家日报上刊登了这样一则通知。”

[gaɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [læst] ,

Guy	had	reached	the	point	at	last	,
盖伊	有	达到	这	观点	在	最后的	,

盖伊终于到了这一步。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] ['deɪzi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

when	he	could	put	Daisy	from	his	heart	and	take	another	in	her	place	.
什么时候	他	可以	放	雏菊	从	他的	心	和	拿	其他	在	她	地方	.

他什么时候才能把黛西从心中抹去，再找另一个人来代替她呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ,

He	had	never	seen	her	,
他	有	绝不	已见	她	,

他从未见过她。

[ɔːr] [hɜːrd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

or	heard	directly	from	her	since	the	night	she	brought	him	the	marriage
或者	听到	直接地	从	她	自从	这	夜晚	她	带来	他	这	婚姻

['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] ,

settlement	and	tore	it	in	pieces	,
沉降	和	撕裂	它	在	件	,

或者自从她把婚约拿给他并撕成碎片的那晚之后，就直接收到她的消息了。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

thinking	thus	to	give	him	the	money	beyond	a	doubt	.
思维	因此	到	给	他	这	钱	超过	一个	怀疑	.

因此，我毫不犹豫地决定把钱给他。

[ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌn] [wɪt] [hiː; hi] [nuː] ,

That	this	did	not	change	the	matter	one	whit	he	knew	,
那	这	做过	不是	改变	这	事情	一	白色	他	知道	,

他知道，这件事丝毫没有改变任何事情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['setld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

for	she	could	not	give	him	the	ten	thousand	settled	upon	her	until	she	was
为了	她	可以	不是	给	他	这	十	千	定居	之上	她	直到	她	曾是

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

因为她成年之前无法给他那份约定给她的1万块钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ,

She	was	of	age	now	,	and	had	been	for	a	year	or	more	,
她	曾是	的	年龄	现在	,	和	有	到过	为了	一个	年	或者	更多的	,

她现在已经成年了，而且成年已经一年多了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	to	say	the	truth	he	had	expected	to	hear	from	her	when	she
和	到	说	这	真相	他	有	预期的	到	听到	从	她	什么时候	她

[wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

was	twenty	-	one	.
曾是	二十	-	一	.

说出他本以为会在她二十一岁时从她口中听到的实话。

[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] :

To	himself	he	had	reasoned	on	this	wise	:
到	他自己	他	有	有理智的	在	这	明智的	:

他心里这样想了想：

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['peɪpər] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

"	Her	father	told	her	that	the	tearing	up	that	paper	made	no	difference	,
"	她	父亲	讲述	她	那	这	撕裂	向上	那	纸	制成	不	不同之处	,

她父亲告诉她，撕碎那张纸没有任何意义。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə][ækt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

that	she	was	powerless	of	herself	to	act	until	she	was	of	age	,
那	她	曾是	无力	的	她自己	到	行为	直到	她	曾是	的	年龄	,

她成年之前无力自主行动。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] ['kwaɪətli] [tɪl] [ðen] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['efərt] .

so	she	will	wait	quietly	till	then	before	making	another	effort	.
所以	她	将要	等待	悄悄	直到	然后	前	制作	其他	努力	.

所以她会静静地等待，直到那时才会再次尝试。

" [ænd; ənd] [gai] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['peni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

"	And	Guy	thought	how	he	would	not	take	a	penny	from	her	,
"	和	盖伊	想法	如何	他	会	不是	拿	一个	一分钱	从	她	,

盖伊心想，他绝不会从她那里拿走一分钱。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	would	insist	upon	her	keeping	it	.
但	会	坚持	之上	她	保持	它	.

但他会坚持让她保留它。

[stɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]

Still	he	should	respect	her	all	the	more	for	her	sense	of	justice	and
仍然	他	应该	尊重	她	全部	这	更多的	为了	她	感觉	的	正义	和

[ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

generosity	,
慷慨	,

然而，他更应该敬重她，因为她有正义感，而且慷慨大方。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] , [ænd; ənd]

he	thought	,	and	when	her	twenty	-	first	birthday	came	and	passed	,	and
他	想法	,	和	什么时候	她	二十	-	第一的	生日	来了	和	通过了	,	和

[wiːk] ['æftər] [wiːk] [went] [baɪ] ,

week	after	week	went	by	,
星期	后	星期	去	经过	,

他想着，当她的二十一岁生日到来又过去，一周又一周地过去，

[ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['deɪzi] ,

and	brought	no	sign	from	Daisy	,
和	带来	不	符号	从	雏菊	,

没有带来黛西的任何消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

there	was	a	pang	in	his	heart	and	a	look	of	disappointment	on	his	face
那里	曾是	一个	疼痛	在	他的	心	和	一个	看	的	失望	在	他的	脸

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] [hʌŋ] [hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlɚz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]

which	did	not	pass	away	until	October	hung	her	gorgeous	colors	upon	the	hills	of
哪个	做过	不是	经过	离开	直到	十月	悬挂	她	华丽的	颜色	之上	这	丘陵	的

[kaɪlɚvɪl] ,

Cuylerville	,
库伊勒维尔	,

他心中一阵刺痛，脸上露出失望的神色，直到十月绚丽的秋色洒满库伊勒维尔的山丘，他的这种感觉才消散。

[ænd; ənd]['dʒuːliə] ['hæmɪltən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ]

and	Julia	Hamilton	came	to	the	Brown	Cottage	to	spend	a	few	weeks	with
和	朱莉娅	汉密尔顿	来了	到	这	棕色的	小屋	到	花费	一个	很少	周	和

[hɪz; ɪz]['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

朱莉娅·汉密尔顿来到布朗小屋，和他姐姐一起住了几个星期。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] , [self] - [rɪ'laɪənt] , [ˌenər'dʒetɪk][gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ,

From	an	independent	,	self	-	reliant	,	energetic	girl	of	twenty	-	two	,
从	一个	独立的	,	自己	-	依赖	,	精力充沛	女孩	的	二十	-	二	,

她是一位独立自主、精力充沛的22岁女孩，

['dʒuːliə][hæd; həd] ['raɪpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

Julia	had	ripened	into	a	noble	and	dignified	woman	of	twenty	-	seven	,
朱莉娅	有	成熟的	进入	一个	高贵	和	凝重	女士	的	二十	-	七	,

朱莉娅已经成长为一位二十七岁高贵端庄的女子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wʌn] ,

with	a	repose	of	manner	which	seemed	to	rest	and	quiet	one	,
和	一个	休息	的	方式	哪个	似乎	到	休息	和	安静的	一	,

他举止沉稳，仿佛一个安宁的人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [toʊld] [ɪn'sensəbli] [ɑːn] [gaɪ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['dredɪŋ] [tuː; tə]

and	which	told	insensibly	on	Guy	,	until	at	last	he	found	himself	dreading	to
和	哪个	讲述	无意识地	在	盖伊	,	直到	在	最后的	他	成立	他自己	恐惧	到

[hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] ,

have	her	go	,
有	她	去	,

这件事不知不觉地影响了盖伊，直到最后他发现自己竟然害怕她离开。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

and	wishing	to	keep	her	with	him	always	.
和	祝	到	保持	她	和	他	总是	.

他希望永远把她留在身边。

[ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [noʊ'vembər] [hiː; hi] [went]

The	visit	was	lengthened	into	a	month	;	and	when	in	November	he	went
这	访问	曾是	加长	进入	一个	月	;	和	什么时候	在	十一月	他	去

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

with	her	to	Boston	,
和	她	到	波士顿	,

这次探访延长到了一个月；11月，他陪她去了波士顿。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['deɪziːz] [pleɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] .

he	had	asked	her	to	take	Daisy's	place	,	and	be	his	second	wife	.
他	有	问	她	到	拿	雏菊的	地方	,	和	是	他的	第二	妻子	.

他曾要求她代替黛西，成为他的第二任妻子。

['veri] ['friːli] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl] ,

Very	freely	they	talked	of	the	little	golden	-	haired	girl	,
非常	自由	他们	谈话	的	这	小的	金的	-	头发	女孩	,

他们很随意地谈论着那个金发小女孩，

[ænd; ənd]['dʒuːliə][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [θruː] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] [huː]

and	Julia	told	him	what	she	had	heard	through	a	mutual	acquaintance	who
和	朱莉娅	讲述	他	什么	她	有	听到	通过	一个	相互的	熟人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mək'dɑːnəldz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

had	been	on	the	same	vessel	with	the	McDonalds	when	they	returned	from
有	到过	在	这	相同的	血管	和	这	麦当劳	什么时候	他们	返回	从

[saʊθ] [ə'merɪkə] .

South	America	.
南	美国	.

朱莉娅把她从一位共同认识的人那里听到的消息告诉了他，这位认识的人曾与麦克唐纳一家乘坐同一艘船从南美洲返回。

['kʌz(ə)n][tɑːm][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [naʊ] ,

Cousin	Tom	was	with	them	,	a	rich	man	then	,	and	a	richer	now	,
表哥	汤姆	曾是	和	他们	,	一个	富有的	男人	然后	,	和	一个	更富有	现在	,

汤姆表哥也和他们在一起，他当时是个富翁，现在更富有了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][goʊld] [maɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,

for	his	gold	mine	and	his	railroad	had	made	him	almost	a	millionaire	,
为了	他的	金子	矿	和	他的	铁路	有	制成	他	几乎	一个	百万富翁	,

他的金矿和铁路使他几乎成了百万富翁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] ['mɪstər] . [mək'dɑːnld] [ment]

and	it	was	currently	reported	and	believed	that	Mr	.	McDonald	meant
和	它	曾是	现在	据报道	和	相信	那	先生	.	麦当劳	意思是

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

him	to	marry	his	daughter	.
他	到	结婚	他的	女儿	.

据报道和普遍认为，麦克唐纳先生的意思是让他娶自己的女儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [naʊ] , [ðə; ði][mək'dɑːnəldz][ænd; ənd][tɑːm] , [ænd; ənd] ['deɪzi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed]

They	were	abroad	now	,	the	McDonalds	and	Tom	,	and	Daisy	,	it	was	said	,
他们	是	国外	现在	,	这	麦当劳	和	汤姆	,	和	雏菊	,	它	曾是	说	,

据说，麦克唐纳一家、汤姆和黛西现在都在国外了。

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['gɜːrlhʊd] ,

was	even	more	beautiful	than	in	her	early	girlhood	,
曾是	甚至	更多的	美丽的	比	在	她	早期的	少女时代	,

她比少女时期更加美丽动人。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvlinəs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [greɪt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	that	to	her	natural	loveliness	was	added	great	cultivation	and
和	那	到	她	自然的	可爱	曾是	额外	伟大的	栽培	和

[rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['mænər] .

refinement	of	manner	.
精炼	的	方式	.

她天生丽质，又兼具高雅的修养和举止风度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [waɪl] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

She	had	had	the	best	of	teachers	while	in	South	America	,
她	有	有	这	最好的	的	教师	尽管	在	南	美国	,

她在南美洲期间遇到了最好的老师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['fɜːrðər]
and **was** **now** **continuing** **her** **studies** **abroad** **with** **a** **view** **to** **further**
和 曾是 现在 继续 她 研究 国外 和 一个 看法 到 更远
[ɪm'pruːvmənt] .
improvement **.**
改进 .

她现在继续在国外深造，以期进一步提升自己。

[ɔːl] [ðɪs] ['dʒuːliə] ['hæmɪltən] [toʊld] [gaɪ] ,
All **this** **Julia** **Hamilton** **told** **Guy** **,**
全部 这 朱莉娅 汉密尔顿 讲述 盖伊 ,

朱莉娅·汉密尔顿把这一切都告诉了盖伊。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
and **then** **bade** **him** **think** **again** **before** **deciding** **to** **join** **his** **life** **with** **hers** **.**
和 然后 巴德 他 思考 再次 前 决定 到 加入 他的 生活 和 她的 .

然后她劝他再三考虑，再决定是否要和她共度余生。

[ænd; ənd] [gaɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ['æftər][ðə; ði]
And **Guy** **did** **think** **again** **,** **and** **his** **thoughts** **went** **across** **the** **sea** **after** **the**
和 盖伊 做过 思考 再次 , 和 他的 想法 去 穿过 这 海 后 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['deɪzi] ,
beautiful **Daisy** **,**
美丽的 雏菊 ,

盖伊又想了想，他的思绪飘向了大海彼岸美丽的黛西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
and **he** **tried** **to** **picture** **to** **himself** **what** **she** **must** **be** **now** **that** **education**
和 他 尝试 到 图片 到 他自己 什么 她 必须 是 现在 那 教育
[ænd; ənd] ['kʌltʃər] [hæd; həd][set][ðer; ðər] [siːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
and **culture** **had** **set** **their** **seal** **upon** **her** **.**
和 文化 有 放 他们的 海豹 之上 她 .

他试着想象，在教育和文化的熏陶下，她现在会变成什么样子。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['bækgraʊnd] ,
But **always** **in** **the** **picture** **there** **was** **a** **dark** **background** **,**
但 总是 在 这 图片 那里 曾是 一个 黑暗的 背景 ,

但画面中始终存在一个深色背景。

[wer] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [stʊd] ['sentɪn(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bægz][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][soʊ] ,
where **cousin** **Tom** **stood** **sentinel** **with** **his** **bags** **of** **gold** **,** **and** **so** **,**
在哪里 表哥 汤姆 站立 哨兵 和 他的 包 的 金子 , 和 所以 ,

表哥汤姆带着他的金袋站在那里当哨兵，就这样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ʌn'kɑːnʃəs] [saɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] " [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
with **a** **half** **unconscious** **sigh** **for** **what** **"** **might** **have** **been** **,**
和 一个 一半 无意识 叹 为了 什么 " 可能 有 到过 ,

带着半梦半醒的叹息，为那些"可能发生的事"而叹息。

" [gaɪ] [dʌg] [stɪl] [diːpər] [ðə; ði] [greɪv] [wer] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [lʌv]
" **Guy** **dug** **still** **deeper** **the** **grave** **where** **,** **years** **before** **,** **he** **had** **buried** **his** **love**
" 盖伊 挖 仍然 更深 这 严重 在哪里 , 年 前 , 他 有 埋葬 他的 爱
[fɔːr; fər] ['deɪzi] ,
for **Daisy** **,**
为了 雏菊 ,

盖伊越挖越深，他多年前就把对黛西的爱埋葬在了那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['beriəl] [ʃʊr] [ðɪs] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] ['fjuːtʃər]

and	to	make	the	burial	sure	this	time	,	so	that	there	should	be	no	future
和	到	制作	这	葬礼	当然	这	时间	,	所以	那	那里	应该	是	不	未来

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

resurrection	,
复活	,

并且要确保这次埋葬彻底，免得将来再有复活的可能。

[hiː; hi] [pʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [hed] - [stoʊn] ,

he	put	over	the	grave	a	head	-	stone	,
他	放	超过	这	严重	一个	头	-	石头	,

他给坟墓立了一块墓碑。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [lʌv] ,

on	which	was	written	a	new	hope	and	a	new	love	,
在	哪个	曾是	书面	一个	新的	希望	和	一个	新的	爱	,

上面写着新的希望和新的爱，

[bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sentərd] [ɪn] ['dʒuːliə] ['hæmɪltən] .

both	of	which	centered	in	Julia	Hamilton	.
两个都	的	哪个	居中	在	朱莉娅	汉密尔顿	.

这两件事都以朱莉娅·汉密尔顿为中心。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['weɪvərɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

And	so	they	were	engaged	,	and	after	that	there	was	no	wavering	on	his
和	所以	他们	是	已订婚的	,	和	后	那	那里	曾是	不	摇摆不定	在	他的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

于是他们订婚了，此后他再也没有动摇过。

— [noʊ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pæst] ,

—	no	looking	back	to	a	past	,
—	不	寻找	后退	到	一个	过去的	,

——不回头看过去，

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l]

which	seemed	like	a	happy	dream	,	from	which	there	had	been	a	horrible
哪个	似乎	喜欢	一个	快乐的	梦	,	从	哪个	那里	有	到过	一个	可怕

[ə'weɪkɪŋ] .

awaking	.
觉醒	.

那似乎是一场美梦，但醒来后却惊恐万分。

[hiː; hi] [lʌvd] ['dʒuːliə] [æt; ət] [fɜːrst] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['sensəbli] ,

He	loved	Julia	at	first	quietly	and	sensibly	,
他	喜爱	朱莉娅	在	第一的	悄悄	和	明智地	,

他起初是默默地、理智地爱着茱莉亚。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [went] [baɪ] ,

and	loved	her	more	and	more	as	the	winter	and	spring	went	by	,
和	喜爱	她	更多的	和	更多的	作为	这	冬天	和	春天	去	经过	,

随着冬春交替，他越来越爱她。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,

and	brought	the	day	when	he	stood	again	at	the	altar	,
和	带来	这	天	什么时候	他	站立	再次	在	这	坛	,

并迎来了他再次站在祭坛前的那一天。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊ] .

and	for	the	second	time	took	upon	him	the	marriage	vow	.
和	为了	这	第二	时间	采取	之上	他	这	婚姻	发誓	.

他第二次许下了结婚誓言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['wedɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ['prez(ə)nt] ,

It	was	a	very	quiet	wedding	,	with	only	a	few	friends	present	,
它	曾是	一个	非常	安静的	婚礼	,	和	仅有的	一个	很少	朋友们	展示	,

婚礼非常低调，只有几个朋友到场。

[ænd; ənd] [mɪs] ['frænsɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv]['sɪlvər] [greɪ] ;

and	Miss	Frances	was	the	bridesmaid	,	in	a	gown	of	silver	gray	;
和	错过	弗朗西丝	曾是	这	伴娘	,	在	一个	袍	的	银	灰色的	;

弗朗西丝小姐是伴娘，身穿银灰色礼服；

[bʌt; bət]['dʒuːljəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpinəs] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] ;

but	Julia's	face	was	bright	with	the	certainty	of	a	happiness	long	desired	;
但	茱莉亚的	脸	曾是	明亮的	和	这	肯定	的	一个	幸福	长的	想要的	;

但朱莉娅的脸上洋溢着幸福的喜悦，那是她渴望已久的幸福。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['gaɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər] ['liŋgə] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['ʌðər] ['braɪdl] ['flaʊərz] , ['wɪðərd]

and	if	in	Guy's	heart	there	lingered	the	odor	of	other	bridal	flowers	,	withered
和	如果	在	伙计们	心	那里	徘徊不去	这	气味	的	其他	新娘	花朵	,	干枯

[naʊ] [ænd; ənd] [ded] ,

now	and	dead	,
现在	和	死的	,

如果盖伊的心中还残留着其他婚礼鲜花的芬芳，尽管它们现在已经枯萎凋零，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mærɪdʒ] ['belz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sent] [ðer; ðər]['mjuːzɪk][ɑːn]

and	the	memory	of	other	marriage	bells	than	those	which	sent	their	music	on
和	这	记忆	的	其他	婚姻	铃铛	比	那些	哪个	发送	他们的	音乐	在

[ðə; ði] [er] [ðæt] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	air	that	September	morning	,
这	空气	那	九月	早晨	,

以及除了那个九月清晨传到空中的那些婚礼钟声之外，其他婚礼钟声的记忆。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sʌni] [bluː] [aɪz] [siːmd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn] ,

and	if	a	pair	of	sunny	blue	eyes	seemed	looking	into	his	,	he	made	no	sign	,
和	如果	一个	一对	的	阳光明媚	蓝色的	眼睛	似乎	寻找	进入	他的	,	他	制成	不	符号	,

如果一双明亮的蓝眼睛似乎正注视着他，他也没有做出任何反应。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntent][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sekənd]

and	his	face	wore	an	expression	of	perfect	content	as	he	took	his	second
和	他的	脸	穿着	一个	表达	的	完美的	内容	作为	他	采取	他的	第二

[braɪd] [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ,

bride	for	better	or	worse	,
新娘	为了	更好的	或者	更糟	,

他脸上带着无比满足的表情，迎娶了他的第二任新娘，无论顺境逆境。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌns][hæd; həd]['teɪkən]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] .

just	as	he	once	had	taken	little	Daisy	.
只是	作为	他	一次	有	已采取	小的	雏菊	.

就像他曾经带走小黛西那样。

[ɪn] ['deɪziːz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ,

In	Daisy's	case	it	had	proved	all	for	the	worse	,
在	雏菊的	案件	它	有	已证实	全部	为了	这	更糟	,

对黛西来说，结果却适得其反。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['suː.tə.bəl.nəs] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [wɪtʃ] [bəʊdid] ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] ,

but	now	there	was	a	suitableness	in	the	union	which	boded	future	happiness	,
但	现在	那里	曾是	一个	适用性	在	这	联盟	哪个	预兆	未来	幸福	,

但现在这段婚姻中出现了一种契合感，预示着未来的幸福。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [gʊd] [wʌz; wəz] [sent] ['æftər][ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] [per] ,

and	many	a	hearty	wish	for	good	was	sent	after	the	newly	-	married	pair	,
和	许多	一个	爽朗	希望	为了	好的	曾是	发送	后	这	新	-	已婚	一对	,

许多衷心的祝福送给了这对新婚夫妇。

[huːz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] .

whose	destination	was	New	York	.
谁	目的地	曾是	新的	约克	.

目的地是纽约。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

It	was	nearly	dark	when	they	reached	the	hotel	,	and	quite	dark	before	dinner	was	over	.
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他们	达到	这	酒店	,	和	相当	黑暗的	前	晚餐	曾是	超过	.

他们到达酒店时天色已近黄昏，晚餐结束时天色已完全黑了。

[ðen] ['dʒuːliə] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [hɜːrz] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Then	Julia	suddenly	remembered	that	an	old	friend	of	hers	was	boarding	in	the	house	,
然后	朱莉娅	突然	记得	那	一个	老的	朋友	的	她的	曾是	登机	在	这	房子	,

这时，朱莉娅突然想起她的一位老朋友寄宿在她家。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

and	suggested	going	to	her	room	.
和	建议	去	到	她	房间	.

并建议去她的房间。

" [aɪ'd] [send] [maɪ] [kɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [b'lʌʃɪŋli] ,

"	I'd	send	my	card	,	"	she	said	,	blushingly	,
"	ID	发送	我的	卡片	,	"	她	说	,	脸红地	,

“我会寄张贺卡的，”她脸红着说。

" ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [neɪm] ,

"	only	she	would	not	know	me	by	the	new	name	,
"	仅有的	她	会	不是	知道	我	经过	这	新的	姓名	,

只是她不会认出我的新名字。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] [maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [maɪ'self] .

so	if	you	do	not	mind	my	leaving	you	a	moment	,	I'll	go	and	find	her	myself	.
所以	如果	你	做	不是	头脑	我的	离开	你	一个	片刻	,	患病的	去	和	寻找	她	我	.

所以，如果您不介意我暂时离开一下，我会亲自去找她。

" [gaɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒuːliə] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

"	Guy	did	not	mind	,	and	Julia	went	out	and	left	him	alone	.
"	盖伊	做过	不是	头脑	,	和	朱莉娅	去	出去	和	左边	他	独自的	.

“盖伊并不介意，朱莉娅就出去了，留下他一个人。”

['skersli] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [gɔːn] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [kaɪlɚvɪl] ,

Scarcely	was	she	gone	when	he	called	to	mind	a	letter	which	had	been	forwarded	to	him	from	Cuylerville	,
几乎	曾是	她	已消失	什么时候	他	称为	到	头脑	一个	信	哪个	有	到过	转发	到	他	从	库伊勒维尔	,

她刚走不久，他就想起库伊勒维尔寄给他的一封信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	which	he	had	found	awaiting	him	on	his	return	from	,	the	church
和	哪个	他	有	成立	等待中	他	在	他的	返回	从	,	这	教会

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

那天早上他从教堂回来时，发现它正等着他。

[nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwens] ,

Not	thinking	it	of	much	consequence	,
不是	思维	它	的	很多	结果	,

没觉得这有什么大不了的。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [naʊ]

he	had	thrust	it	in	his	pocket	and	in	the	excitement	forgotten	it	till	now
他	有	推力	它	在	他的	口袋	和	在	这	激动	被遗忘的	它	直到	现在

.

:
.

他兴奋地把它塞进口袋，然后就把它忘得一干二净了。

[hiː; hi][hæd; həd] [drest] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][wɔːrn][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [koʊt] ,

He	had	dressed	for	dinner	and	worn	his	wedding	-	coat	,
他	有	穿着	为了	晚餐	和	磨损	他的	婚礼	-	外套	,

他盛装打扮去参加晚宴，还穿上了他的结婚礼服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	he	took	the	letter	out	and	looked	at	it	a	moment	,
和	他	采取	这	信	出去	和	看起来	在	它	一个	片刻	,

他拿出信看了看，

[ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] ,

and	wondered	whom	it	was	from	,	as	people	often	wait	and	wonder	,
和	想知道	谁	它	曾是	从	,	作为	人们	经常	等待	和	想知道	,

并想知道是谁寄来的，就像人们常常等待和猜测一样。

[wen] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [wʊd] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈmætər] [soʊ] [suːn] .

when	breaking	the	seal	would	settle	the	matter	so	soon	.
什么时候	打破	这	海豹	会	定居	这	事情	所以	很快	.

打破封条就能很快解决问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][poʊst] - [mɑːrkt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] , [felt] [ˈhevi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

It	was	post	-	marked	in	New	York	,	and	,	felt	heavy	in	his	hand	,
它	曾是	邮政	-	标记	在	新的	约克	,	和	,	毛毡	重的	在	他的	手	,

邮件的邮戳显示寄自纽约，拿在手里沉甸甸的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtər] ['envəloʊp] [ɪn'kloʊzd]

and	he	opened	it	at	last	,	and	found	that	the	outer	envelope	inclosed
和	他	打开	它	在	最后的	,	和	成立	那	这	外	信封	封闭

[əˈnʌðər] [wʌn] ,

another	one	,
其他	一	,

他终于打开了信封，发现外面的信封里还装着另一个信封。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [wʌns] [soʊ] [fəˈmɪliər]

on	which	his	name	and	address	were	written	in	a	handwriting	once	so	familiar
在	哪个	他的	姓名	和	地址	是	书面	在	一个	手写	一次	所以	熟悉的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

上面用他曾经非常熟悉的笔迹写着他的姓名和地址。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ænd; ənd] [briːð] ['hevɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	sight	of	which	made	him	start	and	breathe	heavily	for	a
和	这	视线	的	哪个	制成	他	开始	和	呼吸	重度	为了	一个

['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [θɪk] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] .

moment	as	if	the	air	had	suddenly	grown	thick	and	burdensome	.
片刻	作为	如果	这	空气	有	突然	生长	厚的	和	负担	.

看到这一幕，他吓了一跳，喘不过气来，仿佛空气突然变得粘稠而沉重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪziːz] ['hændraɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ;

It	was	Daisy's	handwriting	,	which	he	had	never	thought	to	see	again	;
它	曾是	雏菊的	手写	,	哪个	他	有	绝不	想法	到	看	再次	;

那是黛西的笔迹，他从未想过还能再次见到。

[fɔːr; fər]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliə][hiː; hi][hæd; həd] [bəːnd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	after	his	engagement	with	Julia	he	had	burned	every	vestige	of	a
为了	后	他的	订婚	和	朱莉娅	他	有	烧伤	每一个	痕迹	的	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

correspondence	it	was	sorrow	now	to	remember	.
一致	它	曾是	悲哀	现在	到	记住	.

因为自从他与茱莉亚订婚后，他就烧毁了所有通信记录，现在回想起来令人悲伤。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] ,

One	by	one	,	and	with	a	steady	hand	,
一	经过	一	,	和	和	一个	稳定的	手	,

一个接一个，稳稳地，

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['deɪziːz] ['letərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]

he	had	dropped	Daisy's	letters	into	the	fire	and	watched	them	turning	into
他	有	掉落	雏菊的	信件	进入	这	火	和	观看	他们	转弯	进入

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

他把黛西的信扔进火里，看着它们化为灰烬。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd]

and	thought	how	like	his	love	for	her	they	were	when	nothing	remained
和	想法	如何	喜欢	他的	爱	为了	她	他们	是	什么时候	没有什么	剩余

[ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [greɪ] ['tɪʃuː] [hɪz; ɪz] [breθ] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ə'weɪ] .

of	them	but	the	thin	gray	tissue	his	breath	could	blow	away	.
的	他们	但	这	薄的	灰色的	组织	他的	气息	可以	吹	离开	.

他心想，他们就像他对她的爱一样，最终都化为乌有，只剩下薄薄的灰色组织，他的呼吸就能将其吹散。

[ðə; ði] [fɔːr] [skræps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] ['deɪzi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn]

The	four	scraps	of	the	marriage	settlement	which	Daisy	had	brought	him	on
这	四	碎屑	的	这	婚姻	沉降	哪个	雏菊	有	带来	他	在

[ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [stɔːrm] [hiː; hi] [kept] ,

that	night	of	storm	he	kept	,
那	夜晚	的	风暴	他	保留	,

黛西在那个暴风雨之夜给他带来的四份结婚协议碎片，他都珍藏了起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði][gɜːrl] ;

because	they	seemed	to	embody	something	good	and	noble	in	the	girl	;
因为	他们	似乎	到	体现	某物	好的	和	高贵	在	这	女孩	;

因为它们似乎体现了女孩身上美好高尚的品质；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [gɔːn] [pæst] [rɪ'kɔːl] ,

but	the	letters	she	had	written	him	were	gone	past	recall	,
但	这	信件	她	有	书面	他	是	已消失	过去的	记起	,

但她写给他的那些信早已不知所踪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fər'evər] , — [wen] , [loʊ] !

and	he	had	thought	himself	cut	loose	from	her	forever	,	—	when	,	lo	!
和	他	有	想法	他自己	切	松动的	从	她	永远	,	—	什么时候	,	洛	!

他以为自己已经永远摆脱了她，——结果，瞧!

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn]

there	had	come	to	him	an	awakening	to	the	bitterness	of	the	past	in
那里	有	来	到	他	一个	唤醒	到	这	苦味	的	这	过去的	在

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌns] - [lʌvd] [waɪf] ,

a	letter	from	the	once	-	loved	wife	,
一个	信	从	这	一次	-	喜爱	妻子	,

他从曾经深爱的妻子的一封信中，重新感受到了过去的苦涩。

[huːz] ['delɪkət] ['hændraɪtɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [groʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

whose	delicate	handwriting	made	him	grow	faint	and	sick	for	a	moment	,
谁	精美的	手写	制成	他	生长	头晕的	和	生病的	为了	一个	片刻	,

她那纤细的字迹让他一时感到头晕恶心。

[æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [riːd] :

as	he	held	the	letter	in	his	hand	and	read	:
作为	他	握住	这	信	在	他的	手	和	读	:

他手里拿着信，读道:

" [gai] ['θɔːntən] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

"	Guy	Thornton	,	Esq	.	,
"	盖伊	桑顿	,	先生	.	,

“盖伊·桑顿律师，

" [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	Brown	Cottage	,
"	棕色的	小屋	,

“棕色小屋，

" [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wɪlks] .

"	Politeness	of	Mr	.	Wilkes	.
"	礼貌	的	先生	.	威尔克斯	.

威尔克斯先生的礼貌。

[kaɪlɚvɪl] , [mæs] .

Cuylerville	,	Mass	.
库伊勒维尔	,	大量的	.

马萨诸塞州库伊勒维尔

" [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	Why	had	she	written	,	and	what	had	she	to	say	to	him	?
"	为什么	有	她	书面	,	和	什么	有	她	到	说	到	他	?

她为什么要写信给他？她想对他说些什么？

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ,

he	wondered	,
他	想知道	,

他心想，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][felt] ['temptɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['letər] [ʌp][ænd; ənd]['nevər]

and	for	a	moment	he	felt	tempted	to	tear	the	letter	up	and	never
和	为了	一个	片刻	他	毛毡	受诱惑	到	撕	这	信	向上	和	绝不

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

know	what	it	contained	.
知道	什么	它	包含	.

他有一瞬间很想把信撕碎，永远不要知道信里写了什么。

['betər] , [pər'hæps] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , — ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Better	,	perhaps	,	had	he	done	so	,	—	better	for	him	,
更好的	,	也许	,	有	他	完毕	所以	,	—	更好的	为了	他	,

或许他那样做更好——对他来说更好。

[ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːnd] [nuː] [waɪf] [huːz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] ,

and	better	for	the	fond	new	wife	whose	happiness	was	so	perfect	,
和	更好的	为了	这	喜爱	新的	妻子	谁	幸福	曾是	所以	完美的	,

对于沉浸在幸福中的新婚妻子来说，这无疑是件好事，她的幸福是如此完美。

[ænd; ənd] [huːz] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] .

and	whose	trust	in	his	love	was	so	strong	.
和	谁	相信	在	他的	爱	曾是	所以	强的	.

她对他的爱有着如此坚定的信任。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

But	he	did	not	tear	it	up	.
但	他	做过	不是	撕	它	向上	.

但他并没有撕毁它。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] .

He	opened	it	,	and	another	chapter	will	tell	us	what	he	read	.
他	打开	它	,	和	其他	章	将要	告诉	我们	什么	他	读	.

他打开了它，另一章将会告诉我们他读了什么。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['deɪziːz] ['letər] .

CHAPTER	VIII	.	—	DAISY'S	LETTER	.
章	八	.	—	雏菊的	信	.

第八章——黛西的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪtɪd] [æt; ət] ['ruːəŋ] , [fræns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	dated	at	Rouen	,	France	,	and	it	ran	as	follows	:
它	曾是	日期	在	鲁昂	,	法国	,	和	它	跑	作为	跟随	:

日期标注于法国鲁昂，内容如下：

" [dɪr] , [dɪr] [gai] : — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] [ɪn] ['ruːəŋ] ,

"	Dear	,	Dear	Guy	:	—	I	am	all	alone	here	in	Rouen	,
"	亲爱的	,	亲爱的	盖伊	:	—	我	是	全部	独自的	这里	在	鲁昂	,

亲爱的盖伊：——我独自一人在鲁昂，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [nɪr] [ˌem 'iː] [huː] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːr] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪzi] ['θɔːntən] ,

with	no	one	near	me	who	speaks	English	,	or	knows	a	thing	of	Daisy	Thornton	,
和	不	一	靠近	我	WHO	说话	英语	,	或者	知道	一个	事物	的	雏菊	桑顿	,

我身边既没有会说英语的人，也没有人知道黛西·桑顿这个人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['deɪzi] ['θɔːntən] [hɪr] .

as	she	was	,	or	as	she	is	now	,	for	I	am	Daisy	Thornton	here	.
作为	她	曾是	,	或者	作为	她	是	现在	,	为了	我	是	雏菊	桑顿	这里	.

就像她过去的样子，或者说她现在的样子，因为我就是黛西·桑顿。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['welθi] [frentʃ] ['fæməli] ;

I	have	taken	the	old	name	again	and	am	an	English	governess	in	a	wealthy	French	family	;
我	有	已采取	这	老的	姓名	再次	和	是	一个	英语	家庭教师	在	一个	富裕	法语	家庭	;

我又恢复了以前的名字，现在在法国一个富裕家庭做英国女家庭教师；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] : [aɪ][hæv; həv] [left] [bɜːr'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][ðer; ðər] ,

and	this	is	how	it	came	about	:	I	have	left	Berlin	and	the	party	there	,
和	这	是	如何	它	来了	关于	:	我	有	左边	柏林	和	这	派对	那里	,

事情是这样的：我离开了柏林和那里的政党，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɜːrnɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [fɔːr; fər] [θriː] ['riːz(ə)nz] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn] ['kʌz(ə)n]

and	am	earning	my	own	living	,	for	three	reasons	,	two	of	which	concern	cousin
和	是	收入	我的	自己的	活的	,	为了	三	原因	,	二	的	哪个	忧虑	表哥

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

我靠自己谋生，原因有三，其中两个与我的表弟汤姆有关。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['set(ə)lmənt]

and	one	of	which	has	to	do	with	you	and	that	miserable	settlement
和	一	的	哪个	有	到	做	和	你	和	那	悲惨的	沉降

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .

which	has	troubled	me	so	much	.
哪个	有	麻烦	我	所以	很多	.

其中一件就与你和那份令我十分困扰的糟糕协议有关。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

I	thought	when	I	brought	it	back	and	tore	it	up	that	was	the	last	of
我	想法	什么时候	我	带来	它	后退	和	撕裂	它	向上	那	曾是	这	最后的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我以为我把它带回来撕碎之后，一切就都结束了。

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] .

and	felt	so	happy	and	relieved	.
和	毛毡	所以	快乐的	和	松了口气	.

我感到无比开心和如释重负。

['fɑːðər] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

Father	missed	it	,	of	course	;
父亲	错过	它	,	的	课程	;

父亲当然错过了；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	I	told	him	the	truth	and	that	I	could	never	touch	a	penny	of	your
和	我	讲述	他	这	真相	和	那	我	可以	绝不	触碰	一个	一分钱	的	你的

['mʌni] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər][waɪf] .

money	if	I	was	not	your	wife	.
钱	如果	我	曾是	不是	你的	妻子	.

我告诉他实话，如果我不是你的妻子，我永远不可能动你的一分钱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

He	did	not	say	a	word	,	and	I	supposed	it	was	all	right	,
他	做过	不是	说	一个	单词	,	和	我	据称	它	曾是	全部	正确的	,

他一句话也没说，我想应该没什么问题。

[ænd; ənd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kloʊðd] [ænd; ənd] [fed] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

and	never	dreamed	that	I	was	actually	clothed	and	fed	on	the	interest	of
和	绝不	梦见	那	我	曾是	实际上	穿着衣服	和	美联储	在	这	兴趣	的

[ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

that	ten	thousand	dollars	.
那	十	千	美元	.

我做梦也没想到，我竟然是靠那1万美元的利息来维持生计的。

['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [raɪt] .

Father	would	not	tell	me	,	and	you	did	not	write	.
父亲	会	不是	告诉	我	,	和	你	做过	不是	写	.

父亲不肯告诉我，你也没有写信给我。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [gai] ?
Why **didn't** **you** **,** **Guy** **?**
为什么 没有 你 , 盖伊 ?

盖伊，你为什么不呢?

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['letər] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [kraɪd]
I **expected** **a** **letter** **so** **long** **and** **went** **to** **the** **office** **so** **many** **times** **and** **cried**
我 预期的 一个 信 所以 长的 和 去 到 这 办公室 所以 许多 时代 和 哭
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] ,
a **little** **to** **myself** **,**
一个 小的 到 我 ,

我一直盼着收到一封信，为此我去了办公室好几次，还独自偷偷哭了一会儿。

[ænd; ənd] [sed] [gai] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .
and **said** **Guy** **has** **forgotten** **me** **.**
和 说 盖伊 有 被遗忘的 我 .

他说盖伊已经把我忘了。

" ['æftər][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [miːn] [ə'fer] ,
" **After** **the** **divorce** **,** **which** **I** **know** **now** **was** **a** **most** **unjust** **and** **mean** **affair** **,**
" 后 这 离婚 , 哪个 我 知道 现在 曾是 一个 最多 不公正 和 意思是 事务 ,

“离婚之后，我现在才知道那是一场极其不公正和卑鄙的离婚，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðæt]
the **people** **in** **Indianapolis** **treated** **us** **with** **so** **much** **coldness** **and** **neglect** **that**
这 人们 在 印第安纳波利斯 治疗 我们 和 所以 很多 寒冷 和 忽视 那
[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
at **last** **we** **went** **to** **South** **America** **,**
在 最后的 我们 去 到 南 美国 ,

印第安纳波利斯的人们对我们冷漠无情，最终我们去了南美洲。

— ['fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] , — [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][tɑːm] .
— **father** **,** **mother** **and** **I** **,** **—** **went** **to** **live** **with** **Tom** **.**
— 父亲 , 母亲 和 我 , — 去 到 居住 和 汤姆 .

我和父亲、母亲一起搬去和汤姆一起生活。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [tɑːm] .
He **wanted** **me** **for** **his** **wife** **before** **you** **did** **,** **but** **I** **could** **not** **marry** **Tom** **.**
他 通缉 我 为了 他的 妻子 前 你 做过 , 但 我 可以 不是 结婚 汤姆 .

他比你更早想娶我，但我不能嫁给汤姆。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He **is** **very** **rich** **now** **,** **and** **we** **lived** **with** **him** **,**
他 是 非常 富有的 现在 , 和 我们 居住地 和 他 ,

他现在非常富有，我们曾和他一起生活。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][hæv; həv] ['trævld] ['evriwer] ,
and **then** **we** **all** **came** **to** **Europe** **and** **have** **traveled** **everywhere** **,**
和 然后 我们 全部 来了 到 欧洲 和 有 旅行 到处 ,

然后我们都来到了欧洲，游遍了各地。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [faɪn]
and **I** **have** **had** **teachers** **in** **everything** **,** **and** **people** **say** **I** **am** **a** **fine**
和 我 有 有 教师 在 一切 , 和 人们 说 我 是 一个 美好的
['skɑːlər] ,
scholar **,**
学者 ,

我各方面都有老师，人们都说我学识渊博。

[ænd; ənd] [preɪz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [gai] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz]
and **praise** **me** **much** **;** **and** **,** **Guy** **,** **I** **have** **tried** **to** **improve** **just** **to** **please**
和 称赞 我 很多 ; 和 , 盖伊 , 我 有 尝试 到 提升 只是 到 请
[juː; jʊ] ;
you **;**
你 ;

请多多表扬我；盖伊，我努力改进就是为了让你高兴；

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [gai] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
believe **me** **,** **Guy** **,** **just** **to** **please** **you** **.**
相信 我 , 盖伊 , 只是 到 请 你 .

相信我，盖伊，我只是想让你高兴。

[tɑːm][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , — [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [bɪg] [ber] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
Tom **was** **as** **a** **brother** **,** **—** **a** **dear** **,** **good** **big** **bear** **of** **a** **brother** **,**
汤姆 曾是 作为 一个 兄弟 , — 一个 亲爱的 , 好的 大的 熊 的 一个 兄弟 ,

汤姆就像我的兄弟一样——一个亲切、善良、像熊一样的大兄弟。

[huːm] [aɪ] [lʌvd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
whom **I** **loved** **as** **such** **,** **but** **nothing** **more** **.**
谁 我 喜爱 作为 这样的 , 但 没有什么 更多的 .

我爱他，仅此而已。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ded] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [tɑːm]['æftər] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] ;
Even **were** **you** **dead** **,** **I** **could** **not** **marry** **Tom** **after** **knowing** **you** **;**
甚至 是 你 死的 , 我 可以 不是 结婚 汤姆 后 会心 你 ;

即使你死了，认识你之后我也无法嫁给汤姆；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [wen] [ɪn][bɜːr'lɪn][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] [tuː; tə]
and **I** **told** **him** **so** **when** **in** **Berlin** **he** **asked** **me** **for** **the** **sixth** **time** **to**
和 我 讲述 他 所以 什么时候 在 柏林 他 问 我 为了 这 第六 时间 到
[biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
be **his** **wife** **.**
是 他的 妻子 .

当他在柏林第六次向我求婚时，我告诉了他这件事。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] ,
I **had** **to** **tell** **him** **something** **hard** **to** **make** **him** **understand** **,**
我 有 到 告诉 他 某物 难的 到 制作 他 理解 ,

我必须告诉他一些让他难以理解的事情，才能让他明白。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['kruːəli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ]
and **when** **I** **saw** **how** **what** **I** **said** **hurt** **him** **cruelly** **and** **made** **him** **cry**
和 什么时候 我 锯 如何 什么 我 说 伤害 他 残酷地 和 制成 他 哭
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ,
because **he** **was** **such** **a** **great** **big** **,**
因为 他 曾是 这样的 一个 伟大的 大的 ,

当我看到我说的话多么残酷地伤害了他，让他哭泣，因为他是一个如此伟大的人，

['ɔːkwərd] , [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] , [aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
awkward **,** **dear** **old** **fellow** **,** **I** **put** **my** **arms** **around** **his** **neck** **and** **cried** **with** **him**
尴尬的 , 亲爱的 老的 同伴 , 我 放 我的 武器 大约 他的 脖子 和 哭 和 他
,
,
,

这位老先生真是个笨拙的人，我搂住他的脖子，和他一起哭了起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] .
and **tried** **to** **explain** **,** **and** **that** **made** **him** **ten** **times** **worse** **.**
和 尝试 到 解释 , 和 那 制成 他 十 时代 更糟 .

他试图解释，结果却使情况变得更糟了十倍。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ɪf] ['pi:p(ə)l] ['oʊnli] [wʊd] [nɑ:t] [lʌv] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
if **people** **only** **would** **not** **love** **me** **so** **much** **it** **would** **save** **me** **a** **great** **deal** **of**
如果 人们 仅有的 会 不是 爱 我 所以 很多 它 会 节省 我 一个 伟大的 交易 的
['sɑ:roʊ] .
sorrow **.**
悲哀 .

如果人们不要那么爱我，我就能少受很多痛苦。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You** **see** **,**
" 你 看 ,

“你看，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ]
I **tell** **you** **this** **because** **I** **want** **you** **to** **know** **exactly** **what** **I** **have** **been** **doing**
我 告诉 你 这 因为 我 想 你 到 知道 确切地 什么 我 有 到过 正在做
[ði:z] [faɪv] ['jɪrz] ,
these **five** **years** **,**
这些 五 年 ,

我告诉你这些，是因为我想让你确切地知道我这五年来都在做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [tɑ:m][ɔ:r] ['enibɑ:di] .
and **that** **I** **have** **never** **thought** **of** **marrying** **Tom** **or** **anybody** **.**
和 那 我 有 绝不 想法 的 结婚 汤姆 或者 任何人 .

我从来没想过要嫁给汤姆或者任何人。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .
I **did** **not** **think** **I** **could** **.**
我 做过 不是 思考 我 可以 .

我没想到我竟然能做到。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv][tɑ:m]
I **felt** **that** **if** **I** **belonged** **to** **anybody** **it** **was** **you** **,** **and** **I** **cannot** **have** **Tom**
我 毛毡 那 如果 我 属于 到 任何人 它 曾是 你 , 和 我 不能 有 汤姆
,
,
,

我觉得如果我属于谁，那也应该是你，而我不能拥有汤姆。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['tɔ:ntɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['tɑ:mz] ['mʌni] ,
and **father** **was** **very** **angry** **and** **taunted** **me** **with** **living** **on** **Tom's** **money** **,**
和 父亲 曾是 非常 生气的 和 嘲讽 我 和 活的 在 汤姆的 钱 ,

父亲非常生气，嘲讽我靠汤姆的钱生活。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['æksədəntli] [let] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]
which **I** **did** **not** **know** **before** **,** **and** **then** **he** **accidently** **let** **out** **about** **the** **marriage**
哪个 我 做过 不是 知道 前 , 和 然后 他 意外地 让 出去 关于 这 婚姻
['set(ə)lmənt] ,
settlement **,**
沉降 ,

我之前并不知道这件事，然后他无意中透露了婚前协议的内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:rt][ˌem 'i:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **that** **hurt** **me** **worse** **than** **the** **other** **.**
和 那 伤害 我 更糟 比 这 其他 .

这件事比另一件事更让我难过。

" [oʊ] , [gai] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

"	Oh	,	Guy	,	how	can	I	give	it	up	?
"	哦	,	盖伊	,	如何	能	我	给	它	向上	?

“哦，盖伊，我怎么能放弃它呢？”

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][eɪdʒ] .

Surely	there	must	be	a	way	now	I	am	of	age	.
一定	那里	必须	是	一个	方式	现在	我	是	的	年龄	.

既然我已经成年了，肯定有办法的。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [hju'milieitid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

I	was	so	humiliated	about	it	,	and	after	all	that	passed	between	father	and
我	曾是	所以	受辱	关于	它	,	和	后	全部	那	通过了	之间	父亲	和

[tɑːm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Tom	and	me	,
汤姆	和	我	,

我为此感到非常羞辱，而且在那之前，父亲、汤姆和我之间还发生了那么多事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] [huːz] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər]

I	could	not	stay	in	Berlin	,	and	never	be	sure	whose	money	was	paying	for
我	可以	不是	停留	在	柏林	,	和	绝不	是	当然	谁	钱	曾是	付费	为了

[maɪ] [bred] ,

my	bread	,
我的	面包	,

我无法留在柏林，因为永远无法确定我的面包是谁的钱买的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['mædəm] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði]

and	when	I	heard	that	Madame	Lafarcade	,	a	French	lady	,	who	had	spent	the
和	什么时候	我	听到	那	夫人	-	,	一个	法语	女士	,	WHO	有	花费	这

['wɪntər] [ɪn][bɜːr'lɪn] ,

winter	in	Berlin	,
冬天	在	柏林	,

当我听说拉法卡德夫人是一位法国女士，她在柏林度过了冬天时，

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

was	wanting	an	English	governess	for	her	children	,	I	went	to	her	,
曾是	想要	一个	英语	家庭教师	为了	她	孩子们	,	我	去	到	她	,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

and	as	the	result	,
和	作为	这	结果	,

她想为她的孩子找一位英国女家庭教师，我便去找了她，结果是……

[ˌeɪ 'em] [hɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] - [siːt] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

am	here	at	her	beautiful	country	-	seat	,	just	out	of	the	city	,
是	这里	在	她	美丽的	国家	-	座位	,	只是	出去	的	这	城市	,

我现在在她位于城外的美丽乡间别墅。

['ɜːrnɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [praʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli] , [gai] ,

earning	my	own	living	and	feeling	so	proud	to	do	it	;	only	,	Guy	,
收入	我的	自己的	活的	和	感觉	所以	自豪的	到	做	它	;	仅有的	,	盖伊	,

靠自己的努力谋生，并为此感到无比自豪；只是，盖伊，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [eɪk] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['hevi] ,

there	is	an	ache	in	my	heart	,	a	heavy	,
那里	是	一个	疼痛	在	我的	心	,	一个	重的	,

我心中感到一阵剧痛，一种沉重的……

[θrɑːbɪŋ] [peɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

throbbing	pain	which	will	not	leave	me	day	or	night	,	and	this	is	how	it	came
悸动	疼痛	哪个	将要	不是	离开	我	天	或者	夜晚	,	和	这	是	如何	它	来了

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

日夜都挥之不去的剧痛，就是这样来的。

" ['mʌðər] [roʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['hæmɪltən] .

"	Mother	wrote	that	you	were	about	to	marry	Miss	Hamilton	.
"	母亲	写道	那	你	是	关于	到	结婚	错过	汉密尔顿	.

“母亲来信说你即将与汉密尔顿小姐结婚。”

['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nuːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪz] [truː] .

Letters	from	home	brought	her	the	news	,	which	she	thinks	is	true	.
信件	从	家	带来	她	这	消息	,	哪个	她	思考	是	真的	.

她从家人的来信中得知了这一消息，她认为这是真的。

[oʊ] , [gai] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] .

Oh	,	Guy	,	it	is	not	,	it	cannot	be	true	.
哦	,	盖伊	,	它	是	不是	,	它	不能	是	真的	.

哦，盖伊，这不是真的，这不可能是真的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk]

You	must	not	go	quite	away	from	me	now	,	just	as	I	am	coming	back
你	必须	不是	去	相当	离开	从	我	现在	,	只是	作为	我	是	未来	后退

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

你现在不能完全离开我，因为我正要回到你身边。

[fɔːr; fər] , [gai] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [ɔːr] ['ræðər] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] ,

For	,	Guy	,	I	am	—	or	rather	,	I	have	come	,	and	a	great	love	,
为了	,	盖伊	,	我	是	—	或者	相当	,	我	有	来	,	和	一个	伟大的	爱	,

盖伊，我就是——或者更确切地说，我已经来了，带着一份伟大的爱，

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] , [fɪlz] [ˌem 'iː] [fʊl] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] .

such	as	I	never	felt	before	,	fills	me	full	almost	to	bursting	.
这样的	作为	我	绝不	毛毡	前	,	填充	我	满的	几乎	到	爆发	.

这种感觉我从未有过，它让我感到无比充盈，几乎要溢出来。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] , [gai] ;

I	always	liked	you	,	Guy	;
我	总是	喜欢	你	,	盖伊	;

我一直都很喜欢你，盖伊；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʌv] ,

but	when	we	were	married	I	did	not	know	what	it	was	to	love	,
但	什么时候	我们	是	已婚	我	做过	不是	知道	什么	它	曾是	到	爱	,

但结婚后，我却不知道什么是爱。

— [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] ['pʌlsɪz] ['kwɪkən] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] [dʒʌst] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

—	to	feel	my	pulses	quicken	as	they	do	now	just	at	thought	of	you	.
—	到	感觉	我的	脉冲	加速	作为	他们	做	现在	只是	在	想法	的	你	.

——只要一想到你，我的心跳就会像现在这样加速。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]

If	I	had	,	how	happy	I	could	have	made	you	,	but	I	was	a	silly	little
如果	我	有	,	如何	快乐的	我	可以	有	制成	你	,	但	我	曾是	一个	愚蠢的	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

如果我当时那样做了，我该会让你多么开心啊！可是我当时只是个傻乎乎的小女孩。

[ænd; ənd] ['mærid] [laɪf] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

and	married	life	was	distasteful	to	me	,	and	I	was	willing	to	be
和	已婚	生活	曾是	令人厌恶的	到	我	,	和	我	曾是	愿意的	到	是

[fri:] , [ðoʊ] ['ɔ:lweɪz] ,

free	,	though	always	,
自由的	,	尽管	总是	,

我厌恶婚姻生活，我渴望自由，尽管总是如此。

[wei] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [prəu'testid] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

way	down	in	my	heart	,	was	something	which	protested	against	it	,
方式	向下	在	我的	心	,	曾是	某物	哪个	抗议	反对	它	,

在我内心深处，有一种声音在抗议这一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['influənst] [ænd; ənd][led][ɑ:n] [ɪn'sensəbli] [tu:; tə] [ə'sent]

and	if	you	knew	just	how	I	was	influenced	and	led	on	insensibly	to	assent
和	如果	你	知道	只是	如何	我	曾是	影响	和	引领	在	无意识地	到	同意

,

,

,

如果你知道我是如何被影响和诱导，在不知不觉中同意的，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bleɪm] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] .

you	would	not	blame	me	so	much	.
你	会	不是	责备	我	所以	很多	.

你不会那么责怪我的。

[ðə; ði][wɜ:rd] [dɪ'vɔ:rs] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [saʊnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	word	divorce	had	an	ugly	sound	to	me	,	and	I	did	not	like	it	,
这	单词	离婚	有	一个	丑陋的	声音	到	我	,	和	我	做过	不是	喜欢	它	,

“离婚”这个词听起来很刺耳，我不喜欢它。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [baʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

and	I	have	always	felt	as	if	bound	to	you	just	the	same	.
和	我	有	总是	毛毡	作为	如果	边界	到	你	只是	这	相同的	.

而我始终觉得，我和你之间有着某种联系。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [tɑ:m] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ,

It	would	not	be	right	for	me	to	marry	Tom	,	even	if	I	wanted	to	,
它	会	不是	是	正确的	为了	我	到	结婚	汤姆	,	甚至	如果	我	通缉	到	,

即使我想嫁给汤姆，那也是不合适的。

[wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] .

which	I	do	not	.
哪个	我	做	不是	.

我没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔ:rz] , [gai] , — ['oʊnli] [jɔ:rz] ,

I	am	yours	,	Guy	,	—	only	yours	,
我	是	你的	,	盖伊	,	—	仅有的	你的	,

盖伊，我是你的——只属于你。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	all	these	years	I	have	studied	and	improved	for	your	sake	,	without	any
和	全部	这些	年	我	有	研究	和	改进	为了	你的	清酒	,	没有	任何

[fɪkst] [aɪ'di:ə] ,

fixed	idea	,
固定的	主意	,

这些年来，我一直为了你而学习和提升自己，没有任何固定的想法。

[pər'hæps] , [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ɔ:r] [hoʊpt] .

perhaps	,	as	to	what	I	expected	or	hoped	.
也许	,	作为	到	什么	我	预期的	或者	希望	.

或许，正如我所期望或希望的那样。

[bʌt; bət] [wen] [tɑːm] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz]

But	when	Tom	spoke	the	last	time	it	came	to	me	suddenly	what	I	was
但	什么时候	汤姆	辐	这	最后的	时间	它	来了	到	我	突然	什么	我	曾是

['kiːpɪŋ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ,

keeping	myself	for	,
保持	我	为了	,

但汤姆最后一次说话时，我突然明白了我一直隐忍的原因。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

and	,	just	as	a	great	body	of	water	,
和	,	只是	作为	一个	伟大的	身体	的	水	,

就像一片广阔的水体一样，

[wen] [friːd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['prɪzn] [wɔːlz] [roʊlz] ['ræpɪdli] [daʊn] [ə; eɪ] [griːn] ['medoʊ] ,

when	freed	from	its	prison	walls	rolls	rapidly	down	a	green	meadow	,
什么时候	自由	从	它是	监狱	墙壁	卷	快速	向下	一个	绿色的	草地	,

当它挣脱牢笼的束缚，迅速滚下一片绿色的草地。

[soʊ] [dɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['pɜːrmieɪt] [maɪ] [hoʊl]

so	did	a	mighty	love	for	you	take	possession	of	me	and	permeate	my	whole
所以	做过	一个	强大的	爱	为了	你	拿	拥有	的	我	和	渗透	我的	所有的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

于是，我对你的强烈爱意占据了我的身心，渗透到我的整个灵魂深处。

[ʌn'tɪl] ['evri] [nɜːrv] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

until	every	nerve	quivered	with	joy	,
直到	每一个	神经	颤抖	和	喜悦	,

直到每一根神经都因喜悦而颤抖，

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [maɪ] [nuː]

and	when	Tom	was	gone	I	went	away	alone	and	cried	more	for	my	new
和	什么时候	汤姆	曾是	已消失	我	去	离开	独自的	和	哭	更多的	为了	我的	新的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

汤姆走后，我独自一人离开，为我的新幸福哭得更厉害了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feloʊ] .

I	am	afraid	,	than	for	him	,	poor	fellow	.
我	是	害怕的	,	比	为了	他	,	贫穷的	同伴	.

恐怕对他来说，这真是太可怜了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

And	yet	I	pitied	him	,	too	,
和	然而	我	可怜的	他	,	也	,

然而，我也同情他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [bɜːr'lɪn] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni]

and	as	I	could	not	stay	in	Berlin	after	that	I	came	away	to	earn	money
和	作为	我	可以	不是	停留	在	柏林	后	那	我	来了	离开	到	赚	钱

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

enough	to	take	me	back	to	you	.
足够的	到	拿	我	后退	到	你	.

之后我无法继续留在柏林，所以我离开这里去挣钱，希望能回到你身边。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [ɔːr][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [nuːz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt]

For	**I**	**am**	**coming**	**,**	**or**	**I**	**was**	**before**	**I**	**heard**	**that**	**dreadful**	**news**	**which**	**I**	**cannot**
为了	我	是	未来	, 或者		我	曾是	前	我	听到	那	可怕	消息	哪个	我	不能

[bɪ'liːv] .

believe	**.**
相信	.

因为我即将到来，或者说，在我听到那令人难以置信、可怕的消息之前，我原本已经准备好了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [gai] ? [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

"	**Is**	**it**	**true**	**,**	**Guy**	**?**	**Write**	**and**	**tell**	**me**	**it**	**is**	**not**	**,**
"	是	它	真的	,	盖伊	?	写	和	告诉	我	它	是	不是	,

“盖伊，这是真的吗？写信告诉我这不是真的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] [ænd; ənd][wɑːnt][ˌem 'iː] [bæk] , [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɑːrt][ɪz] [truː] ,

and	**that**	**you**	**love**	**me**	**still**	**and**	**want**	**me**	**back**	**,**	**or**	**,**	**if**	**it**	**in**	**part**	**is**	**true**	**,**
和	那	你	爱	我	仍然	和	想	我	后退	,	或者	,	如果	它	在	部分	是	真的	,

并且你仍然爱我，想要我回来，或者，如果这部分属实，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['dʒuːliə] , [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	**you**	**are**	**engaged**	**to**	**Julia**	**,**	**show**	**her**	**this**	**letter**	**and**	**ask**	**her**	**to**
和	你	是	已订婚的	到	朱莉娅	,	展示	她	这	信	和	问	她	到

[gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ,

give	**you**	**up**	**,**
给	你	向上	,

如果你已经和茱莉亚订婚了，就把这封信给她看，让她放弃你。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ənd] ,

even	**if**	**it**	**is**	**the**	**very**	**day**	**before**	**the**	**wedding**	**,**	**—**	**for**	**you**	**are**	**mine**	**,**	**and**	**,**
甚至	如果	它	是	这	非常	天	前	这	婚礼	,	—	为了	你	是	矿	,	和	,

即使是在婚礼前一天，——因为你是我的，而且，

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd]

sometimes	**,**	**when**	**the**	**children**	**are**	**troublesome**	**,**	**and**	**I**	**am**	**so**	**tired**	**and**
有时	,	什么时候	这	孩子们	是	麻烦的	,	和	我	是	所以	疲劳的	和

['sɑːri] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ,

sorry	**and**	**homesick**	**,**
对不起	和	想家	,

有时，当孩子们很调皮捣蛋，而我又累又难过又想家的时候，

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] ,

I	**have**	**such**	**a**	**longing**	**for**	**a**	**sight**	**of**	**your**	**dear**	**face**	**,**
我	有	这样的	一个	渴望	为了	一个	视线	的	你的	亲爱的	脸	,

我多么渴望能再见到你亲爱的脸庞！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [leɪ] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɪn][jʊr; jər][læp] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	**think**	**if**	**I**	**could**	**only**	**lay**	**my**	**aching**	**head**	**in**	**your**	**lap**	**once**	**more**	**I**	**should**
和	思考	如果	我	可以	仅有的	躺	我的	疼痛	头	在	你的	膝	一次	更多的	我	应该

['nevər] [noʊ] [peɪn][ɔːr] ['wɪrinəs] [ə'gen] .

never	**know**	**pain**	**or**	**weariness**	**again**	**.**
绝不	知道	疼痛	或者	疲劳	再次	.

我想，如果我能再次把疼痛的头枕在你的腿上，我将永远不会再感到疼痛或疲惫。

" [traɪ][ˌem 'iː] , [gai] .

"	**Try**	**me**	**,**	**Guy**	**.**
"	尝试	我	,	盖伊	.

“试试看，盖伊。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] ,

I	**will**	**be**	**so**	**good**	**and**	**loving**	**,**	**and**	**make**	**you**	**so**	**happy**	**,**	**and**	**your**	**sister**	**,**
我	将要	是	所以	好的	和	爱	,	和	制作	你	所以	快乐的	,	和	你的	姐姐	,

我会对你很好，很温柔，让你和你的妹妹都非常幸福。

[tuː] , — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːðər][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] .

too	,	—	I	was	a	bother	to	her	once	.
也	,	—	我	曾是	一个	打扰	到	她	一次	.

而且，我曾经也给她添过麻烦。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kʌmfərt] [naʊ] .

I'll	be	a	comfort	now	.
患病的	是	一个	舒适	现在	.

我以后会给大家带来安慰。

[tel] [hɜːr; hər][soʊ] , [pliːz] ; [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] .

Tell	her	so	,	please	;	tell	her	to	bid	me	come	.
告诉	她	所以	,	请	;	告诉	她	到	出价	我	来	.

请告诉她，让她招呼我过来。

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [jɔːr'self] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

Say	the	word	yourself	,	and	almost	before	you	know	it	I'll	be	there	.
说	这	单词	你自己	,	和	几乎	前	你	知道	它	患病的	是	那里	.

你只要一声令下，我几乎立刻就会到。

" ['truːli] , ['lʌvɪŋli] , [weɪtɪŋliː] , [jʊr; jər][waɪf] ,

"	Truly	,	lovingly	,	waitingly	,	your	wife	,
"	真的	,	深情地	,	等待着	,	你的	妻子	,

“真心实意地，满怀爱意地，满怀期待地，你的妻子，

" ['deɪzi] . "

"	Daisy	.	"
"	雏菊	.	"

“雏菊。”

" [piː] . [es] . — [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɛtərz] ['seɪfti] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ]

"	P	.	S	.	—	To	make	sure	of	this	letter's	safety	I	shall	send	it	to	New	York	by
"	P	.	S	.	—	到	制作	当然	的	这	信的	安全	我	将	发送	它	到	新的	约克	经过

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

附言——为了确保这封信的安全，我将委托一位朋友把它寄到纽约。

[huː] [wɪl] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

who	will	mail	it	to	you	.
WHO	将要	邮件	它	到	你	.

谁会把它寄给你。

" [ə'gen] , ['lʌvɪŋli] , ['deɪzi] ['θɔːntən] .

"	Again	,	lovingly	,	Daisy	Thornton	.
"	再次	,	深情地	,	雏菊	桑顿	.

“再次，爱你的黛西·桑顿。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['deɪziːz] ['letər] ,

"	This	was	Daisy's	letter	,
"	这	曾是	雏菊的	信	,

这是黛西的信，

[wɪtʃ] [gai] [riːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn]

which	Guy	read	with	such	a	pang	in	his	heart	as	he	had	never	known
哪个	盖伊	读	和	这样的	一个	疼痛	在	他的	心	作为	他	有	绝不	已知

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

盖伊读到这里，心中涌起一阵前所未有的剧痛。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɑ:rtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst][frʌm; frəm] ['wu:ndɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

even	when	he	was	smarting	the	worst	from	wounded	love	and	disappointed
甚至	什么时候	他	曾是	刺痛	这	最差	从	受伤	爱	和	失望的

[hoʊps] .

hopes	.
希望	.

即使在他因爱情创伤和希望破灭而遭受最痛苦的时候。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['sʌfər] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

Then	he	had	said	to	himself	,	"	I	can	never	suffer	again	as	I	am
然后	他	有	说	到	他自己	,	"	我	能	绝不	遭受	再次	作为	我	是

['sʌfərɪŋ] [naʊ] ,

suffering	now	,
痛苦	现在	,

然后他对自己说："我再也不能像现在这样受苦了，

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] ,

"	and	now	,	alas	,
"	和	现在	,	唉	,

而现在，唉，

[hi:; hi] [felt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [peɪn] [wɪtʃ] [terz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd]

he	felt	how	little	he	had	ever	known	of	that	pain	which	tears	the	heart	and
他	毛毡	如何	小的	他	有	曾经	已知	的	那	疼痛	哪个	眼泪	这	心	和

[teɪks] [ðə; ði] [breθ] [ə'weɪ] .

takes	the	breath	away	.
需要	这	气息	离开	.

他意识到自己对那种撕裂心扉、令人窒息的痛苦了解得多么少。

" [gɑ:d] [help] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [moʊn] , — [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [prer] [fɔ:r; fər] ['deɪzi]

"	God	help	her	,	"	he	moaned	,	—	his	first	thought	,	his	first	prayer	for	Daisy
"	上帝	帮助	她	,	"	他	呻吟	,	—	他的	第一的	想法	,	他的	第一的	祷告	为了	雏菊

,

,
,

"上帝保佑她，"他呻吟道——这是他第一个念头，也是他为黛西做的第一个祈祷。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [kɔ:ld] [hɜ:r'self][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

the	girl	who	called	herself	his	wife	,
这	女孩	WHO	称为	她自己	他的	妻子	,

那个自称是他妻子的女孩，

[wen] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,

when	just	across	the	hall	was	the	bride	of	a	few	hours	,
什么时候	只是	穿过	这	大厅	曾是	这	新娘	的	一个	很少	小时	,

就在大厅对面，几个小时前刚刚举行完婚礼的新娘正在举行仪式。

— [ə'nʌðər] ['wʊmən] [hu:] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

—	another	woman	who	bore	his	name	and	called	him	her	husband	.
—	其他	女士	WHO	钻孔	他的	姓名	和	称为	他	她	丈夫	.

——另一位与他同名并称他为丈夫的女子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][hændz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [laɪk] ['pɔ:lzid] [hændz] ,

With	a	face	as	pale	as	ashes	,	and	hands	which	shook	like	palsied	hands	,
和	一个	脸	作为	苍白	作为	灰烬	,	和	双手	哪个	摇晃	喜欢	麻痹症	双手	,

他脸色苍白如灰，双手颤抖得像瘫痪了一样。

[hiː; hi] [riːd] [əˈgen] [ðæt] [pəˈθetɪk] [kraɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

he	read	again	that	pathetic	cry	from	her	whom	he	now	felt	he	had	never
他	读	再次	那	可怜的	哭	从	她	谁	他	现在	毛毡	他	有	绝不

['siːst] [tuː; tə] [lʌv] ;

ceased	to	love	;
停止	到	爱	;

他再次读到了她那令人心碎的哭喊声，他现在觉得他从未停止过爱她；

[eɪ] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [stɪl] , [ænd; ənd] [huːm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

ay	,	whom	he	loved	still	,	and	whom	,	if	he	could	,
哎	,	谁	他	喜爱	仍然	,	和	谁	,	如果	他	可以	,

是的，他仍然爱着她，如果可以的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz][soʊ]['glædli] ,

he	would	have	taken	to	his	arms	so	gladly	,
他	会	有	已采取	到	他的	武器	所以	乐意	,

他一定会欣然投入他的怀抱。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪsləs] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [θɔːt]

and	loved	and	cherished	as	the	priceless	thing	he	had	once	thought
和	喜爱	和	珍爱	作为	这	无价	事物	他	有	一次	想法

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .

her	to	be	.
她	到	是	.

他像曾经视她为无价之宝一样，深爱着她，珍惜着她。

[ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv]['ægəni] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɜːr; wər]

The	first	moments	of	agony	which	followed	the	reading	of	the	letter	were
这	第一的	时刻	的	痛苦	哪个	随后	这	阅读	的	这	信	是

['deɪziːz] ['hoʊlli] ,

Daisy's	wholly	,
雏菊的	完全	,

读完信后，黛西最初的痛苦完全是她自己的。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][soʊl][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][ɔːf][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk]

and	in	bitterness	of	soul	the	man	she	had	cast	off	and	thought	to	take
和	在	苦味	的	灵魂	这	男人	她	有	投掷	离开	和	想法	到	拿

[əˈgen] [kraɪd] [aʊt] ,

again	cried	out	,
再次	哭	出去	,

她心中充满痛苦，那个她曾抛弃又想重新接纳的男人喊道：

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrd] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][fɔːrm] : " [tuː] [leɪt] , ['dɑːrlɪŋ] ; [tuː] [leɪt]

as	he	stretched	his	arms	toward	an	invisible	form	:	"	Too	late	,	darling	;	too	late
作为	他	拉伸	他的	武器	朝向	一个	无形的	形式	:	"	也	晚的	,	亲爱的	;	也	晚的

.

:
.

他向一个看不见的身影伸出双臂："太迟了，亲爱的；太迟了。"

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː] [mʌnθs] , [wʌn] [mʌnθ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn] [wiːk] [əˈgoʊ] , [aɪ] [wʊd] ,

But	had	it	come	two	months	,	one	month	,	or	even	one	week	ago	,	I	would	,
但	有	它	来	二	几个月	,	一	月	,	或者	甚至	一	星期	前	,	我	会	,

但如果这件事发生在两个月前、一个月前，甚至一周前，我也会这么做。

— [aɪ] [wʊd] , — [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ]['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] , [bʌt; bət] [naʊ] , — [əˈnʌðər] [ɪz]

—	I	would	,	—	have	gone	to	you	over	land	and	sea	,	but	now	,	—	another	is
—	我	会	,	—	有	已消失	到	你	超过	土地	和	海	,	但	现在	,	—	其他	是

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,

in	your	place	,
在	你的	地方	,

我本可以跋山涉水去见你，但现在，却有别人代替了你。

[ə'nʌðər] [ɪz][maɪ][waɪf] ; ['dʒu:liə] , — [pʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒu:liə] .

another	is	my	wife	;	Julia	,	—	poor	,	innocent	Julia	.
其他	是	我的	妻子	;	朱莉娅	,	—	贫穷的	,	清白的	朱莉娅	.

另一个是我的妻子；朱莉娅，——可怜的、无辜的朱莉娅。

[gɑ:d][help][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [vaʊ] ; [gɑ:d][help][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [ni:d] .

God	help	me	to	keep	my	vow	;	God	help	me	in	my	need	.
上帝	帮助	我	到	保持	我的	发誓	;	上帝	帮助	我	在	我的	需要	.

愿上帝帮助我信守誓言；愿上帝在我需要的时候帮助我。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [naʊ] ; [ænd; ənd]['dʒu:liə][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] .

"	He	was	praying	now	;	and	Julia	was	the	burden	of	his	prayer	.
"	他	曾是	祈祷	现在	;	和	朱莉娅	曾是	这	负担	的	他的	祷告	.

“他现在正在祈祷；而朱莉娅是他祈祷的重担。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [preɪd] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] ['tendərnəs]

And	as	he	prayed	there	came	into	his	heart	an	unutterable	tenderness
和	作为	他	祈祷	那里	来了	进入	他的	心	一个	难以言喻	压痛

[ænd; ənd] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	pity	for	her	.
和	遗憾	为了	她	.

当他祈祷时，心中涌起一股难以言喻的温柔和怜悯之情。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ; [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər]

He	had	thought	he	loved	her	an	hour	ago	;	he	believed	he	loved	her
他	有	想法	他	喜爱	她	一个	小时	前	;	他	相信	他	喜爱	她

[naʊ] ,

now	,
现在	,

一个小时前他还以为自己爱她；现在他相信自己仍然爱她。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]['kaɪndɪst] , [moʊst] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv]

or	if	he	did	not	,	he	would	be	to	her	the	kindest	,	most	thoughtful	of
或者	如果	他	做过	不是	,	他	会	是	到	她	这	最善良的	,	最多	周到	的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

即使他没有那样做，他也会成为她最善良、最体贴的丈夫。

[ænd; ənd]['nevər] [let][hɜ:r; hər] [noʊ] , [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r][saɪn] ,

and	never	let	her	know	,	by	word	or	sign	,
和	绝不	让	她	知道	,	经过	单词	或者	符号	,

永远不要让她知道，无论是言语还是暗示。

[ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][peɪn][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

of	the	terrible	pain	he	should	always	carry	in	his	heart	.
的	这	糟糕的	疼痛	他	应该	总是	携带	在	他的	心	.

他心中永远背负着那份可怕的痛苦。

" ['dɑ:rlɪŋ] ['deɪzi] , [pʊr] ['dʒu:liə] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər][bəuθ][soʊ] [mʌtʃ]

"	Darling	Daisy	,	poor	Julia	,	"	he	called	the	two	women	who	were	both	so	much
"	亲爱的	雏菊	,	贫穷的	朱莉娅	,	"	他	称为	这	二	女性	WHO	是	两个都	所以	很多

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“亲爱的黛西，可怜的朱莉娅，”他这样称呼这两个对他来说非常重要的女人。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz]['tendər] [ker] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrði]

To	the	first	his	love	,	to	the	other	his	tender	care	,	for	she	was	worthy
到	这	第一的	他的	爱	,	到	这	其他	他的	投标	关心	,	为了	她	曾是	值得

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

他给予第一个人爱，给予第二个人温柔的关怀，因为她值得这一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] ['wʊmənli] ;

She	was	noble	,	and	good	,	and	womanly	;
她	曾是	高贵	,	和	好的	,	和	女性	;

她高贵、善良、有女人味；

[hiː; hi] [sed] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['ræpɪd] [hɑːrt] - [θrɔbz] [ænd; ənd]['kwaɪət]

he	said	many	times	and	tried	to	stop	the	rapid	heart	-	throbs	and	quiet
他	说	许多	时代	和	尝试	到	停止	这	迅速的	心	-	悸动	和	安静的

[hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fræŋk] ,

himself	down	to	meet	her	when	she	came	back	to	him	with	her	frank	,
他自己	向下	到	见面	她	什么时候	她	来了	后退	到	他	和	她	坦率	,

他说了很多遍，努力平复自己急促的心跳，让自己安静下来，迎接她坦诚地回到他身边。

['oʊpən] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [gaɪl] .

open	face	and	smile	,	in	which	there	was	no	shadow	of	guile	.
打开	脸	和	微笑	,	在	哪个	那里	曾是	不	阴影	的	诡计	.

脸上带着坦诚的笑容，没有一丝狡黠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend]

She	was	coming	now	;	he	heard	her	voice	in	the	hall	speaking	to	her	friend
她	曾是	未来	现在	;	他	听到	她	嗓音	在	这	大厅	请讲	到	她	朋友

,

,

,

她现在正要过来；他听到她在走廊里和朋友说话的声音。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	thrusting	the	fatal	letter	in	his	pocket	he	rose	to	his	feet	,
和	推进	这	致命的	信	在	他的	口袋	他	玫瑰	到	他的	脚	,

他将那封致命的信塞进口袋，然后站了起来。

[ænd; ənd] ['stediŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz] , [flʌʃt]

and	steadying	himself	upon	the	table	,	stood	waiting	for	her	,	as	,	flushed
和	稳定	他自己	之上	这	桌子	,	站立	等待	为了	她	,	作为	,	酡

[ænd; ənd] ['iːgər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

and	eager	,	she	came	in	.
和	渴望的	,	她	来了	在	.

他扶着桌子站稳，等着她进来，只见她满脸通红，急切地走了进来。

" [gai] , [gai] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Guy	,	Guy	,	what	is	it	?
"	盖伊	,	盖伊	,	什么	是	它	?

“盖伊，盖伊，怎么了？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?

Are	you	sick	?
是	你	生病的	?

你生病了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

"	she	asked	,	alarmed	at	the	pallor	of	his	face	and	the	strange	expression
"	她	问	,	惊慌	在	这	苍白	的	他的	脸	和	这	奇怪的	表达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	his	eyes	.
的	他的	眼睛	.

她惊恐地看着他苍白的脸色和奇怪的眼神，问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [kənˈstruːd] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

He	was	glad	she	had	thus	construed	his	agitation	,
他	曾是	高兴的	她	有	因此	解释	他的	搅动	,

他很高兴她这样解读了他的激动。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] .

and	he	answered	that	he	was	faint	and	a	little	sick	.
和	他	回答	那	他	曾是	头晕的	和	一个	小的	生病的	.

他回答说他感到头晕，有点不舒服。

" [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .

"	It	came	on	suddenly	,	while	I	was	sitting	here	.
"	它	来了	在	突然	,	尽管	我	曾是	坐着	这里	.

“它突然就发生了，当时我正坐在这里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pæs] [ɔːf][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt]

It	will	pass	off	as	suddenly	,	"	he	said	,	trying	to	smile	,	and	holding	out
它	将要	经过	离开	作为	突然	,	"	他	说	,	尝试	到	微笑	,	和	保持	出去

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“它会突然过去的，”他说道，努力挤出一个笑容，并伸出手。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æt; ət][wʌns][ɪn][hɜːrz] .

which	she	took	at	once	in	hers	.
哪个	她	采取	在	一次	在	她的	.

她立刻把它拿了起来。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [hɑːrt] , [gaɪ] ?

"	Is	it	your	heart	,	Guy	?
"	是	它	你的	心	,	盖伊	?

“盖伊，这是你的心吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] ?

Do	you	think	it	is	your	heart	?
做	你	思考	它	是	你的	心	?

你觉得是你的心脏吗?

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ænd; ənd] [kəˈrest] [hɪz; ɪz][koʊld] , ['klæmi] [hænd] .

"	she	continued	,	as	she	rubbed	and	caressed	his	cold	,	clammy	hand	.
"	她	持续	,	作为	她	摩擦	和	被爱抚	他的	寒冷的	,	湿冷的	手	.

她一边揉搓爱抚他冰冷潮湿的手，一边继续说道。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [peɪn] [ɔːr] [rɪˈmɔːrs] [flitid] [əˈkrɔːs] ['gaɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

A	shadow	of	pain	or	remorse	flitted	across	Guy's	face	as	he	replied	:
一个	阴影	的	疼痛	或者	悔恨	飞掠	穿过	伙计们	脸	作为	他	回复	:

盖伊回答时，脸上闪过一丝痛苦或悔恨的神色：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ,

"	I	think	it	is	my	heart	,	but	I	assure	you	there	is	no	danger	,
"	我	思考	它	是	我的	心	,	但	我	保证	你	那里	是	不	危险	,

“我想是我的心脏出了问题，但我向你保证没有危险。”

— [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] ['oʊvər] .

—	the	worst	is	over	.
—	这	最差	是	超过	.

最糟糕的时期已经过去了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] .

I	am	a	great	deal	better	.
我	是	一个	伟大的	交易	更好的	.

我的情况好多了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fer] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ]

"	And	he	was	better	with	that	fair	girl	beside	him	,	her	face	glowing
"	和	他	曾是	更好的	和	那	公平的	女孩	旁	他	,	她	脸	发光

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	excitement	,
和	激动	,

“他身边有那个漂亮的姑娘在，他感觉好多了，姑娘脸上洋溢着兴奋的光芒。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɔːft] [hændz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] .

and	her	soft	hands	pressing	his	.
和	她	柔软的	双手	紧迫	他的	.

她柔软的手紧紧地按着他的手。

['pɜːrfɪktli] ['helθi] [hɜːr'self]

Perfectly	healthy	herself
完美	健康	她自己

她本人身体完全健康。

, [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [im'paːtid] [sʌm; səm] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

,	she	must	have	imparted	some	life	and	vigor	to	him	,
,	她	必须	有	传授	一些	生活	和	活力	到	他	,

她一定给他注入了一些活力和生机。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [groʊ] ['stediə] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] ,

for	he	felt	his	pulse	grow	steadier	beneath	her	touch	,
为了	他	毛毡	他的	脉冲	生长	更稳定	下面	她	触碰	,

因为他感到在她的抚摸下，自己的脉搏变得越来越平稳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [floʊ] [mɔːr] ['regjələrli] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

and	the	blood	flow	more	regularly	through	his	veins	.
和	这	血	流动	更多的	经常	通过	他的	静脉	.

血液在他的血管中流动更加规律了。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] ['krʌmpld] ['letər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] ,

If	only	he	could	forget	that	crumpled	letter	which	lay	in	his	vest	pocket	,
如果	仅有的	他	可以	忘记	那	皱巴巴的	信	哪个	躺	在	他的	背心	口袋	,

如果他能忘记放在背心口袋里的那封皱巴巴的信就好了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ; [fər'get] [ðæt] ,

and	seemed	to	burn	into	his	flesh	;	forget	that	,
和	似乎	到	烧伤	进入	他的	肉	;	忘记	那	,

仿佛灼烧进了他的血肉之中；忘了这件事吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːrd] " [kʌm] ,

and	the	young	girl	watching	for	an	answer	and	the	one	word	"	come	,
和	这	年轻的	女孩	观看	为了	一个	回答	和	这	一	单词	"	来	,

年轻的女孩注视着答案，只听到一个词：“来。”

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hæpi] [jet] ,

"	he	might	be	happy	yet	,
"	他	可能	是	快乐的	然而	,

他或许已经感到快乐了，

[fɔːr; fər]['dʒuːliə][wʌz; wəz][wʌn] [huːm] ['eni][mæn][kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi][praʊd][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]

for	Julia	was	one	whom	any	man	could	love	and	be	proud	to	call	his
为了	朱莉娅	曾是	一	谁	任何	男人	可以	爱	和	是	自豪的	到	称呼	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

因为朱莉娅是任何男人都会爱上并引以为豪的妻子。

[ænd; ənd] [gaɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][hiː; hi][wʌns]

And	Guy	said	to	himself	that	he	did	love	her	,	though	not	as	he	once
和	盖伊	说	到	他自己	那	他	做过	爱	她	,	尽管	不是	作为	他	一次

[lʌvd] ['deɪzi] ,

loved	Daisy	,
喜爱	雏菊	,

盖伊心想，他的确爱她，虽然不像他曾经爱黛西那样。

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [hɜːr; hər][ə'gen] [wɜːr; wər][hiː; hi] [friː] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

or	as	he	could	love	her	again	were	he	free	to	do	so	,
或者	作为	他	可以	爱	她	再次	是	他	自由的	到	做	所以	,

或者说，如果他有自由，他可以再次爱上她。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [fʊl] [lʌv] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,

and	because	of	that	full	love	withheld	,
和	因为	的	那	满的	爱	隐瞒	,

正因为那份被保留的全部爱，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [vaʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒuːljəz] ['hæpinəs]

he	made	a	mental	vow	that	his	whole	life	should	be	given	to	Julia's	happiness
他	制成	一个	精神的	发誓	那	他的	所有的	生活	应该	是	给定	到	茱莉亚的	幸福

,

,
,

他暗自发誓，要将自己的一生奉献给茱莉亚的幸福。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [noʊ] ['eni] [ker] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃiːld]

so	that	she	might	never	know	any	care	or	sorrow	from	which	he	could	shield
所以	那	她	可能	绝不	知道	任何	关心	或者	悲哀	从	哪个	他	可以	盾

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这样她就不会感受到任何忧愁和悲伤，他可以保护她免受这些痛苦。

" [ænd; ənd] ['deɪzi] ?

"	And	Daisy	?
"	和	雏菊	?

“黛西呢？”

" ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	something	whispered	in	his	ear	.
"	某物	低声说道	在	他的	耳朵	.

“有人在他耳边低语。”

" [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [fər'get] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['stɜːrnli] ['ænsər] ,

"	I	must	and	will	forget	her	,	"	he	sternly	answered	,
"	我	必须	和	将要	忘记	她	,	"	他	严厉地	回答	,

“我必须也将会忘记她，”他严厉地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'raʊnd] ['dʒuːliə] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	the	arm	he	had	thrown	around	Julia	,	who	was	sitting	with	him
和	这	手臂	他	有	抛掷	大约	朱莉娅	,	WHO	曾是	坐着	和	他

[ə'pɑːn][ðə; ðiː]['soʊfə] ,

upon	the	sofa	,
之上	这	沙发	,

他还用手臂搂住了坐在沙发上的朱莉娅。

['taɪtnd] [ɪts][græsp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪnst] [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

tightened	its	grasp	until	she	winced	and	moved	a	little	from	him	.
收紧	它是	抓牢	直到	她	畏缩	和	已搬	一个	小的	从	他	.

它收紧了爪子，直到她疼得龇牙咧嘴，微微挪开了身子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['tɔːkətɪv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

He	was	very	talkative	that	evening	,
他	曾是	非常	健谈	那	晚上	,

那天晚上他非常健谈。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʃɑːpɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and	asked	his	wife	many	questions	about	her	friends	and	the	shopping	she
和	问	他的	妻子	许多	问题	关于	她	朋友们	和	这	购物	她

[wɪʃt] [tuː; tə][duː] ,

wished	to	do	,
希望	到	做	,

他问了妻子很多关于她的朋友和她想买的东西的问题。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt] ; [ænd; ənd]['dʒuːliə] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

and	the	places	they	were	to	visit	;	and	Julia	,	who	had	hitherto
和	这	地方	他们	是	到	访问	;	和	朱莉娅	,	WHO	有	迄今为止

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kweɪət] ,

regarded	him	as	a	quiet	,
认为	他	作为	一个	安静的	,

以及他们即将游览的地方；还有朱莉娅，她之前一直认为他是一个安静的人，

['saɪlənt][mæn] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fjuː] [wɜːrdz] , ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ðiː] [tʃeɪndʒ] ,

silent	man	,	given	to	few	words	,	wondered	at	the	change	,
沉默的	男人	,	给定	到	很少	字	,	想知道	在	这	改变	,

沉默寡言的男人对这种变化感到疑惑。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðiː] [braɪt] [red] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

and	watched	the	bright	red	spots	on	his	cheeks	,
和	观看	这	明亮的	红色的	地点	在	他的	脸颊	,

然后他看着他脸颊上鲜红的斑点，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dredf(ə)l]

and	thought	how	she	would	manage	to	have	medical	advice	for	that	dreadful
和	想法	如何	她	会	管理	到	有	医疗的	建议	为了	那	可怕

[hɑːrt] - [dɪ'ziːz] ,

heart	-	disease	,
心	-	疾病	,

她心想自己该如何才能获得治疗那种可怕心脏病的医疗建议呢?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɜːr; hər] ['braɪdl] [deɪz] .

which	had	come	like	a	nightmare	to	haunt	her	bridal	days	.
哪个	有	来	喜欢	一个	恶梦	到	出没	她	新娘	天	.

这如同噩梦一般，一直萦绕在她的婚礼当天。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Next	morning	there	came	a	Boston	paper	containing	a	notice	of	the
下一个	早晨	那里	来了	一个	波士顿	纸	包含	一个	注意	的	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

第二天早上，波士顿的一份报纸刊登了结婚启事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gai] [sent] [tuː; tə] ['deɪzi] ,

and	this	Guy	sent	to	Daisy	,
和	这	盖伊	发送	到	雏菊	,

这个人给黛西发了邮件，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [feɪnt] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['pærəgræf] .

with	only	the	faint	tracing	of	a	pencil	to	indicate	the	paragraph	.
和	仅有的	这	头晕的	追踪	的	一个	铅笔	到	表明	这	段落	.

只有铅笔淡淡的轮廓线标明了段落内容。

" ['betər] [soʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; [ðoʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]

"	Better	so	than	to	write	,	"	he	thought	;	though	he	longed	to	add	the
"	更好的	所以	比	到	写	,	"	他	想法	;	尽管	他	渴望	到	添加	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

“这样总比写出来好，”他想；尽管他很想加上那些文字，

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['deɪzi] ; [jʊr; jər] ['letər] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

"	Forgive	me	,	Daisy	;	your	letter	came	too	late	.
"	原谅	我	,	雏菊	;	你的	信	来了	也	晚的	.

“黛西，请原谅，你的信来得太晚了。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [sent] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

"	And	so	the	paper	was	sent	,	and	,	after	a	week	or	two	,
"	和	所以	这	纸	曾是	发送	,	和	,	后	一个	星期	或者	二	,

于是，论文寄了出去，一两周后，

[gai] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [kaɪlɘvɪl] ,

Guy	went	back	to	his	home	in	Cuylerville	,
盖伊	去	后退	到	他的	家	在	库伊勒维尔	,

盖伊回到了他在库伊勒维尔的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] ['dʒuːliə][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər] ['deɪzi] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

and	the	blue	rooms	which	Julia	had	fitted	up	for	Daisy	five	years	before
和	这	蓝色的	房间	哪个	朱莉娅	有	适配	向上	为了	雏菊	五	年	前

[bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [baɪ] [raɪt] .

became	her	own	by	right	.
成为	她	自己的	经过	正确的	.

五年前朱莉娅为黛西布置的蓝色房间，理所当然地归她所有了。

[ænd; ənd] ['fæni] ['θɔːntən] ['welkəmd] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

And	Fanny	Thornton	welcomed	her	warmly	to	the	house	,
和	舢	桑顿	欢迎	她	热情地	到	这	房子	,

范妮·桑顿热情地欢迎她来到家中。

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['θɔːtflnəs] [ʃoʊd] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

and	by	many	little	acts	of	thoughtfulness	showed	how	glad	she	was	to	have
和	经过	许多	小的	行为	的	深思熟虑	显示	如何	高兴的	她	曾是	到	有

[hɜːr; hər][ðer; ðər] .

her	there	.
她	那里	.

她通过许多体贴的小举动，表达了自己对她陪伴在身边的喜悦之情。

[ænd; ənd]['dʒuːliə][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] [seɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] [wɪtʃ]

And	Julia	was	very	happy	save	when	she	remembered	the	heart	-	disease	which
和	朱莉娅	曾是	非常	快乐的	节省	什么时候	她	记得	这	心	-	疾病	哪个

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [gaɪ] [hæd; həd] ,

she	was	sure	Guy	had	,
她	曾是	当然	盖伊	有	,

朱莉娅非常高兴，但当她想起盖伊患有心脏病时，她就感到不快了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [əd'vaɪs] .

and	for	which	he	would	not	take	advice	.
和	为了	哪个	他	会	不是	拿	建议	.

但他对此不接受任何建议。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv]

"	There	was	nothing	the	matter	with	his	heart	,	unless	it	were	too	full	of
"	那里	曾是	没有什么	这	事情	和	他的	心	,	除非	它	是	也	满的	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

“他的心并没有任何问题，除非它充满了太多的爱。”

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['læfɪŋli] ,

"	he	told	her	laughingly	,
"	他	讲述	她	笑着	,

他笑着告诉她：

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] ,

and	wondered	to	himself	if	in	saying	this	he	was	guilty	of	a	lie	,
和	想知道	到	他自己	如果	在	说	这	他	曾是	有罪的	的	一个	说谎	,

他不禁自问，自己这样说是不是撒谎了。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˌmɪs'led][hɜːr; hər][soʊ] [kəm'pliːtli] .

inasmuch	as	his	words	misled	her	so	completely	.
因此	作为	他的	字	被误导	她	所以	完全地	.

因为他的话完全误导了她。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

After	a	time	,	however	,	there	came	a	change	,
后	一个	时间	,	然而	,	那里	来了	一个	改变	,

然而，过了一段时间后，情况发生了变化。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['deɪzi] ['siːst] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd] [dʌn] .

and	thoughts	of	Daisy	ceased	to	disturb	him	as	they	once	had	done	.
和	想法	的	雏菊	停止	到	打扰	他	作为	他们	一次	有	完毕	.

黛西的身影不再像以前那样让他心烦意乱了。

[noʊ][wʌn]['evər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

No	one	ever	mentioned	her	to	him	,
不	一	曾经	提及	她	到	他	,

从来没有人跟他提起过她。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	since	the	receipt	of	her	letter	he	had	heard	no	tidings	of	her
和	自从	这	收据	的	她	信	他	有	听到	不	消息	的	她

[ʌn'tɪl] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

until	six	months	after	his	marriage	,
直到	六	几个月	后	他的	婚姻	,

自从收到她的信后，直到结婚六个月后，他才再次听到她的消息。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

when	there	came	to	him	the	ten	thousand	dollars	,
什么时候	那里	来了	到	他	这	十	千	美元	,

当他得到那一万美元的时候

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kruːd] [sɪns] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɜːrst][wʌz; wəz] [meɪd] .

with	all	the	interest	which	had	accrued	since	the	settlement	first	was	made	.
和	全部	这	兴趣	哪个	有	累计	自从	这	沉降	第一的	曾是	制成	.

加上自首次达成和解协议以来所累积的所有利息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['deɪzi] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] [bɜːr'lɪn] ,

There	was	no	word	from	Daisy	herself	,	but	a	letter	from	a	lawyer	in	Berlin	,
那里	曾是	不	单词	从	雏菊	她自己	,	但	一个	信	从	一个	律师	在	柏林	,

黛西本人没有消息，但收到了一封来自柏林律师的信。

[huː] [sed] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

who	said	all	there	was	to	say	with	regard	to	the	business	,
WHO	说	全部	那里	曾是	到	说	和	看待	到	这	商业	,

他把关于生意上该说的话都说完了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [tel] [wer] [mɪs] [mək'dɑːnld] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] .

but	did	not	tell	where	Miss	McDonald	,	as	he	called	her	,	was	.
但	做过	不是	告诉	在哪里	错过	麦当劳	,	作为	他	称为	她	,	曾是	.

但他没有透露麦克唐纳小姐（他这样称呼她）的下落。

[ðen] [gaɪ] [roʊt] ['deɪzi] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

Then	Guy	wrote	Daisy	a	letter	of	thanks	,	to	which	there	came	no	reply	,
然后	盖伊	写道	雏菊	一个	信	的	谢谢	,	到	哪个	那里	来了	不	回复	,

盖伊随后给黛西写了一封感谢信，但没有收到回复。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [wuːnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːl] , [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][kloʊz] [ə'gen] ;

and	as	time	went	on	the	old	wound	began	to	heal	,	the	grave	to	close	again	;
和	作为	时间	去	在	这	老的	伤口	开始	到	愈合	,	这	严重	到	关闭	再次	;

随着时间的流逝，旧伤开始愈合，坟墓也再次关闭；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] , [wʌn] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

and	when	,	at	last	,	one	year	after	his	marriage	,
和	什么时候	,	在	最后的	,	一	年	后	他的	婚姻	,

最终，在他结婚一年后，

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

they	brought	him	a	beautiful	little	baby	girl	and	laid	it	in	his	arms	,
他们	带来	他	一个	美丽的	小的	婴儿	女孩	和	铺设	它	在	他的	武器	,

他们给他带来了一个漂亮的小女婴，放在他怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [let] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [peɪl] ['mʌðər] [leɪ] ,

and	then	a	few	moments	later	let	him	into	the	room	where	the	pale	mother	lay	,
和	然后	一个	很少	时刻	之后	让	他	进入	这	房间	在哪里	这	苍白	母亲	躺	,

几分钟后，他才让他进了房间，房间里躺着脸色苍白的母亲。

[hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːndli] , [sed] ;

he	stooped	over	her	,	and	kissing	her	fondly	,	said	;
他	弯腰	超过	她	,	和	接吻	她	深情地	,	说	;

他俯身靠近她，深情地吻了吻她，说道：

" [aɪ]['nevər] [lʌvd] [juː; jʊ][hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] !

"	I	never	loved	you	half	as	well	as	I	do	now	!
"	我	绝不	喜爱	你	一半	作为	出色地	作为	我	做	现在	!

“我从未像现在这样深爱过你！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [bluː] [aɪz] ,

"	It	was	a	pretty	child	,	with	dark	blue	eyes	,
"	它	曾是	一个	漂亮的	孩子	,	和	黑暗的	蓝色的	眼睛	,

“那是个漂亮的孩子，有着深蓝色的眼睛，”

[ænd; ənd] [her] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [gaɪ] ,

and	hair	in	which	there	was	a	gleam	of	gold	,	and	Guy	,
和	头发	在	哪个	那里	曾是	一个	闪耀	的	金子	,	和	盖伊	,

头发中闪烁着金光，还有盖伊，

[wen] [æskt] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər] , [sed] ;

when	asked	by	his	wife	what	he	would	call	her	,	said	;
什么时候	问	经过	他的	妻子	什么	他	会	称呼	她	,	说	;

当妻子问他会如何称呼她时，他回答说：

" [wʊd] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['mɑːrgrət] ?

"	Would	you	object	to	Margaret	?
"	会	你	目的	到	玛格丽特	?

你反对玛格丽特吗?

" ['dʒuːliə] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [truː] , ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	Julia	knew	what	he	meant	,	and	like	the	true	,	noble	woman	she	was	,
"	朱莉娅	知道	什么	他	意思是	,	和	喜欢	这	真的	,	高贵	女士	她	曾是	,

朱莉娅明白他的意思，而她也确实是一位高贵的女性，

['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['gaɪz] [tʃɔɪs] ,

offered	no	objection	to	Guy's	choice	,
提供	不	异议	到	伙计们	选择	,

他对盖伊的选择没有提出异议。

[ænd; ənd][hɜːr'self][fɜːrst] [geɪv] [ðə; ði][pet] [neɪm] [ʌv; əv] ['deɪzi] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

and	herself	first	gave	the	pet	name	of	Daisy	to	her	child	,
和	她自己	第一的	给予	这	宠物	姓名	的	雏菊	到	她	孩子	,

她本人是第一个给孩子取名为黛西的昵称。

[ɑːn] [huːm] [gaɪ] ['setld] [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['deɪzi] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] .

on	whom	Guy	settled	the	ten	thousand	dollars	sent	to	him	by	the	Daisy	over	the	sea	.
在	谁	盖伊	定居	这	十	千	美元	发送	到	他	经过	这	雏菊	超过	这	海	.

盖伊用谁来支付黛西号从海上寄给他的1万美元。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — ['deɪzi] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] .

CHAPTER	IX	.	—	DAISY	,	TOM	,	AND	THAT	OTHER	ONE	.
章	第九章	.	—	雏菊	,	汤姆	,	和	那	其他	一	.

第九章——黛西、汤姆和另一个人。

['wɑtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

Watching	,	waiting	,	hoping	,	saying	to	herself	in	the	morning	,	"	It	will	come	before	night	,
观看	,	等待	,	希望	,	说	到	她自己	在	这	早晨	,	"	它	将要	来	前	夜晚	,

守望、等待、期盼，清晨对自己说：“它会在天黑前到来。”

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət] [naɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	and	saying	to	herself	at	night	,	"	It	will	be	here	to	-	morrow	morning	.
"	和	说	到	她自己	在	夜晚	,	"	它	将要	是	这里	到	-	明天	早晨	.

晚上她对自己说：“明天早上它就会在这里。”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['deɪziːz] [laɪf] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər]
" Such was Daisy's life , even before she had a right to expect an answer
" 这样的 曾是 雏菊的 生活 , 甚至 前 她 有 一个 正确的 到 预计 一个 回答
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['letər] .
to her letter .
到 她 信 .

“黛西的生活就是这样，甚至在她有权期待收到回信之前就是如此。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['gaɪz] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] .
Of the nature of Guy's reply she had no doubt .
的 这 自然 的 伙计们 回复 她 有 不 怀疑 .

她对盖伊的回答性质毫不怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][wʌns] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]
He had loved her once , he loved her still , and he would take her
他 有 喜爱 她 一次 , 他 喜爱 她 仍然 , 和 他 会 拿 她
[bæk] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
back of course .
后退 的 课程 .

他曾经爱过她，现在依然爱着她，当然，他也会接受她回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truːθ] [ɪn] [ðæt] ['ruːmər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mærɪdʒ] .
There was no truth in that rumor of another marriage .
那里 曾是 不 真相 在 那 谣言 的 其他 婚姻 .

关于她再次结婚的传言毫无根据。

['pɑːsəbli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌns][dɪd] ,
Possibly her father , whom she understood now better than she once did ,
可能 她 父亲 , 谁 她 理解 现在 更好的 比 她 一次 做过 ,

或许是她的父亲，她现在比以前更了解他了。

[hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [hɜːr; hər] [θruː] [piːk] [tuː; tə]
had gotten the story up for the sake of inducing her through pique to
有 获得 这 故事 向上 为了 这 清酒 的 诱导 她 通过 激起 到
['mæri] [tɑːm] ;
marry Tom ;
结婚 汤姆 ;

他编造这个故事是为了激怒她，让她嫁给汤姆；

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [hɪz; ɪz][plæn] [wʊd] [feɪl] .
but if so , his plan would fail .
但 如果 所以 , 他的 计划 会 失败 .

但如果真是这样，他的计划就会失败。

[gai] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [kʌm] !
Guy would write to her , " Come !
盖伊 会 写 到 她 , " 来 !

盖伊会写信给她：“来吧！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,
" and she should go ,
" 和 她 应该 去 ,

她应该走。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['ædɪd]
and more than once she counted the contents of her purse and added
和 更多的 比 一次 她 计数 这 内容 的 她 钱包 和 额外
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sʌm; səm] [duː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['mædəm] - ,
to it the sum due her from Madame Lafarcade ,
到 它 这 和 到期的 她 从 夫人 - ,

她不止一次清点钱包里的钱，并把拉法卡德夫人欠她的钱也加了进去。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [der] ['ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]
and **wondered** **if** **she** **would** **dare** **venture** **on** **the** **journey** **with** **so** **small** **a**
和 想知道 如果 她 会 敢 风险投资 在 这 旅行 和 所以 小的 一个
[sʌm; səm] .
sum **.**
和 .

她心想，自己是否敢带着这么少的钱踏上这段旅程。

" [ju:; jʊ][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [waɪt] , [tu:] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)l] , ['pɔ:lin] ,
" **You** **so** **happy** **and** **white** **,** **too** **,** **this** **morning** **,** **"** **her** **little** **pupil** **,** **Pauline** **,**
" 你 所以 快乐的 和 白色的 , 也 , 这 早晨 , " 她 小的 瞳孔 , 宝琳 ,

“你今天早上看起来也这么开心，皮肤这么白皙，”她的小学生宝琳说道。

[sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
said **to** **her** **one** **day** **,** **when** **they** **sat** **together** **in** **the** **garden** **,**
说 到 她 一 天 , 什么时候 他们 卫星 一起 在 这 花园 ,

有一天，当他们一起坐在花园里时，我对她说：

[ænd; ənd] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gai] .
and **Daisy** **was** **indulging** **in** **a** **fanciful** **picture** **of** **her** **meeting** **with** **Guy** **.**
和 雏菊 曾是 沉溺于 在 一个 奇幻的 图片 的 她 会议 和 盖伊 .

黛西沉浸在对她与盖伊相遇的美好幻想中。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , " ['deɪzi] [sed] , ['raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['revəri] ;
" **Yes** **,** **I** **am** **happy** **,** **"** **Daisy** **said** **,** **rousing** **from** **her** **revery** **;**
" 是的 , 我 是 快乐的 , " 雏菊 说 , 振奋人心的 从 她 梦想 ;

“是的，我很高兴，”黛西从沉思中回过神来说道；

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [peɪl] , [ɔ:r] [waɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ][tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ,
" **but** **I** **did** **not** **know** **I** **was** **pale** **,** **or** **white** **,** **as** **you** **term** **it** **,** **though** **,**
" 但 我 做过 不是 知道 我 曾是 苍白 , 或者 白色的 , 作为 你 学期 它 , 尽管 ,

“但我并不知道自己肤色苍白，或者像你所说的，肤色白皙。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][du:] [fi:l] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
now **I** **think** **of** **it** **,** **I** **do** **feel** **sick** **and** **faint** **.**
现在 我 思考 的 它 , 我 做 感觉 生病的 和 头晕的 .

现在想想，我确实感到恶心和头晕。

[its] [ðə; ði] [hi:t] , [aɪ] [sə'poʊz] .
It's **the** **heat** **,** **I** **suppose** **.**
它是 这 热 , 我 认为 .

我想大概是因为天气太热吧。

[oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz] [mæks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] !
Oh **!** **there** **is** **Max** **,** **with** **the** **mail** **!**
哦 ! 那里 是 最大限度 , 和 这 邮件 !

哦！是麦克斯，他来送邮件了！

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] !
He **is** **coming** **this** **way** **!**
他 是 未来 这 方式 !

他正朝这边走来！

[hi:; hi][hæz; həz] , — [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
He **has** **,** **—** **he** **certainly** **has** **something** **for** **me** **!**
他 有 , — 他 当然 有 某物 为了 我 !

他有，——他肯定有东西给我！

" ['deɪzi:z] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər]['skɑ:rlət] [naʊ] ,
" **Daisy's** **cheeks** **were** **scarlet** **now** **,**
" 雏菊的 脸颊 是 猩红 现在 ,

黛西的脸颊现在红扑扑的，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [æz; əz][stɑːrz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	her	eyes	were	bright	as	stars	as	she	went	forward	to	meet	the
和	她	眼睛	是	明亮的	作为	明星	作为	她	去	向前	到	见面	这

[mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

man	who	brought	the	letters	to	the	house	.
男人	WHO	带来	这	信件	到	这	房子	.

她双眼明亮如星，走上前去迎接将信件送到家中的男人。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['peɪpər] ! — [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] ,

"	Only	a	paper	!	—	is	there	nothing	more	?	"	she	asked	,	in	an	unsteady	voice	,
"	仅有的	一个	纸	!	—	是	那里	没有什么	更多的	?	"	她	问	,	在	一个	不稳定	嗓音	,

“只有一张纸！——就只有这些吗？”她声音颤抖地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] ['gaɪz] ['hændraɪtɪŋ] ,

as	she	took	the	paper	in	her	hand	,	and	recognizing	Guy's	handwriting	,
作为	她	采取	这	纸	在	她	手	,	和	识别	伙计们	手写	,

她接过手中的纸，认出那是盖伊的笔迹，

[nuː] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

knew	almost	to	a	certainty	what	was	before	her	.
知道	几乎	到	一个	肯定	什么	曾是	前	她	.

她几乎可以肯定地知道眼前是什么。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] , [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] , " ['pɔːlin] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Oh	,	you	are	sick	,	I	must	bring	some	water	,	"	Pauline	exclaimed	,
"	哦	,	你	是	生病的	,	我	必须	带来	一些	水	,	"	宝琳	惊呼	,

“哦，你生病了，我得给你拿些水来，”宝琳惊呼道。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['deɪziːz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

alarmed	at	Daisy's	white	face	and	the	peculiar	tone	of	her	voice	.
惊慌	在	雏菊的	白色的	脸	和	这	奇特	语气	的	她	嗓音	.

黛西苍白的脸色和奇怪的语气让她感到震惊。

" [noʊ] , ['pɔːlin] , [steɪ] ; ['oʊpən][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['deɪzi] [sed] ,

"	No	,	Pauline	,	stay	;	open	the	paper	for	me	,	"	Daisy	said	,
"	不	,	宝琳	,	停留	;	打开	这	纸	为了	我	,	"	雏菊	说	,

“不，宝琳，留下来；帮我打开报纸，”黛西说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [soʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

feeling	that	it	would	be	easier	so	than	to	read	it	herself	,
感觉	那	它	会	是	更轻松	所以	比	到	读	它	她自己	,

她觉得这样做比自己阅读要容易得多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

for	she	knew	what	was	there	,
为了	她	知道	什么	曾是	那里	,

因为她知道那里有什么，

[els] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

else	he	would	never	have	sent	her	a	paper	and	nothing	more	.
别的	他	会	绝不	有	发送	她	一个	纸	和	没有什么	更多的	.

否则他绝不会只给她寄一份文件而已。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['peɪpər] ,

Delighted	to	be	of	some	use	,	and	a	little	gratified	to	open	a	foreign	paper	,
高兴极了	到	是	的	一些	使用	,	和	一个	小的	满意	到	打开	一个	外国的	纸	,

很高兴能帮上点忙，打开一份外文报纸也略感欣慰。

['pɔ:lin] [tɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ræpər] , ['sta:tiŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['deɪzi:z] [kwɪk] ,

Pauline	**tore**	**off**	**the**	**wrapper**	**,**	**starting**	**a**	**little**	**at**	**Daisy's**	**quick**	**,**
宝琳	撕裂	离开	这	包装纸	,	开始	一个	小的	在	雏菊的	快的	,

宝琳撕开包装纸，从黛西的喉咙处开始撕。

[ʃɑ:rp] [kraɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rent] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

sharp	**cry**	**as**	**she**	**made**	**a**	**rent**	**across**	**the**	**handwriting**	**.**
锋利的	哭	作为	她	制成	一个	租	穿过	这	手写	.

她尖叫一声，撕开了字迹。

" [lʊk] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['terɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] , " ['deɪzi] [sed] ,

"	**Look**	**,**	**you**	**are**	**tearing**	**into**	**my**	**name**	**,**	**which**	**he**	**wrote**	**,**	**"**	**Daisy**	**said**	**,**
"	看	,	你	是	撕裂	进入	我的	姓名	,	哪个	他	写道	,	"	雏菊	说	,

“你看，你这是在诋毁他写下的我的名声，”黛西说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西·桑顿(Daisy Thornton)
第4/6页

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r'self] [ʃi:; ʃi] [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tʃer] ,

and	then	remembering	herself	she	sank	back	into	her	seat	in	the	garden	chair	,
和	然后	记住	她自己	她	沉没	后退	进入	她	座位	在	这	花园	椅子	,

然后她想起自己，便颓然地靠回花园椅上。

[waɪl] ['pɔ:lin] ['wʌndɝd] [wʌt] [hɑ:rm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['terɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [sɔɪld] ['ræpər] ,

while	Pauline	wondered	what	harm	there	was	in	tearing	an	old	soiled	wrapper	,
尽管	宝琳	想知道	什么	伤害	那里	曾是	在	撕裂	一个	老的	脏的	包装纸	,

宝琳心想，撕开一个旧的、脏兮兮的包装纸有什么害处呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['kerfəli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [roʊl]

and	why	her	governess	should	take	it	so	carefully	in	her	hand	and	roll
和	为什么	她	家庭教师	应该	拿	它	所以	小心	在	她	手	和	卷

[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

it	up	as	if	it	had	been	a	living	thing	.
它	向上	作为	如果	它	有	到过	一个	活的	事物	.

为什么她的家庭教师要如此小心翼翼地把它拿在手里，像对待活物一样把它卷起来呢?

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nu:] [bʊks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mætʃ] [ɪn] [haɪ] [laɪf] ,

There	were	notices	of	new	books	,	and	a	runaway	match	in	high	life	,
那里	是	通知	的	新的	图书	,	和	一个	逃跑	匹配	在	高的	生活	,

有新书上市的通知，还有上流社会的一桩轰动一时的婚事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['su:ɪsaɪd] [ɑ:n] ['sʌmnə] [stri:t] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['wedɪŋ] [ɪn] ['rɑ:ksˌbɛri] ,

and	a	suicide	on	Sumner	street	,	and	a	golden	wedding	in	Roxbury	,
和	一个	自杀	在	萨姆纳	街道	,	和	一个	金的	婚礼	在	罗克斯伯里	,

还有萨姆纳街发生的一起自杀事件，以及罗克斯伯里发生的一场金婚纪念日。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃənz] [frʌm; frəm] ['pærɪs] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['pɔ:lin] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] ,

and	the	latest	fashions	from	Paris	,	into	which	Pauline	plunged	with	avidity	,
和	这	最新的	时尚	从	巴黎	,	进入	哪个	宝琳	暴跌	和	热情	,

还有来自巴黎的最新时尚，宝琳对此如饥似渴地关注着。

[waɪl] ['deɪzi] ['lisnd] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] , ['æskɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['fæʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd]

while	Daisy	listened	like	one	in	a	dream	,	asking	,	when	the	fashions	were	exhausted
尽管	雏菊	听着	喜欢	一	在	一个	梦	,	问	,	什么时候	这	时尚	是	筋疲力尽的

, " [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

,	"	Is	that	all	?
,	"	是	那	全部	?

黛西像在梦中一样听着，当所有时尚都展示完毕后，她问道：“就这些了吗？”

[ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [noʊ] ['dɛθs] [ɔ:r] ['mæridʒz] ?

Are	there	no	deaths	or	marriages	?
是	那里	不	死亡人数	或者	婚姻	?

没有死亡，也没有结婚?

" ['pɔ:lin] [hæd; həd] [nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] ;

"	Pauline	had	not	thought	of	that	,	—	she	would	see	;
"	宝琳	有	不是	想法	的	那	,	—	她	会	看	;

“宝琳没有想到这一点，——她会看到的;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['hʌntɪd] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['gaɪz] ['pens(ə)l] [mɑ:rk] , [ænd; ənd] [ri:d] :

and	she	hunted	through	the	columns	till	she	found	Guy's	pencil	mark	,	and	read	:
和	她	猎杀	通过	这	列	直到	她	成立	伙计们	铅笔	标记	,	和	读	:

她翻遍了每一栏，终于找到了盖伊的铅笔印记，然后读道:

" ['mærid] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] — — [tʃɜːrtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

" Married , this morning , in — — church , by the Rev . Dr . — — , assisted by

" 已婚 , 这 早晨 , 在 — — 教会 , 经过 这 牧师 . 博士 . — — , 协助 经过

[ðə; ði] ['rektər] , [gai] ['θɔːntən] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

the rector , Guy Thornton , Esq . ,

这 校长 , 盖伊 桑顿 , 先生 . ,

“今天上午，在——教堂，由——牧师主持婚礼，由教区长盖伊·桑顿先生协助。”

[ʌv; əv] [kaɪlɚvɪl] , [tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːliə] ['hæmɪltən] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] . "

of Cuylerville , to Miss Julia Hamilton , of this city . "

的 库伊勒维尔 , 到 错过 朱莉娅 汉密尔顿 , 的 这 城市 . "

库伊勒维尔致本市朱莉娅·汉密尔顿小姐。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] , — [aɪ] [noʊ] , [its] ['veri] [hɑːt] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Yes , yes , I see , — I know , it's very hot here , isn't it ?

" 是的 , 是的 , 我 看 , — 我 知道 , 它是 非常 热的 这里 , 不是 它 ?

“是啊，是啊，我知道，这里很热，对吧？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] , " ['deɪzi] [sed] ,

I think I will go in , " Daisy said ,

我 思考 我 将要 去 在 , " 雏菊 说 ,

“我想我会进去，”黛西说。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['wɜːrkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ʃiː; ʃi] [held] .

her fingers working nervously with the bit of paper she held .

她 手指 在职的 紧张地 和 这 少量 的 纸 她 握住 .

她手指紧张地摆弄着手里那张纸。

[bʌt; bət] ['pɔːlin] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] ['θɔːntən] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['deɪzi] [sed] ,

But Pauline was too intent on the name Thornton to hear what Daisy said ,

但 宝琳 曾是 也 意图 在 这 姓名 桑顿 到 听到 什么 雏菊 说 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] :

and she asked :

和 她 问 :

但宝琳一心只想着桑顿这个名字，根本没听见黛西说了什么，她问道：

" [ɪz]['mɪstər] . ['θɔːntən] [jʊr; jər] [frend] [ɔːr][jʊr; jər] ['relətɪv] ?

" Is Mr . Thornton your friend or your relative ?

" 是 先生 . 桑顿 你的 朋友 或者 你的 相对的 ?

“桑顿先生是你的朋友还是亲戚？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [raʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

" It was natural enough question , and Daisy roused herself to answer it ,

" 它 曾是 自然的 足够的 问题 , 和 雏菊 唤醒 她自己 到 回答 它 ,

[ænd; ənd] [sed] , ['kwɪkli] :

and said , quickly :

和 说 , 迅速地 :

这是一个很自然的问题，黛西鼓起勇气回答，很快说道：

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['fɑːðər] . "

" He is the son of my husband's father . "

" 他 是 这 儿子 的 我的 丈夫的 父亲 . "

“他是我丈夫父亲的儿子。”

" [oʊ] , [wiː] , " ['pɔːlin] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

" Oh , oui , " Pauline rejoined ,

" 哦 , 是的 , " 宝琳 重新加入 ,

“哦，是的，”宝琳回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [gai] ['θɔːntən]

a	little	mystified	as	to	the	exact	relationship	existing	between	Guy	Thornton
一个	小的	困惑	作为	到	这	精确的	关系	现存的	之间	盖伊	桑顿

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːtʃɚz] ['hʌzbənd] ,

and	her	teacher's	husband	,
和	她	老师的	丈夫	,

她对盖伊·桑顿和她老师的丈夫之间究竟存在什么关系感到有些困惑。

[huː] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz] [ded] , [æz; əz] ['deɪzi] [hæd; həd]['oʊnli] [kən'faidid] [tuː; tə] ['mædəm]

who	she	supposed	was	dead	,	as	Daisy	had	only	confided	to	madame
WHO	她	据称	曾是	死的	,	作为	雏菊	有	仅有的	坦白	到	夫人

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

the	fact	of	a	divorce	.
这	事实	的	一个	离婚	.

她以为他已经死了，因为黛西只向夫人透露过离婚的事实。

" [wʌt] [deɪt] [ɪz][ðə; ði]['peɪpər] ?

"	What	date	is	the	paper	?
"	什么	日期	是	这	纸	?

这份文件的日期是什么时候?

" ['deɪzi] [æskt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [aɪ] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Daisy	asked	,	and	on	being	told	she	said	softly	to	herself	:	"	I	see	;	it	was
"	雏菊	问	,	和	在	存在	讲述	她	说	轻轻	到	她自己	:	"	我	看	;	它	曾是

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

黛西问了，得知答案后，她轻轻地自言自语道："我明白了；太晚了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

"	There	was	in	her	mind	no	doubt	as	to	what	the	result	would	have	been
"	那里	曾是	在	她	头脑	不	怀疑	作为	到	什么	这	结果	会	有	到过

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['letər] [bɪn] [ɪn] [taɪm] ;

had	her	letter	been	in	time	;
有	她	信	到过	在	时间	;

"她心中毫不怀疑，如果她的信及时送达，结果会是什么样；

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['gaɪz] ['prefrəns] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [noʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

no	doubt	of	Guy's	preference	for	herself	,	no	regret	that	she	had	written	to
不	怀疑	的	伙计们	偏爱	为了	她自己	,	不	后悔	那	她	有	书面	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

毫无疑问，盖伊更喜欢她，她也不后悔给他写信。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['retʃɪd]

except	that	the	knowledge	that	she	loved	him	at	last	would	make	him	wretched
除了	那	这	知识	那	她	喜爱	他	在	最后的	会	制作	他	可怜

[wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] " [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

with	thinking	"	what	might	have	been	,
和	思维	"	什么	可能	有	到过	,

只是，得知她最终爱上了他，会让他痛苦不堪，他会想"如果当初怎样怎样就好了"。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [peɪn] [wɪtʃ] [kʌt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	and	with	the	bitter	pain	which	cut	her	heart	like	a	knife	there	was
"	和	和	这	苦的	疼痛	哪个	切	她	心	喜欢	一个	刀	那里	曾是

['mɪŋgld] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [gai] ,

mingled	a	pity	for	Guy	,
混合	一个	遗憾	为了	盖伊	,

"除了像刀子一样刺痛她的心之外，她还对盖伊感到怜悯。"

[huː] [wʊd] [pərˈhæps] [ˈsʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] .

who	would	perhaps	suffer	more	than	she	did	,	if	that	were	possible	.
WHO	会	也许	遭受	更多的	比	她	做过	,	如果	那	是	可能的	.

如果可能的话，或许还有谁会比她遭受更大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈmɜːrmərɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [feɪt] , [bʌt; bət]

She	never	once	thought	of	retribution	,	or	of	murmuring	against	her	fate	,	but
她	绝不	一次	想法	的	报应	,	或者	的	淙淙	反对	她	命运	,	但

[əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmiːkli] ,

accepted	it	meekly	,
公认	它	温顺地	,

她从未想过报复，也从未抱怨过自己的命运，而是默默地接受了这一切。

[ˌɔːlˈbiːɪt][ʃiː; ʃi] [ˈstægərd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][loʊd] [ænd; ənd] [gruː] [feɪnt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈloʊnli]

albeit	she	staggered	under	the	load	and	grew	faint	as	she	thought	of	the	lonely
尽管	她	交错	在下面	这	加载	和	生长	头晕的	作为	她	想法	的	这	孤独

[laɪf] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

life	before	her	,
生活	前	她	,

尽管她因重担而步履蹒跚，想到即将孤独的生活便感到一阵眩晕，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] [jʌŋ] .

and	she	so	young	.
和	她	所以	年轻的	.

她还那么年轻。

[ˈsloʊli] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [waɪl] [ˈpɔːlin] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]

Slowly	she	went	back	to	her	room	,	while	Pauline	walked	up	and	down	the
缓慢地	她	去	后退	到	她	房间	,	尽管	宝琳	步行	向上	和	向下	这

[ˈgɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

她缓缓地回到了自己的房间，而宝琳则在花园里来回踱步。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈnuːli] - [ˈmærɪd] [ˈθɔːntən] [ænd; ənd]

trying	to	make	out	the	relationship	between	the	newly	-	married	Thornton	and
尝试	到	制作	出去	这	关系	之间	这	新	-	已婚	桑顿	和

[hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] .

her	teacher	.
她	老师	.

试图弄清新婚的桑顿和她的老师之间的关系。

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfɑːðər] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ]

"	The	son	of	her	husband's	father	?	"	she	repeated	,	until	at	last	a	meaning
"	这	儿子	的	她	丈夫的	父亲	?	"	她	重复	,	直到	在	最后的	一个	意义

[dɔːnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

dawned	upon	her	,
黎明	之上	她	,

“她丈夫父亲的儿子？”她反复问道，直到最后才恍然大悟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt]

and	she	said	:	"	Then	he	must	be	her	brother	-	in	-	law	;	but	why	didn't
和	她	说	:	"	然后	他	必须	是	她	兄弟	-	在	-	法律	;	但	为什么	没有

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [soʊ] ?

she	say	so	?
她	说	所以	?

她说道：“那他一定是她的姐夫；可是她为什么不早说呢？”

[ˈmeɪbi] , [ðoʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Maybe	,	though	,	that	is	the	English	way	of	putting	it	;
或许	,	尽管	,	那	是	这	英语	方式	的	推杆	它	;

不过，也许这就是英语的表达方式；

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] ['pɔ:lin] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz]

"	and	having	thus	settled	the	matter	Pauline	joined	her	mother	,	who	was
"	和	拥有	因此	定居	这	事情	宝琳	加入	她	母亲	,	WHO	曾是

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['θɔ:ntən] .

asking	for	Mrs	.	Thornton	.
问	为了	太太	.	桑顿	.

“事情就这样解决了，宝琳走到她母亲身边，她母亲正在找桑顿太太。”

" [gɔ:n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] ['mærid] .

"	Gone	to	her	room	,	and	her	brother	-	in	-	law	is	married	.
"	已消失	到	她	房间	,	和	她	兄弟	-	在	-	法律	是	已婚	.

“她回房间去了，她的姐夫已经结婚了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [sɪk] ,

It	was	marked	in	a	paper	,	and	I	read	it	to	her	,	and	she's	sick	,
它	曾是	标记	在	一个	纸	,	和	我	读	它	到	她	,	和	她是	生病的	,

写在纸上的，我读给她听了，她生病了。

" ['pɔ:lin] [sed] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪknəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Pauline	said	,	without	,	however	,	in	the	least	connecting	the	sickness	with	the
"	宝琳	说	,	没有	,	然而	,	在	这	至少	连接	这	疾病	和	这

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

保琳说道，但她丝毫没有将疾病与婚姻联系起来。

['deɪzi] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] ,

Daisy	did	not	come	down	to	dinner	that	night	,
雏菊	做过	不是	来	向下	到	晚餐	那	夜晚	,

那天晚上黛西没有下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [hu:] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪl]

and	the	maid	who	called	her	the	next	morning	reported	her	as	ill
和	这	女佣	WHO	称为	她	这	下一个	早晨	据报道	她	作为	患病的

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['veri] ['streɪndʒli] .

and	acting	very	strangely	.
和	表演	非常	奇怪的	.

第二天早上打电话给她的女佣说她生病了，行为举止非常奇怪。

[θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] [ə; eɪ] [mə'lɛɹi.əs] ['fi:vər] [hæd; həd] [pri'veild] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɪn]

Through	the	summer	a	malarious	fever	had	prevailed	to	some	extent	in
通过	这	夏天	一个	疟疾	发烧	有	最终获胜	到	一些	程度	在

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ru:ən] ,

and	about	Rouen	,
和	关于	鲁昂	,

整个夏季，疟疾在鲁昂及其周边地区都有一定程度的流行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:m] ['mædəm] - ['sʌmənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] [ɪk'sprest]

and	the	physician	whom	Madame	Lafarcade	summoned	to	the	sick	girl	expressed
和	这	医生	谁	夫人	-	被召唤	到	这	生病的	女孩	表达

[ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

a	fear	that	she	was	coming	down	with	it	,
一个	害怕	那	她	曾是	未来	向下	和	它	,

拉法卡德夫人请来的医生看望生病的女孩，医生担心女孩也会感染这种疾病。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [kept] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

and	ordered	her	kept	as	quiet	as	possible	.
和	订购	她	保留	作为	安静的	作为	可能的	.

并命令她尽量保持安静。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['weɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	She	seems	to	have	something	weighing	on	her	mind	.
"	她	似乎	到	有	某物	称重	在	她	头脑	.

她似乎有心事。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['eni] [bæd] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

Has	she	heard	any	bad	news	from	home	?
有	她	听到	任何	坏的	消息	从	家	?

她有没有听到家里的坏消息?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wer] [hɜːr; hər][peɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] ,

"	he	asked	,	as	in	reply	to	his	question	where	her	pain	was	the	worst	,
"	他	问	,	作为	在	回复	到	他的	问题	在哪里	她	疼痛	曾是	这	最差	,

['deɪzi] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] :

Daisy	always	answered	:
雏菊	总是	回答	:

“他问，就像黛西总是回答他关于她哪里最痛苦的问题一样：

" [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .

"	It	reached	him	too	late	—	too	late	,	and	I	am	so	sorry	.
"	它	达到	他	也	晚的	—	也	晚的	,	和	我	是	所以	对不起	.

“消息传到他那里太晚了——太晚了，我感到非常抱歉。”

" ['mædəm] [nuː] [ʌv; əv][noʊ][bæd] [nuːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Madame	knew	of	no	bad	news	,	she	said	,
"	夫人	知道	的	不	坏的	消息	,	她	说	,

“夫人说，她不知道有什么坏消息。”

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	then	as	she	saw	the	foreign	paper	lying	on	the	table	,	she	took	it	up	,
和	然后	作为	她	锯	这	外国的	纸	说谎	在	这	桌子	,	她	采取	它	向上	,

然后，当她看到桌上的外文报纸时，她拿起来了。

[ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['pens(ə)l][maːrks] , [riːd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [gai] ['θɔːrntənz] ['mærɪdʒ] ,

and	,	guided	by	the	pencil	marks	,	read	the	notice	of	Guy	Thornton's	marriage	,
和	,	引导	经过	这	铅笔	标记	,	读	这	注意	的	盖伊	桑顿的	婚姻	,

然后，顺着铅笔的标记，读出了盖伊·桑顿的结婚启事。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə] ['deɪziːz] ['ment(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	that	gave	her	the	key	at	once	to	Daisy's	mental	agitation	.
和	那	给予	她	这	钥匙	在	一次	到	雏菊的	精神的	搅动	.

这使她立刻找到了黛西精神焦虑的关键。

['deɪzi] [hæd; həd] [bɪn] [fræŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri][æz; əz]

Daisy	had	been	frank	with	her	and	told	as	much	of	her	story	as
雏菊	有	到过	坦率	和	她	和	讲述	作为	很多	的	她	故事	作为

[wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

was	necessary	,
曾是	必要的	,

黛西对她坦诚相待，把自己的故事讲得尽善尽美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [gai] ['θɔːntən] ['mærid] [tuː; tə]['dʒuːliə] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [wʌns]

and	she	knew	that	the	Guy	Thornton	married	to	Julia	Hamilton	had	once
和	她	知道	那	这	盖伊	桑顿	已婚	到	朱莉娅	汉密尔顿	有	一次

[kɔːld] ['deɪzi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

called	Daisy	his	wife	.
称为	雏菊	他的	妻子	.

她知道，娶了朱莉娅·汉密尔顿的盖伊·桑顿曾经称呼黛西为他的妻子。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [aɪ] [sə'spekt] ,

"	Excuse	me	,	she	is	,	or	she	has	something	on	her	mind	,	I	suspect	,
"	原谅	我	,	她	是	,	或者	她	有	某物	在	她	头脑	,	我	怀疑	,

“不好意思，她可能是在说话，或者她有心事，我怀疑是这样。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

"	she	said	to	the	physician	,
"	她	说	到	这	医生	,

她对医生说：“

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['deɪziːz] [hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks]

who	was	still	holding	Daisy's	hand	and	looking	anxiously	at	her	flushed	cheeks
WHO	曾是	仍然	保持	雏菊的	手	和	寻找	焦虑地	在	她	酡	脸颊

[ænd; ənd] [braɪt] , ['restləs] [aɪz] .

and	bright	,	restless	eyes	.
和	明亮的	,	不安	眼睛	.

他仍然握着黛西的手，焦急地看着她涨红的脸颊和明亮、不安的眼睛。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['ægrəveits] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

"	I	thought	so	,	"	he	rejoined	,	"	and	it	aggravates	all	the	symptoms	of
"	我	想法	所以	,	"	他	重新加入	,	"	和	它	加剧	全部	这	症状	的

[hɜːr; hər] ['fiːvər] .

her	fever	.
她	发烧	.

“我就知道，”他回答说，“而且这会加重她发烧的所有症状。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	shall	call	again	to	-	night	.
我	将	称呼	再次	到	-	夜晚	.

我今晚会再打电话。

" [hiː; hi][dɪd] [kɔːl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [æskt]

"	He	did	call	,	and	found	his	patient	worse	,	and	the	next	day	he	asked
"	他	做过	称呼	,	和	成立	他的	病人	更糟	,	和	这	下一个	天	他	问

[ʌv; əv] ['mædəm] - :

of	Madame	Lafarcade	:
的	夫人	-	:

“他打了电话，发现他的病人病情恶化了。第二天，他问拉法卡德夫人：

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

"	Has	she	friends	in	this	country	?
"	有	她	朋友们	在	这	国家	?

她在这个国家有朋友吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

If	so	,	they	ought	to	know	.
如果	所以	,	他们	应该	到	知道	.

如果真是这样，他们应该知道。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [tɑːm] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

"	A	few	hours	later	and	in	his	lodgings	at	Berlin	,	Tom	read	the	following
"	一个	很少	小时	之后	和	在	他的	住宿	在	柏林	,	汤姆	读	这	下列的

[dɪˈspætʃ] :

dispatch	:
派遣	:

几个小时后，在柏林的住处，汤姆读到了以下这封电报：

" ['mɪsɪz] . ['θɔːntən] [ɪz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

"	Mrs	.	Thornton	is	dangerously	ill	.
"	太太	.	桑顿	是	危险地	患病的	.

桑顿夫人病危。

[kʌm] [æt; ət][wʌns] .

Come	at	once	.
来	在	一次	.

立即过来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [mək'dɑːnld] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

"	It	was	directed	to	Mr	.	McDonald	,	who	with	his	wife	had	been	on
"	它	曾是	指导	到	先生	.	麦当劳	,	WHO	和	他的	妻子	有	到过	在

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,

a	trip	to	Russia	,
一个	旅行	到	俄罗斯	,

“这封信是寄给麦克唐纳先生的，他和妻子当时正在俄罗斯旅行。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['deɪli] .

and	was	expected	daily	.
和	曾是	预期的	日常的	.

而且每天都会有这样的情况发生。

['fiːlɪŋ] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] ['deɪzi] , [tɑːm][hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Feeling	intuitively	that	it	concerned	Daisy	,	Tom	had	opened	it	,
感觉	直觉上	那	它	担心的	雏菊	,	汤姆	有	打开	它	,

汤姆凭直觉觉得这封信与黛西有关，于是打开了它。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [pækt] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt]

and	without	a	moment's	hesitation	packed	his	valise	and	leaving	a	note
和	没有	一个	瞬间	犹豫	包装	他的	手提箱	和	离开	一个	笔记

[fɔːr; fər][ðə; ði][mək'dɑːnəldz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ,

for	the	McDonalds	when	they	should	return	,
为了	这	麦当劳	什么时候	他们	应该	返回	,

他毫不犹豫地收拾好行李，并给麦当劳一家留了张纸条，告诉他们什么时候该再来。

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['ruːən] .

started	for	Rouen	.
开始	为了	鲁昂	.

为鲁昂队效力。

['deɪzi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

Daisy	did	not	know	him	,
雏菊	做过	不是	知道	他	,

黛西并不认识他。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəm] [ʃiː; ʃi] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hɜːrt]

and	in	her	delirium	she	said	things	to	him	and	of	him	which	hurt
和	在	她	谵妄	她	说	事物	到	他	和	的	他	哪个	伤害

[hɪm; ɪm] ['kruːəli] .

him	cruelly	.
他	残酷地	.

在她神志不清的时候，她对他说了一些话，也说了一些关于他的话，这些话深深地伤害了他。

[gai] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [went] " [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] .

Guy	was	her	theme	,	and	the	letter	which	went	"	too	late	,	too	late	.
盖伊	曾是	她	主题	,	和	这	信	哪个	去	"	也	晚的	,	也	晚的	.

盖伊是她的主题，还有那封“太迟了，太迟了”的信。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beg] [ʌv; əv][tɑːm][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [gai] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Then	she	would	beg	of	Tom	to	go	for	Guy	,	to	bring	him	to	her	,
"	然后	她	会	求	的	汤姆	到	去	为了	盖伊	,	到	带来	他	到	她	,

然后她会恳求汤姆去把盖伊带给她，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi]

and	tell	him	how	much	she	loved	him	and	how	good	she	would	be	if	he
和	告诉	他	如何	很多	她	喜爱	他	和	如何	好的	她	会	是	如果	他

[wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] .

would	only	take	her	back	.
会	仅有的	拿	她	后退	.

告诉他她有多爱他，如果他能让她回去，她会变得多么好。

" ['fɑːðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	Father	wants	me	to	marry	Tom	,	"	she	said	in	a	whisper	,
"	父亲	想要	我	到	结婚	汤姆	,	"	她	说	在	一个	耳语	,

“父亲想让我嫁给汤姆，”她低声说道。

[ænd; ənd]['tɑːmz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ; " [ænd; ənd][tɑːm] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ,

and	Tom's	heart	almost	stood	still	as	he	listened	;	"	and	Tom	wanted	me	,
和	汤姆的	心	几乎	站立	仍然	作为	他	听着	;	"	和	汤姆	通缉	我	,

[tuː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ,

too	,	but	I	couldn't	,
也	,	但	我	不能	,

汤姆听着，心跳几乎停止了；“汤姆也想要我，但我不能，

[juː; jʊ] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

you	know	,	even	if	he	were	worth	his	weight	in	gold	.
你	知道	,	甚至	如果	他	是	值得	他的	重量	在	金子	.

你知道，即使他价值连城。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

I	could	not	love	him	.
我	可以	不是	爱	他	.

我无法爱他。

[waɪ] , ['hiːz][gɑːt] [red] [her] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] ['freklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Why	,	he's	got	red	hair	,	and	such	great	freckles	on	his	face	,
为什么	,	他是	得到	红色的	头发	,	和	这样的	伟大的	雀斑	在	他的	脸	,

瞧，他有一头红发，脸上还有好多漂亮的雀斑。

[ænd; ənd][bɪg] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	big	feet	and	hands	with	frecks	on	them	.
和	大的	脚	和	双手	和	雀斑	在	他们	.

还有很大的脚和手，上面长着雀斑。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [tɑːm] ? "

Do	you	know	Tom	?	"
做	你	知道	汤姆	?	"

你认识汤姆吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [tɑːm] ['ænsər] , ['sædli] , ['fɔːrsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] ,

"	Yes	,	I	know	him	,	"	Tom	answered	,	sadly	,	forcing	down	a	choking	sob	,
"	是的	,	我	知道	他	,	"	汤姆	回答	,	令人遗憾的是	,	强制	向下	一个	窒息	哭泣	,

“是的，我认识他，”汤姆悲伤地回答，强忍着哽咽。

[waɪl] [ðə; ði] " [bɪg][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [smuːðd] [ðə; ði]['goʊldən] [her] ['tendərli] ,

while	the	"	big	hand	with	the	great	frecks	on	it	,	"	smoothed	the	golden	hair	tenderly	,
尽管	这	"	大的	手	和	这	伟大的	雀斑	在	它	,	"	平滑	这	金的	头发	温柔地	,

那只“长着大雀斑的大手”温柔地抚摸着金色的头发。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] .

and	pushed	it	back	from	the	burning	brow	.
和	推动	它	后退	从	这	燃烧	眉头	.

然后把它从灼热的额头上推开。

" [daunt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , ['deɪzi] ; [ˌaɪ 'tiː]['taɪərz][juː; jʊ][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Don't	talk	any	more	,	Daisy	;	it	tires	you	so	,	"	he	said	,
"	不	讲话	任何	更多的	,	雏菊	;	它	轮胎	你	所以	,	"	他	说	,

“别再说话了，黛西，你太累了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

as	he	saw	her	about	to	speak	again	.
作为	他	锯	她	关于	到	说话	再次	.

他看到她又要开口说话了。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

But	Daisy	was	not	to	be	stopped	,	and	she	went	on	:
但	雏菊	曾是	不是	到	是	停止	,	和	她	去	在	:

但黛西并没有就此罢休，她继续前进：

" [tɑːm][ɪz] [gʊd] , [ðoʊ] ; [soʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ]

"	Tom	is	good	,	though	;	so	good	,	but	awkward	,	and	I	like	him	ever	so	much
"	汤姆	是	好的	,	尽管	;	所以	好的	,	但	尴尬的	,	和	我	喜欢	他	曾经	所以	很多

,

,

,

“汤姆人很好，真的很好，就是有点笨拙，但我非常喜欢他。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

but	I	can't	be	his	wife	.
但	我	不能	是	他的	妻子	.

但我不能成为他的妻子。

[aɪ] ['kænɑːt] .

I	cannot	.
我	不能	.

我不能。

[aɪ] ['kænɑːt] . "

I	cannot	.	"
我	不能	.	"

我不能。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔːr][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] ['hʌskɪli] [frʌm; frəm][tɑːm] , [waɪl] ['deɪzi]

"	He	doesn't	expect	it	now	,	or	want	it	,	"	came	huskily	from	Tom	,	while	Daisy
"	他	不	预计	它	现在	,	或者	想	它	,	"	来了	沙哑地	从	汤姆	,	尽管	雏菊

['kwɪkli] [æskt] :

quickly	asked	:
迅速地	问	:

“他现在既不指望，也不想要，”汤姆沙哑地说，黛西连忙问道：

" ['dʌznt] [hiː; hi] ? "

"	Doesn't	he	?	"
"	不	他	?	"

难道不是吗?

" [noʊ] , ['nevər] ['eni] [mɔːr] ; [soʊ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] , " [tɑːm]

"	No	,	never	any	more	;	so	,	put	it	from	your	mind	and	try	to	sleep	,	"	Tom
"	不	,	绝不	任何	更多的	;	所以	,	放	它	从	你的	头脑	和	尝试	到	睡觉	,	"	汤姆

[sed] ,

said	,
说	,

“不，再也不会了；所以，别想这件事了，试着睡吧。”汤姆说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['frekld] [hændz] [smuːðd] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['piləuz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði]

and	again	the	freckled	hands	smoothed	the	tumbled	pillows	and	wiped	the
和	再次	这	雀斑	双手	平滑	这	翻滚	枕头	和	擦拭	这

[swet] [drɑːps][frʌm; frəm] ['deɪziːz] [feɪs] ,

sweat	drops	from	Daisy's	face	,
汗	滴	从	雏菊的	脸	,

那双长满雀斑的手再次抚平了散落的枕头，擦去了黛西脸上的汗珠。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [greɪt] [kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

while	all	the	time	the	great	kind	heart	was	breaking	,
尽管	全部	这	时间	这	伟大的	种类	心	曾是	打破	,

然而，那颗善良的大心却一直在破碎。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] ['deɪzi] [θɔːt] [soʊ] ['ʌgli] .

and	the	hot	tears	were	rolling	down	the	sunburnt	face	Daisy	thought	so	ugly	.
和	这	热的	眼泪	是	滚动	向下	这	晒伤	脸	雏菊	想法	所以	丑陋的	.

滚烫的泪水顺着黛西觉得丑陋的、被晒伤的脸颊滚落下来。

[tɑːm][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['mædəm] - [ʌv; əv] ['gaɪz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] , [laɪk] [hɜːr; hər] ,

Tom	had	heard	from	Madame	Lafarcade	of	Guy's	marriage	and	,	like	her	,
汤姆	有	听到	从	夫人	-	的	伙计们	婚姻	和	,	喜欢	她	,

汤姆从拉法卡德夫人那里听说了盖伊的婚事，而且，和她一样，

[ˌʌndər'stʊd] [waɪ] ['deɪziːz] ['fiːvər] [ræn][soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['tɜːrmɔɪl] .

understood	why	Daisy's	fever	ran	so	high	,	and	her	mind	was	in	such	turmoil	.
理解	为什么	雏菊的	发烧	跑	所以	高的	,	和	她	头脑	曾是	在	这样的	动荡	.

她明白了黛西为什么会高烧不退，为什么她的精神如此混乱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] ,

But	for	himself	he	knew	there	was	no	hope	,
但	为了	他自己	他	知道	那里	曾是	不	希望	,

但他自己知道，毫无希望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd]

and	with	a	feeling	of	death	in	his	heart	he	watched	by	her	day	and
和	和	一个	感觉	的	死亡	在	他的	心	他	观看	经过	她	天	和

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他心中充满死亡的恐惧，日夜守候在她身边。

['jiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] ,

yielding	his	place	to	no	one	,	and	saying	to	madame	,
屈服	他的	地方	到	不	一	,	和	说	到	夫人	,

他不肯让位，对夫人说：

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] :

when	she	remonstrated	with	him	and	bade	him	care	for	his	own	health	:
什么时候	她	抗议	和	他	和	巴德	他	关心	为了	他的	自己的	健康	:

当她责备他并让他注意自身健康时：

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	It	does	not	matter	for	me	.
"	它	做	不是	事情	为了	我	.

“对我来说无所谓。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][nɑːt] .

I	would	rather	die	than	not	.
我	会	相当	死	比	不是	.

我宁愿死也不愿活着。

" ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['betər] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] , — [seɪvd] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ,

"	Daisy	was	better	when	her	mother	came	,	—	saved	,	the	doctor	said	,
"	雏菊	曾是	更好的	什么时候	她	母亲	来了	,	—	已保存	,	这	医生	说	,

“黛西妈妈来的时候，她的情况好转了——医生说，她得救了。”

[mɔːr] [baɪ]['tɑːmz] [ker] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] ,

more	by	Tom's	care	and	nursing	than	by	his	own	skill	,
更多的	经过	汤姆的	关心	和	护理	比	经过	他的	自己的	技能	,

与其说是靠他自己的技能，不如说是靠汤姆的悉心照料和精心护理。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊst] , [ænd; ənd]['nevər] [went] [nɪr] [hɜːr; hər] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [æskt]

and	then	Tom	gave	up	his	post	,	and	never	went	near	her	unless	she	asked
和	然后	汤姆	给予	向上	他的	邮政	,	和	绝不	去	靠近	她	除非	她	问

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

然后汤姆放弃了他的职位，除非她主动要求见他，否则他绝不会靠近她。

[hɪz; ɪz] " [red] [her] [ænd; ənd] ['frekld] [feɪs] " [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

His	"	red	hair	and	freckled	face	"	were	constantly	in	his	mind	,
他的	"	红色的	头发	和	雀斑	脸	"	是	不断地	在	他的	头脑	,

他脑海里总是浮现出他“红头发和雀斑脸”的画面。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [loʊð] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

making	him	loathe	the	very	sight	of	himself	.
制作	他	厌恶	这	非常	视线	的	他自己	.

让他甚至厌恶自己的容貌。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ber] [maɪ] [lʊks] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːrs] [maɪ'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , " [hiː; hi]

"	She	cannot	bear	my	looks	,	and	I	will	not	force	myself	upon	her	,	"	he
"	她	不能	熊	我的	看起来	,	和	我	将要	不是	力量	我	之上	她	,	"	他

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

“她受不了我的长相，我也不会强迫她，”他心想；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['evri] ['lʌkʃəri] ['mʌni] [kʊd; kəd]

and	so	he	staid	away	,	but	surrounded	her	with	every	luxury	money	could
和	所以	他	稳重	离开	,	但	包围	她	和	每一个	奢华	钱	可以

[bai] ,

buy	,
买	,

于是他远离了她，却用金钱能买到的一切奢侈品包围了她。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

and	as	soon	as	she	was	able	had	her	removed	to	a	pretty	little
和	作为	很快	作为	她	曾是	有能力的	有	她	已移除	到	一个	漂亮的	小的

['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rentɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

cottage	which	he	rented	and	fitted	up	for	her	,
小屋	哪个	他	租来的	和	适配	向上	为了	她	,

她一有行动能力，就把她搬到他租来并为她布置好的一间漂亮的小屋里。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]['kwaɪətər][ðæn; ðən][æt; ət] ['mædəm]

and	where	she	would	be	more	at	home	and	quieter	than	at	Madame
和	在哪里	她	会	是	更多的	在	家	和	更安静	比	在	夫人

- .

Lafarcade's	.
-	.

而且在那里她会比在拉法卡德夫人家更自在、更安静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi] , [tuː] ,

And	there	one	morning	when	he	called	to	inquire	for	her	,	he	,	too	,
和	那里	一	早晨	什么时候	他	称为	到	查询	为了	她	,	他	,	也	,

一天早晨，当他打电话询问她的下落时，他也……

[wʌz; wəz] ['smɪtn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['deɪziːz] [breθ]

was	smitten	down	with	the	fever	which	he	had	taken	with	Daisy's	breath
曾是	迷恋	向下	和	这	发烧	哪个	他	有	已采取	和	雏菊的	气息

[ðə; ði] ['meni] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] .

the	many	nights	and	days	he	watched	by	her	without	rest	or	sufficient	food	.
这	许多	夜晚	和	天	他	观看	经过	她	没有	休息	或者	充足的	食物	.

他被黛西的呼吸传染了高烧，连续许多个日夜守在她身边，没有休息，也没有吃饱，最终病倒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

There	was	a	faint	,	followed	by	a	long	interval	of	unconsciousness	,
那里	曾是	一个	头晕的	,	随后	经过	一个	长的	间隔	的	无意识	,

他先是晕厥了一下，随后陷入了长时间的昏迷。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['deɪziːz] [oʊn] [ruːm] ['laɪɪŋ] [ɑːn] ['deɪziːz] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

and	when	he	came	to	himself	he	was	in	Daisy's	own	room	lying	on	Daisy's	little	bed	,
和	什么时候	他	来了	到	他自己	他	曾是	在	雏菊的	自己的	房间	说谎	在	雏菊的	小的	床	,

当他回过神来时，发现自己身处黛西的房间里，躺在黛西的小床上。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	Daisy	herself	was	bending	anxiously	over	him	,
和	雏菊	她自己	曾是	弯曲	焦虑地	超过	他	,

黛西本人也焦急地俯身看着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] , ['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

with	a	flush	on	her	white	cheeks	and	a	soft	,	pitiful	look	in	her	blue	eyes	.
和	一个	冲洗	在	她	白色的	脸颊	和	一个	柔软的	,	可怜	看	在	她	蓝色的	眼睛	.

她白皙的脸颊泛起红晕，蓝色的眼睛里流露出柔和而可怜的神情。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [rɪ'plaɪd] :

Where	am	I	?	"	he	asked	,	and	Daisy	replied	:
在哪里	是	我	?	"	他	问	,	和	雏菊	回复	:

“这是哪里？”他问，黛西回答说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ruːm] ; [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['fiːvər] ,

"	You	are	here	in	my	room	;	and	you've	got	the	fever	,
"	你	是	这里	在	我的	房间	;	和	你已经	得到	这	发烧	,

“你就在我的房间里；而且你发烧了，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd] .

and	I'm	going	to	take	care	of	you	,	and	I'm	so	glad	.
和	我是	去	到	拿	关心	的	你	,	和	我是	所以	高兴的	.

我会照顾你，我真高兴。

[nɑːt][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['fiːvər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

Not	glad	you	have	the	fever	,	"	she	added	,	as	she	met	his	look	of	wonder	,
不是	高兴的	你	有	这	发烧	,	"	她	额外	,	作为	她	遇见	他的	看	的	想知道	,

“真不希望你发烧，”她一边说着，一边迎上他疑惑的眼神。

" [bʌt; bət][glæd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ɪn][pɑːrt][ɔːl][juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [dɪr] , ['noʊb(ə)l][tɑːm] !

"	but	glad	I	can	repay	in	part	all	you	did	for	me	,	you	dear	,	noble	Tom	!
"	但	高兴的	我	能	偿还	在	部分	全部	你	做过	为了	我	,	你	亲爱的	,	高贵	汤姆	!

“但我很高兴能够部分回报你为我所做的一切，亲爱的、高尚的汤姆！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ,

And	you	are	not	to	talk	,
和	你	是	不是	到	讲话	,

你不准说话。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .

"	and	she	laid	her	hand	on	his	mouth	as	she	saw	him	about	to	speak	.
"	和	她	铺设	她	手	在	他的	嘴	作为	她	锯	他	关于	到	说话	.

她见他要开口说话，便用手捂住了他的嘴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ,

"	I	am	strong	enough	;	the	doctor	says	so	,	and	I'd	do	it	if	he	didn't	,
"	我	是	强的	足够的	;	这	医生	说道	所以	,	和	ID	做	它	如果	他	没有	,

“我身体足够强壮；医生这么说，就算他不这么说，我也会去做。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] , [ðə; ði]['truːɪst] [frend] [aɪ][hæv; həv] .

for	you	are	the	best	,	the	truest	friend	I	have	.
为了	你	是	这	最好的	,	这	最真实的	朋友	我	有	.

因为你是我最好、最真挚的朋友。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːt] , ['fiːvərɪʃ] [hændz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	She	was	rubbing	his	hot	,	feverish	hands	,	and	though	the	touch	of	her
"	她	曾是	擦	他的	热的	,	发烧	双手	,	和	尽管	这	触碰	的	她

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

她正揉搓着他滚烫发烧的双手，尽管她冰凉的触感，

[sɔːft] ['fɪŋgərz] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] ,

soft	fingers	was	so	delicious	,
柔软的	手指	曾是	所以	可口的	,

柔软的手指真好吃，

[pʊr] [tɑːm] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [soʊ] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

poor	Tom	thought	of	the	big	frecks	so	obnoxious	to	the	little	lady	,
贫穷的	汤姆	想法	的	这	大的	雀斑	所以	令人讨厌的	到	这	小的	女士	,

可怜的汤姆想到了小姑娘脸上那些讨厌的大雀斑，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp][hɪd][ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kloʊðz] .

and	drawing	his	hands	from	her	grasp	hid	them	beneath	the	clothes	.
和	绘画	他的	双手	从	她	抓牢	隐藏	他们	下面	这	衣服	.

他抽回双手，将它们藏在衣服下面。

['glædli] , [tuː] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] ,

Gladly	,	too	,	would	he	have	covered	his	face	and	hair	from	her	sight	,
乐意	,	也	,	会	他	有	涵盖	他的	脸	和	头发	从	她	视线	,

他很乐意用手遮住脸和头发，不让她看到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ænd; ənd] [briːð] , [soʊ][hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv]

but	this	he	could	not	do	and	breathe	,	so	he	begged	her	to	leave
但	这	他	可以	不是	做	和	呼吸	,	所以	他	乞求	她	到	离开

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他这样做无法呼吸，所以他恳求她离开他。

[ænd; ənd][send][sʌm; səm][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	send	some	one	in	her	place	.
和	发送	一些	一	在	她	地方	.

并派其他人代替她。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	Daisy	would	not	listen	to	him	.
但	雏菊	会	不是	听	到	他	.

但黛西根本不听他的。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

He	had	nursed	her	day	and	night	,	she	said	,	and	she	should	stay	with
他	有	护理	她	天	和	夜晚	,	她	说	,	和	她	应该	停留	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她说，他日夜照顾她，她应该留在他身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [steɪ] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] [wen] ['tɑːmz]['fiːvər][ræn] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɜːrz]

and	she	did	stay	through	the	three	weeks	when	Tom's	fever	ran	higher	than	hers
和	她	做过	停留	通过	这	三	周	什么时候	汤姆的	发烧	跑	更高	比	她的

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

在汤姆发烧比她自己还高的那一三个星期里，她一直陪在他身边。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪk]

and	when	Tom	in	his	ravings	talked	of	things	which	made	her	heart	ache
和	什么时候	汤姆	在	他的	胡言乱语	谈话	的	事物	哪个	制成	她	心	疼痛

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [peɪn][frʌm; frəm] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

with	a	new	and	different	pain	from	that	already	there	.
和	一个	新的	和	不同的	疼痛	从	那	已经	那里	.

而当汤姆在胡言乱语中谈论一些事情时，这让她的心感到一种与原有痛苦截然不同的全新痛苦。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər] [loʊ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['mʌtɜ-ɪŋz] ,

At	first	there	were	low	whisperings	and	incoherent	mutterings	,
在	第一的	那里	是	低的	耳语	和	语无伦次	低语	,

起初只有低声细语和含糊不清的喃喃自语，

[ænd; ənd] [wen] ['deɪzi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] ['ænsər] :

and	when	Daisy	asked	him	to	whom	he	was	talking	he	answered	:
和	什么时候	雏菊	问	他	到	谁	他	曾是	说	他	回答	:

黛西问他刚才在和谁说话，他回答说：

" [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	To	that	other	one	over	in	the	corner	.
"	到	那	其他	一	超过	在	这	角落	.

“给角落里那个人。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Don't	you	see	him	?
不	你	看	他	?

你没看见他吗?

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði]['fiːvər] [iːts] [ˌem 'iː] [ʌp] .

He	is	waiting	for	me	till	the	fever	eats	me	up	.
他	是	等待	为了	我	直到	这	发烧	吃	我	向上	.

他会一直等着我，直到我高烧不退。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] , [aɪm][soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] , [ˌoʊvər'groʊn] , — [ðæts]

There's	a	lot	of	me	to	eat	,	I'm	so	big	and	awkward	,	overgrown	,	—	that's
有	一个	很多	的	我	到	吃	,	我是	所以	大的	和	尴尬的	,	长得太茂盛了	,	—	那就是

[wʌt] ['deɪzi] [sed] .

what	Daisy	said	.
什么	雏菊	说	.

黛西说：“我个头很大，笨重又臃肿，长得太大了，要吃掉我。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['deɪzi] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	Daisy	,	don't	you	?
你	知道	雏菊	,	不	你	?

你认识黛西，对吧?

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .

a	dainty	little	creature	,	with	such	delicacy	of	sight	and	touch	.
一个	纤巧	小的	生物	,	和	这样的	美味	的	视线	和	触碰	.

一个娇小玲珑的生物，拥有如此敏锐的视觉和触觉。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [red] [her] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] ,

She	doesn't	like	red	hair	;	she	said	so	,
她	不	喜欢	红色的	头发	;	她	说	所以	,

她不喜欢红头发；她亲口说的。

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

when	we	thought	the	man	in	the	corner	was	waiting	for	her	;
什么时候	我们	想法	这	男人	在	这	角落	曾是	等待	为了	她	;

当我们以为角落里的男人在等她的时候；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][maɪ] ['freklɪd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , — [bɪg][hændz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ]

and	she	doesn't	like	my	freckled	face	and	hands	,	—	big	hands	,	she	said	they
和	她	不	喜欢	我的	雀斑	脸	和	双手	,	—	大的	双手	,	她	说	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

她不喜欢我满是雀斑的脸和手——她说我的手很大。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [laɪk] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	yet	how	they	have	worked	like	horses	for	her	.
和	然而	如何	他们	有	工作	喜欢	马匹	为了	她	.

然而，他们却像马一样为她辛勤劳作。

[oʊ] , ['deɪzi] , ['deɪzi] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Oh	,	Daisy	,	Daisy	,	I	have	loved	her	ever	since	she	was	a	child	,
哦	,	雏菊	,	雏菊	,	我	有	喜爱	她	曾经	自从	她	曾是	一个	孩子	,

哦，黛西，黛西，我从她还是个孩子的时候就爱上了她。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] [ɑːn][maɪ][sled][ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [hed] [ɔːf][tuː; tə]

and	I	drew	her	to	school	on	my	sled	and	cut	her	doll's	head	off	to
和	我	画	她	到	学校	在	我的	雪橇	和	切	她	娃娃的	头	离开	到

[tiːz] [hɜːr; hər] .

tease	her	.
逗	她	.

我用雪橇拉着她去上学，还把她玩偶的头砍下来捉弄她。

[teɪk] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [pliːz] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] , [wer] [maɪ] ['freklɪd] [feɪs] [wəʊnt] [ə'fend]

Take	me	quick	,	please	,	out	of	her	sight	,	where	my	freckled	face	won't	offend
拿	我	快的	,	请	,	出去	的	她	视线	,	在哪里	我的	雀斑	脸	惯于	得罪

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

快带我离开她的视线，不要让我的雀斑脸冒犯她。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

"	He	was	talking	now	to	that	other	one	,	the	man	in	the	corner	,
"	他	曾是	说	现在	到	那	其他	一	,	这	男人	在	这	角落	,

“他现在正和角落里的那个人说话，

[huː] [laɪk] [sʌm; səm] [grɪm] ['sentɪn(ə)l] [stʊd] [ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

who	like	some	grim	sentinel	stood	there	day	and	night	,
WHO	喜欢	一些	严峻	哨兵	站立	那里	天	和	夜晚	,

他像个冷峻的哨兵，日夜站在那里。

[waɪl] ['deɪzi] [kept] [hɜːr; hər] ['taɪərləs] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tɑːm] [tɔːkt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , — ['nevər] [tuː; tə]

while	Daisy	kept	her	tireless	watch	and	Tom	talked	on	and	on	,	—	never	to
尽管	雏菊	保留	她	不知疲倦	手表	和	汤姆	谈话	在	和	在	,	—	绝不	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

黛西不知疲倦地守望着，汤姆则滔滔不绝地讲着话——但始终没有跟她说话。

— [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

—	but	always	to	the	other	one	,	the	man	in	the	corner	,
—	但	总是	到	这	其他	一	,	这	男人	在	这	角落	,

——但总是对另一个人，对角落里的那个人，

[huːm] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

whom	he	begged	to	take	him	away	.
谁	他	乞求	到	拿	他	离开	.

他恳求他们带他离开。

" [brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [boʊt] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	Bring	out	your	boat	,	"	he	would	say	.
"	带来	出去	你的	船	,	"	他	会	说	.

“把你的船开出来，”他会这样说。

" [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,

"	It's	time	we	were	off	,	for	the	tide	is	at	its	height	,
"	它是	时间	我们	是	离开	,	为了	这	潮	是	在	它是	高度	,

“我们该出发了，因为潮水正处于最高点。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [fæst] .

and	the	river	is	running	so	fast	.
和	这	河	是	跑步	所以	快速地	.

河水流速非常快。

[aɪ] [θɔːt] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['deɪzi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] .

I	thought	once	it	would	take	Daisy	,	but	it	left	her	and	I	am	glad	.
我	想法	一次	它	会	拿	雏菊	,	但	它	左边	她	和	我	是	高兴的	.

我原以为它会带走黛西，但它放过了她，我很高兴。

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ferli] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [bɪg] ['frekld] [hʌlk] [left] , ['kʌvər]

When	I	am	fairly	over	and	there's	nothing	but	my	big	freckled	hulk	left	,	cover
什么时候	我	是	相当	超过	和	有	没有什么	但	我的	大的	雀斑	绿巨人	左边	,	覆盖

[maɪ] [feɪs] ,

my	face	,
我的	脸	,

当我差不多完蛋，只剩下我那满是雀斑的大块头时，请捂住我的脸。

[ænd; ənd] [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪl] [biː; bi] [waɪt] [ðen] , [nɑːt] [red] .

and	don't	let	her	look	at	me	,	though	I'll	be	white	then	,	not	red	.
和	不	让	她	看	在	我	,	尽管	患病的	是	白色的	然后	,	不是	红色的	.

别让她看我，虽然那时我的脸会是白色的，而不是红色的。

[oʊ] , ['deɪzi] , ['deɪzi] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [soʊ] ['kruːəli] .

Oh	,	Daisy	,	Daisy	,	my	darling	,	you	hurt	me	so	cruelly	.
哦	,	雏菊	,	雏菊	,	我的	亲爱的	,	你	伤害	我	所以	残酷地	.

哦，黛西，黛西，我的宝贝，你伤我太深了。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['terəb(ə)l] [deɪz] [fɔːr; fər] ['deɪzi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [poʊst] ,

"	Those	were	terrible	days	for	Daisy	,	but	she	never	left	her	post	,
"	那些	是	糟糕的	天	为了	雏菊	,	但	她	绝不	左边	她	邮政	,

“那段日子对黛西来说非常难熬，但她始终坚守岗位。”

[ænd; ənd] [stʊd] ['rezəluːtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

and	stood	resolutely	between	the	sick	man	and	that	other	one	in	the	corner	,
和	站立	坚决地	之间	这	生病的	男人	和	那	其他	一	在	这	角落	,

他坚定地站在病人与角落里的另一个人之间。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [blæk] ,

until	the	latter	seemed	to	waver	a	little	;	his	shadow	was	not	so	black	,
直到	这	后者	似乎	到	动摇	一个	小的	;	他的	阴影	曾是	不是	所以	黑色的	,

直到后者似乎有些动摇；他的影子不再那么黑了。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [soʊ][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][fɔːr; fər][tɑːm] , [ðə; ði]['dɑːktər]

his	presence	so	all	-	pervading	,	and	there	was	hope	for	Tom	,	the	doctor
他的	在场	所以	全部	-	普遍存在	,	和	那里	曾是	希望	为了	汤姆	,	这	医生

[sed] .

said	.
说	.

医生说，他的存在感如此强烈，汤姆还有希望。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvər] [left] [hɪm; ɪm] , [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

His	reason	came	back	at	last	,	and	the	fever	left	him	,	weak	as	a	little
他的	原因	来了	后退	在	最后的	,	和	这	发烧	左边	他	,	虚弱的	作为	一个	小的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他终于恢复了神智，高烧也退了，虚弱得像个孩子。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [pʊr] ['weɪstɪd] [hændz] ,

with	no	power	to	move	even	his	poor	wasted	hands	,
和	不	力量	到	移动	甚至	他的	贫穷的	浪费	双手	,

他甚至连自己那双可怜的、萎靡不振的手都动不了。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

which	lay	outside	the	counterpane	and	seemed	to	trouble	him	,	for	there
哪个	躺	外部	这	床罩	和	似乎	到	麻烦	他	,	为了	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ,

was	a	wistful	,
曾是	一个	怅惘	,

那东西躺在被褥外面，似乎让他心烦意乱，因为其中夹杂着一丝惆怅。

['pliːdɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][tuː; tə] ['deɪzi] ,

pleading	look	in	his	gray	eyes	as	they	went	from	the	hands	to	Daisy	,
恳求	看	在	他的	灰色的	眼睛	作为	他们	去	从	这	双手	到	雏菊	,

他灰色的眼睛里满是恳求的神情，目光从他的手移向黛西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['wɪspəd] ['feɪntli] : " ['kʌvər] .

and	his	lips	whispered	faintly	:	"	Cover	.
和	他的	嘴唇	低声说道	淡淡的	:	"	覆盖	.

他的嘴唇微微低语道：“掩护。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [terz] [spred] [ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər]

"	She	understood	him	,	and	with	a	rain	of	tears	spread	the	sheet	over
"	她	理解	他	,	和	和	一个	雨	的	眼泪	传播	这	床单	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她理解他，泪如雨下，用床单盖住了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'mɪd][hɜːr; hər]['spbz] :

and	then	on	her	knees	beside	him	,	said	to	him	,	amid	her	sobs	:
和	然后	在	她	膝盖	旁	他	,	说	到	他	,	之中	她	啜泣	:

然后她跪在他身边，抽泣着对他说：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [tɑːm] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] .

"	Forgive	me	,	Tom	,	for	what	I	said	when	I	was	crazy	.
"	原谅	我	,	汤姆	,	为了	什么	我	说	什么时候	我	曾是	疯狂的	.

“汤姆，请原谅我疯了的时候说的话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	are	not	repulsive	to	me	.
你	是	不是	丑恶	到	我	.

你并不令我反感。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['truːɪst] , [best] , [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] —

You	are	the	truest	,	best	,	and	dearest	friend	I	ever	had	,	and	I	—	I	—
你	是	这	最真实的	,	最好的	,	和	亲爱的	朋友	我	曾经	有	,	和	我	—	我	—

[oʊ] , [tɑːm] ,

Oh	,	Tom	,
哦	,	汤姆	,

你是我拥有过的最真诚、最好、最亲爱的朋友，而我——我——哦，汤姆，

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pruːv] [haʊ] — [oʊ] , [tɑːm] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər]

live	for	my	sake	,	and	let	me	prove	how	—	Oh	,	Tom	,	I	wish	I	had	never
居住	为了	我的	清酒	,	和	让	我	证明	如何	—	哦	,	汤姆	,	我	希望	我	有	绝不

[bɪn] [bɔːrn] .

been	born	.
到过	出生	.

为了我而活，让我证明——哦，汤姆，我真希望我从未出生过。

" ['deɪzi] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [ðæt] [naɪt] .

"	Daisy	did	not	stay	with	Tom	that	night	.
"	雏菊	做过	不是	停留	和	汤姆	那	夜晚	.

“那天晚上黛西没有和汤姆待在一起。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	necessity	for	it	,
那里	曾是	不	必要性	为了	它	,

完全没有必要这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'klerd]

and	she	was	so	worn	and	weary	with	watching	that	the	physician	declared
和	她	曾是	所以	磨损	和	厌倦	和	观看	那	这	医生	声明

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['æbsəluːt] [rest][ɔːr][biː; bi] [sɪk] [ə'gen] .

she	must	have	absolute	rest	or	be	sick	again	.
她	必须	有	绝对	休息	或者	是	生病的	再次	.

她因为长时间观察而筋疲力尽，医生宣布她必须完全休息，否则会再次生病。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'weɪ] ,

So	she	staid	away	,
所以	她	稳重	离开	,

所以她避开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [baɪ][hɜːr'self] [fɔːt] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['bæt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [fɔːt] ,

and	in	a	little	room	by	herself	fought	the	fiercest	battle	she	had	ever	fought	,
和	在	一个	小的	房间	经过	她自己	战斗	这	最凶猛	战斗	她	有	曾经	战斗	,

她独自一人在一间小屋里，进行了她所经历过的最激烈的战斗。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['bɪtər] [kraɪz] , [æskt] [fɔːr; fər][help][tuː; tə][duː]

and	on	her	knees	,	with	tears	and	bitter	cries	,	asked	for	help	to	do
和	在	她	膝盖	,	和	眼泪	和	苦的	哭泣	,	问	为了	帮助	到	做

[raɪt] .

right	.
正确的	.

她跪在地上，泪流满面，发出痛苦的哭喊，请求帮助她做正确的事。

[nɑːt][fɔːr; fər][help][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Not	for	help	to	know	what	was	right	.
不是	为了	帮助	到	知道	什么	曾是	正确的	.

不是为了帮助判断什么是正确的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [ðæt] , ['oʊnli][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [wiːk] ,

She	felt	sure	that	she	did	know	that	,	only	the	flesh	was	weak	,
她	毛毡	当然	那	她	做过	知道	那	,	仅有的	这	肉	曾是	虚弱的	,

她确信自己明白这一点，只是肉体意志薄弱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pæst][ʃiː; ʃi] ['skersli] [derd]

and	there	were	chords	of	love	still	clinging	to	a	past	she	scarcely	dared
和	那里	是	和弦	的	爱	仍然	依恋	到	一个	过去的	她	几乎	敢于

[θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] ,

think	of	now	,
思考	的	现在	,

而过去那些她现在几乎不敢想起的往事，仍然残留着爱的痕迹。

[lest] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][hɜːr; hər] .

lest	her	courage	should	fail	her	.
免得	她	勇气	应该	失败	她	.

免得她的勇气让她丧失。

[gai] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fər'evər] ;

Guy	was	lost	to	her	forever	;
盖伊	曾是	丢失的	到	她	永远	;

盖伊永远地离开了她；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

it	was	a	sin	even	to	think	of	him	as	she	must	think	if	she	thought
它	曾是	一个	罪	甚至	到	思考	的	他	作为	她	必须	思考	如果	她	想法

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

她甚至觉得，哪怕只是想到他，都是一种罪过——如果她真的会去想他的话。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , — [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ]

and	so	she	strove	to	put	him	from	her	,	—	to	tear	his	image
和	所以	她	努力	到	放	他	从	她	,	—	到	撕	他的	图像

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

from	her	heart	,
从	她	心	,

于是她努力将他从自己心中抹去——将他的身影从心中彻底抹去。

[ænd; ənd][pʊt] [ə'nʌðər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , — [tɑːm] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['pitid] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	put	another	in	its	place	,	—	Tom	,	whom	she	pitied	so	much	,
和	放	其他	在	它是	地方	,	—	汤姆	,	谁	她	可怜的	所以	很多	,

然后又换上了另一个人——汤姆，她非常同情他。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] ['hæpi] .

and	whom	she	could	make	so	happy	.
和	谁	她	可以	制作	所以	快乐的	.

她能让谁如此快乐。

" [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	No	matter	for	myself	,	"	she	said	at	last	.
"	不	事情	为了	我	,	"	她	说	在	最后的	.

“对我来说无所谓，”她最后说道。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , [ɔːr] [haʊ] [ʃɑːrp] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

"	No	matter	what	I	feel	,	or	how	sharp	the	pain	in	my	heart	,
"	不	事情	什么	我	感觉	,	或者	如何	锋利的	这	疼痛	在	我的	心	,

“无论我感觉如何，或者我心中的痛楚多么剧烈，

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd] ['nevər] [let] [tɑːm] [noʊ] .

if	I	only	keep	it	there	and	never	let	Tom	know	.
如果	我	仅有的	保持	它	那里	和	绝不	让	汤姆	知道	.

如果我只把它放在那里，永远不让汤姆知道就好了。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

I	can	make	him	happy	,	and	I	will	.
我	能	制作	他	快乐的	,	和	我	将要	.

我可以让他开心，而且我一定会让他开心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['weɪvərɪŋ] ['æftər] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , — [noʊ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [maɪt] [hæv; həv]

"	There	was	no	wavering	after	that	decision	,	—	no	regret	for	the	"	might	have
"	那里	曾是	不	摇摆不定	后	那	决定	,	—	不	后悔	为了	这	"	可能	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

“做出那个决定之后，我没有丝毫动摇，——对‘如果当初怎样怎样’也毫不后悔。”

" — [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

"	—	but	her	face	was	white	as	snow	,
"	—	但	她	脸	曾是	白色的	作为	雪	,

——但她的脸色白皙如雪，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [maʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ,

and	about	the	pretty	mouth	there	was	a	quivering	of	the	muscles	,
和	关于	这	漂亮的	嘴	那里	曾是	一个	颤抖	的	这	肌肉	,

那张漂亮的嘴唇周围，肌肉微微颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] ['ʌtər] , [wen] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][tɑːm] ,

as	if	the	words	were	hard	to	utter	,	when	next	day	she	went	to	Tom	,
作为	如果	这	字	是	难的	到	说出	,	什么时候	下一个	天	她	去	到	汤姆	,

仿佛那些话难以启齿，第二天她去找了汤姆。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [æskt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

and	sitting	down	beside	him	,	asked	how	he	was	feeling	.
和	坐着	向下	旁	他	,	问	如何	他	曾是	感觉	.

然后坐在他旁边，问他感觉如何。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

His	eyes	brightened	a	little	when	he	saw	her	,
他的	眼睛	明亮	一个	小的	什么时候	他	锯	她	,

他看到她时，眼睛微微亮了起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['deɪziːz] [pʌls] ['kwɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	there	was	a	look	on	his	face	which	made	Daisy's	pulse	quicken	with	a
但	那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	哪个	制成	雏菊的	脉冲	加速	和	一个

['neɪmləs] [fɪr] ,

nameless	fear	,
无名	害怕	,

但他脸上的某种表情却让黛西心跳加速，涌起一股难以名状的恐惧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

and	his	voice	was	very	weak	,	as	he	replied	:
和	他的	嗓音	曾是	非常	虚弱的	,	作为	他	回复	:

他的声音非常虚弱，回答道：

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] ; [bʌt; bət] , ['deɪzi] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]

"	They	say	I	am	better	;	but	,	Daisy	,	I	know	the	time	is	near	for	me	to	go
"	他们	说	我	是	更好的	;	但	,	雏菊	,	我	知道	这	时间	是	靠近	为了	我	到	去

.

:
.

“他们说我好多了；但是，黛西，我知道我离开的时候不多了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ,

I	shall	never	get	well	,	and	I	do	not	wish	to	,
我	将	绝不	得到	出色地	,	和	我	做	不是	希望	到	,

我永远不会康复，我也不希望康复。

[ðoʊ] [laɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ['iːzəli] ,

though	life	is	not	a	gift	to	be	thrown	away	easily	,
尽管	生活	是	不是	一个	礼物	到	是	抛掷	离开	容易地	,

但生命不是可以轻易舍弃的礼物，

[ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ɪz]

and	on	some	accounts	mine	has	been	a	happy	one	,	but	the	life	beyond	is
和	在	一些	账户	矿	有	到过	一个	快乐的	一	,	但	这	生活	超过	是

['betər] ,

better	,
更好的	,

从某些方面来说，我的人生是幸福的，但死后的生活更美好。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	feel	sure	I	am	going	to	it	.	"
和	我	感觉	当然	我	是	去	到	它	.	"

我确信我会去。

" [oʊ] , [tɑːm] , [tɑːm] , [dəunt] [tɔːk] [soʊ] .

"	Oh	,	Tom	,	Tom	,	don't	talk	so	.
"	哦	,	汤姆	,	汤姆	,	不	讲话	所以	.

“哦，汤姆，汤姆，别这么说。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , " ['deɪzi] [kraɪd] ,

You	must	not	leave	me	now	,	"	Daisy	cried	,
你	必须	不是	离开	我	现在	,	"	雏菊	哭	,

“你现在不能离开我！”黛西哭着说。

[ɔːl][hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] ['gɪvɪŋ] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

all	her	composure	giving	way	as	she	fell	on	her	knees	beside	him	,
全部	她	镇定	给予	方式	作为	她	跌倒	在	她	膝盖	旁	他	,

她所有的镇定都崩溃了，跪倒在他身边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz] [wet] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .

and	taking	both	his	hands	in	hers	wet	them	with	her	tears	.
和	采取	两个都	他的	双手	在	她的	湿的	他们	和	她	眼泪	.

她握住他的双手，用泪水打湿了它们。

" [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bæd][tuː; tə][juː; jʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n]

"	Tom	,	"	she	began	,	when	she	could	speak	,	"	I	have	been	bad	to	you	so	often
"	汤姆	,	"	她	开始	,	什么时候	她	可以	说话	,	"	我	有	到过	坏的	到	你	所以	经常

,

,
,

“汤姆，”她开口说道，等她能说话后，“我常常对你不好。”

[ænd; ənd] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [soʊ]

and	worried	and	wounded	you	so	much	;	but	I	am	sorry	,	so
和	担心	和	受伤	你	所以	很多	;	但	我	是	对不起	,	所以

让你如此担心和伤心；但我很抱歉，真的。

['sɑːri] , — [ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər]['riːəl] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd]

sorry	,	—	and	I've	thought	it	all	over	real	earnestly	and	seriously	,	and
对不起	,	—	和	我已经	想法	它	全部	超过	真实的	切实	和	严重地	,	和

[meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,

made	up	my	mind	,
制成	向上	我的	头脑	,

抱歉，我已经非常认真地考虑过了，并且下定了决心。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [wel] [ænd; ənd][æsk][ˌem ˈiː][ðæt] , — [ðæt] — ['kwestʃən] [ə'gen] ,

and	I	want	you	to	get	well	and	ask	me	that	,	—	that	—	question	again	,
和	我	想	你	到	得到	出色地	和	问	我	那	,	—	那	—	问题	再次	,

我希望你早日康复，然后再次问我那个问题。

— [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [soʊ] ['meni] [taɪmz] , — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [tɑːm] , — [aɪ] [wɪl] [seɪ] — [jes]

—	you	have	asked	so	many	times	,	—	and	—	and	—	Tom	,	—	I	will	say	—	yes
—	你	有	问	所以	许多	时代	,	—	和	—	和	—	汤姆	,	—	我	将要	说	—	是的

— [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

—	to	it	now	,
—	到	它	现在	,

你已经问过很多次了，汤姆，我现在答应你了。

[ænd; ənd][traɪ][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

and	try	so	hard	to	make	you	happy	.
和	尝试	所以	难的	到	制作	你	快乐的	.

并竭尽全力让你开心。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

"	Her	face	was	crimson	as	if	with	shame	,
"	她	脸	曾是	赤红	作为	如果	和	耻辱	,

她脸涨得通红，仿佛羞愧难当。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][tɑːm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

and	she	dared	not	look	at	Tom	until	his	silence	startled	her	.
和	她	敢于	不是	看	在	汤姆	直到	他的	沉默	惊慌	她	.

她不敢看汤姆，直到他的沉默让她感到震惊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Then	she	stole	a	glance	at	him	,
然后	她	偷窃	一个	瞥一眼	在	他	,

然后她偷偷瞥了他一眼，

[ænd; ənd] [met] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['rekləsli] :

and	met	an	expression	which	prompted	her	to	go	on	recklessly	:
和	遇见	一个	表达	哪个	提示	她	到	去	在	鲁莽地	:

她遇到的那种表情促使她继续鲁莽行事：

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] [ɪn'kredʒələs] , [tɑːm] .

"	Don't	look	so	incredulous	,	Tom	.
"	不	看	所以	难以置信	,	汤姆	.

“别一脸难以置信，汤姆。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

I	am	in	earnest	.
我	是	在	认真	.

我是认真的。

[aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'meidənli] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	what	I	say	,	though	it	may	be	unmaidenly	to	say	it	.
我	意思是	什么	我	说	,	尽管	它	可能	是	不贞洁地	到	说	它	.

我说的都是真心话，虽然这么说可能不太淑女。

[traɪ][ˌem 'iː] , [tɑːm] .

Try	me	,	Tom	.
尝试	我	,	汤姆	.

试试看，汤姆。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

I	will	make	you	happy	,
我	将要	制作	你	快乐的	,

我会让你开心的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ]['kænɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] [gai] [wen] [aɪ][sent][hɪm; ɪm][ðæt]

and	though	at	first	I	cannot	love	you	as	I	did	Guy	when	I	sent	him	that
和	尽管	在	第一的	我	不能	爱	你	作为	我	做过	盖伊	什么时候	我	发送	他	那

['letər] ,

letter	,
信	,

虽然一开始我无法像给盖伊写那封信时那样爱你，

[ðə; ði] [lʌv] [wɪl] [kʌm] , [bɔːrn][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

the	love	will	come	,	born	of	your	great	goodness	and	kindness	of	heart	.
这	爱	将要	来	,	出生	的	你的	伟大的	善良	和	仁慈	的	心	.

爱终会到来，它源于你善良仁慈的心。

[traɪ][ˌem ˈiː] , [tɑːm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Try	me	,	Tom	,	won't	you	?
尝试	我	,	汤姆	,	惯于	你	?

试试看，汤姆，好吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hændz] [wer] [ðə; ði] ['freklz] [ʃoʊd] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən]['evər] ,

"	She	kissed	his	thin	white	hands	where	the	freckles	showed	more	plainly	than	ever	,
"	她	亲吻	他的	薄的	白色的	双手	在哪里	这	雀斑	显示	更多的	显然	比	曾经	,

她吻了吻他那双纤细白皙的手，那里的雀斑比以往任何时候都更加清晰可见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

and	which	Tom	tried	to	free	from	her	;
和	哪个	汤姆	尝试	到	自由的	从	她	;

汤姆试图将它从她身边解救出来；

[ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [fæst] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] ,

she	held	them	fast	and	looked	steadily	into	the	face	,
她	握住	他们	快速地	和	看起来	稳步	进入	这	脸	,

她紧紧握住它们，目光坚定地注视着对方的脸。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

which	shone	for	a	moment	with	a	joy	so	great	that	it	was	almost
哪个	闪耀	为了	一个	片刻	和	一个	喜悦	所以	伟大的	那	它	曾是	几乎

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

那一瞬间，它闪耀着如此巨大的喜悦，几乎令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] : " [wɪl] [juː; jʊ] , [tɑːm] ?

and	when	she	said	again	:	"	Will	you	,	Tom	?
和	什么时候	她	说	再次	:	"	将要	你	,	汤姆	?

她再次问道："你愿意吗，汤姆？"

" [ðə; ði] [peɪl] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] ,

"	the	pale	lips	parted	with	an	effort	to	speak	,	but	no	sound	was	audible	,
"	这	苍白	嘴唇	分手了	和	一个	努力	到	说话	,	但	不	声音	曾是	可听见的	,

"苍白的嘴唇微微张开，似乎想要说话，但却发不出任何声音。"

['oʊnli][ðə; ði] [tʃɪn] ['kwivəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn]['tɑːmz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['bætld] [wɪð; wɪθ]

only	the	chin	quivered	and	the	tears	stood	in	Tom's	eyes	as	he	battled	with
仅有的	这	下巴	颤抖	和	这	眼泪	站立	在	汤姆的	眼睛	作为	他	战斗	和

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

the	temptation	.
这	诱惑	.

汤姆与诱惑作斗争时，只有下巴在颤抖，泪水盈满了眼眶。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ək'sept] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ?

Should	he	accept	the	sacrifice	?
应该	他	接受	这	牺牲	?

他应该接受牺牲吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [ɪf] ['deɪzi] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,

It	would	be	worth	trying	to	live	for	,	if	Daisy	could	be	his	wife	,
它	会	是	值得	尝试	到	居住	为了	,	如果	雏菊	可以	是	他的	妻子	,

如果黛西能成为他的妻子，那么活着就值得了。

[bʌt; bət] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ?

but	ought	he	to	join	her	life	with	his	?
但	应该	他	到	加入	她	生活	和	他的	?

但他是否应该将她的生活融入自己的生活呢?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Could	she	ever	learn	to	love	him	?
可以	她	曾经	学习	到	爱	他	?

她有可能爱上他吗?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

No	,	she	could	not	,	and	he	must	put	her	from	him	,
不	,	她	可以	不是	,	和	他	必须	放	她	从	他	,

不，她不能，他必须把她从他身边赶走。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

even	though	she	came	asking	him	to	take	her	.
甚至	尽管	她	来了	问	他	到	拿	她	.

即使是她主动请求他带她走。

[ðʌs] [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Thus	Tom	decided	,	and	turning	his	face	to	the	wall	,	he	said	with	a
因此	汤姆	决定	,	和	转弯	他的	脸	到	这	墙	,	他	说	和	一个

['tʃoʊkɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] :

choking	sob	:
窒息	哭泣	:

于是汤姆做了这个决定，他转过脸面对着墙壁，哽咽着说道：

" [noʊ] , ['deɪzi] .

"	No	,	Daisy	.
"	不	,	雏菊	.

“不，黛西。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .

It	cannot	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[sʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] .

Such	happiness	is	not	for	me	now	.
这样的	幸福	是	不是	为了	我	现在	.

我现在还无法拥有这样的幸福。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

I	must	not	think	of	it	,	for	I	am	going	to	die	.
我	必须	不是	思考	的	它	,	为了	我	是	去	到	死	.

我不能想这件事，因为我即将死去。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Thank	you	,	darling	,	just	the	same	.
感谢	你	,	亲爱的	,	只是	这	相同的	.

亲爱的，还是要谢谢你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [wel] [ment] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] .

It	was	kind	in	you	and	well	meant	,	but	it	cannot	be	.
它	曾是	种类	在	你	和	出色地	意思是	,	但	它	不能	是	.

你的出发点是好的，也是出于好意，但这不可能。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

I	could	not	make	you	happy	.
我	可以	不是	制作	你	快乐的	.

我无法让你快乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][laɪk] [gai] ; ['nevər][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] ,

I	am	not	like	Guy	;	never	could	be	like	him	,
我	是	不是	喜欢	盖伊	;	绝不	可以	是	喜欢	他	,

我跟盖伊不一样，永远也成不了他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [heɪt] [ˌem 'iː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʊd] [hɜːrt][juː; jʊ] ['kruːəli]

and	you	would	hate	me	after	a	while	,	and	the	chain	would	hurt	you	cruelly
和	你	会	恨	我	后	一个	尽管	,	和	这	链	会	伤害	你	残酷地

.

:
.

过一段时间你就会恨我，这条锁链也会残酷地伤害你。

[noʊ] , ['deɪzi] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː]

No	,	Daisy	,	I	love	you	too
不	,	雏菊	,	我	爱	你	也

不，黛西，我也爱你。

[wel] , — [ænd; ənd] [jet] , ['deɪzi] , — ['deɪzi] , — [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tempt] [ˌem 'iː][soʊ] , — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

well	,	—	and	yet	,	Daisy	,	—	Daisy	,	—	why	do	you	tempt	me	so	,	—	if	it
出色地	,	—	和	然而	,	雏菊	,	—	雏菊	,	—	为什么	做	你	诱惑	我	所以	,	—	如果	它

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

嗯，——然而，黛西，——黛西，——你为何如此诱惑我，——如果可以的话，

[aɪ] [maɪt] [pər'hæps][get] [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][soʊ][hɑːrd] .

I	might	perhaps	get	well	,	I	should	try	so	hard	.
我	可能	也许	得到	出色地	,	我	应该	尝试	所以	难的	.

我或许能好起来，我应该努力尝试。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

"	He	turned	suddenly	toward	her	,	and	winding	both	his	arms	around	her	,
"	他	转向	突然	朝向	她	,	和	绕线	两个都	他的	武器	大约	她	,

他突然转身面向她，双臂紧紧地搂住了她。

[druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] , ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] ['oʊvər][hɜːr; hər]

drew	her	to	him	in	a	quick	,	passionate	embrace	,	crying	piteously	over	her
画	她	到	他	在	一个	快的	,	热情的	拥抱	,	哭泣	可怜地	超过	她

, [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

,	and	saying	:
,	和	说	:

他一把将她拉入怀中，热情地拥抱住她，在她身边痛哭流涕，说道：

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] ,

"	My	darling	,	my	darling	,	if	it	could	have	been	,	but	it's	too	late	now	,
"	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	如果	它	可以	有	到过	,	但	它是	也	晚的	现在	,

“我的爱人，我的爱人，如果可以的话，但现在已经太晚了。”

— [gɑːd][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm'self] .

—	God	is	good	and	will	take	me	to	Himself	.
—	上帝	是	好的	和	将要	拿	我	到	他本人	.

上帝是仁慈的，祂会接我到祂身边。

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ,

I	thought	a	great	deal	before	I	was	sick	,	and	believe	I	am	a	better	man	,
我	想法	一个	伟大的	交易	前	我	曾是	生病的	,	和	相信	我	是	一个	更好的	男人	,

生病前我思考了很多，我相信我生病后变得更好了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	Jesus	is	my	friend	,	and	I	am	going	to	him	.
和	那	耶稣	是	我的	朋友	,	和	我	是	去	到	他	.

耶稣是我的朋友，我要去见他。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

I'm	glad	you	told	me	what	you	have	.
我是	高兴的	你	讲述	我	什么	你	有	.

很高兴你告诉我你的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [maɪ][læst] [deɪz] ['hæpiːɚ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

It	will	make	my	last	days	happier	,	and	when	I	am	gone	,
它	将要	制作	我的	最后的	天	更快乐	,	和	什么时候	我	是	已消失	,

这将使我的最后时光更加快乐，而当我离开人世时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

you	will	find	that	I	did	well	with	you	.
你	将要	寻找	那	我	做过	出色地	和	你	.

你会发现我跟你相处得很好。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðen] , [fɔːr; fər] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [wɜːr; wər]

"	He	put	her	from	him	then	,	for	faintness	and	exhaustion	were
"	他	放	她	从	他	然后	,	为了	模糊	和	疲惫	是

['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

stealing	over	him	,
偷窃	超过	他	,

“他随即推开了她，因为他感到虚弱和疲惫袭来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðæt] ['evər] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['deɪzi] [ɑːn][ðə; ði]

and	that	was	the	last	that	ever	passed	between	him	and	Daisy	on	the
和	那	曾是	这	最后的	那	曾经	通过了	之间	他	和	雏菊	在	这

['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

subject	which	all	his	life	had	occupied	so	much	of	his	thoughts	.
主题	哪个	全部	他的	生活	有	占领	所以	很多	的	他的	想法	.

而那也是他和黛西之间最后一次谈论这个话题，这个话题占据了他一生的大部分思考。

[ðə; ði]['fiːvər][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	fever	had	left	him	,	it	is	true	,
这	发烧	有	左边	他	,	它	是	真的	,

他的烧确实退了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [ɔːr] ['rælɪɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]

but	he	seemed	to	have	no	vital	force	or	rallying	power	,	and	,	after	a
但	他	似乎	到	有	不	必不可少的	力量	或者	集结	力量	,	和	,	后	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

但他似乎失去了活力和凝聚力，几天后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['deɪzi] [ðæt] ['tɑːmz] [laɪf][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

it	was	clear	even	to	Daisy	that	Tom's	life	was	drawing	to	a	close	.
它	曾是	清除	甚至	到	雏菊	那	汤姆的	生活	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

就连黛西也清楚地意识到，汤姆的生命即将走到尽头。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , " [huː] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen]

"	The	man	in	the	corner	,	"	who	had	troubled	him	so	much	,	was	there	again
"	这	男人	在	这	角落	,	"	WHO	有	麻烦	他	所以	很多	,	曾是	那里	再次

,

,

,

“那个让他非常烦恼的角落里的男人”又出现了。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] .

and	Tom	was	very	happy	.
和	汤姆	曾是	非常	快乐的	.

汤姆非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [wen]

He	had	thought	much	of	death	and	what	lay	beyond	during	those	days	when
他	有	想法	很多	的	死亡	和	什么	躺	超过	期间	那些	天	什么时候

['deɪziːz] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,

Daisy's	life	hung	in	the	balance	,
雏菊的	生活	悬挂	在	这	平衡	,

在黛西生命垂危的那几天里，他一直在思考死亡以及死后的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'rendər] [ʌv; əv] [hɪm'self]

and	the	result	of	the	much	thinking	had	been	a	full	surrender	of	himself
和	这	结果	的	这	很多	思维	有	到过	一个	满的	投降	的	他自己

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	God	,
到	上帝	,

经过深思熟虑，他最终完全臣服于上帝。

[huː] [dɪd][nɑːt] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][dɑːrk] , [koʊld]['rɪvər][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

who	did	not	forsake	him	when	the	dark	,	cold	river	was	closing	over	him	.
WHO	做过	不是	背叛	他	什么时候	这	黑暗的	,	寒冷的	河	曾是	结束	超过	他	.

当黑暗冰冷的河水即将淹没他时，是谁没有抛弃他?

[kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

Calm	and	peaceful	as	the	setting	of	the	summer	sun	was	the	close	of
冷静的	和	和平	作为	这	环境	的	这	夏天	太阳	曾是	这	关闭	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

如同夏日夕阳西下般平静安详，他的一生也随之落下帷幕。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst][hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

and	up	to	the	last	he	retained	his	consciousness	,	with	the	exception	of
和	向上	到	这	最后的	他	保留	他的	意识	,	和	这	例外	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

a	few	hours	,
一个	很少	小时	,

除了几个小时之外，直到最后一刻他都保持着清醒的意识。

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] " [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] ,

when	his	mind	wandered	a	little	,	and	he	talked	to	"	that	other	one	,
什么时候	他的	头脑	漫步	一个	小的	,	和	他	谈话	到	"	那	其他	一	,

当他思绪稍稍游离时，他和“另一个人”谈了起来，

" [huːm] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɔːl] [felt] [soʊ] ['vɪvɪdli] .

"	whom	no	one	could	see	,	but	whose	presence	all	felt	so	vividly	.
"	谁	不	一	可以	看	,	但	谁	在场	全部	毛毡	所以	生动地	.

“虽然没有人能看见他，但他的存在感却如此强烈。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] ,

"	It	would	have	been	pleasant	,
"	它	会	有	到过	令人愉快的	,

“那本来会很愉快，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] , " [hiː; hi]
and **for** **a** **minute** **I** **was** **tempted** **to** **take** **her** **at** **her** **word** **,** **"** **he**
和 为了 一个 分钟 我 曾是 受诱惑 到 拿 她 在 她 单词 , " 他
[sed] ;
said **;**
说 ;

“有一瞬间，我差点就相信她的话了，”他说；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [her] , [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd][hændz] ,
" **but** **when** **I** **remembered** **my** **hair** **,** **and** **face** **,** **and** **hands** **,**
" 但 什么时候 我 记得 我的 头发 , 和 脸 , 和 双手 ,

但当我想起我的头发、脸和手时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmli] ,
and **how** **she** **liked** **nothing** **which** **was** **not** **comely** **,**
和 如何 她 喜欢 没有什么 哪个 曾是 不是 漂亮 ,

她不喜欢任何不美观的东西。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [heitid] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [lʊks] .
I **would** **not** **run** **the** **chance** **of** **being** **hated** **for** **my** **repulsive** **looks** **.**
我 会 不是 跑步 这 机会 的 存在 憎恨 为了 我的 丑恶 看起来 .

我绝不会冒着因为长相丑陋而被人憎恨的风险。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] !
Poor **little** **Daisy** **!**
贫穷的 小的 雏菊 !

可怜的小黛西！

[ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [bles] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi] [sed]
she **meant** **it** **all** **right** **,** **and** **I** **bless** **her** **for** **it** **,** **and** **am** **glad** **she** **said**
她 意思是 它 全部 正确的 , 和 我 保佑 她 为了 它 , 和 是 高兴的 她 说
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

她说的没错，我为此感谢她，也很高兴她说了出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [ded] .
but **she** **must** **not** **look** **at** **me** **when** **I'm** **dead** **.**
但 她 必须 不是 看 在 我 什么时候 我是 死的 .

但她不能在我死后看我。

[ðə; ði] [ʃiː; ʃi][dis'laiks][soʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] ['pleɪnər] [ðen] .
The **frecks** **she** **dislikes** **so** **much** **will** **show** **plainer** **then** **.**
这 雀斑 她 不喜欢 所以 很多 将要 展示 更朴素 然后 .

到那时，她非常讨厌的雀斑会更加明显。

[dəunt] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [nɪr] , [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , ['kʌvər] [ˌem 'iː][ʌp] , — ['kʌvər] [ˌem 'iː][ʌp] ,
Don't **let** **her** **come** **near** **,** **or** **,** **if** **she** **must** **,** **cover** **me** **up** **,** **—** **cover** **me** **up** **,**
不 让 她 来 靠近 , 或者 , 如果 她 必须 , 覆盖 我 向上 , — 覆盖 我 向上 ,

别让她靠近我，或者，如果她非要靠近，就把我遮住——把我遮住。

— ['kʌvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] .
— **cover** **me** **from** **her** **sight** **.**
— 覆盖 我 从 她 视线 .

——帮我躲起来，别让她看见我。

" [ðʌs] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] ['deɪzi] , [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [wept] ['saɪləntli] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **Thus** **he** **talked** **,** **and** **Daisy** **,** **who** **knew** **what** **he** **meant** **,** **wept** **silently** **by** **his**
" 因此 他 谈话 , 和 雏菊 , WHO 知道 什么 他 意思是 , 哭泣 默默 经过 他的
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

他就这样说着，黛西明白他的意思，默默地在他身边哭泣。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ʃiːt] ['kloʊsli] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][hændz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

and	kept	the	sheet	closely	drawn	over	the	hands	he	was	so	anxious	to
和	保留	这	床单	密切	绘制	超过	这	双手	他	曾是	所以	焦虑的	到

[kən'siːl] .

conceal	.
隐藏	.

他紧紧地用床单盖住自己极力想要隐藏的双手。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ,

He	knew	her	at	the	last	,	and	bade	her	farewell	,
他	知道	她	在	这	最后的	,	和	巴德	她	告别	,

他最后认出了她，并向她道别。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] ;

and	told	her	she	had	been	to	him	the	dearest	thing	in	life	;
和	讲述	她	她	有	到过	到	他	这	亲爱的	事物	在	生活	;

并告诉她，她是他生命中最珍贵的人；

[ænd; ənd] ['deɪziːz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

and	Daisy's	arm	was	round	him	,	supporting	him	upon	the	pillow	,
和	雏菊的	手臂	曾是	圆形的	他	,	支持	他	之上	这	枕头	,

黛西的手臂搂着他，托着他靠在枕头上。

[ænd; ənd] ['deɪziːz] [hænd] [waɪpt] [ðə; ði] [deθ] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

and	Daisy's	hand	wiped	the	death	moisture	from	his	brow	,
和	雏菊的	手	擦拭	这	死亡	水分	从	他的	眉头	,

黛西的手擦去了他额头上死寂的泪痕。

[ænd; ənd] ['deɪziːz] [lɪps][wɜːr; wər] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪr] [kɔːt]

and	Daisy's	lips	were	pressed	to	his	dying	face	,	and	her	ear	caught
和	雏菊的	嘴唇	是	按下	到	他的	垂死	脸	,	和	她	耳朵	捕捉

[hɪz; ɪz] [feɪnt] ['wɪspər] :

his	faint	whisper	:
他的	头晕的	耳语	:

黛西的嘴唇贴在他即将离世的脸上，她的耳朵捕捉到他微弱的低语：

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] !

"	God	bless	you	,	darling	!
"	上帝	保佑	你	,	亲爱的	!

上帝保佑你，亲爱的！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] !

I	am	going	home	!
我	是	去	家	!

我要回家了！

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	bye	.	"
好的	-	再见	.	"

再见。”

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , — [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] , " — [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	man	in	the	corner	,	—	that	other	one	,	"	—	had	claimed	him	,
"	这	男人	在	这	角落	,	—	那	其他	一	,	"	—	有	声称	他	,

“角落里的那个人——另一个人——声称他是他的。”

[ænd; ənd] ['deɪzi] [pʊt] ['dʒentli][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [tɑːm] .

and	Daisy	put	gently	from	her	the	lifeless	form	which	had	once	been	Tom	.
和	雏菊	放	轻轻地	从	她	这	无生命	形式	哪个	有	一次	到过	汤姆	.

黛西轻轻地将汤姆那毫无生气的躯体从她身上移开。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn] [fræns] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [sloʊp] ,

They	buried	him	there	in	France	,	on	a	sunny	slope	,
他们	埋葬	他	那里	在	法国	,	在	一个	阳光明媚	坡	,

他们把他葬在了法国那片阳光明媚的山坡上。

[wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ;

where	the	grass	was	green	and	the	flowers	blossomed	in	the	early	spring	;
在哪里	这	草	曾是	绿色的	和	这	花朵	盛开	在	这	早期的	春天	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那里早春时节草地翠绿，鲜花盛开；而且，

[wen] ['mɪstər] . [mək'dɑːnld] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] ,

when	Mr	.	McDonald	examined	his	papers	,	he	found	to	his	surprise	that	,
什么时候	先生	.	麦当劳	检查	他的	文件	,	他	成立	到	他的	惊喜	那	,

麦克唐纳先生检查文件时，惊讶地发现：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'nuːəti] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['legəsiz] [tuː; tə]

with	the	exception	of	an	annuity	to	himself	,	and	several	legacies	to
和	这	例外	的	一个	年金	到	他自己	,	和	一些	遗产	到

['dɪfrənt] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

different	charitable	institutions	,
不同的	慈善	机构	,

除了留给自己的年金和留给不同慈善机构的几笔遗产之外，

[tɑːm][hæd; həd] [left] [tuː; tə] ['deɪzi] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] ,

Tom	had	left	to	Daisy	his	entire	fortune	,
汤姆	有	左边	到	雏菊	他的	全部的	财富	,

汤姆把全部财产都留给了黛西。

['stɪpjəˌleɪtɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['jɪrli] ['gɪv(ə)n] [bæk]

stipulating	only	that	one	-	tenth	of	all	her	income	should	be	yearly	given	back
规定	仅有的	那	一	-	第十	的	全部	她	收入	应该	是	每年	给定	后退

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	God	,
到	上帝	,

只规定她每年必须将收入的十分之一奉献给上帝。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

who	had	a	right	to	it	.
WHO	有	一个	正确的	到	它	.

谁有权拥有它。

['tʃæptər] [eks] . — [mɪs] [mək'dɑːnld] .

CHAPTER	X	.	—	MISS	MCDONALD	.
章	X	.	—	错过	麦当劳	.

第十章——麦克唐纳小姐

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] , ['mɑːrgrət] ,

She	took	the	name	again	,	and	with	it	,	also	,	Margaret	,
她	采取	这	姓名	再次	,	和	和	它	,	还	,	玛格丽特	,

她再次取了这个名字，也随之改名为玛格丽特。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['deɪzi] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['gɜːrlɪʃ] [æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [klæd][hɜːr'self][ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] ['mɔːrnɪŋ] ,

feeling	that	Daisy	was	far	too	girlish	an	appellation	for	one	who	clad	herself	in
感觉	那	雏菊	曾是	远的	也	少女	一个	称谓	为了	一	WHO	覆膜	她自己	在

the	deepest	mourning	,
这	最深处	丧	,

她觉得黛西这个名字对于一个身着最深沉哀悼装束的人来说，未免太过少女气。

[ænd; ənd] [felt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [pʊr] ['tɑːmz] [greɪv] ,

and	felt	,	when	she	stood	at	poor	Tom's	grave	,
和	毛毡	,	什么时候	她	站立	在	贫穷的	汤姆的	严重	,

当她站在可怜的汤姆的坟前时，她感到.....

[mɔːr] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['desələt] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [waɪf] [hæz; həz] [felt] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

more	wretched	and	desolate	than	many	a	wife	has	felt	when	her	husband
更多的	可怜	和	荒凉	比	许多	一个	妻子	有	毛毡	什么时候	她	丈夫

[wʌz; wəz] ['berid] [frʌm; frəm] [saɪt] .

was	buried	from	sight	.
曾是	埋葬	从	视线	.

比许多妻子在丈夫被埋葬后所感受到的痛苦和绝望还要强烈。

[tɑːm] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['perənts] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd]

Tom	had	meant	to	make	her	parents	independent	of	her	so	that	she	need
汤姆	有	意思是	到	制作	她	父母	独立的	的	她	所以	那	她	需要

[nɑːt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

not	have	them	with	her	unless	she	chose	to	do	so	,
不是	有	他们	和	她	除非	她	选择	到	做	所以	,

汤姆的本意是想让她的父母独立于她之外，这样除非她自己愿意，否则她不必让他们陪伴在身边。

[fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] ['mɪstər] . [mək'dɑːnld] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ]

for	knowing	Mr	.	McDonald	as	he	did	,	he	thought	she	would	be	happier
为了	会心	先生	.	麦当劳	作为	他	做过	,	他	想法	她	会	是	更快乐

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

without	him	;
没有	他	;

因为他很了解麦克唐纳先生，所以他认为没有他，她会更快乐；

[bʌt; bət] [gɑːd] [soʊ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [pʊr] ['tɑːmz] [deθ] ,

but	God	so	ordered	it	that	within	three	months	after	poor	Tom's	death	,
但	上帝	所以	订购	它	那	之内	三	几个月	后	贫穷的	汤姆的	死亡	,

但上帝的旨意如此安排，在可怜的汤姆去世后的三个月内，

[ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [greɪv] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ə'loʊn]

they	made	another	grave	beside	his	,	and	Daisy	and	her	mother	were	alone
他们	制成	其他	严重	旁	他的	,	和	雏菊	和	她	母亲	是	独自的

.

:

.

他们在墓地旁边又挖了一个坟，黛西和她的母亲孤零零地躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['desələt] ['wɪmɪn] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ded] ,

It	was	spring	time	,	and	the	two	desolate	women	bade	adieu	to	their	dead	,
它	曾是	春天	时间	,	和	这	二	荒凉	女性	巴德	再见	到	他们的	死的	,

时值春天，两位悲伤的女子向逝去的亲人告别。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] ,

and	made	their	way	to	England	,	and	from	there	to	Scotland	,
和	制成	他们的	方式	到	英格兰	,	和	从	那里	到	苏格兰	,

他们一路辗转来到英格兰，然后又从那里去了苏格兰。

[wer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] [hɪlz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

where	among	the	heather	hills	they	passed	the	summer	in	the	utmost	seclusion	.
在哪里	之中	这	希瑟	丘陵	他们	通过了	这	夏天	在	这	极致	隔离	.

他们在长满石楠花的山丘间度过了夏天，过着极其隐蔽的生活。

[hɪr] ['deɪzi] [hæd; həd] ['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,

Here	Daisy	had	ample	time	for	thought	,
这里	雏菊	有	充足	时间	为了	想法	,

黛西有充足的时间思考。

[wɪtʃ] [dwelt] ['moʊstlɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [kæst] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]

which	dwelt	mostly	upon	the	past	and	the	happiness	she	cast	away	when	she
哪个	居住	大多	之上	这	过去的	和	这	幸福	她	投掷	离开	什么时候	她

[kən'sentid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gai]

consented	to	the	sundering	of	the	tie	which	had	bound	her	to	Guy
同意	到	这	分裂	的	这	领带	哪个	有	边界	她	到	盖伊

['θɔːntən] .

Thornton	.
桑顿	.

书中主要描写了过去，以及她同意斩断与盖伊·桑顿之间的纽带时所抛弃的幸福。

" [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [soʊ] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	how	could	I	have	been	so	foolish	and	so	weak	,	"	she	said	,
"	哦	,	如何	可以	我	有	到过	所以	愚蠢	和	所以	虚弱的	,	"	她	说	,

“唉，我怎么会这么愚蠢、这么软弱呢？”她说道。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,

as	with	intense	contempt	for	herself	,
作为	和	激烈的	鄙视	为了	她自己	,

仿佛对自己充满了强烈的蔑视，

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [æt; ət] [elmˌwʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv]

she	read	over	the	journal	she	had	kept	at	Elmwood	during	the	first	weeks	of
她	读	超过	这	杂志	她	有	保留	在	埃尔姆伍德	期间	这	第一的	周	的

[hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf] .

her	married	life	.
她	已婚	生活	.

她翻阅了自己婚后最初几周在埃尔姆伍德写的日记。

[gai] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [ɪn]

Guy	had	said	it	would	be	pleasant	for	her	to	refer	to	its	pages	in
盖伊	有	说	它	会	是	令人愉快的	为了	她	到	参考	到	它是	页面	在

['æftər] ['jɪrz] ,

after	years	,
后	年	,

盖伊曾说过，多年以后她翻阅这本书会是一件令人愉快的事。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɔːr] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [pʊr] ['deɪzi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [wiːp] ['oʊvər]

little	dreaming	with	what	sore	anguish	of	heart	poor	Daisy	would	one	day	weep	over
小的	做梦	和	什么	疮	痛苦	的	心	贫穷的	雏菊	会	一	天	哭泣	超过

[ðə; ði] ['sensləs] [θɪŋz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðer; ðər] .

the	senseless	things	recorded	there	.
这	无意义的	事物	记录	那里	.

可怜的黛西做梦也想不到，有一天她会因为那里记录的那些无意义的事情而痛哭流涕。

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [fuːl] ?

"	Can	it	be	I	was	ever	that	silly	little	fool	?
"	能	它	是	我	曾是	曾经	那	愚蠢的	小的	傻子	?

“难道我曾经就是那个傻乎乎的小笨蛋吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	she	said	bitterly	,	as	she	finished	her	journal	.
"	她	说	苦涩地	,	作为	她	完成的	她	杂志	.

“她一边痛苦地念着日记，一边结束了这段话。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [gai] [lʌv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

"	And	how	could	Guy	love	me	as	he	did	.
"	和	如何	可以	盖伊	爱	我	作为	他	做过	.

“盖伊怎么会那样爱我呢？”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] .

Oh	**,**	**if**	**I**	**but**	**had**	**the**	**chance**	**again**	**,**	**I**	**would**	**make**	**him**	**so**	**happy**	**.**
哦	,	如果	我	但	有	这	机会	再次	,	我	会	制作	他	所以	快乐的	.

哦，如果我能再给他一次机会，我一定会让他非常开心。

[oʊ] , [gaɪ] , [gaɪ] , — [maɪ] ['hʌzbənd] [stɪl] , — [maɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒuːljəz] ,

Oh	**,**	**Guy**	**,**	**Guy**	**,**	**—**	**my**	**husband**	**still**	**,**	**—**	**mine**	**more**	**than**	**Julia's**	**,**
哦	,	盖伊	,	盖伊	,	—	我的	丈夫	仍然	,	—	矿	更多的	比	茱莉亚的	,

哦，盖伊，盖伊——我依然是我的丈夫——比朱莉娅的更像我的丈夫。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] ;

if	**you**	**could**	**know**	**how**	**much**	**I**	**love**	**you**	**now**	**;**
如果	你	可以	知道	如何	很多	我	爱	你	现在	;

如果你能知道我现在有多爱你;

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

nor	**can**	**I**	**feel**	**it**	**wrong**	**to**	**do**	**so**	**,**
也不	能	我	感觉	它	错误的	到	做	所以	,

我也不觉得这样做有什么错。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] , [gaɪ] , [gaɪ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][soʊ]

even	**though**	**I**	**never**	**hope**	**to**	**see**	**your**	**face**	**again**	**,**	**Guy**	**,**	**Guy**	**,**	**the**	**world**	**is**	**so**
甚至	尽管	我	绝不	希望	到	看	你的	脸	再次	,	盖伊	,	盖伊	,	这	世界	是	所以

['desələt] ,

desolate	**,**
荒凉	,

即使我再也不想见到你的脸，盖伊，盖伊，这世界如此荒凉，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , ['oʊnli] ['twenti] - [θriː] ,

and	**I**	**am**	**young**	**,**	**only**	**twenty**	**-**	**three**	**,**
和	我	是	年轻的	,	仅有的	二十	-	三	,

而且我还年轻，才二十三岁，

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ɔːr][tuː; tə][duː] .

and	**life**	**is**	**so**	**long**	**and**	**dreary**	**with**	**nothing**	**to**	**live**	**for**	**or**	**to**	**do**	**.**
和	生活	是	所以	长的	和	凄凉	和	没有什么	到	居住	为了	或者	到	做	.

人生漫长而乏味，没有什么值得活下去的理由，也没有什么事情可做。

[aɪ] [wɪʃ] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] [laɪk] [tɑːm] ,

I	**wish**	**almost**	**that**	**I**	**were**	**dead**	**like**	**Tom**	**,**
我	希望	几乎	那	我	是	死的	喜欢	汤姆	,

我几乎希望自己像汤姆一样死了。

['oʊnli][aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)n] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .

only	**I**	**dare**	**not**	**think**	**I**	**should**	**go**	**to**	**the**	**Heaven**	**where**	**he**	**has**	**gone**	**.**
仅有的	我	敢	不是	思考	我	应该	去	到	这	天堂	在哪里	他	有	已消失	.

只是我不敢想我会去他去的那个天堂。

" [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ,

"	**In**	**her**	**sorrow**	**and**	**loneliness**	**,**
"	在	她	悲哀	和	孤独	,

“在她悲伤和孤独中，

['deɪzi] [wʌz; wəz][fæst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'helθi] ['mɔːrbɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Daisy	**was**	**fast**	**sinking**	**into**	**an**	**unhealthy**	**morbid**	**state**	**of**	**mind**	**from**	**which**
雏菊	曾是	快速地	下沉	进入	一个	不良	病态的	状态	的	头脑	从	哪个

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] .

nothing	**seemed**	**to**	**rouse**	**her**	**.**
没有什么	似乎	到	唤醒	她	.

黛西正迅速陷入一种不健康的病态精神状态，似乎没有什么能让她摆脱这种状态。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lə'ment] , [ʌn'tɪl] [wʌn]

"	Nothing	to	live	for	,	—	nothing	to	do	,	"	was	her	lament	,	until	one
"	没有什么	到	居住	为了	,	—	没有什么	到	做	,	"	曾是	她	哀叹	,	直到	一

['goʊldən] [sep'tembər] [deɪ] ,

golden	September	day	,
金的	九月	天	,

"活着没什么意义，也没什么事可做，"她这样哀叹，直到九月一个阳光灿烂的日子。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

when	there	came	a	turning	point	in	her	life	,	and	she	found	there	was
什么时候	那里	来了	一个	转弯	观点	在	她	生活	,	和	她	成立	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

something	to	do	.
某物	到	做	.

当她的人生迎来转折点，她发现自己有事可做的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['regjələr] ['sɜːrvɪs] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

There	was	no	regular	service	that	Sunday	in	the	church	where	she	usually
那里	曾是	不	常规的	服务	那	星期日	在	这	教会	在哪里	她	通常

[ə'tendid] ,

attended	,
参加	,

那天是星期天，她平时去的教堂没有举行常规礼拜。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['restləs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

and	as	the	day	was	fine	and	she	was	far	too	restless	to	remain	at
和	作为	这	天	曾是	美好的	和	她	曾是	远的	也	不安	到	保持	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

那天天气晴朗，而她又实在太坐不住，不想待在家里。

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

she	proposed	to	her	mother	that	they	walk	to	a	little	chapel	about	a	mile
她	建议的	到	她	母亲	那	他们	走	到	一个	小的	教堂	关于	一个	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她提议和母亲一起步行去大约一英里外的一座小教堂。

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['klɜːrdʒimən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ] .

where	a	young	Presbyterian	clergyman	was	to	preach	.
在哪里	一个	年轻的	长老会	牧师	曾是	到	布道	.

一位年轻的长老会牧师将在那里布道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mək'dɑːnld]

She	had	heard	much	of	his	eloquence	,	and	as	his	name	was	McDonald
她	有	听到	很多	的	他的	口才	,	和	作为	他的	姓名	曾是	麦当劳

,

,

,

她早就听说过他雄辩的口才，而且他的名字叫麦克唐纳，

[hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['relətɪv] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

he	might	possibly	be	some	distant	relative	,	inasmuch	as	her	father	was
他	可能	可能	是	一些	遥远	相对的	,	因此	作为	她	父亲	曾是

[ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent] ,

of	Scotch	descent	,
的	苏格兰威士忌	下降	,

他可能是她的远房亲戚，因为她父亲是苏格兰后裔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	she	felt	a	double	interest	in	him	,
和	她	毛毡	一个	双倍的	兴趣	在	他	,

她对他产生了双重兴趣，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [hu:] ['entərd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['hʌmb(ə)l]

and	with	her	mother	was	among	the	first	who	entered	the	little	humble
和	和	她	母亲	曾是	之中	这	第一的	WHO	进入	这	小的	谦逊的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

她和母亲是最早进入这座简陋小楼的人之一。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑ:rd] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bentʃiz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] .

and	took	a	seat	upon	one	of	the	hard	,	uncomfortable	benches	near	the	pulpit	.
和	采取	一个	座位	之上	一	的	这	难的	,	不舒服	长椅	靠近	这	讲坛	.

然后，他在讲坛附近一张又硬又不舒服的长凳上坐了下来。

[ðə; ðɪ] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , — [ə'baʊt] ['tɑ:mz][eɪdʒ] ,

The	speaker	was	young	,	—	about	Tom's	age	,
这	扬声器	曾是	年轻的	,	—	关于	汤姆的	年龄	,

说话的人很年轻，大概和汤姆年纪相仿。

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['flɔ:rɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [laɪk]

—	and	with	a	look	on	his	florid	face	and	a	sound	in	his	voice	so	like
—	和	和	一个	看	在	他的	佛罗里达	脸	和	一个	声音	在	他的	嗓音	所以	喜欢

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [mæn] [ðæt] ['deɪzi] [hæf] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [tʊk]

that	of	the	dead	man	that	Daisy	half	started	to	her	feet	when	he	first	took
那	的	这	死的	男人	那	雏菊	一半	开始	到	她	脚	什么时候	他	第一的	采取

[hɪz; ɪz][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

his	stand	in	front	of	her	,
他的	站立	在	正面	的	她	,

——他面色红润，声音也像极了死者，当他第一次站在黛西面前时，黛西吓得差点站了起来。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɪm] .

and	announced	the	opening	hymn	.
和	宣布	这	开幕	圣歌	.

并宣布了开幕赞美诗。

[hɪz; ɪz][tekst][wʌz; wəz] , " [waɪ] [stænd][ji:; ji] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [deɪ] ['aɪd(ə)l] ?

His	text	was	,	"	Why	stand	ye	here	all	the	day	idle	?
他的	文本	曾是	,	"	为什么	站立	是的	这里	全部	这	天	闲置的	?

他的短信是："你们为什么整天站在这里无所事事呢？"

" [ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][hi:; hi]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ,

"	and	so	well	did	he	handle	it	,
"	和	所以	出色地	做过	他	处理	它	,

"而且他处理得非常好，"

[ænd; ənd][soʊ] ['fɔ:rsəbl] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] ,

and	so	forcible	were	his	gestures	and	eloquent	his	style	of	delivery	,
和	所以	强制的	是	他的	手势	和	雄辩	他的	风格	的	送货	,

他的手势如此有力，他的表达方式如此雄辩，

[ðæt] ['deɪzi] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [spel] - [baʊnd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

that	Daisy	listened	to	him	spell	-	bound	,	her	eyes	fixed	intently	upon	his
那	雏菊	听着	到	他	拼写	-	边界	,	她	眼睛	固定的	专注地	之上	他的

['gloʊɪŋ] [feɪs] ,

glowing	face	,
发光	脸	,

黛西听得入了迷，目光紧紧地盯着他容光焕发的脸庞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] ['ʌtəd] .

and	her	ears	drinking	in	every	word	he	uttered	.
和	她	耳朵	喝	在	每一个	单词	他	说出	.

她侧耳倾听着他说的每一个字。

['æftər] ['dwelɪŋ] [ə; eɪ][taɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔɪtərər] [ɪn]['gɑːdz] ['vɪnjərd] , [ðə; ði]['aɪdləz][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ,

After	dwelling	a	time	upon	the	loiterers	in	God's	vineyard	,	the	idlers	from	choice	,
后	住宅	一个	时间	之上	这	游荡者	在	神的	葡萄园	,	这	惰轮	从	选择	,

在仔细审视了上帝葡萄园中那些游手好闲之徒，那些自愿懒惰之人之后，

[huː] [wɜːrkt] [nɑːt][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] ,

who	worked	not	for	lack	of	an	inclination	to	do	so	,
WHO	工作	不是	为了	缺少	的	一个	倾角	到	做	所以	,

他们并非出于缺乏意愿而工作，

[hiː; hi] [spoʊk] [nekst][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [huːz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

he	spoke	next	of	the	class	whose	whole	life	was	a	weariness	for	want	of
他	辐	下一个	的	这	班级	谁	所有的	生活	曾是	一个	疲劳	为了	想	的

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

something	to	do	,
某物	到	做	,

接下来他谈到了班上那些终日无所事事、感到疲惫不堪的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [riːd] [haʊ] ,

and	to	these	he	said	,	"	Have	you	never	read	how	,
和	到	这些	他	说	,	"	有	你	绝不	读	如何	,

他对这些人说："你们难道从未读过关于……的内容吗？"

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ri'bjuːkt] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mæstɚz]

when	the	disciples	rebuked	the	grateful	woman	for	wasting	upon	her	Master's
什么时候	这	门徒	责备	这	感激的	女士	为了	浪费	之上	她	硕士学位

[hed] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [pens] ,

head	what	might	have	been	sold	for	three	hundred	pence	,
头	什么	可能	有	到过	卖	为了	三	百	便士	,

当门徒们责备那位感恩的妇人把原本可以卖三百便士的钱浪费在她师傅的头上时

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , - [ðə; ði] [pʊr] [jiː; ji][hæv; həv]

and	given	to	the	poor	,	Jesus	said	unto	them	,	'	The	poor	ye	have
和	给定	到	这	贫穷的	,	耶稣	说	到	他们	,	-	这	贫穷的	是的	有

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,

with	you	always	,
和	你	总是	,

耶稣对他们说："你们常有穷人与你们同在，

- [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [maɪ] ['hɪrər] ?

'	and	is	it	not	so	,	my	hearers	?
-	和	是	它	不是	所以	,	我的	听众	?

难道不是这样吗，我的听众们?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [pʊr] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ,

Are	there	no	poor	at	your	door	to	be	fed	,
是	那里	不	贫穷的	在	你的	门	到	是	美联储	,

你家门口难道没有穷人需要你施舍吗?

[noʊ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]

no	hungry	little	ones	to	be	cared	for	out	of	the	abundance	which	God	has
不	饥饿的	小的	一个	到	是	关心	为了	出去	的	这	丰富	哪个	上帝	有

['oʊnli] [ləund] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ?

only	loaned	for	this	purpose	?
仅有的	借出的	为了	这	目的	?

难道上帝赐予我们的丰盛资源，没有一个需要照顾的饥饿的孩童吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['retʃɪd] ['hoʊmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['hæpiːɚ] ,

Are	there	no	wretched	homes	which	you	can	make	happier	,
是	那里	不	可怜	房屋	哪个	你	能	制作	更快乐	,

难道就没有一些糟糕的家庭可以被你改善得更幸福吗?

[noʊ] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] [wʊd] [tʃɪr] ?

no	aching	hearts	which	a	kind	word	would	cheer	?
不	疼痛	心	哪个	一个	种类	单词	会	欢呼	?

没有一颗受伤的心，需要一句温暖的话语来抚慰?

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [prə'naʊnst] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

Remember	there	is	a	blessing	pronounced	for	even	the	cup	of	cold	water	,
记住	那里	是	一个	祝福	发音	为了	甚至	这	杯子	的	寒冷的	水	,

记住，即使是一杯凉水，也有祝福的祷文。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [fə'getiŋ] [ðəm'selvz] ,

and	how	much	greater	shall	be	the	reward	of	those	who	,	forgetting	themselves	,
和	如何	很多	更大的	将	是	这	报酬	的	那些	WHO	,	遗忘	他们自己	,

那些忘却自我的人，他们的奖赏将会多么更大啊!

[siːk] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd][tɜːrn][nɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːdi] [ænd; ənd][ðə; ði]

seek	the	good	of	others	and	turn	not	away	from	the	needy	and	the
寻找	这	好的	的	其他的	和	转动	不是	离开	从	这	贫困	和	这

['desələt] .

desolate	.
荒凉	.

要关心他人的福祉，不要对贫困和孤苦伶仃的人置之不理。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] .

See	to	it	,	then	,	you	to	whom	God	has	given	much	.
看	到	它	,	然后	,	你	到	谁	上帝	有	给定	很多	.

所以，上帝赐予你们许多的人，你们要谨慎行事。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][sɪt][nɑːt] [daʊn] [ɪn]['aɪd(ə)l] [iːz] ,

See	to	it	that	you	sit	not	down	in	idle	ease	,
看	到	它	那	你	坐	不是	向下	在	闲置的	舒适	,

切记不要安于现状，闲坐着。

['weɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ə'loʊn][ðə; ði] [gʊdz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ;

wasting	upon	yourself	alone	the	goods	designed	for	others	;
浪费	之上	你自己	独自的	这	商品	设计	为了	其他的	;

将原本为他人设计的物品浪费在自己身上;

[fɔːr; fər][tuː; tə] [huːm] [mʌtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

for	to	whom	much	is	given	of	him	much	shall	be	required	.
为了	到	谁	很多	是	给定	的	他	很多	将	是	必需的	.

多给谁，就向谁多取。

" [ə'træktɪd] , [pər'hæps] , [baɪ][ðə; ði] [diːp] [blæk] [ʌv; əv] ['deɪziːz] [ə'taɪər] ,

"	Attracted	,	perhaps	,	by	the	deep	black	of	Daisy's	attire	,
"	吸引	,	也许	,	经过	这	深的	黑色的	的	雏菊的	服装	,

或许是被黛西深黑色的衣着所吸引，

[ɔːr][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɜːr; hər][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs]

or	the	something	about	her	which	marked	her	as	different	from	the	mass
或者	这	某物	关于	她	哪个	标记	她	作为	不同的	从	这	大量的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

of	his	hearers	,
的	他的	听众	,

或者说，她身上某种特质使她与大多数听众截然不同。

[ðə; ði] ['spiːkər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə]

the	speaker	seemed	to	address	the	last	of	his	remarks	directly	to
这	扬声器	似乎	到	地址	这	最后的	的	他的	评论	直接地	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

演讲者似乎将最后一句话直接对她说了出来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ded] [tɑːm] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

and	had	the	dead	Tom	risen	from	his	grave	and	spoken	with	her
和	有	这	死的	汤姆	升起	从	他的	严重	和	说	和	她

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

face	to	face	,
脸	到	脸	,

死去的汤姆从坟墓里复活，与她面对面交谈。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

she	could	hardly	have	been	more	affected	than	she	was	.
她	可以	几乎	有	到过	更多的	做作的	比	她	曾是	.

她受到的影响简直不能更严重了。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] ,

The	resemblance	was	so	striking	and	the	voice	so	like	her	cousin's	,
这	相似	曾是	所以	引人注目	和	这	嗓音	所以	喜欢	她	表亲	,

她们长得非常像，声音也和她表妹的非常像。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [də'rekt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; [ɔːr] ,

that	she	felt	as	if	she	had	received	a	message	direct	from	him	;	or	,
那	她	毛毡	作为	如果	她	有	已收到	一个	信息	直接的	从	他	;	或者	,

她感觉自己好像直接收到了他发来的信息；或者，

[ɪf] [nɑːt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [gɑːd] , [huːz] ['ɑːmənər,'ælmənər] [ʃiː; ʃi]

if	not	from	him	,	she	surely	had	from	God	,	whose	almoner	she
如果	不是	从	他	,	她	一定	有	从	上帝	,	谁	施舍者	她

[ˌhens'fɔːrθ] [wʊd] [biː; bi] .

henceforth	would	be	.
今后	会	是	.

如果不是来自他，那也一定是来自上帝，从此以后她将成为上帝的施舍者。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

That	day	was	the	beginning	of	a	new	life	to	her	.
那	天	曾是	这	开始	的	一个	新的	生活	到	她	.

那天是她新生活的开始。

[ˌðens'fɔːrθ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ; [noʊ] [mɔːr] ['aɪd(ə)l] , ['lɪstləs] [deɪz] ,

Thenceforth	there	must	be	no	more	repining	;	no	more	idle	,	listless	days	,
此后	那里	必须	是	不	更多的	重新装订	;	不	更多的	闲置的	,	蔫	天	,

从此以后，不得再有抱怨；不得再有无所事事、无精打采的日子。

[noʊ] [mɔːr] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

no	more	wishing	for	something	to	do	.
不	更多的	祝	为了	某物	到	做	.

不再渴望有事可做。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

There	was	work	all	around	her	,	and	she	found	it	and	did	it	with
那里	曾是	工作	全部	大约	她	,	和	她	成立	它	和	做过	它	和

[ə; eɪ] [wɪl] ,

a	will	,
一个	将要	,

她周围到处都是工作机会，她找到了，并且积极主动地去做。

— [fɜːrst] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

—	first	,	from	a	sense	of	duty	,
—	第一的	,	从	一个	感觉	的	责任	,

首先，出于责任感，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

and	at	last	for	the	real	pleasure	it	afforded	her	to	carry	joy	and
和	在	最后的	为了	这	真实的	乐趣	它	提供	她	到	携带	喜悦	和

['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz] [wer] [wɑːnt][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .

gladness	to	the	homes	where	want	and	sorrow	had	been	so	long	.
欢乐	到	这	房屋	在哪里	想	和	悲哀	有	到过	所以	长的	.

最后，她真正感到快乐的是，能够把欢乐和喜悦带到那些长期饱受贫困和悲伤折磨的家庭。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnərz][ɪn][pə'ruː] ,

Hearing	that	there	was	sickness	and	destitution	among	the	miners	in	Peru	,
听力	那	那里	曾是	疾病	和	赤贫	之中	这	矿工	在	秘鲁	,

[wer] [hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] ,

where	her	possessions	were	,
在哪里	她	财产	是	,

听说她的财产在秘鲁，那里的矿工们疾病缠身，生活困苦，

[ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [ɪn] [noʊ'vembər] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

she	went	there	early	in	November	,	and	many	a	wretched	heart	rejoiced	because
她	去	那里	早期的	在	十一月	,	和	许多	一个	可怜	心	欣喜若狂	因为

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她11月初就去了那里，许多不幸的人都因她而感到高兴。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][lɪp]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

and	many	a	lip	blessed	the	beautiful	lady	whose	coming	among	them	was
和	许多	一个	唇	蒙福	这	美丽的	女士	谁	未来	之中	他们	曾是

[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

productive	of	so	much	good	.
生产力	的	所以	很多	好的	.

许多人都赞美这位美丽的女士，她的到来给他们带来了如此多的好处。

['betər] [d'welɪŋz] , ['betər] ['weɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɜːr; hər]

Better	dwellings	,	better	wages	,	a	church	,	a	school	-	house	followed	in	her
更好的	住宅	,	更好的	工资	,	一个	教会	,	一个	学校	-	房子	随后	在	她

['futsteps] , [ænd; ənd] [ðen] ,

footsteps	,	and	then	,
脚步声	,	和	然后	,

更好的住所、更高的工资、一座教堂、一所学校——这一切都紧随她的脚步而来，然后，

[wen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] , [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ]

when	everything	seemed	in	good	working	order	,	there	came	over	her	a	longing
什么时候	一切	似乎	在	好的	在职的	命令	,	那里	来了	超过	她	一个	渴望

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

for	her	native	country	,
为了	她	本国的	国家	,

当一切似乎都运转良好时，她却突然涌起对故乡的思念之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɔːtəm] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

and	the	next	autumn	found	her	in	New	York	,
和	这	下一个	秋天	成立	她	在	新的	约克	,

第二年秋天，她来到了纽约。

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] [mək'dɑːnld]

where	in	a	short	space	of	time	everybody	knew	of	the	beautiful	Miss	McDonald
在哪里	在	一个	短的	空间	的	时间	大家	知道	的	这	美丽的	错过	麦当劳

,

,

,

在很短的时间内，所有人都知道了美丽的麦克唐纳小姐。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði]

who	was	a	millionaire	and	who	owned	the	fine	house	and	grounds	in	the
WHO	曾是	一个	百万富翁	和	WHO	拥有	这	美好的	房子	和	理由	在	这

['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] .

upper	part	of	the	city	not	far	from	the	Park	.
上	部分	的	这	城市	不是	远的	从	这	公园	.

他是一位百万富翁，在城市上城区拥有一座漂亮的房子和庄园，离公园不远。

[hɪr] [sə'saɪəti] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['deɪzi] , [huː] [hæd; həd][noʊ]['mɔːrbɪd]['fænsis] [naʊ] ,

Here	society	claimed	her	again	,	and	Daisy	,	who	had	no	morbid	fancies	now	,
这里	社会	声称	她	再次	,	和	雏菊	,	WHO	有	不	病态的	幻想	现在	,

在这里，社会再次将她纳入麾下，而黛西，此时已不再有任何病态的幻想。

['jiːldɪd] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ɪts] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [bel] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

yielded	in	part	to	its	claims	,	and	became	,	if	not	a	belle	,	at	least	a
产生	在	部分	到	它是	索赔	,	和	成为	,	如果	不是	一个	美女	,	在	至少	一个

['feɪvərɪt] ,

favorite	,
最喜欢的	,

部分地屈服于她的要求，即使算不上佳人，至少也成了宠儿。

[huːz] ['preɪzɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['evri] [maʊθ] .

whose	praises	were	in	every	mouth	.
谁	赞扬	是	在	每一个	嘴	.

他的美名传遍四方。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [huːm]

But	chiefly	was	she	known	and	loved	by	the	poor	and	the	despised	whom
但	主要	曾是	她	已知	和	喜爱	经过	这	贫穷的	和	这	被鄙视的	谁

[ʃiː; ʃi] ['deɪli] ['vɪzɪtɪd] ,

she	daily	visited	,
她	日常的	到访	,

但她最受人尊敬和爱戴的还是那些她每天探望的穷人和被鄙视的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

and	to	whom	her	presence	was	like	the	presence	of	an	angel	.
和	到	谁	她	在场	曾是	喜欢	这	在场	的	一个	天使	.

她的出现，对他们来说，就像天使降临一样。

" [juː; jʊ][duː] [lʊk] ['lʌvli] [ænd; ənd] [sɪŋ] [soʊ] [swiːt] ; [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['naɪsər][ɪn] ['hev(ə)n] ,

"	You	do	look	lovely	and	sing	so	sweet	;	I	know	there's	nothing	nicer	in	Heaven	,
"	你	做	看	迷人的	和	唱歌	所以	甜的	;	我	知道	有	没有什么	更漂亮	在	天堂	,

“你看上去很漂亮，唱歌也很好听；我知道天堂里没有比你更美好的事了。”

" [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [dɪ'fɔːrməti] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

"	said	a	little	piece	of	deformity	to	her	one	day	as	it	lay	dying	in	her
"	说	一个	小的	片	的	畸形	到	她	一	天	作为	它	躺	垂死	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

有一天，一个小小的畸形儿在她怀里奄奄一息时对她说。

" [aɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
" I'se goin ' to Heaven ,
" 伊塞 去 - 到 天堂 ,

“我要上天堂了，

[wɪtʃ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juːz] ['hædnt] [dʒɪn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪs] [bʌn] [ænd; ənd] [toʊld]
which I shouldn't have done if you'se hadn't gin me the nice bun and told
哪个 我 不应该 有 完毕 如果 你 之前没有 杜松子酒 我 这 好的 包子 和 讲述
[ˌem 'iː][ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .
me of Jesus .
我 的 耶稣 .

如果不是你给我做了美味的面包，还跟我讲了耶稣的故事，我就不应该那样做。

[aɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I loves Him now , and I'll tell Him how you bringed me to Him .
我 爱 他 现在 , 和 患病的 告诉 他 如何 你 带来 我 到 他 .

我现在爱他，我会告诉他你是如何把我带到他身边的。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][wʌn] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ,
" Such was the testimony of one dying child ,
" 这样的 曾是 这 见证 的 一 垂死 孩子 ,

这是一位垂死儿童的证词。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə] ['deɪzi] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['flætəri] ['evər] [pɔːd]
and it was dearer to Daisy than all the words of flattery ever poured
和 它 曾是 更贵 到 雏菊 比 全部 这 字 的 奉承 曾经 倾倒
['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] .
into her ear .
进入 她 耳朵 .

对黛西来说，这比所有赞美之词都更珍贵。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə][gɑːd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] ['ʌðər] ,
As she had brought that little child to God so she would bring others ,
作为 她 有 带来 那 小的 孩子 到 上帝 所以 她 会 带来 其他的 ,

既然她已经把那个小孩带到上帝面前，她也会把其他人带到上帝面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][hɜːr; hər] [best]
and she made her work among the children especially , finding there her best
和 她 制成 她 工作 之中 这 孩子们 尤其 , 寻找 那里 她 最好的
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['gretɪst] [sək'ses] .
encouragement and greatest success .
鼓励 和 最 成功 .

她尤其在孩子们中间开展工作，在那里她得到了最大的鼓励和最大的成功。

[wʌns] [wen] [gai] ['θɔːntən] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
Once when Guy Thornton chanced to be in the city and driving in the Park ,
一次 什么时候 盖伊 桑顿 偶然 到 是 在 这 城市 和 驾驶 在 这 公园 ,

有一次，盖伊·桑顿碰巧在城里，开车经过公园时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [saɪt] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['splendɪd] [beɪz] ['ɑːrtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] [neks]
he saw a singular sight — a pair of splendid bays arching their graceful necks
他 锯 一个 单数 视线 — 一个 一对 的 灿烂 海湾 拱形 他们的 优美 脖子
['praʊdli] ,
proudly ,
自豪地 ,

他看到了一幅奇特的景象——两匹漂亮的枣红色马骄傲地拱起它们优美的脖颈。

[ðer; ðər] ['sɪlvər] - [tɪpt] ['hɑːrnɪs] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
their silver - tipped harness flashing in the sunlight ,
他们的 银 - 倾斜 马具 闪烁 在 这 阳光 ,

它们银色的马具在阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɪstrəs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hər]['oʊpən]
and **their** **beautiful** **mistress** **radiant** **with** **happiness** **as** **she** **sat** **in** **her** **open**
和 他们的 美丽的 情妇 辐射状 和 幸福 作为 她 卫星 在 她 打开
['kærɪdʒ] ,
carriage **,**
运输 ,

她们美丽的女主人坐在敞篷马车里，容光焕发，幸福洋溢。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['geili] - [drest] [frendz] , [bʌt; bət][ə'mɪd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['pʊrli,'pɔ:rli] - [klæd] [peɪl] -
not **with** **gayly** **-** **dressed** **friends** **,** **but** **amid** **a** **group** **of** **poorly** **-** **clad** **pale** **-**
不是 和 同性恋地 - 穿着 朋友们 , 但 之中 一个 团体 的 差 - 覆膜 苍白 -
[feɪst] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
faced **little** **ones** **,**
面对 小的 一个 ,

不是和穿着花哨的朋友在一起，而是和一群衣着单薄、面色苍白的小孩在一起。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz]['pærədaɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eɪndʒl] .
to **whom** **the** **Park** **was** **paradise** **,** **and** **she** **the** **presiding** **angel** **.**
到 谁 这 公园 曾是 天堂 , 和 她 这 主持 天使 .

对她而言，公园就是天堂，而她就是守护天使。

" [lʊk] , — [ðæts] [mɪs] [mək'dɑ:nld] , " ['gaɪz] [frend] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['gretɪst] ['erəs]
" **Look** **,** **—** **that's** **Miss** **McDonald** **,** **"** **Guy's** **friend** **said** **to** **him** **,** **"** **the** **greatest** **heiress**
" 看 , — 那就是 错过 麦当劳 , " 伙计们 朋友 说 到 他 , " 这 最 女继承人
[ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
in **New** **York** **,**
在 新的 约克 ,

“瞧，那是麦克唐纳小姐，”盖伊的朋友对他说，“纽约最富有的女继承人。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [dʌz] [ðə; ði][moʊst] [gʊd] .
and **I** **reckon** **the** **one** **who** **does** **the** **most** **good** **.**
和 我 估计 这 一 WHO 做 这 最多 好的 .

我认为是那个做了最多好事的人。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ʃi:; ʃi] [sə'pɔrts] [mɔ:r] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rʌnz] [mɔ:r] ['rægɪd] [skʊ:lz] [ðæn; ðən]
she **supports** **more** **old** **people** **and** **children** **and** **runs** **more** **ragged** **schools** **than**
她 支持 更多的 老的 人们 和 孩子们 和 跑步 更多的 破烂不堪 学校 比
['eni] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
any **half** **-** **dozen** **men** **in** **the** **city** **,**
任何 一半 - 打 男人 在 这 城市 ,

她资助的老人和儿童比城里任何六个男人加起来都多，她开办的贫民学校也比城里任何六个男人加起来都多。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][den][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ,
and **I** **don't** **suppose** **there's** **a** **den** **in** **New** **York** **where** **she** **has** **not** **been** **,**
和 我 不 认为 有 一个 丹 在 新的 约克 在哪里 她 有 不是 到过 ,

我想，纽约应该没有哪个黑帮老巢她没去过吧。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] , [aɪm][toʊld] , [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [in'sʌltid] ,
and **never** **once** **,** **I'm** **told** **,** **was** **she** **insulted** **,**
和 绝不 一次 , 我是 讲述 , 曾是 她 受辱 ,

据我所知，她从未受到过侮辱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['vaɪlɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][stænd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɑ:rm] .
for **the** **vilest** **of** **them** **stand** **between** **her** **and** **harm** **.**
为了 这 最卑鄙的 的 他们 站立 之间 她 和 伤害 .

因为他们中最卑鄙的人挡在了她和伤害她之间。

[wʌns] [ə; eɪ] ['mɪskriənt] [ɑːn] ['ævənuː] [ə; eɪ] [nɑːkt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['æksədəntli] ['stepɪŋ] [ɪn]

Once	a	miscreant	on	Avenue	A	knocked	a	boy	down	for	accidently	stepping	in
一次	一个	恶棍	在	大街	一个	敲门	一个	男生	向下	为了	意外地	步进	在

[ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['spætəriŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

a	pool	of	water	and	spattering	her	white	dress	in	passing	.
一个	水池	的	水	和	飞溅	她	白色的	裙子	在	通过	.

曾经，在 A 大街上，一个恶棍因为一个男孩不小心踩进水坑，溅到她白色的裙子上，就把他打倒在地。

['fraɪdeɪ] [naɪts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

Friday	nights	she	has	a	reception	for	these	people	,
星期五	夜晚	她	有	一个	接待	为了	这些	人们	,

周五晚上她会为这些人举办招待会，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] .

and	you	ought	to	see	how	well	they	behave	.
和	你	应该	到	看	如何	出色地	他们	表现	.

你应该看看他们的表现有多好。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs]

At	first	they	were	noisy	and	rough	,	and	she	had	to	have	the	police
在	第一的	他们	是	嘈杂	和	粗糙的	,	和	她	有	到	有	这	警察

,

,

,

起初他们吵闹又粗鲁，她不得不报警。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə]

but	now	they	are	quiet	and	orderly	as	you	please	,	Perhaps	you'd	like	to
但	现在	他们	是	安静的	和	秩序	作为	你	请	,	也许	你会	喜欢	到

[goʊ][tuː; tə][wʌn] .

go	to	one	.
去	到	一	.

但现在它们安静有序，正如你所愿，或许你想去其中一个看看。

[aɪ] [noʊ] [mɪs] [mək'dɑːnld] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	know	Miss	McDonald	,	and	will	take	you	with	me	.
我	知道	错过	麦当劳	,	和	将要	拿	你	和	我	.

我认识麦克唐纳小姐，我会带你一起去。

" [gaɪ] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [taʊn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] ,

"	Guy	said	he	should	not	be	in	town	on	Friday	,	as	he	must	,
"	盖伊	说	他	应该	不是	是	在	镇	在	星期五	,	作为	他	必须	,

“盖伊说他周五不应该在城里，但他必须待在那里。”

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kaɪlɘvɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

return	to	Cuylerville	the	next	day	,
返回	到	库伊勒维尔	这	下一个	天	,

第二天返回库伊勒维尔，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] ['ænəlaɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	with	a	feeling	he	could	not	quite	analyze	he	turned	to	look	at	the
和	和	一个	感觉	他	可以	不是	相当	分析	他	转向	到	看	在	这

['tɜːrnaʊt] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

turnout	which	excited	so	much	attention	.
结果发现	哪个	兴奋的	所以	很多	注意力	.

他带着一种难以言喻的感觉，转头看向了引起如此多关注的人群。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [beɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bevi] [ʌv; əv] [kwɪr]

But	it	was	not	so	much	at	the	handsome	bays	and	the	bevy	of	queer
但	它	曾是	不是	所以	很多	在	这	英俊的	海湾	和	这	一群	的	酷儿

\- ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [geɪzd] ,

-	looking	children	he	gazed	,
-	寻找	孩子们	他	凝视	,

但他的目光并非主要集中在那些英俊的海湾和一群长相奇特的孩子身上，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] , [klæd][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] ,

as	at	the	lady	in	their	midst	,	clad	in	velvet	and	ermine	,
作为	在	这	女士	在	他们的	中间	,	覆膜	在	天鹅绒	和	貂	,

就像他们中间那位身穿天鹅绒和貂皮长袍的女士一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['feðər] ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [her] .

with	a	long	white	feather	falling	among	the	curls	of	her	bright	hair	.
和	一个	长的	白色的	羽毛	坠落	之中	这	卷发	的	她	明亮的	头发	.

一根长长的白色羽毛飘落在她明亮的卷发间。

[wen] ['deɪzi] [fɜːrst] ['entərd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fektɪd] [ə; eɪ][nʌn] - [laɪk][gɑːrb]

When	Daisy	first	entered	upon	her	new	life	,	she	had	affected	a	nun	-	like	garb
什么时候	雏菊	第一的	进入	之上	她	新的	生活	,	她	有	做作的	一个	尼姑	-	喜欢	外衣

[æz; əz][moʊst] [ə'proʊpriət] ,

as	most	appropriate	,
作为	最多	合适的	,

黛西刚开始新生活时，为了显得更合适，她穿上了类似修女的服装。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌns] :

but	after	a	little	child	said	to	her	once	:
但	后	一个	小的	孩子	说	到	她	一次	:

但有一次，一个小孩子对她说：

" [aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] [blæk] [gaʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	I	don't	like	your	black	gown	all	the	time	.
"	我	不	喜欢	你的	黑色的	袍	全部	这	时间	.

我并不是一直都喜欢你穿黑色礼服。

[aɪ] [laɪks] [sʌmptən] - [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

I	likes	sumptin	'	bright	and	pretty	,
我	点赞	一些东西	-	明亮的	和	漂亮的	,

我喜欢明亮漂亮的东西，

" [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [geɪv] ['friːə(r)] [skoʊp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] [teɪst]

"	she	changed	her	dress	and	gave	freer	scope	to	her	natural	good	taste
"	她	已更改	她	裙子	和	给予	更自由	范围	到	她	自然的	好的	品尝

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] .

and	love	of	what	was	becoming	.
和	爱	的	什么	曾是	成为	.

她改变了自己的穿衣风格，更加自由地展现了她天生的良好品味和对美好事物的热爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

And	the	result	showed	the	wisdom	of	the	change	,
和	这	结果	显示	这	智慧	的	这	改变	,

结果证明了这一改变的明智性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði][denz][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ,

for	the	children	and	inmates	of	the	dens	she	visited	,
为了	这	孩子们	和	囚犯	的	这	巢穴	她	到访	,

对于她探访过的那些藏身于藏身处的孩子和囚犯来说，

[ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [skwɑlɜ˞] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

accustomed	only	to	the	squallor	and	ugliness	of	their	surroundings	,
习惯	仅有的	到	这	肮脏	和	丑陋	的	他们的	周围环境	,

他们早已习惯了周围环境的肮脏和丑陋，

[heild] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['ræptʃərəsli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

hailed	**her**	**more**	**rapturously**	**than**	**they**	**had**	**done**	**before**	**,**
赞誉	她	更多的	欣喜若狂	比	他们	有	完毕	前	,

他们比以往更加热情地称赞她。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	**were**	**never**	**weary**	**of**	**talking**	**of**	**the**	**beautiful**	**woman**	**who**	**was**	**not**
和	是	绝不	厌倦	的	说	的	这	美丽的	女士	WHO	曾是	不是

[ə'freɪd][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['prɪti] [kloʊðz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['retʃɪd] ['haʊzɪz] ,

afraid	**to**	**wear**	**her**	**pretty**	**clothes**	**into**	**their**	**wretched**	**houses**	**,**
害怕的	到	穿	她	漂亮的	衣服	进入	他们的	可怜	房屋	,

他们总是津津乐道地谈论那位美丽的女子，她毫不畏惧地穿着漂亮的衣服走进他们破败的家。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] [mɔːr] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

which	**gradually**	**grew**	**more**	**clean**	**and**	**tidy**	**for**	**her**	**sake**	**.**
哪个	逐步地	生长	更多的	干净的	和	整齐的	为了	她	清酒	.

为了她，房子逐渐变得更加干净整洁。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː; tə] [treɪl] [θruː] [zɪç] [trʌk] , "

"	**It**	**wasn't**	**for**	**the**	**likes**	**of**	**them**	**gownds**	**to**	**trail**	**through**	**sich**	**truck**	**,**	**"**
"	它	不是	为了	这	点赞	的	他们	礼服	到	踪迹	通过	sich	卡车	,	"

['brɪdʒɪt] [oʊ'dɑːnəhjuː] [sed] ,

Bridget	**O'Donohue**	**said**	**,**
布里奇特	奥多诺休	说	,

“像她们这样的礼服不应该拖着长长的车走，”布里奇特·奥多诺霍说道。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɪtʃ] ,

and	**on**	**the**	**days**	**when**	**Daisy**	**was**	**expected**	**,**	**she**	**scrubbed**	**the**	**floor**	**,**	**which**	**,**
和	在	这	天	什么时候	雏菊	曾是	预期的	,	她	擦洗过	这	地面	,	哪个	,

在黛西预计回家的日子里，她会擦地板，

[ʌn'tɪl] ['deɪziːz] ['ædvent][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

until	**Daisy's**	**advent**	**had**	**not**	**known**	**water**	**for**	**years**	**,**
直到	雏菊的	来临	有	不是	已知	水	为了	年	,

在黛西到来之前，这里已经多年没有见过水了。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði][wʌn] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [kept] ['seɪkrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdiːz][juːz]

and	**rubbed**	**and**	**polished**	**the**	**one**	**wooden**	**chair**	**kept**	**sacred**	**for**	**the**	**lady's**	**use**
和	摩擦	和	抛光	这	一	木制的	椅子	保留	神圣	为了	这	女士的	使用

.

:

.

然后擦拭并擦亮了那把专供这位女士使用的神圣木椅。

['ʌðər] ['wɪmɪn] , [tuː] ,

Other	**women**	**,**	**too**	**,**
其他	女性	,	也	,

其他女性也是如此。

[kɔːt] - ['spɪrɪt][ænd; ənd] [skrʌbd] [ðer; ðər] [flɔːrz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]

caught	**Biddy's**	**spirit**	**and**	**scrubbed**	**their**	**floors**	**and**	**their**	**children's**	**faces**	**on**	**the**
捕捉	-	精神	和	擦洗过	他们的	楼层	和	他们的	孩子们的	面孔	在	这

[deɪ] [wen] [mɪs] [mək'dɑːnld][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] ,

day	**when**	**Miss**	**McDonald**	**was**	**to**	**call**	**,**
天	什么时候	错过	麦当劳	曾是	到	称呼	,

她继承了比迪的精神，在麦克唐纳小姐来访的那天，把地板和孩子们的脸都擦得干干净净。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ['nærəʊli] ,

and	**when**	**she**	**came**	**,**	**she**	**was**	**watched**	**narrowly**	**,**
和	什么时候	她	来了	,	她	曾是	观看	勉强	,

她来的时候，有人严密地监视着她。

[lest] [baɪ] [sʌm; səm] [tʃæns] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ,

lest	by	some	chance	a	speck	of	dirt	should	fall	upon	her	,
免得	经过	一些	机会	一个	斑点	的	污垢	应该	落下	之上	她	,

免得万一有灰尘落在她身上，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɪˈkʌmɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [feɪs] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmɛntəd] [ɑːn] [ænd; ənd]

and	her	becoming	dress	and	handsome	face	were	commented	on	and
和	她	成为	裙子	和	英俊的	脸	是	评论	在	和

[rɪˈembər] [æz; əz] [sʌm; səm] [faɪn] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

remembered	as	some	fine	show	which	had	been	seen	for	nothing	.
记得	作为	一些	美好的	展示	哪个	有	到过	已见	为了	没有什么	.

她得体的着装和姣好的容貌被人们称赞和铭记，仿佛是一场不劳而获的精彩表演。

[ɪˈspeʃəli] [dɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [braɪt] [dres] ,

Especially	did	the	children	like	her	in	her	bright	dress	,
尤其	做过	这	孩子们	喜欢	她	在	她	明亮的	裙子	,

孩子们尤其喜欢她穿着鲜艳的裙子。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrmɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [klæd] [wen] [gai] [met] [hɜːr; hər] [ɪn]

and	the	velvet	and	ermine	in	which	she	was	clad	when	Guy	met	her	in
和	这	天鹅绒	和	貂	在	哪个	她	曾是	覆膜	什么时候	盖伊	遇见	她	在

[ðə; ðɪ] [pɑːrk] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seiks] ,

the	Park	were	worn	more	for	their	sakes	,
这	公园	是	磨损	更多的	为了	他们的	清酒	,

盖伊在公园遇见她时，她身上穿的天鹅绒和貂皮衣服，更多是为了衬托这些衣物而穿的。

[ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈnɔvəltiz] .

than	for	the	gaze	of	those	to	whom	such	things	were	no	novelties	.
比	为了	这	目光	的	那些	到	谁	这样的	事物	是	不	新奇	.

而不是为了让那些对这类事物习以为常的人看到。

[tuː; tə] [gai] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] ,

To	Guy	she	looked	more	beautiful	than	he	had	ever	seen	her	before	,
到	盖伊	她	看起来	更多的	美丽的	比	他	有	曾经	已见	她	前	,

在盖伊眼里，她比他以前见过的任何时候都更加美丽。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [lɔːst] ,

and	there	was	in	his	heart	a	feeling	like	a	want	of	something	lost	,
和	那里	曾是	在	他的	心	一个	感觉	喜欢	一个	想	的	某物	丢失的	,

他心中有一种失去挚爱的遗憾和渴望。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] , [vjuː]

as	her	carriage	disappeared	from	,	view
作为	她	运输	消失	从	,	看法

当她的马车消失在视野中时

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz]

and	he	lost	sight	of	the	fair	face	and	form	which	had	once	been	his
和	他	丢失的	视线	的	这	公平的	脸	和	形式	哪个	有	一次	到过	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他失去了曾经属于自己的俊美容颜和体态。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ] [gai] ,

The	world	was	going	well	with	Guy	,
这	世界	曾是	去	出色地	和	盖伊	,

盖伊的生活一切顺利。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [dɪk] - [hæd; həd] [peɪd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
for **though** **Dick** **Trevylian** **had** **paid** **no** **part** **of** **the** **one** **hundred** **thousand**
为了 尽管 迪克 - 有 有薪酬的 不 部分 的 这 一 百 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars **,**
美元 ,

尽管迪克·特雷维利安没有支付这十万美元中的任何一分钱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
and **he** **still** **lived** **in** **the** **Brown** **Cottage** **on** **the** **hill** **,**
和 他 仍然 居住地 在 这 棕色的 小屋 在 这 爬坡道 ,

他仍然住在山上的棕色小屋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedəli] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['kɑːmpɪtənsi] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [welθ] .
he **was** **steadily** **working** **his** **way** **to** **competency** **,** **if** **not** **to** **wealth** **.**
他 曾是 稳步 在职的 他的 方式 到 能力 , 如果 不是 到 财富 .

他稳步提升了自己的能力，虽然还没有积累到财富。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz] ['lɔɪər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] , ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
His **profession** **as** **lawyer** **,** **which** **he** **had** **resumed** **,** **yielded** **him** **a**
他的 职业 作为 律师 , 哪个 他 有 恢复 , 产生 他 一个
[rɪ'mjuːnərətɪv] ['ɪnkʌm] ,
remunerative **income** **,**
有报酬的 收入 ,

他重操旧业，继续从事律师职业，并从中获得了丰厚的收入。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['mægəzinz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər] ,
while **his** **contributions** **to** **different** **magazines** **were** **much** **sought** **after** **,**
尽管 他的 贡献 到 不同的 杂志 是 很多 寻求 后 ,

虽然他为不同杂志撰稿的文章备受追捧，

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .
so **that** **to** **all** **human** **appearance** **he** **was** **prosperous** **and** **happy** **.**
所以 那 到 全部 人类 外貌 他 曾是 繁荣 和 快乐的 .

从各方面来看，他都显得富裕幸福。

['prɑːspərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
Prosperous **in** **his** **business** **,** **and** **happy** **in** **his** **wife** **and** **little** **ones** **,**
繁荣 在 他的 商业 , 和 快乐的 在 他的 妻子 和 小的 一个 ,

事业有成，妻子儿女双全，生活幸福美满。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['beɪbi] [gaɪ] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] [oʊld] ,
for **there** **was** **now** **a** **second** **child** **,** **a** **baby** **Guy** **of** **six** **weeks** **old** **,**
为了 那里 曾是 现在 一个 第二 孩子 , 一个 婴儿 盖伊 的 六 周 老的 ,

因为现在又添了一个孩子，一个六周大的男婴盖伊。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['fɑːðər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]
and **when** **on** **his** **return** **from** **New** **York** **the** **father** **bent** **over** **the** **cradle** **of**
和 什么时候 在 他的 返回 从 新的 约克 这 父亲 弯曲 超过 这 摇篮 的
[hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
his **boy** **,**
他的 男生 ,

父亲从纽约回来后，俯身看着儿子的摇篮。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [feɪs] , [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,
and **kissed** **his** **baby** **face** **,** **that** **image** **seen** **in** **the** **Park** **seemed** **to** **fade** **away** **,**
和 亲吻 他的 婴儿 脸 , 那 图像 已见 在 这 公园 似乎 到 褪色 离开 ,

她亲吻了他稚嫩的小脸，公园里看到的那个画面似乎渐渐消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'resɪs] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]['dʒuːliə][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][noʊ] ['feɪθlɪsnɪs] [ɔːr]

and	the	caresses	he	gave	to	Julia	had	in	them	no	faithlessness	or
和	这	爱抚	他	给予	到	朱莉娅	有	在	他们	不	不忠	或者

[ˌɪnsɪn'serəti] .

insincerity	.
虚伪	.

他对朱莉娅的爱抚中没有丝毫背叛或虚伪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd]

She	was	a	noble	woman	,	and	had	made	him	a	good	wife	,	and
她	曾是	一个	高贵	女士	,	和	有	制成	他	一个	好的	妻子	,	和

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['truːli] ,

he	loved	her	truly	,
他	喜爱	她	真的	,

她是一位高贵的女子，让他成为了一位贤妻，而他也真心爱着她。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] , [les] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] , [les] [ɪk'stætɪk] [lʌv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

though	with	a	different	,	less	absorbing	,	less	ecstatic	love	than	he	had
尽管	和	一个	不同的	,	较少的	吸收	,	较少的	欣喜若狂	爱	比	他	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['deɪzi] .

given	to	Daisy	.
给定	到	雏菊	.

虽然他对黛西的爱与对黛西的爱不同，这种爱没有那么强烈，没有那么令人陶醉。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [mɪs] [mək'dɑːnld] .

But	he	did	not	tell	her	of	Miss	McDonald	.
但	他	做过	不是	告诉	她	的	错过	麦当劳	.

但他没有告诉她关于麦克唐纳小姐的事。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['spoʊkən] [naʊ] ,

Indeed	,	that	name	was	never	spoken	now	,
的确	,	那	姓名	曾是	绝不	说	现在	,

事实上，现在再也没有人提起过这个名字了。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] ['refrəns] ['evər] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ['sʌmtaɪmz]

nor	was	any	reference	ever	made	to	her	except	when	the	little	Daisy	sometimes
也不	曾是	任何	参考	曾经	制成	到	她	除了	什么时候	这	小的	雏菊	有时

[æskt] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] ,

asked	where	was	the	lady	for	whom	she	was	named	,
问	在哪里	曾是	这	女士	为了	谁	她	曾是	命名	,

除了小黛西偶尔会问起以她名字命名的那位女士在哪里之外，没有人再提起过她。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][send][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɑːl] .

and	why	she	did	not	send	her	a	doll	.
和	为什么	她	做过	不是	发送	她	一个	玩具娃娃	.

以及她为什么没有送她娃娃。

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪt] [æz; əz][juː; jʊ] ,

"	I	hardly	think	she	knows	there	is	such	a	chit	as	you	,
"	我	几乎	思考	她	知道	那里	是	这样的	一个	纸条	作为	你	,

“我几乎不认为她知道世上还有你这种人。”

" [gaɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] , [wen] ['sɔːrli] [prest] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

"	Guy	said	to	her	once	,	when	sorely	pressed	on	the	subject	;
"	盖伊	说	到	她	一次	,	什么时候	非常	按下	在	这	主题	;

“盖伊曾对她说，当时她被反复追问这个问题；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

and	then	the	child	wondered	how	that	could	be	;
和	然后	这	孩子	想知道	如何	那	可以	是	;

然后孩子就纳闷，这怎么可能呢?

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər]

and	wished	she	was	big	enough	to	write	her	a	letter	and	ask	her
和	希望	她	曾是	大的	足够的	到	写	她	一个	信	和	问	她

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

to	come	and	see	her	.
到	来	和	看	她	.

她希望自己足够大，可以给她写封信，邀请她来看自己。

['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [pleɪd] " [meɪk] - [mɪs] [mæk] - ['dɑːli] " [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Every	day	after	that	little	Daisy	played	"	make	b'leve	Miss	Mack	-	Dolly	"	was	there	,
每一个	天	后	那	小的	雏菊	玩	"	制作	-	错过	麦克	-	多莉	"	曾是	那里	,

从那以后，小黛西每天都会玩“让麦克多莉小姐开心”的游戏，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西·桑顿(Daisy Thornton)
第5/6页

[sed] [mæk] - ['dɑːli] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ʃɔːlz] [taɪd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]
said Mack - Dolly being represented by a bundle of shawls tied up to look like a
说 麦克 - 多莉 存在 代表 经过 一个 捆 的 披肩 系 向上 到 看 喜欢 一个
['fɪgjər] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
figure and seated in a chair .
数字 和 坐着 在 一个 椅子 .

麦克-多莉的形象是用一捆披肩捆成的人形，坐在椅子上。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dʒuːljəz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm]
At last there came to the cottage a friend of Julia's , a young lady from
在 最后的 那里 来了 到 这 小屋 一个 朋友 的 茱莉亚的 , 一个 年轻的 女士 从
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

最后，朱莉娅的一位朋友，一位来自纽约的年轻女士，来到了小屋。

[huː] [nuː] [mɪs] [mək'dɑːnld] , [ænd; ənd] [huː] , [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [kaɪlɜ·vɪl] ,
who knew Miss McDonald , and who , while visiting in Cuylerville ,
WHO 知道 错过 麦当劳 , 和 WHO , 尽管 访问 在 库伊勒维尔 ,

认识麦克唐纳小姐的人，以及在库伊勒维尔访问期间，

[ˌæksɪ'dentəli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'vɔːrst] [waɪf] , [ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
accidentally learned that she was the divorced wife , of whose existence she knew ,
偶然 学习 那 她 曾是 这 离婚 妻子 , 的 谁 存在 她 知道 ,

她偶然得知自己是那位离异妻子，而她之前也知道对方的存在。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θɔːntən] .
but of whom she had never spoken to Mrs . Thornton .
但 的 谁 她 有 绝不 说 到 太太 . 桑顿 .

但她从未和桑顿夫人谈起过他。

['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [mɪs] [mæk] - ['dɑːli] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
Hearing the little one talking one day to Miss Mack - Dolly , asking her why she
听力 这 小的 一 说 一 天 到 错过 麦克 - 多莉 , 问 她 为什么 她
['nevər] [roʊt] ,
never wrote ,
绝不 写道 ,

有一天，我听到小家伙跟麦克多莉小姐说话，问她为什么从来不写信。

[nɔːr] [sent] [ə; eɪ] " [sɪŋ] " [tuː; tə][hɜːr; hər] [seɪk] - [neɪm] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
nor sent a " sing " to her sake - name , the young lady said :
也不 发送 一个 " 唱歌 " 到 她 清酒 - 姓名 , 这 年轻的 女士 说 :

这位年轻女子说，也没有人向她的名号“唱歌”：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][send] [mɪs] [mək'dɑːnld][ə; eɪ] ['letər] ?
" Why don't you send Miss McDonald a letter ?
" 为什么 不 你 发送 错过 麦当劳 一个 信 ?

你为什么不给麦克唐纳小姐写封信呢?

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
You tell me what to say and I'll write it down for you ,
你 告诉 我 什么 到 说 和 患病的 写 它 向下 为了 你 ,

你告诉我该说什么，我帮你写下来。

[bʌt; bət][dəunt][let] ['mæmə] [noʊ] [tɪl][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] .

but	don't	let	mamma	know	till	you	see	if	you	get	anything	.
但	不	让	妈妈	知道	直到	你	看	如果	你	得到	任何事物	.

但在你看到自己有没有得到什么之前，不要告诉妈妈。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['fænsi][wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

"	The	little	girl's	fancy	was	caught	at	once	with	the	idea	,
"	这	小的	女孩们	想要	曾是	捕捉	在	一次	和	这	主意	,

小女孩立刻就被这个想法吸引住了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] :

and	the	following	letter	was	the	result	:
和	这	下列的	信	曾是	这	结果	:

结果如下：

" [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] , - [moʊst] - [taɪm] .

"	Brown	Cottage	,	'	Most	Tissmas	time	.
"	棕色的	小屋	,	-	最多	-	时间	.

“棕色小屋，‘大多数圣诞节期间。

" [dɪr] [mɪs] [mæk] - ['dɑːli] : — [aɪz] [æn; ən] - ['ɪtəl] [dɜːrl] [neɪmd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][ɪz] , ['deɪzi] ['θɔːntən]

"	Dear	Miss	Mac	-	Dolly	:	—	I'se	an	'	ittle	dirl	named	for	you	,	I	is	,	Daisy	Thornton
"	亲爱的	错过	苹果	-	多莉	:	—	伊塞	一个	-	小	迪尔	命名	为了	你	,	我	是	,	雏菊	桑顿

,

,

,

“亲爱的麦克多莉小姐：——我是一个名叫黛西·桑顿的小女孩，她的名字是为了纪念你。”

[æn; ən] - [maɪ]['pɑːpə][ɪz]['mɪstər] . [gai] , [æn; ən] - [mæm] - [mɑː][ɪz]['dʒuːliə] , [ænd; ənd] - ['ɪtəl] ['brʌðər] [ɪz]

an	'	my	papa	is	Mr	.	Guy	,	an	'	mam	-	ma	is	Julia	,	and	'	ittle	brother	is
一个	-	我的	爸爸	是	先生	.	盖伊	,	一个	-	妈妈	-	玛	是	朱莉娅	,	和	-	小	兄弟	是

[gai] ,

Guy	,
盖伊	,

我爸爸叫盖伊先生，妈妈叫朱莉娅，弟弟叫盖伊。

[tuː] — ['oʊnli]['hiːz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['vɔmits] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][taɪz] ['ɔːfli] ['sʌmtaɪmz] ;

too	—	only	he's	a	baby	,	and	vomits	up	his	dinner	and	ties	awfully	sometimes	;
也	—	仅有的	他是	一个	婴儿	,	和	呕吐	向上	他的	晚餐	和	领带	非常	有时	;

也一样——只不过他还是个婴儿，有时会把晚饭吐出来，而且系带也系得很糟糕；

[æn; ən] - [aɪ] [noʊz] - - ['ɪtəl] [dɜːrl] [neɪmd] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['daiviːz][hɜːr; hər] - [sɪŋz] , -

an	'	I	knows	anoder	'	ittle	dirl	named	for	somebody	who	dives	her	'	sings	,	'
一个	-	我	知道	-	-	小	迪尔	命名	为了	某人	WHO	潜水	她	-	唱歌	,	-

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ,

a	whole	lot	,
一个	所有的	很多	,

我还认识另一个小女孩，她的名字来源于一个经常给她唱歌的人。

[æn; ən] - [waɪ] ['dʌznt] [juːz] [daɪv][ˌem 'iː][sʌm; səm] , [wen] [aɪz] [jʊr; jər] [seɪk] - [neɪm] , [æn; ən] - [lʌvz]

an	'	why	doesn't	youse	dive	me	some	,	when	I'se	your	sake	-	name	,	an	'	loves
一个	-	为什么	不	有色	潜水	我	一些	,	什么时候	伊塞	你的	清酒	-	姓名	,	一个	-	爱

[juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ,

you	ever	so	much	,
你	曾经	所以	很多	,

为什么你不给我一些，我可是你的酒名，我那么爱你?

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ]['nevər][tɜːrn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

and	why	you	never	turn	here	to	see	me	?
和	为什么	你	绝不	转动	这里	到	看	我	?

为什么你从来不回头来看我?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	wish	you	would	.
我	希望	你	会	.

我希望你能这样做。

[aɪ][æsk]['pɑːpə][ɪz][juː; jʊ] ['prɪti] , [æn; ən] - [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] [jes] , ['butəfəl] ,

I	ask	papa	is	you	pretty	,	an	'	he	tell	me	yes	,	bootiful	,
我	问	爸爸	是	你	漂亮的	,	一个	-	他	告诉	我	是的	,	漂亮	,

我问爸爸你漂亮不漂亮，他告诉我漂亮极了。

[æn; ən] - ['evri] [naɪt] [aɪ] [peɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] [gɑːd] ['brɛs] ['pɑːpə][æn; ən] - [mæm] - [mɑː] ,

an	'	every	night	I	pays	for	you	and	say	God	bress	papa	an	'	mam	-	ma	,
一个	-	每一个	夜晚	我	支付	为了	你	和	说	上帝	布雷斯	爸爸	一个	-	妈妈	-	玛	,

[æn; ən] - ['ænti] ,

an	'	auntie	,
一个	-	阿姨	,

每晚我都为你付钱，并说上帝保佑爸爸、妈妈和阿姨。

[ænd; ənd] [mɪs] [mæk] - ['dɑːli] , [ænd; ənd] - ['ɪtəl] ['brɑdər] , [æn; ən] - [meɪk] ['deɪzi] [ə; eɪ] [duːd] [dɜːrl] ,

and	Miss	Mac	-	Dolly	,	and	'	ittle	brodder	,	an	'	make	Daisy	a	dood	dirl	,
和	错过	苹果	-	多莉	,	和	-	小	布罗德	,	一个	-	制作	雏菊	一个	伙计	迪尔	,

还有麦克多莉小姐，还有“小兄弟”，让黛西变成一个傻瓜，

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɪs] [mæk] - ['dɑːli] [send] [hɜːr; hər] [sʌmptən] - [fɔːr; fər] - , [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk]

and	have	Miss	Mac	-	Dolly	send	her	sumptin	'	for	Tissmas	,	for	Christ's	sake
和	有	错过	苹果	-	多莉	发送	她	一些东西	-	为了	-	,	为了	基督的	清酒

.

:
.

看在上帝的份上，让麦克多莉小姐寄点东西来过圣诞节吧。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [tɝːli] ['hedɪd] [dɑːl] [ðæt] [taɪz] [ænd; ənd] [sʌts] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz]

An	'	I	wants	a	turly	headed	doll	that	ties	and	suts	her	eyes	when	she	does
一个	-	我	想要	一个	确实	标题	玩具娃娃	那	领带	和	suts	她	眼睛	什么时候	她	做

[tuː; tə] [siːp] ,

to	seep	,
到	渗透	,

我想要一个圆头娃娃，她睡觉时会把眼睛绑起来闭上，然后流泪。

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] ['ʃæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,

and	wears	a	shash	and	a	pairesol	,
和	穿着	一个	沙什	和	一个	-	,

并戴着shash和pairesol，

[ænd; ənd] - [bɪg] ['dɑːli] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][mæm] - [mɑː][ænd; ənd][pæŋk][hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz]

and	anodder	big	dolly	to	be	her	mam	-	ma	and	pank	her	when	she's
和	-	大的	多莉	到	是	她	妈妈	-	玛	和	平底锅	她	什么时候	她是

['nɔːti] ,

naughty	,
淘气	,

然后让另一个大娃娃当她的妈妈，在她淘气的时候打她屁股。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [æn; ən] - - ['ɪtəl] [fæt] - [ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv] , [æn; ən] -

an	'	I	wants	an	'	'	ittle	fat	-	iran	,	an	'	a	cook	-	stove	,	an	'
一个	-	我	想要	一个	-	-	小	胖的	-	伊朗	,	一个	-	一个	厨师	-	火炉	,	一个	-

['wɑːʃbɔːrd] .

washboard	.
搓板	.

我想要一个小小的伊朗面包、一个炉灶和一个洗衣板。

[aɪz] [dɑːt][ə; eɪ] [tʌb] .
I'se dot a tub .
伊塞 点 一个 浴缸 .

我点了一个浴缸。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['teɪbl] , [æn; ən] - - ['ɪtəl] ['bedsted] , [æn; ən]
An - I wants some dishes an - a stenshun table , an - - ittle bedstead , an
一个 - 我 想要 一些 菜肴 一个 - 一个 - 桌子 , 一个 - - 小 床架 , 一个
- - - ,
- yuffled seets ,
- - - ,

我还想要一些餐具、一张矮桌、一张小床架和几张沙发。

[æn; ən] - [piləs] , [æn; ən] - [bˈwɛ] [sɪlk] [kɪlt] , [æn; ən] - ['evər] ['meni] [sɪŋz] [wɪtʃ] ['pɑːpə] ['kænɑːt] [baɪ] ,
an - pillars , an - bue silk kilt , an - ever many sings which papa cannot buy ,
一个 - 柱子 , 一个 - 蓝色 丝绸 苏格兰短裙 , 一个 - 曾经 许多 唱歌 哪个 爸爸 不能 买 ,

还有柱子，还有蓝色丝绸短裙，还有爸爸买不起的许多歌谣，

[kɔːz] [hiː; hi] ['hæznt] [dɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] .
cause he hasn't dot the money .
原因 他 还没有 点 这 钱 .

因为他还没把钱付清。

[vil] [juː; jʊ] [send] [ðem; ðəm] , [mɪs] [mæk] - ['dɑːli] , [peɪs] , [æn; ən] - [jʊr; jər] ['laɪknəs] , [tuː] .
Vill you send them , Miss Mac - Dolly , pese , an - your likeness , too .
村庄 你 发送 他们 , 错过 苹果 - 多莉 , 比塞 , 一个 - 你的 相似 , 也 .

麦克多莉小姐，您愿意把照片寄给我们吗？还有您的照片。

[aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊks] .
I wants to see how you looks .
我 想要 到 看 如何 你 看起来 .

我想看看你的样子。

[maɪ] [mæm] - [mɑː] [ɪz] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ] [bæk] [her] [æn; ən] - [aɪz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [oʊld] — [aɪ] [dɛs] .
My mam - ma is pretty , with back hair an - eyes , but she's awful old — I dess .
我的 妈妈 - 玛 是 漂亮的 , 和 后退 头发 一个 - 眼睛 , 但 她是 可怕 老的 — 我 服装 .

我妈妈很漂亮，有着黑色的头发和眼睛，但她年纪太大了——我讨厌她。

[haʊ] [oʊld] [ɪz] [juː; jʊ] ?
How old is you ?
如何 老的 是 你 ?

你多大了?

['pɑːˌpɑːz] [her] [ɪz] [sʌm; səm] [dreɪ] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] - , [tuː] .
Papa's hair is some dray , an - his viskers , too .
爸爸的 头发 是 一些 货车 , 一个 - 他的 - , 也 .

爸爸的头发很蓬乱，他的面具也很蓬乱。

[maɪ] [aɪz] [ɪz] [bˈwɛ] .
My eyes is bue .
我的 眼睛 是 蓝色 .

我的眼睛是蓝色的。

" [jɔːrz] , [rɪ'spektfəli] , " ['deɪzi] ['θɔːntən] .
" Yours , respectfully , " Daisy Thornton .
" 此致 , 尊敬 , " 雏菊 桑顿 .

此致敬礼，黛西·桑顿。

" [mɪs] [mək'dɑːnld] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːpɪŋ] [sɪns] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Miss McDonald had been shopping since ten in the morning ,
" 错过 麦当劳 有 到过 购物 自从 十 在 这 早晨 ,

麦克唐纳小姐从早上十点就开始购物了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [draɪ] [gʊdz] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [tɔɪ] [ʃɑːps] ,

and	her	carriage	had	stood	before	dry	goods	stores	,	and	toy	shops	,
和	她	运输	有	站立	前	干燥	商品	商店	,	和	玩具	商店	,

[ænd; ənd]['kændi] ['stɔrz] ,

and	candy	stores	,
和	糖果	商店	,

她的马车曾停在百货商店、玩具店和糖果店前。

[waɪl] ['bʌnd(ə)l]['æftər]['bʌnd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔːrdərd]

while	bundle	after	bundle	had	been	deposited	on	the	cushions	and	others	ordered
尽管	捆	后	捆	有	到过	已存	在	这	靠垫	和	其他的	订购

[tuː; tə][biː; bi] [sent] .

to	be	sent	.
到	是	发送	.

一捆又一捆的包裹被放在垫子上，还有一些则被命令送去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θruː] [naʊ] , [ænd; ənd] ,

But	she	was	nearly	through	now	,	and	,
但	她	曾是	几乎	通过	现在	,	和	,

但她差不多已经完成了，而且，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər]

just	as	it	was	beginning	to	grow	dark	in	the	streets	,	she	bade	her
只是	作为	它	曾是	开始	到	生长	黑暗的	在	这	街道	,	她	巴德	她

['koʊtʃmən] [draɪv] [hoʊm] ,

coachman	drive	home	,
马车夫	驾驶	家	,

街上天色渐暗时，她吩咐马车夫开车送她回家。

[wer] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]

where	dinner	was	waiting	for	her	in	the	dining	-	room	,	and	her	mother
在哪里	晚餐	曾是	等待	为了	她	在	这	用餐	-	房间	,	和	她	母亲

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] .

was	waiting	in	the	parlor	.
曾是	等待	在	这	客厅	.

餐厅里已经为她准备好了晚餐，她的母亲则在客厅里等着她。

['mɪsɪz] . [mək'dɑːnld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] ,

Mrs	.	McDonald	was	not	very	well	,	and	had	kept	her	room	all	day	,
太太	.	麦当劳	曾是	不是	非常	出色地	,	和	有	保留	她	房间	全部	天	,

麦克唐纳太太身体不太好，整天都待在房间里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	she	was	better	that	night	,	and	came	down	to	dine	with	her
但	她	曾是	更好的	那	夜晚	,	和	来了	向下	到	用餐	和	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

但那天晚上她好多了，下来和女儿一起吃饭。

[ðə; ðɪ] [dɪ'sembər] [wɪnd] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [rɔː] ,

The	December	wind	was	cold	and	raw	,
这	十二月	风	曾是	寒冷的	和	生的	,

十二月的风又冷又刺骨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['snəufleiks] [fel] [ɑːn] ['deɪziːz] [hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ðɪ] [steps]

and	a	few	snowflakes	fell	on	Daisy's	hat	and	cloak	as	she	ran	up	the	steps
和	一个	很少	雪花	跌倒	在	雏菊的	帽子	和	披风	作为	她	跑	向上	这	步骤

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ][wɔːrm] ,

and	entered	the	warm	,
和	进入	这	温暖的	,

黛西跑上台阶，走进温暖的房间时，几片雪花落在了她的帽子和斗篷上。

[braɪt] [ruːm] , [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] ['plez(ə)nt] [wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪrinəs] [wɪ'ðaʊt] .

bright	room	,	which	seemed	so	pleasant	when	contrasted	with	the	dreariness	without	.
明亮的	房间	,	哪个	似乎	所以	令人愉快的	什么时候	对比	和	这	沉闷	没有	.

明亮的房间，与外面阴暗沉闷的环境形成鲜明对比，显得格外令人愉悦。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd][koʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Oh	,	how	nice	this	is	,	and	how	tired	and	cold	I	am	!
"	哦	,	如何	好的	这	是	,	和	如何	疲劳的	和	寒冷的	我	是	!

“哦，这里真好，但我又累又冷！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .

"	she	said	,	as	she	bent	over	the	blazing	fire	.
"	她	说	,	作为	她	弯曲	超过	这	炽烈	火	.

“她说着，弯下腰靠近熊熊燃烧的火焰。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃɑːpɪŋ] ?

"	Are	you	through	with	your	shopping	?
"	是	你	通过	和	你的	购物	?

你的购物结束了吗?

" ['mɪsɪz] . [mək'dɑːnld] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['kwerələs] [toʊn] ,

"	Mrs	.	McDonald	asked	,	in	a	half	-	querulous	tone	,
"	太太	.	麦当劳	问	,	在	一个	一半	-	抱怨的	语气	,

麦克唐纳太太半是抱怨地问道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ækts] .

as	if	she	did	not	altogether	approve	of	her	daughter's	acts	.
作为	如果	她	做过	不是	共	批准	的	她	女儿的	行为	.

仿佛她并不完全赞同女儿的行为。

" [jes] , [ɔːl] [θruː] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][oʊld] ['serə] ['mæki] ,

"	Yes	,	all	through	,	except	a	shawl	for	old	Sarah	Mackie	,
"	是的	,	全部	通过	,	除了	一个	披肩	为了	老的	莎拉	麦基	,

“是的，全部都齐全，除了给老莎拉·麦基披的那条披肩。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [tɔɪz] [fɔːr; fər] ['bɪdi] ['wɔrənz] [blaɪnd] [bɔɪ] , " ['deɪzi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	a	few	more	toys	for	Biddy	Warren's	blind	boy	,	"	Daisy	said	,	and	her
和	一个	很少	更多的	玩具	为了	比迪	沃伦的	瞎的	男生	,	"	雏菊	说	,	和	她

['mʌðər] [rɪ'plaɪd] :

mother	replied	:
母亲	回复	:

“还要给比迪·沃伦的盲童买些玩具，”黛西说，她妈妈回答道：

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .

"	Well	,	I'm	sure	I	shall	be	glad	for	your	sake	when	it	is	over	.
"	出色地	,	我是	当然	我	将	是	高兴的	为了	你的	清酒	什么时候	它	是	超过	.

“嗯，我相信当这一切结束时，我会为你感到高兴。”

[juːl] [meɪk] [juː'sɛlf] [sɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] [naʊ] , [rɪ'membərɪŋ] ['ɛvriˌbɑːdi]

You'll	make	youself	sick	,	and	you	are	nearly	worn	out	now	,	remembering	everbody
你会	制作	你自己	生病的	,	和	你	是	几乎	磨损	出去	现在	,	记住	大家

[ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

in	New	York	.	"
在	新的	约克	.	"

你会把自己弄病的，而且你现在也快累垮了，一直在回忆纽约的每一个人。

" [nɑːt] [kwaɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['mʌðər] , " ['deɪzi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['tʃɪrfəli] ; " ['oʊnli] [ðoʊz] [huːm]

"	Not	quite	everybody	,	mother	,	"	Daisy	rejoined	,	cheerfully	;	"	only	those	whom
"	不是	相当	大家	,	母亲	,	"	雏菊	重新加入	,	愉快地	;	"	仅有的	那些	谁

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fə'gets] , — [ðə; ði] [pʊr] ,

everybody	forgets	,	—	the	poor	,
大家	忘记了	,	—	这	贫穷的	,

“也不全是，妈妈，”黛西高兴地回答道；“只是那些被大家遗忘的人——穷人。”

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['ɔːlweɪz] .

whom	we	have	with	us	always	.
谁	我们	有	和	我们	总是	.

我们始终与他们同在。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɜːrk] [wer] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [priːtʃt]

Don't	you	remember	the	text	,	and	the	little	kirk	where	we	heard	it	preached
不	你	记住	这	文本	,	和	这	小的	柯克	在哪里	我们	听到	它	布道

[frʌm; frəm] ?

from	?
从	?

你不记得那段经文了吗？还有我们当时听人布道的那个小教堂？

[bʌt; bət] [kʌm] , — ['dɪnər] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

But	come	,	—	dinner	is	ready	,	and	I	am	hungry	,	I	assure	you	.
但	来	,	—	晚餐	是	准备好	,	和	我	是	饥饿的	,	我	保证	你	.

来吧，——晚饭已经准备好了，我饿了，我向你保证。

" [ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət]

"	She	led	the	way	to	the	handsome	dining	-	room	,	and	took	her	seat	at
"	她	引领	这	方式	到	这	英俊的	用餐	-	房间	,	和	采取	她	座位	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

她领着我们来到漂亮的餐厅，并在餐桌旁坐下。

['lʊkɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [striːt] [dres] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] , [peɪl] [ænd; ənd]

looking	,	in	her	dark	street	dress	,	as	her	mother	had	said	,	pale	and
寻找	,	在	她	黑暗的	街道	裙子	,	作为	她	母亲	有	说	,	苍白	和

[wɔːrn] ,

worn	,
磨损	,

她穿着深色的街头连衣裙，正如她母亲所说，显得脸色苍白，憔悴不堪。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

as	if	the	shopping	had	been	very	hard	upon	her	.
作为	如果	这	购物	有	到过	非常	难的	之上	她	.

仿佛购物让她非常疲惫。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər]

And	yet	it	was	not	so	much	the	fatigue	of	the	day	which	affected	her
和	然而	它	曾是	不是	所以	很多	这	疲劳	的	这	天	哪个	做作的	她

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [der] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

as	the	remembrance	of	a	past	she	did	not	often	dare	to	recall	.
作为	这	纪念	的	一个	过去的	她	做过	不是	经常	敢	到	记起	.

然而，真正让她感到疲惫的，与其说是白天的疲惫，不如说是她不愿轻易回忆的往事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][met][wɪð; wɪθ] [gai] ,

It	was	at	Christmas	time	years	ago	that	she	first	met	with	Guy	,
它	曾是	在	圣诞节	时间	年	前	那	她	第一的	遇见	和	盖伊	,

多年前的圣诞节期间，她第一次遇到了盖伊。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][paɪlz][ʌv; əv] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd] [də'leɪn] ,

and	all	the	day	long	,	as	she	turned	over	piles	of	shawls	,	and	delaines	,
和	全部	这	天	长的	,	作为	她	转向	超过	堆	的	披肩	,	和	德莱恩	,

[ænd; ənd] ['flænəlz] ,

and	flannels	,
和	法兰绒	,

她整天都在翻动成堆的披肩、德莱恩毯和法兰绒衬衫，

[ɔːr] ['ɔːrdərd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]['kændi] , [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] , [ænd; ənd] ['dɔliz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n]

or	ordered	packages	of	candy	,	and	bonbons	,	and	dollies	by	the	dozen
或者	订购	包裹	的	糖果	,	和	糖果	,	和	手推车	经过	这	打

,

,

,

或者订购成包的糖果、巧克力糖和一打装的小娃娃，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [gai] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['laɪtɝ]

her	thoughts	had	been	with	Guy	and	the	time	she	met	him	at	Leiter
她	想法	有	到过	和	盖伊	和	这	时间	她	遇见	他	在	莱特

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	Field's	and	he	walked	home	with	her	.
和	领域的	和	他	步行	家	和	她	.

她一直想着盖伊，想起了她在莱特和菲尔德商店遇见他，然后他陪她一起回家的那次。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	seemed	to	her	years	and	years	ago	,
它	似乎	到	她	年	和	年	前	,

对她来说，那仿佛是很多很多年前的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd]

and	the	idea	of	having	lived	so	long	made	her	feel	old	and	tired	and
和	这	主意	的	拥有	居住地	所以	长的	制成	她	感觉	老的	和	疲劳的	和

[wɔːrn] .

worn	.
磨损	.

想到自己已经活了这么久，她就觉得自己又老又累又憔悴。

[bʌt; bət][ðə; ði][naɪs] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ri'vaivd][hɜːr; hər] ,

But	the	nice	dinner	and	the	cheer	of	the	room	revived	her	,
但	这	好的	晚餐	和	这	欢呼	的	这	房间	复活	她	,

但美味的晚餐和房间里欢快的气氛让她恢复了精神。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	her	face	looked	brighter	and	more	rested	when	she	returned	to	the
和	她	脸	看起来	更亮	和	更多的	休息	什么时候	她	返回	到	这

['pɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

她回到客厅时，脸色看起来容光焕发，神采奕奕。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

and	began	to	show	her	mother	her	purchases	.
和	开始	到	展示	她	母亲	她	购买	.

然后开始向母亲展示她买的东西。

['deɪzi] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['meni] ['letərz] [ɪk'sept] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Daisy	did	not	receive	many	letters	except	on	business	,	and	,	as	these	usually
雏菊	做过	不是	收到	许多	信件	除了	在	商业	,	和	,	作为	这些	通常

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

came	in	the	morning	,
来了	在	这	早晨	,

除了公务信件外，黛西很少收到其他信件，而且这些信件通常在早上送达。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði]['poʊstmən][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] ;

she	did	not	think	to	ask	if	the	postman	had	left	her	anything	;
她	做过	不是	思考	到	问	如果	这	邮差	有	左边	她	任何事物	;

她当时并没有想到要问邮递员是否给她留了什么东西；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

and	so	it	was	not	until	her	mother	had	retired	and	she	was	about
和	所以	它	曾是	不是	直到	她	母亲	有	退休	和	她	曾是	关于

['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

going	to	her	own	room	,
去	到	她	自己的	房间	,

直到她母亲退休，她准备回自己的房间时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] - [stænd] .

that	she	saw	a	letter	lying	on	the	hall	-	stand	.
那	她	锯	一个	信	说谎	在	这	大厅	-	站立	.

她看到一封信放在门厅的架子上。

[mɪs] ['bɑːrkər] , [huː] [hæd; həd] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [ðə; ði] ['letər] , [hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr]

Miss	Barker	,	who	had	instigated	the	letter	,	had	never	written	to	her	more
错过	巴克	,	WHO	有	煽动	这	信	,	有	绝不	书面	到	她	更多的

[ðæn; ðən][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

than	once	or	twice	,
比	一次	或者	两次	,

巴克小姐是这封信的发起人，但她之前从未给她写过超过一两次信。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ʃɔːrt] [noʊts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [æt; ət][wʌns]

and	then	only	short	notes	,	and	she	did	not	recognize	the	handwriting	at	once
和	然后	仅有的	短的	笔记	,	和	她	做过	不是	认出	这	手写	在	一次

.

:

.

然后只有一些简短的字条，而且她一时认不出笔迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][poʊst] - [mɑːrkt] [kaɪlɝvɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] ,

But	she	saw	it	was	post	-	marked	Cuylerville	,	and	a	sick	,
但	她	锯	它	曾是	邮政	-	标记	库伊勒维尔	,	和	一个	生病的	,

但她看到邮戳显示寄件人是库伊勒维尔，而且是个病人，

[feɪnt] [sen'seɪʃ(ə)n] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [huː] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,

faint	sensation	crept	over	her	as	she	wondered	who	had	sent	it	,
头晕的	感觉	悄悄地爬	超过	她	作为	她	想知道	WHO	有	发送	它	,

她感到一阵微弱的悸动，不禁想知道是谁寄来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nuːz] [ʌv; əv] [gaɪ] .

and	if	it	contained	news	of	Guy	.
和	如果	它	包含	消息	的	盖伊	.

如果里面有盖伊的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , — [nɑːt] , [ɪn][fækt] , [sɪns] [pʊr] ['tɑːmz]

It	was	long	since	she	had	heard	of	him	,	—	not	,	in	fact	,	since	poor	Tom's
它	曾是	长的	自从	她	有	听到	的	他	,	—	不是	,	在	事实	,	自从	贫穷的	汤姆的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

她已经很久没有听到他的消息了——事实上，自从可怜的汤姆去世后，她就再也没有听到过他的消息了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

and	she	knew	nothing	of	the	little	girl	called	for	herself	,
和	她	知道	没有什么	的	这	小的	女孩	称为	为了	她自己	,

她对那个呼唤自己的小女孩一无所知。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	thus	had	no	suspicion	of	the	terrible	shock	awaiting	her	,
和	因此	有	不	怀疑	的	这	糟糕的	震惊	等待中	她	,

因此，她丝毫没有预料到即将面临的巨大冲击。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] .
when **at** **last** **she** **broke** **the** **seal** **.**
什么时候 在 最后的 她 打破 这 海豹 .

当她最终打破封印时。

[mɪs] ['bɑːrkər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'splænətɔːri] [laɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Miss **Barker** **had** **written** **a** **few** **explanatory** **lines** **,** **which** **were** **as** **follows** **:**
错过 巴克 有 书面 一个 很少 解释性 线条 , 哪个 是 作为 跟随 :

巴克小姐写了几行解释性文字，内容如下：

" [kaɪlɘvɪl] , ['dɛk] . , - — .
" **Cuylerville** **,** **Dec** **.** **,** **18** **—** **.**
" 库伊勒维尔 , 12月 . , - — .

“库伊勒维尔，12月18日——。

" [dɪr] [mɪs] [mək'dɑːnld] : — [sɪns] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [læst] [dʒuːn] ,
" **Dear** **Miss** **McDonald** **:** **—** **Since** **saying** **good** **-** **bye** **to** **you** **last** **June** **,**
" 亲爱的 错过 麦当劳 : — 自从 说 好的 - 再见 到 你 最后的 六月 ,

亲爱的麦克唐纳小姐：——自从去年六月与您道别以来，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['siːsaɪd] , [waɪl] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
and **going** **off** **to** **the** **mountains** **and** **seaside** **,** **while** **you** **,** **like** **a** **good**
和 去 离开 到 这 山脉 和 海滨 , 尽管 你 , 喜欢 一个 好的
[sə'mærɪtən] ,
Samaritan **,**
撒玛利亚人 ,

然后他们就去了山区和海边，而你，就像个好心人一样，

[steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ['sɪti] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] - [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,
stayed **in** **the** **hot** **city** **to** **look** **after** **'** **your** **people** **,**
入住 在 这 热的 城市 到 看 后 - 你的 人们 ,

留在炎热的城市照顾“你的人民”，

- [aɪ] [hæv; həv] [flitid] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] ['floʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kaɪlɘvɪl] [tuː; tə]
' **I** **have** **flitted** **hither** **and** **thither** **until** **at** **last** **I** **floated** **out** **to** **Cuylerville** **to**
- 我 有 飞掠 这里 和 那里 直到 在 最后的 我 漂浮 出去 到 库伊勒维尔 到
['vɪzɪt] ['mɪsɪz] . [gai] ['θɔːntən] ,
visit **Mrs** **.** **Guy** **Thornton** **,**
访问 太太 . 盖伊 桑顿 ,

我四处漂泊，最后漂泊到库伊勒维尔去拜访盖伊·桑顿太太。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['fɔːrmər] ['skuːlmeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] .
who **is** **a** **friend** **and** **former** **schoolmate** **of** **mine** **.**
WHO 是 一个 朋友 和 以前的 同学 的 矿 .

他是我的一位朋友，也是我的前同学。

[hɪr] , — [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ɪn] [taʊn] ,
Here **,** **—** **not** **in** **the** **house** **,** **but** **in** **town** **,**
这里 , — 不是 在 这 房子 , 但 在 镇 ,

这里——不是在家里，而是在镇上——

— [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
— **I** **have** **heard** **a** **story** **which** **surprised** **me** **not** **a** **little** **,**
— 我 有 听到 一个 故事 哪个 惊讶 我 不是 一个 小的 ,

我听到一个故事，着实让我感到惊讶。

[ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sæd] [lʊk] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs]
and **I** **now** **better** **understand** **that** **sad** **look** **I** **have** **so** **often** **seen** **on** **your** **face**
和 我 现在 更好的 理解 那 伤心 看 我 有 所以 经常 已见 在 你的 脸
[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .
without **at** **all** **suspecting** **the** **cause** **.**
没有 在 全部 怀疑 这 原因 .

我现在更能理解我以前经常在你脸上看到的悲伤表情了，而我之前却丝毫没有想到原因。

" [dɪr] [frend] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [sɪns]

"	Dear	friend	,	pardon	me	,	won't	you	,	for	the	liberty	I	have	taken	since
"	亲爱的	朋友	,	赦免	我	,	惯于	你	,	为了	这	自由	我	有	已采取	自从

['noʊɪŋ] [jʊr; jər] ['siːkrət] ?

knowing	your	secret	?
会心	你的	秘密	?

“亲爱的朋友，请原谅我，自从知道了你的秘密后，我便擅自做了这些事。”

[juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ,

You	would	,	I	am	sure	,	if	you	only	knew	what	a	dear	,
你	会	,	我	是	当然	,	如果	你	仅有的	知道	什么	一个	亲爱的	,

我相信，如果你知道多么亲爱的，你一定会的。

['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['mɪstər] . ['θɔːrntənz] ['eldɪst] [tʃaɪld] [ɪz] .

darling	little	creature	Mr	.	Thornton's	eldest	child	is	.
亲爱的	小的	生物	先生	.	桑顿的	长子	孩子	是	.

索恩顿先生的大儿子，这个可爱的小家伙是.....

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['deɪzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Did	you	know	he	had	called	her	Daisy	for	you	?
做过	你	知道	他	有	称为	她	雏菊	为了	你	?

你知道他替你叫她黛西吗?

[hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [braɪt] ['ɔːbərn] [her] ,

He	has	,	and	with	her	blue	eyes	and	bright	auburn	hair	,
他	有	,	和	和	她	蓝色的	眼睛	和	明亮的	奥本	头发	,

他有，还有她那双蓝眼睛和明亮的红褐色头发，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] , [wɪtʃ] [ɪz]

she	might	pass	for	your	very	own	,	with	the	exception	of	her	nose	,	which	is
她	可能	经过	为了	你的	非常	自己的	,	和	这	例外	的	她	鼻子	,	哪个	是

[dɪ'saɪdɪdli] [rə'truːsei] .

decidedly	retrousse	.
绝对地	回溯	.

除了鼻子明显是后凸的之外，她看起来可能和你自己的一模一样。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [prɪ'koʊʃəs] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

She	is	three	years	old	,	and	the	most	precocious	little	witch	you	ever	saw	.
她	是	三	年	老的	,	和	这	最多	早熟	小的	巫婆	你	曾经	锯	.

她今年三岁，是你见过的最早熟的小女巫。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ʃɔːlz] [ænd; ənd]['eiprənz] ,

What	think	you	of	her	making	up	a	bundle	of	shawls	and	aprons	,
什么	思考	你	的	她	制作	向上	一个	捆	的	披肩	和	围裙	,

你觉得她做一大堆披肩和围裙怎么样?

[ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɪs] [mæk] - ['dɑːli] , [hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	christening	it	Miss	Mac	-	Dolly	,	her	name	for	you	,
和	洗礼	它	错过	苹果	-	多莉	,	她	姓名	为了	你	,

并给它取名为麦克多莉小姐，这是她给你起的名字。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	talking	to	it	as	if	it	were	really	the	famous	and	beautiful
和	说	到	它	作为	如果	它	是	真的	这	著名的	和	美丽的

['wʊmən] [ʃiː; ʃi]['fænsis][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

woman	she	fancies	it	to	be	?
女士	她	幻想	它	到	是	?

并且像对待她想象中的那位著名美女一样和它说话?

[ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] - [seɪk] - [neɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

She	is	your	'	sake	-	name	,	'	she	says	,	and	before	I	knew	the	facts	of	the	case	,
她	是	你的	-	清酒	-	姓名	,	-	她	说道	,	和	前	我	知道	这	事实	的	这	案件	,

她说，她是你的“替身”，而我还没来得及了解案情，

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ʃɔːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

I	was	greatly	amused	by	her	talk	to	the	bundle	of	shawls	which	she
我	曾是	非常	觉得好笑	经过	她	讲话	到	这	捆	的	披肩	哪个	她

[riˈprəutʃt] [fɔːr; fər]['nevər] ['hævɪŋ] [sent][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .

reproached	for	never	having	sent	her	anything	.
受责备	为了	绝不	拥有	发送	她	任何事物	.

她对着那捆披肩自言自语，责怪它们从来没有给她寄过任何东西，这让我觉得很有趣。

[wen] [aɪ] [æskt] ['dʒuːliə] ([ðæts] ['mɪsɪz] . ['θɔːntən]) [huː] [mɪs] [mæk] - ['dɑːli] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['mɪrli]

When	I	asked	Julia	(	that's	Mrs	.	Thornton	)	who	Miss	Mac	-	Dolly	was	,	she	merely
什么时候	我	问	朱莉娅	(	那就是	太太	.	桑顿	)	WHO	错过	苹果	-	多莉	曾是	,	她	仅仅

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

当我问朱莉娅（也就是桑顿太太）麦克多莉小姐是谁时，她只是回答说：

- [ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər] [huːm] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [neɪmd] ,

'	the	lady	for	whom	Daisy	was	named	,
-	这	女士	为了	谁	雏菊	曾是	命名	,

“黛西的名字来源于那位女士”，

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [nuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɔsips] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [wen] ,

'	and	that	was	all	I	knew	until	the	gossips	enlightened	me	,	when	,
-	和	那	曾是	全部	我	知道	直到	这	八卦	开明	我	,	什么时候	,

而这就是我所知道的一切，直到那些爱嚼舌根的人告诉我真相，那时，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

without	a	word	to	any	one	,
没有	一个	单词	到	任何	一	,

没有跟任何人说一句话，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	resolved	upon	a	liberty	which	I	thought	I	could	venture	to	take	with	you	.
我	已解决	之上	一个	自由	哪个	我	想法	我	可以	风险投资	到	拿	和	你	.

我决定做一件我认为可以冒险带给你的事。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kloʊz] ,

I	suggested	the	letter	which	I	inclose	,
我	建议	这	信	哪个	我	附寄	,

我建议写这封信，信附在邮件里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdiːz] [lɪps] .

and	which	I	wrote	exactly	as	the	words	came	from	the	little	lady's	lips	.
和	哪个	我	写道	确切地	作为	这	字	来了	从	这	小的	女士的	嘴唇	.

我原封不动地把那位小女士说的话记了下来。

['niːðər] ['mɪstər] . ['θɔːntən] , [nɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] , [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [nɔːr] [wɪl] [ðeɪ]

Neither	Mr	.	Thornton	,	nor	his	wife	,	know	aught	of	the	letter	,	nor	will	they
两者都不	先生	.	桑顿	,	也不	他的	妻子	,	知道	零	的	这	信	,	也不	将要	他们

[ən'les] [juː; jʊ][rɪ'spɑːnd] ,

unless	you	respond	,
除非	你	回应	,

桑顿先生和他的妻子对这封信一无所知，除非您回复，否则他们也不会知道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'ʃʊrd] .

for	the	child	will	keep	her	own	counsel	,	I	am	well	assured	.
为了	这	孩子	将要	保持	她	自己的	法律顾问	,	我	是	出色地	保证	.

因为我深信，孩子会保守自己的秘密。

" [ə'gen] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [æz; əz]['evər] ,

"	Again	forgive	me	if	I	have	done	wrong	,	and	believe	me	,	as	ever	,
"	再次	原谅	我	如果	我	有	完毕	错误的	,	和	相信	我	,	作为	曾经	,

“如果我做错了什么，请再次原谅我，也请相信我，一如既往，

" [jɔːrz] , [sɪn'sɪrli] , " ['elə] ['bɑːrkər] .
" Yours , sincerely , " Ella Barker .
" 此致 , 真挚地 , " 艾拉 巴克 .

此致，敬礼！“Ella Barker。

" ['deɪziːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [mɪs] ['bɑrkərz] ['letər] ,
" Daisy's face was pale as ashes as she read Miss Barker's letter ,
" 雏菊的 脸 曾是 苍白 作为 灰烬 作为 她 读 错过 巴克的 信 ,

黛西读着巴克小姐的信，脸色苍白如灰烬。

[ænd; ənd] [ðen] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vaʊəd] [ɪts]['kɑːntents]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
and then snatching up the other devoured its contents almost at a glance ,
和 然后 抢夺 向上 这 其他 吞噬 它是 内容 几乎 在 一个 瞥一眼 ,

然后他一把抓起另一个，几乎是一眼就把它里的东西吃光了。

[waɪl] [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn] ['pæntɪŋ] [gɑːsps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
while her breath came in panting gasps , and her heart seemed trying to
尽管 她 气息 来了 在 喘息 喘息 , 和 她 心 似乎 尝试 到
[bɜːrst] [θruː] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
burst through her throat .
爆裂 通过 她 喉 .

她呼吸急促，心脏仿佛要从喉咙里蹦出来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [muːv] [nɔːr][kraɪ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][sæt][laɪk] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə]
She could neither move nor cry out for a moment , but sat like one turned to
她 可以 两者都不 移动 也不 哭 出去 为了 一个 片刻 , 但 卫星 喜欢 一 转向 到
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

她一时之间既动弹不得，也发不出声，像石头一样呆立着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ə'presɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][peɪn][ɪn][hɜːr; hər]
with a sense of suffocation oppressing her , and a horrible pain in her
和 一个 感觉 的 窒息 压迫 她 , 和 一个 可怕 疼痛 在 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

她感到一阵窒息般的压迫感，心中也隐隐作痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ðə; ði][oʊld] [wuːnd] [hiːld] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd]
She had thought the grave was closed , the old wound healed by time and
她 有 想法 这 严重 曾是 关闭 , 这 老的 伤口 已治愈 经过 时间 和
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

她原以为坟墓已经封闭，旧伤已被时间和寂静治愈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,
and now a little child had torn it open ,
和 现在 一个 小的 孩子 有 撕裂 它 打开 ,

现在，一个小孩把它撕开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and it was bleeding and throbbing again with a pang such as she
和 它 曾是 出血 和 悸动 再次 和 一个 疼痛 这样的 作为 她
[hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ,
had never felt before ,
有 绝不 毛毡 前 ,

伤口再次开始流血、剧烈跳动，疼痛难忍，这是她从未感受过的。

[waɪl] [ðer; ðər] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [ə; eɪ]

while	there	crept	over	her	such	a	feeling	of	desolation	and	loneliness	,	a
尽管	那里	悄悄地爬	超过	她	这样的	一个	感觉	的	荒凉	和	孤独	,	一个

[wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnpə'zest] ,

want	of	something	unpossessed	,
想	的	某物	未占有的	,

然而，一种凄凉和孤独感却悄然袭来，一种对未拥有之物的渴望油然而生。

[æz; əz] [fjuː] [hæv; həv] ['evər] [ɪk'spɪriənst] .

as	few	have	ever	experienced	.
作为	很少	有	曾经	经验丰富的	.

这是极少数人经历过的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['fuːlɪʃnəs] [ðæt] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrz] , [ʃiː; ʃi]

But	for	her	own	foolishness	that	sweet	little	child	might	have	been	hers	,	she
但	为了	她	自己的	愚蠢	那	甜的	小的	孩子	可能	有	到过	她的	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她心想，要不是自己愚蠢，那个可爱的小女孩可能就是她的了。

[æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['jɜːrnɪŋ] [wɪtʃ]

as	her	heart	went	after	the	little	one	with	an	indescribable	yearning	which
作为	她	心	去	后	这	小的	一	和	一个	无法形容	渴望	哪个

[meɪd] [hɜːr; hər] [stretʃ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm]

made	her	stretch	out	her	arms	as	if	to	take	the	baby	to	her	bosom
制成	她	拉紧	出去	她	武器	作为	如果	到	拿	这	婴儿	到	她	怀

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [fər'evər] .

and	hold	it	there	forever	.
和	抓住	它	那里	永远	.

她的心被这个小家伙深深吸引，心中涌起一股难以言喻的渴望，让她伸出双臂，仿佛要把婴儿抱在怀里，永远地搂在怀里。

[gaɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Guy	had	called	it	for	her	,	and	that	touched	her	more	than
盖伊	有	称为	它	为了	她	,	和	那	感动	她	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

盖伊替她打了电话，这比什么都更让她感动。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ðen] .

He	had	not	forgotten	her	then	.
他	有	不是	被遗忘的	她	然后	.

那时他并没有忘记她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

She	had	never	supposed	he	had	,	but	to	be	thus	assured	of	it
她	有	绝不	据称	他	有	,	但	到	是	因此	保证	的	它

[wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] ,

was	very	sweet	,
曾是	非常	甜的	,

她从未想过他会这样做，但得到这样的证实让她非常高兴。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] ['lɪt(ə)l] ['deɪziːz] ['letər] ,

and	as	she	thought	of	it	,	and	read	again	little	Daisy's	letter	,
和	作为	她	想法	的	它	,	和	读	再次	小的	雏菊的	信	,

她一边想着这件事，一边又读了一遍小黛西的信，

[ðə; ði] ['taɪtnəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [bɪ'gæn]

the	tightness	about	her	heart	and	the	choking	sensation	in	her	throat	began
这	紧绷	关于	她	心	和	这	窒息	感觉	在	她	喉	开始

[tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,

to	give	way	,
到	给	方式	,

她心脏的紧绷感和喉咙的窒息感开始消退。

[ænd; ənd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , ['sloʊli] [æt; ət] [fɜːrst] ,

and	one	after	another	the	great	tears	rolled	down	her	cheeks	,	slowly	at	first	,
和	一	后	其他	这	伟大的	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	,	缓慢地	在	第一的	,

泪水一滴接一滴地顺着她的脸颊滚落下来，起初只是缓慢地滑落。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] ,

but	gradually	faster	and	faster	until	they	fell	in	torrents	,
但	逐步地	快点	和	快点	直到	他们	跌倒	在	种子	,

但速度逐渐加快，直到它们汇成洪流倾泻而下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['sɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [freɪm] ,

and	a	tempest	of	sobs	shook	her	frame	,
和	一个	暴风雨	的	啜泣	摇晃	她	框架	,

她一阵阵抽泣，身子都颤抖起来。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

as	with	her	head	bowed	upon	her	dressing	-	table	she	gave	vent	to	her
作为	和	她	头	鞠躬	之上	她	敷料	-	桌子	她	给予	发泄	到	她

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

她低着头趴在梳妆台上，倾诉着自己的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] [groʊ] [kɑːm] [ə'gen] ,

It	seemed	to	her	she	never	could	stop	crying	or	grow	calm	again	,
它	似乎	到	她	她	绝不	可以	停止	哭泣	或者	生长	冷静的	再次	,

她觉得自己永远都无法停止哭泣，也无法平静下来。

[fɔːr; fər] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] , " [aɪ] [peɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

for	as	often	as	she	thought	of	the	touching	words	,	"	I	pays	for	you	,
为了	作为	经常	作为	她	想法	的	这	接触	字	,	"	我	支付	为了	你	,

她常常想起那句感人的话：“我为你付出一切”，

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['sɒbz] [ænd; ənd] [terz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]

"	there	came	a	fresh	burst	of	sobs	and	tears	,	until	at	last	nature	was
"	那里	来了	一个	新鲜的	爆裂	的	啜泣	和	眼泪	,	直到	在	最后的	自然	曾是

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

“又是一阵阵的抽泣和哭泣，直到最后精疲力竭为止。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] ['deɪzi] [sæŋk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] ,

and	with	a	low	moan	Daisy	sank	upon	her	knees	and	tried	to	pray	,
和	和	一个	低的	呻吟	雏菊	沉没	之上	她	膝盖	和	尝试	到	祈祷	,

黛西低声呻吟着，跪倒在地，试图祈祷。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [fɜːrst] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] ['freɪmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [θæŋks] [ðæt]

the	words	which	first	sprang	to	her	lips	framing	themselves	into	thanks	that
这	字	哪个	第一的	弹簧	到	她	嘴唇	框架	他们自己	进入	谢谢	那

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [preɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lʌvd]

somewhere	in	the	world	there	was	one	who	prayed	for	her	and	loved
某处	在	这	世界	那里	曾是	一	WHO	祈祷	为了	她	和	喜爱

[hɜːr; hər] [tuː] ,

her	too	,
她	也	,

她脱口而出的话语，表达的是感激之情，感谢世界上某个地方有人为她祈祷，也爱她。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [lʌv] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] ['mɪrli] ['dɑːlz] , [ænd; ənd] ['kændiz] ,

even	though	the	love	might	have	for	its	object	merely	dolls	,	and	candies	,
甚至	尽管	这	爱	可能	有	为了	它是	目的	仅仅	娃娃	,	和	糖果	,

[ænd; ənd] [tɔɪz] .

and	toys	.
和	玩具	.

即使爱慕的对象仅仅是玩偶、糖果和玩具。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

And	these	the	child	should	have	in	abundance	,
和	这些	这	孩子	应该	有	在	丰富	,

孩子应该多吃这些东西。

[ænd; ənd] [mɪs] [mək'dɑːnld] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen]

and	Miss	McDonald	found	herself	longing	for	the	morrow	in	which	to	begin	again
和	错过	麦当劳	成立	她自己	渴望	为了	这	明天	在	哪个	到	开始	再次

[ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['endɪd] .

the	shopping	she	had	thought	was	nearly	ended	.
这	购物	她	有	想法	曾是	几乎	结束	.

麦克唐纳小姐开始盼望明天，好让她能继续购物，她原本以为购物已经接近尾声了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [nekst] [deɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

It	was	in	vain	next	day	that	her	mother	remonstrated	against	her	going	out	,
它	曾是	在	徒劳	下一个	天	那	她	母亲	抗议	反对	她	去	出去	,

['pliːdɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] ,

pleading	her	white	,
恳求	她	白色的	,

第二天，她母亲极力劝阻她外出，恳求她不要出门，但这毫无作用。

['hægərd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔːnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

haggard	face	and	the	rawness	of	the	day	.
枯槁	脸	和	这	生猛	的	这	天	.

憔悴的面容和白天的种种残酷。

['deɪzi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [di'teind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Daisy	was	not	to	be	detained	at	home	,	and	before	ten	o'clock	she	was
雏菊	曾是	不是	到	是	被拘留	在	家	,	和	前	十	点钟	她	曾是

[daʊn] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] ,

down	on	Broadway	,
向下	在	百老汇	,

黛西不能被留在家里，不到十点钟她就已经到了百老汇大街。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " ['ʃæʃ] , " [ænd; ənd] " - ,

and	the	dolly	with	the	"	shash	,	"	and	"	pairesol	,
和	这	多莉	和	这	"	沙什	,	"	和	"	-	,

还有那个带有“shash”和“pairesol”的推车，

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈʌndər] [ɪts] [glæs] [keɪs] [wʌz; wəz][hɜːrz][fɔːr; fər] ['twenti] -

"	which	she	had	seen	the	day	before	under	its	glass	case	was	hers	for	twenty	-
"	哪个	她	有	已见	这	天	前	在下面	它是	玻璃	案件	曾是	她的	为了	二十	-

[faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

five	dollars	,
五	美元	,

“她前一天在玻璃柜里看到的那件东西，只要二十五美元就能买下。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪnər] [bɪt][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

and	the	plainer	bit	of	china	,
和	这	更朴素	少量	的	中国	,

还有那块比较朴素的瓷器，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - ['mʌðər] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði][pəˈrent(ə)l]['duːti][ʌv; əv] "

who	was	to	be	dollie's	mother	and	perform	the	parental	duty	of	"	panking
WHO	曾是	到	是	-	母亲	和	履行	这	父母	责任	的	"	煎锅

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔːti] ,

her	when	she	was	naughty	,
她	什么时候	她	曾是	淘气	,

谁将成为多莉的母亲，并履行父母的职责，在她淘气时“打她屁股”，

" [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pəːtʃəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [stoʊv] ,

"	was	also	purchased	,	and	the	dishes	,	and	the	table	,	and	stove	,
"	曾是	还	购买	,	和	这	菜肴	,	和	这	桌子	,	和	火炉	,

[ænd; ənd] ['bedsted] , [wɪð; wɪθ] ['rʌfld] [ʃiːts] ,

and	bedstead	,	with	ruffled	sheets	,
和	床架	,	和	褶皱的	纸张	,

“还买了餐具、桌子、炉灶和床架，还有褶皱床单。”

[ænd; ənd] ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [bluː] ['sætn] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːʃbɔːrd] , [ænd; ənd]

and	pillow	-	cases	,	and	blue	satin	spread	,	and	the	washboard	,	and
和	枕头	-	案例	,	和	蓝色的	缎	传播	,	和	这	搓板	,	和

[kloʊðz] - [baːz] , [ænd; ənd]['taɪni] ['rɪŋər] ,

clothes	-	bars	,	and	tiny	wringer	,
衣服	-	酒吧	,	和	微小的	绞干机	,

还有枕套、蓝色缎子床罩、搓衣板、晾衣杆和小型拧水器。

[ænd; ənd] [daɪ'vɜːrs] ['ʌðər] [tɔɪz] ,

and	diverse	other	toys	,
和	各种各样的	其他	玩具	,

以及其他各种玩具

[wɜːr; wər] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [meɪd] [mɪs] [mək'dɑːnld][ə; eɪ] ['wʌndər]

were	bought	with	a	disregard	of	expense	which	made	Miss	McDonald	a	wonder
是	买	和	一个	漠视	的	费用	哪个	制成	错过	麦当劳	一个	想知道

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

to	those	who	waited	on	her	.
到	那些	WHO	等待	在	她	.

麦克唐纳小姐不计成本地购买物品，这让侍奉她的人都惊叹不已。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɑːks][wʌz; wəz] ['seldəm] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['deɪzi]

Such	a	Christmas	-	box	was	seldom	sent	to	a	child	as	that	which	Daisy
这样的	一个	圣诞节	-	盒子	曾是	很少	发送	到	一个	孩子	作为	那	哪个	雏菊

[pækt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ,

packed	in	her	room	that	night	,
包装	在	她	房间	那	夜晚	,

像黛西那天晚上在房间里准备的那种圣诞礼物盒，很少有人会寄给孩子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə]

with	her	mother	looking	on	and	wondering	what	Sunday	-	school	was	to
和	她	母亲	寻找	在	和	好奇	什么	星期日	-	学校	曾是	到

[biː; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['kɔːstli]['prez(ə)nts] ,

be	the	recipient	of	all	those	costly	presents	,
是	这	接受者	的	全部	那些	昂贵	礼物	,

她的母亲在一旁看着，好奇地问她，为什么她会收到那么多昂贵的礼物，为什么还要去主日学校。

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['tʃiːpər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

and	suggesting	that	cheaper	articles	would	have	answered	just	as	well	.
和	建议	那	更便宜	文章	会	有	回答	只是	作为	出色地	.

并暗示更便宜的商品也能达到同样的效果。

['evriθɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Everything	the	child	had	asked	for	was	there	except	the	picture	.
一切	这	孩子	有	问	为了	曾是	那里	除了	这	图片	.

孩子要的东西都准备好了，唯独没有那幅画。

[ðæt] ['deɪzi] [derd] [nɑːt][send] ,

That	Daisy	dared	not	send	,
那	雏菊	敢于	不是	发送	,

黛西不敢寄出，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['θrʌstɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn] ['gaɪz] ['noʊtɪs][ænd; ənd] [wuːnd]

lest	it	should	look	too	much	like	thrusting	herself	upon	Guy's	notice	and	wound
免得	它	应该	看	也	很多	喜欢	推进	她自己	之上	伙计们	注意	和	伤口

['dʒuːliə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Julia	his	wife	.
朱莉娅	他的	妻子	.

以免显得自己太过主动引起盖伊的注意，从而伤害到他的妻子朱莉娅。

['deɪzi] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['pɪtɪf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ʌv; əv]['dʒuːliə] ,

Daisy	was	strangely	pitiful	in	her	thoughts	of	Julia	,
雏菊	曾是	奇怪的	可怜	在	她	想法	的	朱莉娅	,

黛西对朱莉娅的想法出奇地令人怜悯。

[huː] [wʊd] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][hæv; həv] ['pitid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'luːʒn] ,

who	would	in	her	turn	have	pitied	her	for	her	delusion	,
WHO	会	在	她	转动	有	可怜的	她	为了	她	错觉	,

而她自己又会如何怜悯她的妄想呢?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɑːrdinəs] [ʌv; əv] [ðæt]

could	she	have	known	how	sure	she	was	that	but	for	the	tardiness	of	that
可以	她	有	已知	如何	当然	她	曾是	那	但	为了	这	迟到	的	那

['letər] [gai] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .

letter	Guy	would	have	chosen	his	first	love	in	preference	to	any	other	.
信	盖伊	会	有	选定	他的	第一的	爱	在	偏爱	到	任何	其他	.

她怎能预料到，如果不是那封信来得晚了些，盖伊一定会选择他的初恋，而不是其他任何人呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [iːtʃ] [bi'liːvd] [hɜːr'self][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

And	it	was	well	that	each	believed	herself	first	in	the	affection	of	the	man
和	它	曾是	出色地	那	每个	相信	她自己	第一的	在	这	感情	的	这	男人

[tuː; tə] [huːm] ['deɪzi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [send] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

to	whom	Daisy	wanted	so	much	to	send	something	as	a	proof	of	her
到	谁	雏菊	通缉	所以	很多	到	发送	某物	作为	一个	证明	的	她

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lʌv] .

unalterable	love	.
不可更改的	爱	.

而且，她们俩都首先相信自己对那个男人的爱，黛西非常想送他一些东西来证明自己坚定不移的爱，这真是太好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [elmˌwʊd]

They	were	living	still	in	the	brown	cottage	;	they	were	not	able	to	buy	Elmwood
他们	是	活的	仍然	在	这	棕色的	小屋	;	他们	是	不是	有能力的	到	买	埃尔姆伍德

[bæk] .

back	.
后退	.

他们仍然住在棕色的小屋里；他们没能把埃尔姆伍德买回来。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [derd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Oh	,	if	she	only	dared	to	do	it	,
哦	,	如果	她	仅有的	敢于	到	做	它	,

哦，如果她敢这么做就好了。

[haʊ] ['glædli] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [gɪft] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['hænsəm] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

how	gladly	her	Christmas	gift	should	be	the	handsome	place	which	they	had
如何	乐意	她	圣诞节	礼物	应该	是	这	英俊的	地方	哪个	他们	有

[bɪn] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] .

been	so	proud	of	.
到过	所以	自豪的	的	.

她多么高兴地收到这份圣诞礼物——他们一直引以为豪的那座漂亮的房子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli] [duː] ; [gai] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]

But	that	would	hardly	do	;	Guy	might	not	like	to	be	so	much	indebted	to
但	那	会	几乎	做	;	盖伊	可能	不是	喜欢	到	是	所以	很多	负债累累	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

但这恐怕行不通；盖伊可能不愿意欠她这么多人情；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðə; ði][plæn]

he	was	proud	and	sensitive	in	many	points	,	and	so	she	abandoned	the	plan
他	曾是	自豪的	和	敏感的	在	许多	积分	,	和	所以	她	弃	这	计划

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

他既骄傲又敏感，所以她暂时放弃了原计划。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə]

thinking	that	by	and	by	she	would	purchase	and	hold	it	as	a	gift	to
思维	那	经过	和	经过	她	会	购买	和	抓住	它	作为	一个	礼物	到

[hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] [ɑːn][hɜːr; hər]['braɪdl] [deɪ] .

her	namesake	on	her	bridal	day	.
她	同名者	在	她	新娘	天	.

她心想，过段时间她会买下它，作为结婚礼物送给与她同名的人。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

That	will	be	better	,	she	said	,
那	将要	是	更好的	,	她	说	,

“那样会更好，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [læst]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

as	she	put	the	last	article	in	the	box	and	saw	it	leave	her	door	,
作为	她	放	这	最后的	文章	在	这	盒子	和	锯	它	离开	她	门	,

当她把最后一件物品放进箱子，看着它离开家门时，

[də'rektɪd] [tuː; tə] [gai] ['θɔːrntənz] [ker] .

directed	to	Guy	Thornton's	care	.
指导	到	盖伊	桑顿的	关心	.

交由盖伊·桑顿照料。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] , [wen] ,

Great	was	the	surprise	at	the	Brown	Cottage	,	when	,
伟大的	曾是	这	惊喜	在	这	棕色的	小屋	,	什么时候	,

布朗小屋的景象着实令人惊喜，

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðə; ði][bɑːks] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

on	the	very	night	before	Christmas	the	box	arrived	and	was	deposited	in	the
在	这	非常	夜晚	前	圣诞节	这	盒子	到达的	和	曾是	已存	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

圣诞节前夜，盒子送到了，并被放在了餐厅里。

[wer] [gai] [ænd; ənd]['dʒuːliə] , [mɪs] ['bɑːrkər][ænd; ənd] ['deɪzi] , ['gæðərd] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

where	Guy	and	Julia	,	Miss	Barker	and	Daisy	,	gathered	eagerly	around	it	,	the
在哪里	盖伊	和	朱莉娅	,	错过	巴克	和	雏菊	,	聚集	急切地	大约	它	,	这

['leɪtər] [iks'kleimɪŋ] :

later	exclaiming	:
之后	惊呼	:

盖伊和朱莉娅、巴克小姐和黛西都兴致勃勃地围拢过来，黛西还惊呼道：

" [aɪ] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʌm] [frʌm; frəm] , [aɪ][duː] .

"	I	knows	where	it	tum	from	,	I	do	.
"	我	知道	在哪里	它	汤	从	,	我	做	.

“我知道它从哪里来，我知道。”

[maɪ] [seɪk] - [neɪm] , [mɪs] [mæk] - ['dɑːli] , [send] [ˌaɪ 'tiː] , [siː] [dɪd] .

My	sake	-	name	,	Miss	Mac	-	Dolly	,	send	it	,	see	did	.
我的	清酒	-	姓名	,	错过	苹果	-	多莉	,	发送	它	,	看	做过	.

我的艺名是麦克多莉小姐，寄出去了，你看。

[aɪ] [rɪt] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [wʊd] [siː] , [æn; ən] - [siː] [hæb] . "

I	writ	and	ask	her	would	see	,	an	'	see	hab	.	"
我	写	和	问	她	会	看	,	一个	-	看	哈布	.	"

我写信问她是否会去看，以及是否会去看她。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [gai] [sed] , [æz; əz] , [mæn] - [laɪk] ,

"	Guy	said	,	as	,	man	-	like	,
"	盖伊	说	,	作为	,	男人	-	喜欢	,

“盖伊说道，像个男人一样，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] ['evri] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɜːr; hər]

he	began	deliberately	to	untie	every	knot	in	the	string	which	his	wife	in	her
他	开始	故意地	到	解开	每一个	结	在	这	细绳	哪个	他的	妻子	在	她

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [æt; ət] [wʌns] .

impatience	would	have	cut	at	once	.
不耐烦	会	有	切	在	一次	.

他开始有条不紊地解开绳子上的每一个结，而他的妻子如果生气的话，早就把绳子剪断了。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [miːn] ?

"	What	does	the	child	mean	?
"	什么	做	这	孩子	意思是	?

“孩子是什么意思？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒuːliə] ? "

Do	you	know	,	Julia	?	"
做	你	知道	,	朱莉娅	?	"

你知道吗，朱莉娅？

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [mɪs] ['bɑːrkər] [sed] ,
I'll explain , " Miss Barker said ,
患病的 解释 , " 错过 巴克 说 ,

“我会解释的，”巴克小姐说。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
and in as few words as possible she told what she had done ,
和 在 作为 很少 字 作为 可能的 她 讲述 什么 她 有 完毕 ,

她用尽可能简洁的语言讲述了自己所做的一切。

[waɪl] ['dʒuːliə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] ,
while Julia listened with a very grave face ,
尽管 朱莉娅 听着 和 一个 非常 严重 脸 ,

朱莉娅神情严肃地听着。

[ænd; ənd] [gai] [wʌz; wəz] [peɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd]
and Guy was pale to his lips as he went on untying the string and
和 盖伊 曾是 苍白 到 他的 嘴唇 作为 他 去 在 解开 这 细绳 和
['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .
opening the box .
开幕 这 盒子 .

盖伊脸色苍白，一边解开绳子一边打开盒子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə]['dʒuːliə] ,
There was a letter lying on the top which he handed to Julia ,
那里 曾是 一个 信 说谎 在 这 顶部 哪个 他 递交 到 朱莉娅 ,

最上面放着一封信，他把它递给了朱莉娅。

[huː] ['stedid] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] :
who steadied her voice to read aloud :
WHO 稳定 她 嗓音 到 读 大声 :

她稳住声音，开始朗读：

" [nuː] [jɔːk] , [dɪ'sembər] - , - — .
" New York , December 22 , 18 — .
" 新的 约克 , 十二月 - , - — .

“纽约，18—年12月22日。

" ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [seɪk] - [neɪm] ['deɪzi] : — [jʊr; jər] ['letər] [meɪd] [mɪs] [mæk] - ['dɑːli] ['veri] ['hæpi] ,
" Darling little sake - name Daisy : — Your letter made Miss Mack - Dolly very happy ,
" 亲爱的 小的 清酒 - 姓名 雏菊 : — 你的 信 制成 错过 麦克 - 多莉 非常 快乐的 ,

“亲爱的小名黛西：——你的来信让麦克-多莉小姐非常高兴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][glæd][tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
and she is so glad to send you the doll with a shash , and the other
和 她 是 所以 高兴的 到 发送 你 这 玩具娃娃 和 一个 沙什 , 和 这 其他
[tɔɪz] .
toys .
玩具 .

她非常高兴能把娃娃、沙什娃娃和其他玩具寄给你。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [suːt][juː; jʊ] .
Write to me again and tell me if they suit you .
写 到 我 再次 和 告诉 我 如果 他们 套装 你 .

请再写信告诉我它们是否适合您。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪz][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]

God	bless	you	,	sweet	little	one	,	is	the	prayer	of
上帝	保佑	你	,	甜的	小的	一	,	是	这	祷告	的

愿上帝保佑你，我亲爱的小宝贝，这是祷告。

" [mɪs] [mək'dɑːnld] .

"	Miss	McDonald	.
"	错过	麦当劳	.

麦克唐纳小姐。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [lʊk] [left] ['dʒuːljəz] [feɪs] , [ænd; ənd] [gai] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [peɪl] ,

"	After	that	the	grave	look	left	Julia's	face	,	and	Guy	was	not	quite	so	pale	,
"	后	那	这	严重	看	左边	茱莉亚的	脸	,	和	盖伊	曾是	不是	相当	所以	苍白	,

“在那之后，朱莉娅脸上严肃的神色消失了，盖伊的脸色也不那么苍白了。”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

as	he	took	out	,	one	after	another	,	the	articles	,
作为	他	采取	出去	,	一	后	其他	,	这	文章	,

他一件接一件地拿出这些物品。

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [heild] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

which	little	Daisy	hailed	with	rapturous	shouts	and	exclamations	of	delight	.
哪个	小的	雏菊	赞誉	和	欣喜若狂	喊叫	和	感叹词	的	喜	.

小黛西为此欢呼雀跃，发出欣喜若狂的叫喊声。

" [oʊ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] [duːd] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , ['pɑːpə] ?

"	Oh	,	isn't	she	dood	,	and	don't	you	love	her	,	papa	?
"	哦	,	不是	她	伙计	,	和	不	你	爱	她	,	爸爸	?

“哦，她真是太可爱了，爸爸，你不爱她吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] [gai] [rɪ'plaɪd] :

"	she	said	,	while	Guy	replied	:
"	她	说	,	尽管	盖伊	回复	:

她说，盖伊回答道：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [kaɪnd][ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

"	Yes	,	it	was	certainly	very	kind	in	her	,	and	generous	.
"	是的	,	它	曾是	当然	非常	种类	在	她	,	和	慷慨的	.

“是的，她确实非常善良慷慨。”

[noʊ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [taʊn] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːks][æz; əz] [ðɪs] .

No	other	little	girl	in	town	will	have	such	a	box	as	this	.
不	其他	小的	女孩	在	镇	将要	有	这样的	一个	盒子	作为	这	.

镇上其他的小女孩都不会拥有这样的盒子。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	He	was	very	white	,	and	there	was	a	strange	look	in	his	eyes	,
"	他	曾是	非常	白色的	,	和	那里	曾是	一个	奇怪的	看	在	他的	眼睛	,

“他皮肤非常白皙，眼神有些怪异。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

but	his	voice	was	perfectly	natural	as	he	spoke	,
但	他的	嗓音	曾是	完美	自然的	作为	他	辐	,

但他说话的声音却非常自然。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [mɪs] [mək'dɑːnld] [wʊd]

and	one	who	knew	nothing	of	his	former	relations	to	Miss	McDonald	would
和	一	WHO	知道	没有什么	的	他的	以前的	关系	到	错过	麦当劳	会

['nevər] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [gɪft] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

never	have	suspected	how	his	whole	soul	was	moved	by	this	gift	to	his	little
绝不	有	怀疑	如何	他的	所有的	灵魂	曾是	已搬	经过	这	礼物	到	他的	小的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

一个对他与麦克唐纳小姐的过去关系一无所知的人，永远不会想到他送给小女儿的这份礼物会让他多么感动。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒuːliə] , [huː] , ['noʊɪŋ] [ðæt]

"	You	must	write	and	thank	her	,	"	he	said	to	Julia	,	who	,	knowing	that
"	你	必须	写	和	感谢	她	,	"	他	说	到	朱莉娅	,	WHO	,	会心	那

[ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑːpər] ,

this	was	proper	,
这	曾是	恰当的	,

“你一定要写信感谢她，”他对朱莉娅说。朱莉娅知道这样做是合适的，

[ə'sentɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

assented	without	a	word	,
同意	没有	一个	单词	,

一言不发地同意了。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['krɪsməs] [mɪs] [mək'dɑːnld] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ]

and	when	on	the	morning	after	Christmas	Miss	McDonald	opened	with	trembling
和	什么时候	在	这	早晨	后	圣诞节	错过	麦当劳	打开	和	发抖

[hændz][ðə; ði] ['envəloʊp] ['berɪŋ] [ðə; ði] [kaɪlɜ-vɪl] [poʊst] - [mɑːrk] ,

hands	the	envelope	bearing	the	Cuylerville	post	-	mark	,
双手	这	信封	轴承	这	库伊勒维尔	邮政	-	标记	,

圣诞节后的第二天早上，麦克唐纳小姐颤抖着双手打开了盖有库伊勒维尔邮戳的信封。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm]['dʒuːliə] ,

she	felt	a	keen	pang	of	disappointment	in	finding	only	a	few	lines	from	Julia	,
她	毛毡	一个	敏锐的	疼痛	的	失望	在	寻找	仅有的	一个	很少	线条	从	朱莉娅	,

发现茱莉亚只留下寥寥数语，她感到一阵强烈的失望。

[huː] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['deɪziːz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs]

who	expressed	her	own	and	little	Daisy's	thanks	for	the	beautiful	Christmas
WHO	表达	她	自己的	和	小的	雏菊的	谢谢	为了	这	美丽的	圣诞节

[bɑːks] , [ænd; ənd] [saɪnd] [hɜːr'self] :

box	,	and	signed	herself	:
盒子	,	和	签名	她自己	:

她代表自己和小黛西对这份精美的圣诞礼盒表示感谢，并署名：

" ['truːli] , ['mɪsɪz] . [gai] ['θɔːntən] .

"	Truly	,	Mrs	.	Guy	Thornton	.
"	真的	,	太太	.	盖伊	桑顿	.

“真的，盖伊·桑顿夫人。”

" [nɑːt]['dʒuːliə] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [gai] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːrt] ['deɪzi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Not	Julia	,	but	Mrs	.	Guy	,	and	that	hurt	Daisy	more	than	anything	else	.
"	不是	朱莉娅	,	但	太太	.	盖伊	,	和	那	伤害	雏菊	更多的	比	任何事物	别的	.

“不是茱莉亚，而是盖伊太太，这比什么都更让黛西伤心。”

" ['mɪsɪz] . [gai] ['θɔːntən] !

"	Mrs	.	Guy	Thornton	!
"	太太	.	盖伊	桑顿	!

“盖伊·桑顿夫人！”

[waɪ] [niːd] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ber] ?

Why	need	she	thrust	upon	me	the	name	I	used	to	bear	?
为什么	需要	她	推力	之上	我	这	姓名	我	用过的	到	熊	?

她为何要强加给我我曾经拥有的名字?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	she	whispered	,	and	her	lip	quivered	a	little	,
"	她	低声说道	,	和	她	唇	颤抖	一个	小的	,

她低声说道，嘴唇微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn]

and	the	tears	sprang	to	her	eyes	as	she	remembered	all	that	lay	between
和	这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	作为	她	记得	全部	那	躺	之间

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪz] . [gai] ['θɔːntən] .

the	present	and	the	time	when	she	had	been	Mrs	.	Guy	Thornton	.
这	展示	和	这	时间	什么时候	她	有	到过	太太	.	盖伊	桑顿	.

想到现在和她还是盖伊·桑顿太太时之间的一切，她的眼泪不禁涌了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] [məkˈdɑːnld] [naʊ] , [ænd; ənd] [gai] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] ,

She	was	Miss	McDonald	now	,	and	Guy	was	another	woman's	husband	,
她	曾是	错过	麦当劳	现在	,	和	盖伊	曾是	其他	女性的	丈夫	,

她现在是麦克唐纳小姐了，而盖伊成了另一个女人的丈夫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [əˈweɪ] ['dʒuːljəz] ['letər] , ['seɪɪŋ] ,

and	with	a	bitter	pain	in	her	heart	,	she	put	away	Julia's	letter	,	saying	,
和	和	一个	苦的	疼痛	在	她	心	,	她	放	离开	茱莉亚的	信	,	说	,

她心中充满痛苦，收起了茱莉亚的信，说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] .

as	she	did	so	,	"	And	that's	the	end	of	that	.
作为	她	做过	所以	,	"	和	那就是	这	结尾	的	那	.

她一边说着，一边说道："事情就此结束了。"

" [ðə; ði][bɑːks] ['bɪznəs] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈzʌltɪd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

"	The	box	business	had	not	resulted	just	as	she	hoped	it	would	.
"	这	盒子	商业	有	不是	结果	只是	作为	她	希望	它	会	.

"盒子生意并没有像她希望的那样成功。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [gai] [wʊd] [raɪt] [hɪmˈself] ,

She	had	thought	Guy	would	write	himself	,
她	有	想法	盖伊	会	写	他自己	,

她原以为盖伊会自己写稿，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][wɜːrd][ɔːr][əˈluːʒ(ə)n] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmembrəns] , [bʌt; bət]

and	by	some	word	or	allusion	assure	her	of	his	remembrance	,	but
和	经过	一些	单词	或者	典故	保证	她	的	他的	纪念	,	但

[ɪnˈsted] ,

instead	,
反而	,

他试图用言语或暗示让她确信他没有忘记她，但相反，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːrfɪktli] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [wel] - [ɪkˈsprest] [laɪnz]

there	had	come	to	her	a	few	perfectly	polite	and	well	-	expressed	lines
那里	有	来	到	她	一个	很少	完美	有礼貌的	和	出色地	-	表达	线条

[frʌm; frəm]['dʒuːliə] ,

from	Julia	,
从	朱莉娅	,

她收到了朱莉娅几句措辞得体、彬彬有礼的话。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtnəns] [tuː; tə] [saɪn] [hɜːrˈself]['mɪsɪz] . [gai] ['θɔːntən] !

who	had	the	impertinence	to	sign	herself	Mrs	.	Guy	Thornton	!
WHO	有	这	无礼	到	符号	她自己	太太	.	盖伊	桑顿	!

谁竟敢自称盖伊·桑顿夫人!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][ænd; ənd] ['sɔːrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

It	was	rather	hard	and	sorely	disappointing	,
它	曾是	相当	难的	和	非常	令人失望	,

这相当艰难，也令人非常失望。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [mɪs] [mək'dɑːnəldz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][sæd] ,

and	for	many	days	Miss	McDonald's	face	was	very	white	and	sad	,
和	为了	许多	天	错过	麦当劳	脸	曾是	非常	白色的	和	伤心	,

麦克唐纳小姐的脸色连续多日苍白而悲伤。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] ['wʌndɝd] [wʌt]

and	both	the	old	and	young	whom	she	visited	as	usual	wondered	what
和	两个都	这	老的	和	年轻的	谁	她	到访	作为	通常	想知道	什么

[hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,

had	come	over	the	beautiful	lady	,
有	来	超过	这	美丽的	女士	,

她像往常一样拜访了所有老人和年轻人，他们都好奇这位美丽的女士究竟发生了什么事。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] " [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɑːri] .

to	make	her	"	so	pale	and	sorry	.
到	制作	她	"	所以	苍白	和	对不起	.

让她"脸色苍白，非常难过"。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [æt; ət][ˌsærə'təugə] .

"	CHAPTER	XI	.	—	AT	SARATOGA	.
"	章	十一	.	—	在	萨拉托加	.

"第十一章——在萨拉托加。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [gai] ['θɔːntən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] ,

There	were	no	more	letters	from	Mrs	.	Guy	Thornton	until	the	next	Christmas	,
那里	是	不	更多的	信件	从	太太	.	盖伊	桑顿	直到	这	下一个	圣诞节	,

直到第二年圣诞节，盖伊·桑顿太太才再次来信。

[wen] [ə'nʌðər] [bɑːks] [went] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

when	another	box	went	to	little	Daisy	,	and	was	acknowledged	as	before	.
什么时候	其他	盒子	去	到	小的	雏菊	,	和	曾是	已确认	作为	前	.

当另一个盒子送到小黛西手中时，她也像之前一样认出了它。

[ðen] [ə'nʌðər] [jɪr] [glaidid][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][bɑːks] [went] [tuː; tə] ['deɪzi] ,

Then	another	year	glided	and	a	third	box	went	to	Daisy	,
然后	其他	年	滑翔	和	一个	第三	盒子	去	到	雏菊	,

又过了一年，第三个盒子寄给了黛西。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['fɑːloʊɪŋ] ,

and	then	one	summer	afternoon	in	the	August	following	,
和	然后	一	夏天	下午	在	这	八月	下列的	,

然后，在接下来的八月的一个夏日午后，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌsærə'təugə][ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːrti][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

there	came	to	Saratoga	a	gay	party	from	New	York	,
那里	来了	到	萨拉托加	一个	同性恋	派对	从	新的	约克	,

有一群来自纽约的同性恋者来到了萨拉托加。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [neɪmz] ['redʒɪstərd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

and	among	other	names	registered	at	one	of	the	large	hotels	was	that	of
和	之中	其他	姓名	挂号的	在	一	的	这	大的	酒店	曾是	那	的

[mɪs] [mək'dɑːnld] .

Miss	McDonald	.
错过	麦当劳	.

在一家大型酒店登记的众多名字中，有一位名叫麦克唐纳小姐。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['pɑːrti] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪts] ['sentər] ,

It	seemed	to	be	her	party	,	or	at	least	she	was	its	center	,
它	似乎	到	是	她	派对	,	或者	在	至少	她	曾是	它是	中心	,

这似乎是她的党派，或者至少她是党派的核心人物。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'fɜːrd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [hed] .

and	the	one	to	whom	the	others	deferred	as	to	their	head	.
和	这	一	到	谁	这	其他的	延期	作为	到	他们的	头	.

以及其他人都尊敬的领导者。

['deɪzi] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [ðæt] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɪn][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['spɪrɪts] ;

Daisy	was	in	perfect	health	that	summer	,	and	in	unusually	good	spirits	;
雏菊	曾是	在	完美的	健康	那	夏天	,	和	在	异常地	好的	烈酒	;

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	when	in	the	evening	,
和	什么时候	在	这	晚上	,

那年夏天，黛西身体非常健康，精神也异常好；到了晚上，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ,

yielding	to	the	entreaties	of	her	friends	,	she	entered	the	ball	-	room	,
屈服	到	这	恳求	的	她	朋友们	,	她	进入	这	球	-	房间	,

在朋友们的恳求下，她走进了舞厅。

[klæd][ɪn] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz][ɑːn][hɜːr; hər] [nek]

clad	in	flowing	robes	of	blue	and	white	,	with	costly	jewels	on	her	neck
覆膜	在	流动	长袍	的	蓝色的	和	白色的	,	和	昂贵	珠宝	在	她	脖子

[ænd; ənd][ɑːrmz] ,

and	arms	,
和	武器	,

她身着飘逸的蓝白长袍，颈间和手臂上佩戴着昂贵的珠宝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

she	was	acknowledged	at	once	as	the	star	and	belle	of	the	evening	.
她	曾是	已确认	在	一次	作为	这	星星	和	美女	的	这	晚上	.

她立刻被公认为当晚的明星和佳人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dæns] , — [ʃiː; ʃi] ['rerli] [dɪd] [ðæt] [naʊ] ,

She	did	not	dance	,	—	she	rarely	did	that	now	,
她	做过	不是	舞蹈	,	—	她	很少	做过	那	现在	,

她没有跳舞——她现在很少跳舞了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌprɑːmə'neɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

but	after	a	short	promenade	through	the	room	she	took	a	seat	near	the	door	,
但	后	一个	短的	长廊	通过	这	房间	她	采取	一个	座位	靠近	这	门	,

但她在房间里踱步片刻后，便在门口附近坐了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['dɑːnsəz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['sɔːftli] [tʌtʃt] ,

and	was	watching	the	gay	dancers	,	when	she	felt	her	arm	softly	touched	,
和	曾是	观看	这	同性恋	舞者	,	什么时候	她	毛毡	她	手臂	轻轻	感动	,

她当时正在观看男同性恋舞者表演，突然感觉手臂被轻轻碰了一下。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər] [meɪd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	turning	saw	her	maid	standing	by	her	,	with	an	anxious	,	frightened	look	upon	her	face	.
和	转弯	锯	她	女佣	常设	经过	她	,	和	一个	焦虑的	,	害怕	看	之上	她	脸	.

她转过身，看到女仆站在她身边，脸上带着焦虑、恐惧的神情。

" [kʌm] , [pliːz] , [kʌm] [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] ,

"	Come	,	please	,	come	quick	,	"	she	said	,	in	a	whisper	;	and	following	her	out	,
"	来	,	请	,	来	快的	,	"	她	说	,	在	一个	耳语	;	和	下列的	她	出去	,

“来吧，求你了，快点来，”她低声说道；然后跟着她走了出去，

[mɪs] [mək'dɑːnld] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Miss	**McDonald**	**asked**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
错过	麦当劳	问	什么	曾是	这	事情	.

麦克唐纳小姐问发生了什么事。

" [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

"	**This**	**,**	**you**	**must**	**go**	**away**	**at**	**once**	**.**
"	这	,	你	必须	去	离开	在	一次	.

“你必须立刻离开。”

[aɪl] [pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] .

I'll	**pack**	**your**	**things**	**.**
患病的	盒	你的	事物	.

我来帮你收拾行李。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .

I	**promised**	**not**	**to**	**tell**	**,**	**but**	**I**	**must**	**.**
我	承诺	不是	到	告诉	,	但	我	必须	.

我答应过不说，但我不得不说。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] [ɔːl] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['ʌgli] . "

I	**can't**	**see**	**your**	**pretty**	**face**	**all**	**spoiled**	**and**	**ugly**	**.**	**"**
我	不能	看	你的	漂亮的	脸	全部	被宠坏了	和	丑陋的	.	"

我实在无法接受你那张漂亮的脸蛋变得如此丑陋不堪。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ðə; ði]['leɪdi] [æskt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz]

"	**the**	**lady**	**asked**	**,**	**and**	**after**	**a**	**little**	**questioning**	**she**	**made**	**out**	**from**	**the**	**girl's**
"	这	女士	问	,	和	后	一个	小的	提问	她	制成	出去	从	这	女孩们

['steɪtmənt] ,

statement	**,**
陈述	,

“那位女士问道，经过一番询问，她从女孩的陈述中弄明白了……”

[ðæt] [ɪn] ['strəulɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pi'ɑːzə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]['kʌz(ə)n] ,

that	**in**	**strolling**	**on**	**the**	**back**	**piazza**	**she**	**had**	**stumbled**	**upon**	**her**	**first**	**cousin**	**,**
那	在	漫步	在	这	后退	广场	她	有	踉跄	之上	她	第一的	表哥	,

她在后广场散步时，偶然遇到了她的表兄。

[ʌv; əv] [huːz] ['werəbaʊts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

of	**whose**	**whereabouts**	**she**	**had**	**known**	**nothing**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
的	谁	下落	她	有	已知	没有什么	为了	一个	长的	时间	.

她很久以来都不知道他的下落。

[ðɪs] [gɜːrl] , [mə'riː] , [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [kʌm] [tuː; tə][ˌsærə'təugə][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz]

This	**girl**	**,**	**Marie**	**,**	**had**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**come**	**to**	**Saratoga**	**a**	**week**	**or**	**ten**	**days**
这	女孩	,	玛丽	,	有	,	它	似乎	,	来	到	萨拉托加	一个	星期	或者	十	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

这个名叫玛丽的女孩，似乎是在一周或十天前来到萨拉托加的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæstɜ-z] ['fæməli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

with	**her**	**master's**	**family**	**consisting**	**of**	**his**	**wife**	**and**	**two**	**little**	**children**	**.**
和	她	硕士学位	家庭	由	的	他的	妻子	和	二	小的	孩子们	.

她的主人一家由他的妻子和两个年幼的孩子组成。

[æz; əz][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ,

As	the	hotel	was	crowded	,
作为	这	酒店	曾是	挤	,

由于酒店人很多，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

they	were	assigned	rooms	for	the	night	in	a	distant	part	of	the	house	,
他们	是	分配	房间	为了	这	夜晚	在	一个	遥远	部分	的	这	房子	,

他们被安排住在房子较偏僻的房间里过夜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

with	a	promise	of	something	much	better	on	the	morrow	.
和	一个	承诺	的	某物	很多	更好的	在	这	明天	.

并承诺明天会有更好的结果。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

In	the	morning	,	however	,	the	lady	,	who	had	not	been	well	for	some	days	,
在	这	早晨	,	然而	,	这	女士	,	WHO	有	不是	到过	出色地	为了	一些	天	,

然而，到了早上，这位已经病了好几天的女士，

[wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə]

was	too	sick	to	leave	her	bed	,	and	the	doctor	,	who	was	called	in	to
曾是	也	生病的	到	离开	她	床	,	和	这	医生	,	WHO	曾是	称为	在	到

[siː] [hɜːr; hər] ,

see	her	,
看	她	,

她病得太重，无法下床，于是请来了医生给她看病。

[prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [dɪˈziːz] , — [hɪr] ['serə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd]

pronounced	the	disease	,	—	here	Sarah	stopped	and	gasped	for	breath	,	and
发音	这	疾病	,	—	这里	莎拉	停止	和	倒吸一口气	为了	气息	,	和

[lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl] [weɪz] ,

looked	behind	her	and	all	ways	,
看起来	在后面	她	和	全部	方式	,

宣布病情时，——莎拉说到这里停了下来，喘着粗气，回头环顾四周。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n] [mɪs] [məkˈdɑːnld] [stɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	finally	whispered	a	word	which	made	even	Miss	McDonald	start	a	little
和	最后	低声说道	一个	单词	哪个	制成	甚至	错过	麦当劳	开始	一个	小的

[ænd; ənd] [wɪns] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	wince	with	fear	.
和	畏缩	和	害怕	.

最后，他低声说了一个词，就连麦克唐纳小姐都吓了一跳，不禁畏缩了一下。

" [hiː; hi][duː][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['veri] - [oʊ] - [lɔːrd] , " ['serə] [sed] ,

"	He	do	call	it	the	very	-	o	-	lord	,	"	Sarah	said	,
"	他	做	称呼	它	这	非常	-	o	-	主	,	"	莎拉	说	,

“他确实称之为至高无上的主，”莎拉说。

" [bʌt; bət] ['meri] [sez] [its] [ðə; ði] ['veri] [oʊld][wʌn] [hɪm'self] .

"	but	Mary	says	it's	the	very	old	one	himself	.
"	但	玛丽	说道	它是	这	非常	老的	一	他自己	.

“但玛丽说那是他自己，年纪非常大了。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ,

She	knows	,	she	has	had	it	,
她	知道	,	她	有	有	它	,

她知道，她受够了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][pɪn] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [hæv; həv][ɪts] [klɔːz] .

and	you	can't	put	down	a	pin	where	it	didn't	have	its	claws	.
和	你	不能	放	向下	一个	别针	在哪里	它	没有	有	它是	爪子	.

你无法在它没有爪子的地方插上一根针。

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['lændlɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

They	told	the	landlord	,	who	was	for	putting	them	straight	out	of	doors	,
他们	讲述	这	房东	,	WHO	曾是	为了	推杆	他们	直的	出去	的	门	,

他们告诉了房东，房东却想把他们直接赶出去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [muːvd] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [deθ]

but	the	doctor	said	the	lady	must	not	be	moved	,	—	it	was	sure	death
但	这	医生	说	这	女士	必须	不是	是	已搬	,	—	它	曾是	当然	死亡

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

但医生说绝对不能移动这位女士，——那样做必死无疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['pænɪk] .

It	was	better	to	keep	quiet	,	and	not	make	a	panic	.
它	曾是	更好的	到	保持	安静的	,	和	不是	制作	一个	恐慌	.

最好保持沉默，不要引起恐慌。

['noʊbɑːdi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Nobody	need	to	know	it	in	the	house	,
无人	需要	到	知道	它	在	这	房子	,

家里没人需要知道这件事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [kætʃ]

and	their	rooms	are	so	far	from	everybody	that	nobody	would	catch
和	他们的	房间	是	所以	远的	从	大家	那	无人	会	抓住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们的房间离大家都很远，所以没人会注意到。

[soʊ][hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

So	he	let	them	stay	,	and	the	gentleman	takes	care	of	her	,
所以	他	让	他们	停留	,	和	这	绅士	需要	关心	的	她	,

所以他就让他们留下了，那位先生照顾了她。

[ænd; ənd] ['meri] [kiːps] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði]

and	Mary	keeps	the	children	in	the	next	room	,	and	carries	and	brings	the
和	玛丽	保持	这	孩子们	在	这	下一个	房间	,	和	携带	和	带来	这

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

玛丽把孩子们安置在隔壁房间，自己则负责搬运东西。

[ænd; ənd] [kiːps] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	keeps	away	from	everybody	.
和	保持	离开	从	大家	.

他与所有人保持距离。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dəunt] [tel] ,

Two	of	the	servants	know	it	,	and	they've	had	it	,	and	don't	tell	,
二	的	这	仆人	知道	它	,	和	他们有	有	它	,	和	不	告诉	,

有两个仆人知道这件事，他们也吃过，但他们没有说出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] , [nɔːr] [kʌm] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	she	said	I	mustn't	,	nor	come	that	side	of	the	house	,
和	她	说	我	不得	,	也不	来	那	边	的	这	房子	,

她说我不能，也不能到房子那边去。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

but	I	must	tell	you	so	that	you	can	leave	to	-	morrow	.
但	我	必须	告诉	你	所以	那	你	能	离开	到	-	明天	.

但我必须告诉你，这样你明天才能离开。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət]['mɪstər] . ['θɔːntən] .

The	lady	is	very	bad	,	and	nobody	takes	care	of	her	but	Mr	.	Thornton	.
这	女士	是	非常	坏的	,	和	无人	需要	关心	的	她	但	先生	.	桑顿	.

这个女人很坏，除了桑顿先生之外，没有人照顾她。

['meri] [teɪks] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][get]

Mary	takes	things	to	the	door	,	and	leaves	them	outside	where	he	can	get
玛丽	需要	事物	到	这	门	,	和	树叶	他们	外部	在哪里	他	能	得到

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

玛丽把东西拿到门口，放在外面，方便他拿取。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?

"	What	did	you	call	the	gentleman	?
"	什么	做过	你	称呼	这	绅士	?

你叫那位先生什么名字?

" [mɪs] [mək'dɑːnld] [æskt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] ['blɑːntʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Miss	McDonald	asked	,	her	voice	faltering	and	her	cheek	blanching	a	little	.
"	错过	麦当劳	问	,	她	嗓音	摇摇欲坠	和	她	脸颊	焯水	一个	小的	.

“麦克唐纳小姐问道，她的声音有些颤抖，脸颊也微微泛白。”

" ['mɪstər] . ['θɔːntən] , [frʌm; frəm] [kaɪlɜˠvɪl] , [ə; eɪ] [pleɪs] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Mr	.	Thornton	,	from	Cuylerville	,	a	place	far	in	the	country	,	"	was	the
"	先生	.	桑顿	,	从	库伊勒维尔	,	一个	地方	远的	在	这	国家	,	"	曾是	这

['gɜˠːlz][rɪ'plaɪ] ;

girl's	reply	;
女孩们	回复	;

“桑顿先生，来自库伊勒维尔，一个很偏远的乡下地方，”女孩回答道；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , [mɪs] [mək'dɑːnld] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

and	then	,	without	waiting	to	hear	more	,	Miss	McDonald	darted	away	,	and
和	然后	,	没有	等待	到	听到	更多的	,	错过	麦当劳	飞镖	离开	,	和

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

going	to	the	office	,
去	到	这	办公室	,

然后，不等她说完，麦克唐纳小姐就匆匆离开，去了办公室。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ə'goʊ] ,

turned	the	leaves	of	the	Register	to	the	date	of	ten	or	eleven	days	ago	,
转向	这	树叶	的	这	登记	到	这	日期	的	十	或者	十一	天	前	,

翻到登记册上十天或十一天前的日期，

[ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kwɪk] ['kʌmɪŋ] [breθ] :

and	read	with	a	beating	heart	and	quick	coming	breath	:
和	读	和	一个	殴打	心	和	快的	未来	气息	:

带着怦怦直跳的心和急促的呼吸，读着：

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gaɪ] ['θɔːntən] , [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['sɜːrvənt] .

"	Mr	.	and	Mrs	.	Guy	Thornton	,	two	children	and	servant	.
"	先生	.	和	太太	.	盖伊	桑顿	,	二	孩子们	和	仆人	.

“盖伊·桑顿先生和夫人，两个孩子和一个仆人。

[noʊ] . - - [ænd; ənd] - - .

No	.	-	-	and	-	-	.
不	.	-	-	和	-	-	.

不。——和——。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gai] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

"	Yes	,	it	was	Guy	;	there	could	be	no	mistake	,	and	in	an	instant
"	是的	,	它	曾是	盖伊	;	那里	可以	是	不	错误	,	和	在	一个	立即的

[hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] .

her	resolution	was	taken	.
她	解决	曾是	已采取	.

“没错，就是盖伊；这绝对不会错，她立刻下定了决心。”

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][meɪd] , [ʃiː; ʃi][sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɔːl] [ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bɪdɪŋ]

Calling	her	maid	,	she	sent	for	her	shawl	and	hat	,	and	then	,	bidding
呼叫	她	女佣	,	她	发送	为了	她	披肩	和	帽子	,	和	然后	,	投标

[hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] ,

her	follow	,
她	跟随	,

她叫来女仆，让她拿来披肩和帽子，然后吩咐她跟上。

[wɔːkt] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

walked	away	in	the	moonlight	.
步行	离开	在	这	月光	.

在月光下离去。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] [wen] [æt; ət][ˌsærə'təugə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt]

The	previous	summer	when	at	Saratoga	,	she	had	received	medical	treatment
这	以前的	夏天	什么时候	在	萨拉托加	,	她	有	已收到	医疗的	治疗

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃwɑːts] ,

from	Dr	.	Schwartz	,
从	博士	.	施瓦茨	,

前一年夏天她在萨拉托加时，曾接受过施瓦茨医生的治疗。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [steps] .

whom	she	knew	well	,	and	to	whose	office	she	directed	her	steps	.
谁	她	知道	出色地	,	和	到	谁	办公室	她	指导	她	步骤	.

她很了解这个人，于是径直走向了他的办公室。

[hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [bʌt; bət] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['kɔːrdʒəli] ,

He	seemed	surprised	to	see	her	at	that	hour	,	but	greeted	her	cordially	,
他	似乎	惊讶	到	看	她	在	那	小时	,	但	问候	她	诚挚地	,

他似乎对在这个时间见到她感到惊讶，但还是热情地向她问好。

[æskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

asked	when	she	came	to	town	and	what	he	could	do	for	her	.
问	什么时候	她	来了	到	镇	和	什么	他	可以	做	为了	她	.

他问她什么时候来镇上，以及他能为她做些什么。

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ber] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ɑːrm] ,

"	Tell	me	if	this	is	still	a	safeguard	,	"	she	said	,	baring	her	beautiful	white	arm	,
"	告诉	我	如果	这	是	仍然	一个	保障	,	"	她	说	,	禁止	她	美丽的	白色的	手臂	,

“告诉我，这是否仍然是一种保障措施？”她说着，露出了她美丽的白皙手臂。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [skɑːr] .

and	showing	a	large	round	scar	.
和	显示	一个	大的	圆形的	瘢痕	.

并显示出一道很大的圆形疤痕。

" [wɪl] [ðɪs] [ɪn'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ə'genst] [dɪ'ziːz] ?

"	Will	this	insure	me	against	disease	?
"	将要	这	保证	我	反对	疾病	?

“这能让我免受疾病侵袭吗？”

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] [flʌʃt] ,

"	The	doctor's	face	flushed	,
"	这	医生的	脸	酡	,

医生的脸涨得通红，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

and	he	looked	uneasily	at	her	as	he	took	her	arm	in	his	hand
和	他	看起来	不安地	在	她	作为	他	采取	她	手臂	在	他的	手

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][skɑːr] ['kloʊsli] ,

and	examining	the	scar	closely	,
和	检查	这	瘢痕	密切	,

他不安地看着她，用手握住她的手臂，仔细查看那道疤痕。

[sed] :

said	:
说	:

说：

" [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'stɪŋkt] .

"	The	points	are	still	distinct	.
"	这	积分	是	仍然	清楚的	.

各点依然泾渭分明。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] . "

I	should	say	the	vaccination	was	thorough	.	"
我	应该	说	这	疫苗接种	曾是	彻底	.	"

我觉得疫苗接种非常彻底。

" [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər] .

"	But	another	will	be	safer	.
"	但	其他	将要	是	更安全	.

但另一个会更安全。

[hæv; həv][juː; jʊ] [freʃ] ['mætər] ?

Have	you	fresh	matter	?
有	你	新鲜的	事情	?

你有新鲜材料吗?

" ['deɪzi] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	Daisy	asked	,	and	he	replied	:
"	雏菊	问	,	和	他	回复	:

黛西问，他回答：

" [jes] , [sʌm; səm][dʒʌst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['helθi] [kaʊ] .

"	Yes	,	some	just	from	a	young	,	healthy	cow	.
"	是的	,	一些	只是	从	一个	年轻的	,	健康	奶牛	.

“是的，有些就来自年轻、健康的母牛。”

[aɪ] ['nevər] [juːz][ðə; ði] [ə'dʌltəreɪtɪd] [stʌf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hjuːmə,naizd] .

I	never	use	the	adulterated	stuff	which	has	been	humanized	.
我	绝不	使用	这	掺假的	东西	哪个	有	到过	人性化	.

我从不使用掺假或人为添加的物质。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hjuːməz] [meɪ] [biː; bi] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ?

How	do	I	know	what	humors	may	be	lurking	in	the	blood	?
如何	做	我	知道	什么	体液	可能	是	潜伏	在	这	血	?

我如何才能知道血液中可能潜藏着哪些体液?

[waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] , [swiːtəst] ['beɪbiːz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['skrɔːfjʊlə] .

Why	,	some	of	the	fairest	,	sweetest	babies	are	full	of	scrofula	.
为什么	,	一些	的	这	最公平	,	最甜美的	婴儿	是	满的	的	瘰	.

为什么有些最漂亮、最可爱的婴儿却患有瘰疬?

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wen] ['deɪzi] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz]
" He was going on further with his discussion , when Daisy , who knew his
" 他 曾是 去 在 更远 和 他的 讨论 , 什么时候 雏菊 , WHO 知道 他的
[pɪˌkjuːliːˈærətiːz] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
peculiarities , interrupted him .
特殊性 , 中断 他 .

“他正继续讨论着，这时了解他怪癖的黛西打断了他。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['lektʃər] [naʊ] .
" Never mind the lecture now .
" 绝不 头脑 这 演讲 现在 .

“现在别管什么讲座了。”

['væksɪneɪt] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] .
Vaccinate me quick , and let me go .
接种疫苗 我 快的 , 和 让 我 去 .

快点给我打疫苗，然后放我走。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] ; [ðə; ði]['dɑːktər] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['vaɪəl] :
" It was soon done ; the doctor saying , as he put away his vial :
" 它 曾是 很快 完毕 ; 这 医生 说 , 作为 他 放 离开 他的 小瓶 :

“很快就结束了；医生一边收起药瓶一边说：”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ]
" You were safe without it , I think , and with it you may have no
" 你 是 安全的 没有 它 , 我 思考 , 和 和 它 你 可能 有 不
[fɪrz] [wət'evər] .
fears whatever .
恐惧 任何 .

“我认为，没有它你也很安全，有了它你可能就什么都不用担心了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːr] [fɪrd] ,
" He looked at her curiously again as if asking what she knew or feared ,
" 他 看起来 在 她 奇怪的是 再次 作为 如果 问 什么 她 知道 或者 害怕 ,

他再次好奇地看着她，仿佛在问她知道些什么，或者害怕些什么。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [lʊk] , ['deɪzi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and observing the look , Daisy said to him :
和 观察 这 看 , 雏菊 说 到 他 :

黛西观察着他的表情，对他说：

" [duː][juː; jʊ] [ə'tend] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ?
" Do you attend the lady at the hotel ?
" 做 你 出席 这 女士 在 这 酒店 ?

你接待过酒店里的那位女士吗?

" [hiː; hi] [boʊd] [ə'fɜːrmətɪvli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] ['serə] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn]
" He bowed affirmatively and glanced uneasily at Sarah , who was looking on in
" 他 鞠躬 肯定地 和 瞥了一眼 不安地 在 莎拉 , WHO 曾是 寻找 在 在
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

他点头表示同意，并不安地瞥了一眼一脸惊讶地看着他的莎拉。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [sɪk] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
" Is she very sick ? " was the next inquiry .
" 是 她 非常 生病的 ? " 曾是 这 下一个 询问 .

“她病得很重吗？”这是下一个问题。

" [jes] , ['veri] [sɪk] . "
" Yes , very sick . "
" 是的 , 非常 生病的 . "

“是的，病得很重。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [noʊ][wʌn] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? "

"	And	does	no	one	care	for	her	but	her	husband	?	"
"	和	做	不	一	关心	为了	她	但	她	丈夫	?	"

除了她丈夫，难道没有人关心她吗?

" [noʊ][wʌn] . "

"	No	one	.	"
"	不	一	.	"

“没有人。”

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [ker] , — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ker] , [aɪ] [miːn] ? "

"	Has	she	suffered	for	care	,	—	a	woman's	care	,	I	mean	?	"
"	有	她	遭受	为了	关心	,	—	一个	女性的	关心	,	我	意思是	?	"

“她是否接受过照护——我是指女性的照护？”

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən]

"	Well	,	not	exactly	;	and	yet	she	might	be	more	comfortable	with	a	woman
"	出色地	,	不是	确切地	;	和	然而	她	可能	是	更多的	舒服的	和	一个	女士

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

“嗯，也不完全是这样；不过，她身边有位女性陪伴可能会让她感觉更自在。”

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['betər] ['nɜːrsɪz] [ðæn; ðən] [men] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['θɔːntən] [ɪz] [kwaɪt] [wɔːrn]

Women	are	naturally	better	nurses	than	men	,	and	Mr	.	Thornton	is	quite	worn
女性	是	自然	更好的	护士	比	男人	,	和	先生	.	桑顿	是	相当	磨损

[aʊt] ,

out	,
出去	,

女性天生比男性更擅长护理工作，而且桑顿先生已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [naʊ] ; [ðə; ði]['leɪdi] — —

but	it	does	not	make	much	difference	now	;	the	lady	—	—
但	它	做	不是	制作	很多	不同之处	现在	;	这	女士	—	—

但现在这已经没什么区别了；这位女士——

" ['deɪzi] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] -

"	Daisy	did	not	hear	the	last	part	of	the	sentence	,	and	bidding	him	good	-
"	雏菊	做过	不是	听到	这	最后的	部分	的	这	句子	,	和	投标	他	好的	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

黛西没听到这句话的后半部分，只是向他道了声晚安。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	went	back	to	the	hotel	as	swiftly	as	she	had	left	it	,
她	去	后退	到	这	酒店	作为	迅速地	作为	她	有	左边	它	,

她像离开时一样迅速地返回了酒店。

[waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

while	the	doctor	stood	watching	the	flutter	of	her	white	dress	,	wondering	how	she
尽管	这	医生	站立	观看	这	扑	的	她	白色的	裙子	,	好奇	如何	她

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

found	it	out	,
成立	它	出去	,

医生站在那里，看着她白色连衣裙的飘动，心想她是怎么发现这件事的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [tel] [ænd; ənd] [reɪz] [keɪn] ['dʒen(ə)rəli] . "

and	if	she	would	"	tell	and	raise	Cain	generally	.	"
和	如果	她	会	"	告诉	和	增加	该隐	一般来说	.	"

如果她“告诉并普遍提拔该隐”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [hɪm'self] .
I know her better than that , " he said , to himself .
我 知道 她 更好的 比 那 , " 他 说 , 到 他自己 .

“我比这更了解她，”他自言自语道。

" [pʊr] ['wʊmən] " ([rɪ'fɜːrɪŋ] [ðen] [tuː; tə]['dʒuːliə]) .
" Poor woman " (referring then to Julia) .
" 贫穷的 女士 " (指 然后 到 朱莉娅) .

“可怜的女人”(当时指的是朱莉娅)。

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [fɪr] , [kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] [naʊ] .
" Nothing , I fear , can help her now .
" 没有什么 , 我 害怕 , 能 帮助 她 现在 .

“恐怕现在什么都帮不了她了。”

" ['miːnwaɪl] , ['deɪzi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
" Meanwhile , Daisy had reached the hotel , and without going to her own
" 同时 , 雏菊 有 达到 这 酒店 , 和 没有 去 到 她 自己的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

与此同时，黛西已经到达了酒店，但她并没有回自己的房间，

[beɪd] ['serə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][noʊ] . — .
bade Sarah tell her the way to No . — .
巴德 莎拉 告诉 她 这 方式 到 不 . — .

拜托莎拉告诉她去往——的路。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[oʊ] , [mɪs] [mək'dɑːnld] !
Oh , Miss McDonald !
哦 , 错过 麦当劳 !

哦，麦克唐纳小姐！

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][nɑːt] — — " ['serə] [gɑːspt] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dres] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
You surely are not — — " Sarah gasped , clutching at the dress , which her
你 一定 是 不是 — — " 莎拉 倒吸一口气 , 紧握 在 这 裙子 , 哪个 她
['mɪstrəs] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] ,
mistress took from her grasp ,
情妇 采取 从 她 抓牢 ,

“你肯定不是——”莎拉倒吸一口凉气，紧紧抓住裙子，但她的女主人却从她手中夺走了裙子。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['leɪdi] .
" Yes , I am going to see that lady .
" 是的 , 我 是 去 到 看 那 女士 .

“是的，我要去见那位女士。”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] .

I	know	her	,	or	of	her	,	and	I'm	not	afraid	.
我	知道	她	,	或者	的	她	,	和	我是	不是	害怕的	.

我认识她，或者听说过她，我并不害怕。

[mʌst; məst][wiː; wi][let][hɜːr; hər][daɪ][əˈloʊn] ? "

Must	we	let	her	die	alone	?	"
必须	我们	让	她	死	独自的	?	"

难道我们要眼睁睁地看着她孤独地死去吗?

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [feɪs] , — [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , " ['serə] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['deɪzi] [dɪd] ['hezɪteɪt]

"	But	your	face	,	—	your	beautiful	face	,	"	Sarah	said	,	and	then	Daisy	did	hesitate
"	但	你的	脸	,	—	你的	美丽的	脸	,	"	莎拉	说	,	和	然后	雏菊	做过	犹豫

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

“但是你的脸——你美丽的脸，”莎拉说，黛西犹豫了一下。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] ['mɪrər] , ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] ,

and	glancing	into	a	hall	mirror	,	wondered	how	the	face	she	saw	there	,
和	瞥了一眼	进入	一个	大厅	镜子	,	想知道	如何	这	脸	她	锯	那里	,

她瞥了一眼走廊的镜子，心想镜子里映出的那张脸是怎么回事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	which	she	knew	was	beautiful	,
和	哪个	她	知道	曾是	美丽的	,

她知道它很美。

[wʊd] [lʊk] ['skaːd] [ænd; ənd] [disˈfigəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['feɪsɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

would	look	scarred	and	disfigured	as	she	had	seen	faces	in	New	York	.
会	看	疤痕	和	毁容	作为	她	有	已见	面孔	在	新的	约克	.

就像她在纽约看到的那样，她的脸会伤痕累累、面目全非。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [prer] [ðæt]

There	was	a	momentary	conflict	,	and	then	,	with	an	inward	prayer	that
那里	曾是	一个	瞬间	冲突	,	和	然后	,	和	一个	向内	祷告	那

['hev(ə)n] [wʊd] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] ,

Heaven	would	protect	her	,
天堂	会	保护	她	,

短暂的冲突过后，她默默祈祷上天保佑她。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['sɔːftli] [æt; ət][noʊ] . — ,

she	passed	on	down	the	narrow	hall	and	knocked	softly	at	No	.	—	,
她	通过了	在	向下	这	狭窄的	大厅	和	敲门	轻轻	在	不	.	—	,

她沿着狭窄的走廊继续往前走，轻轻敲了敲门，门牌号是——。

[waɪl] ['serə] [stʊd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]['dʒenjuɪn] [dɪ'stres] ,

while	Sarah	stood	wringing	her	hands	in	genuine	distress	,
尽管	莎拉	站立	拧干	她	双手	在	真的	痛苦	,

莎拉站在那里，痛苦地绞着双手。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['ruːɪn] .

and	feeling	as	if	her	young	mistress	had	gone	to	certain	ruin	.
和	感觉	作为	如果	她	年轻的	情妇	有	已消失	到	肯定	废墟	.

她感觉自己的年轻女主人似乎已经彻底完了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɪn]

CHAPTER	XII	.	—	IN
章	十二	.	—	在

第十二章——在

[ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

THE	SICK	ROOM	.
这	生病的	房间	.

病房。

['dʒuːliə][hæd; həd][ðə; ði][smɔːl] - [pɑːks][ɪn][ɪts][moʊst] ['ægrəveɪtɪd] [fɔːrm] .

Julia	had	the	small	-	pox	in	its	most	aggravated	form	.
朱莉娅	有	这	小的	-	天花	在	它是	最多	加重	形式	.

朱莉娅患上了最严重的天花。

[wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wen] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] .

Where	she	took	it	,	or	when	,	she	did	not	know	;	nor	did	it	matter	.
在哪里	她	采取	它	,	或者	什么时候	,	她	做过	不是	知道	;	也不	做过	它	事情	.

她不知道自己是什么时候、在哪里把它带走的；而且这也无关紧要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər]

She	had	it	,	and	for	ten	days	she	had	seen	no	one	but	her
她	有	它	,	和	为了	十	天	她	有	已见	不	一	但	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

husband	and	physician	,
丈夫	和	医生	,

她得了这种病，十天来除了丈夫和医生，她没见过任何人。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ker] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [gai] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] .

and	had	no	care	but	such	as	Guy	could	give	her	.
和	有	不	关心	但	这样的	作为	盖伊	可以	给	她	.

除了盖伊能给予她的那种关爱之外，她别无所求。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	had	been	unremitting	in	his	attention	.
他	有	到过	不懈	在	他的	注意力	.

他一直不遗余力地关注着他。

['tendər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hiː; hi][hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Tender	and	gentle	as	a	woman	,	he	had	nursed	her	night	and	day	,
投标	和	温和的	作为	一个	女士	,	他	有	护理	她	夜晚	和	天	,

他像女人一样温柔体贴，日夜照顾她。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][ræn] .

with	no	thought	for	himself	and	the	risk	he	ran	.
和	不	想法	为了	他自己	和	这	风险	他	跑	.

他完全没有考虑自己和自己承担的风险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [dɪ'ziːz] [æt; ət][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ɪts] [wɜːrs] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	a	bad	disease	at	the	best	,	and	now	in	its	worse	type	it	was
它	曾是	一个	坏的	疾病	在	这	最好的	,	和	现在	在	它是	更糟	类型	它	曾是

['hɔːrəb(ə)l] ,

horrible	,
可怕	,

这病往好了说也只是不好的病，现在发展成最严重的类型，简直太可怕了。

[bʌt; bət]['dʒuːliə] [bɔːr] [ʌp] ['breɪvli] , ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr'self] ,

but	Julia	bore	up	bravely	,	thinking	always	more	of	others	than	of	herself	,
但	朱莉娅	钻孔	向上	勇敢地	,	思维	总是	更多的	的	其他的	比	的	她自己	,

但朱莉娅勇敢地忍受着，她总是先考虑别人而不是自己。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [soʊ][glæd] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði]

and	feeling	so	glad	that	Providence	had	sent	them	to	those	out	-	of	-	the
和	感觉	所以	高兴的	那	普罗维登斯	有	发送	他们	到	那些	出去	-	的	-	这

- [wei] [ruːmz; rʊmz] ,

-	way	rooms	,
-	方式	房间	,

他们无比庆幸上天把他们安排到了那些偏僻的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

where	**she**	**had**	**at**	**first**	**thought**	**she**	**could**	**not**	**pass**	**a**	**night**	**comfortably**	**.**
在哪里	她	有	在	第一的	想法	她	可以	不是	经过	一个	夜晚	舒适地	.

她起初以为自己无法在那里安然度过一夜。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

Her	**children**	**were**	**in**	**the**	**room**	**adjoining**	**,**
她	孩子们	是	在	这	房间	相邻的	,

她的孩子们在隔壁房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] , [ɔːr] [æskt] [fɔːr; fər]

and	**she**	**could**	**hear**	**their**	**little**	**voices**	**as**	**they**	**played**	**together**	**,**	**or**	**asked**	**for**
和	她	可以	听到	他们的	小的	声音	作为	他们	玩	一起	,	或者	问	为了

[ðer; ðər] ['mæmə] ,

their	**mamma**	**,**
他们的	妈妈	,

她能听到孩子们玩耍时稚嫩的声音，或者听到他们喊妈妈的声音。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

and	**why**	**they**	**must**	**not**	**see**	**her**	**.**
和	为什么	他们	必须	不是	看	她	.

以及他们为什么不能见到她。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] [gai] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

they	**would**	**never**	**see**	**her**	**again**	**;**	**she**	**knew**	**,**	**and**	**Guy**	**knew**	**it**	**too**	**.**
他们	会	绝不	看	她	再次	;	她	知道	,	和	盖伊	知道	它	也	.

他们再也见不到她了；她知道，盖伊也知道。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][soʊ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ,

The	**doctor**	**had**	**told**	**them**	**so**	**when**	**he**	**left**	**them**	**that**	**night**	**,**
这	医生	有	讲述	他们	所以	什么时候	他	左边	他们	那	夜晚	,

医生那天晚上离开时已经告诉过他们了。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]

and	**between**	**the**	**husband**	**and**	**wife**	**words**	**had**	**been**	**spoken**	**such**	**as**	**are**
和	之间	这	丈夫	和	妻子	字	有	到过	说	这样的	作为	是

['oʊnli] [sed] [wen] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɛvɚd] [fɔːr; fər]['evər] .

only	**said**	**when**	**hearts**	**which**	**have**	**been**	**one**	**are**	**about**	**to**	**be**	**severed**	**for**	**ever**	**.**
仅有的	说	什么时候	心	哪个	有	到过	一	是	关于	到	是	切断	为了	曾经	.

夫妻之间说出了只有在心连心即将永远分离时才会说的话。

[tuː; tə]['dʒuːliə][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['terər] [ɪn] [deθ] , [seɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðoʊz]

To	**Julia**	**there**	**was**	**no**	**terror**	**in**	**death**	**,**	**save**	**as**	**it**	**took**	**her**	**from**	**those**
到	朱莉娅	那里	曾是	不	恐怖	在	死亡	,	节省	作为	它	采取	她	从	那些

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

she	**loved**	**,**
她	喜爱	,

对朱莉娅来说，死亡本身并不可怕，除了它会让她离开她所爱的人。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

her	**husband**	**and**	**her**	**little**	**ones**	**,**
她	丈夫	和	她	小的	一个	,

她的丈夫和孩子们，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɪntuː]['gɑːdz] ['kiːpɪŋ] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] .

and	**these**	**she**	**had**	**given**	**into**	**God's**	**keeping**	**knowing**	**His**	**promises**	**are**	**sure**	**.**
和	这些	她	有	给定	进入	神的	保持	会心	他的	承诺	是	当然	.

她将这些都交托给了上帝，因为她知道他的承诺是确定的。

[tuː; tə] [gai] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] :

To	Guy	she	had	said	:
到	盖伊	她	有	说	:

她曾对盖伊说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] ['hæpi] .

"	You	have	made	me	so	happy	.
"	你	有	制成	我	所以	快乐的	.

你让我非常开心。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [gɔːn] ,

I	want	you	to	remember	when	I	am	gone	,
我	想	你	到	记住	什么时候	我	是	已消失	,

我希望你记住我离开之后的事。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][wʌn] [lʊk] [ɔːr][ækt][ʌv; əv] [jɔːrz] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

that	I	would	not	have	one	look	or	act	of	yours	changed	if	I	could	,
那	我	会	不是	有	一	看	或者	行为	的	你的	已更改	如果	我	可以	,

如果可以，我绝不会改变你的任何一个眼神或任何一个举动。

[ænd; ənd] [jet] , [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [gai] , [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	yet	,	forgive	me	,	Guy	,	for	saying	it	,
和	然而	,	原谅	我	,	盖伊	,	为了	说	它	,

但是，盖伊，请原谅我这么说。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] [huːm] , [juː; jʊ]

but	I	know	you	must	often	have	thought	of	that	other	one	whom	,	you
但	我	知道	你	必须	经常	有	想法	的	那	其他	一	谁	,	你

[lʌvd] [fɜːrst] ,

loved	first	,
喜爱	第一的	,

但我知道你一定经常想起你最初爱上的那个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [best] .

and	it	may	be	best	.
和	它	可能	是	最好的	.

这或许是最好的选择。

" [gai] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] ['tendərli] ,

"	Guy	could	not	speak	,	but	he	smoothed	her	hair	tenderly	,
"	盖伊	可以	不是	说话	,	但	他	平滑	她	头发	温柔地	,

盖伊说不出话来，但他温柔地抚摸着她的头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [drɑːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['swoʊlən] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪs] , [æz; əz]['dʒuːliə]

and	his	tears	dropped	upon	the	swollen	face	he	could	not	kiss	,	as	Julia
和	他的	眼泪	掉落	之上	这	肿	脸	他	可以	不是	吻	,	作为	朱莉娅

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

朱莉娅继续说道，他的眼泪滴落在他无法亲吻的肿胀的脸上。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] ['nevər] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd][aɪ] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

"	But	if	you	did	,	you	never	showed	it	in	the	least	,	and	I	bless	you	for
"	但	如果	你	做过	,	你	绝不	显示	它	在	这	至少	,	和	我	保佑	你	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“但即便你有这种感觉，你也从未表现出来，我为此感谢你。”

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ; [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Take	good	care	of	my	children	;	teach	them	to	remember	their	mother	,
拿	好的	关心	的	我的	孩子们	;	教	他们	到	记住	他们的	母亲	,

好好照顾我的孩子；教导他们记住他们的母亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [taɪm] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə'nʌðər] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ,

and	if	in	time	there	comes	another	in	my	place	,
和	如果	在	时间	那里	来	其他	在	我的	地方	,

如果将来有人接替我的位置，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæn; ðən] [maɪn] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['fɑ:ðər] , [dəunt] [fər'get] [ˌem 'i:] [kwaɪt] ,

and	other	little	ones	than	mine	call	you	father	,	don't	forget	me	quite	,
和	其他	小的	一个	比	矿	称呼	你	父亲	,	不	忘记	我	相当	,

其他比我小的孩子也叫你爸爸，别忘了我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .

because	I	love	you	so	much	.
因为	我	爱	你	所以	很多	.

因为我非常爱你。

[oʊ] , [gai] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

Oh	,	Guy	,	my	darling	,	it	is	hard	to	say	good	-	bye	,
哦	,	盖伊	,	我的	亲爱的	,	它	是	难的	到	说	好的	-	再见	,

哦，盖伊，我的爱人，说再见真难。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪl] [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]

and	know	that	after	a	little	this	world	will	go	on	the	same	as	if	I	had
和	知道	那	后	一个	小的	这	世界	将要	去	在	这	相同的	作为	如果	我	有

['nevər] [bɪn] .

never	been	.
绝不	到过	.

要知道，过不了多久，这个世界就会像我从未存在过一样继续运转下去。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

Don't	think	I	am	afraid	.
不	思考	我	是	害怕的	.

别以为我害怕。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] ['dʒi:zəs] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [seɪf] ;

I	am	not	,	for	Jesus	is	with	me	,	and	I	know	I	am	safe	;
我	是	不是	,	为了	耶稣	是	和	我	,	和	我	知道	我	是	安全的	;

我不害怕，因为耶稣与我同在，我知道我很安全；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [laɪf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

but	still	there's	a	clinging	to	life	,	which	has	been	so	pleasant	to	me	.
但	仍然	有	一个	依恋	到	生活	,	哪个	有	到过	所以	令人愉快的	到	我	.

但我仍然对生活充满热爱，这让我感到非常欣慰。

[tel] [jʊr; jər] ['sɪstər] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .

Tell	your	sister	how	I	loved	her	.
告诉	你的	姐姐	如何	我	喜爱	她	.

告诉你的妹妹我有多爱她。

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

I	know	she	will	miss	me	,	and	be	good	to	my	children	,
我	知道	她	将要	错过	我	,	和	是	好的	到	我的	孩子们	,

我知道她会想念我，也会善待我的孩子们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [mi:t] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] , [tel] [hɜ:r; hər] , — [tel] [hɜ:r; hər] , — [aɪ] — —

and	if	you	ever	meet	that	other	one	,	tell	her	,	—	tell	her	,	—	I	—	—
和	如果	你	曾经	见面	那	其他	一	,	告诉	她	,	—	告诉	她	,	—	我	—	—

如果你有幸遇到另一个她，告诉她，——告诉她，——我——

" [ðə; ði] [feɪnt] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] [sed] :

"	The	faint	voice	faltered	here	,	and	when	it	spoke	again	,	it	said	:
"	这	头晕的	嗓音	犹豫不决	这里	,	和	什么时候	它	辐	再次	,	它	说	:

“那微弱的声音在这里停顿了一下，再次响起时，说道：

" [lɪft] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [gai] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [briːð] ['betər] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Lift	me	up	,	Guy	,	so	I	can	breathe	better	while	I	tell	you	.
"	举起	我	向上	,	盖伊	,	所以	我	能	呼吸	更好的	尽管	我	告诉	你	.

“盖伊，把我抱起来，这样我才能更好地呼吸，好跟你说话。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

"	He	lifted	her	up	and	held	her	in	his	arms	,
"	他	抬起	她	向上	和	握住	她	在	他的	武器	,

他把她抱起来，搂在怀里。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['muːnlaɪt] ['striːmd]

while	through	the	open	window	the	summer	air	and	the	silver	moonlight	streamed
尽管	通过	这	打开	窗户	这	夏天	空气	和	这	银	月光	流媒体

,

,

,

夏日的微风和银色的月光透过敞开的窗户倾泻而入。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [dæns] [went]

and	in	the	distance	was	heard	the	sound	of	music	as	the	dance	went
和	在	这	距离	曾是	听到	这	声音	的	音乐	作为	这	舞蹈	去

['merəli] [ɑːn] .

merrily	on	.
兴高采烈地	在	.

远处传来音乐声，舞会正欢快地进行着。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [bəuθ] , ['deɪzi] [keɪm] ,

And	just	then	,	when	she	was	in	the	minds	of	both	,	Daisy	came	,
和	只是	然后	,	什么时候	她	曾是	在	这	思想	的	两个都	,	雏菊	来了	,

就在这时，当黛西同时出现在她们两人的脑海中时，她出现了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [nɑːk] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [bəuθ] [gai]

and	her	gentle	knock	broke	the	silence	of	the	room	and	startled	both	Guy
和	她	温和的	敲	打破	这	沉默	的	这	房间	和	惊慌	两个都	盖伊

[ænd; ənd] ['dʒuːliə] .

and	Julia	.
和	朱莉娅	.

她轻轻的敲门声打破了房间的寂静，吓了盖伊和朱莉娅一跳。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sɔːt] ['entrəns] [tuː; tə] [ðæt] [deθ] - ['leɪdn] , [dɪ'ziːz] - ['pɔɪznd] [ruːm] ?

Who	was	it	that	sought	entrance	to	that	death	-	laden	,	disease	-	poisoned	room	?
WHO	曾是	它	那	寻求	入口	到	那	死亡	-	满载	,	疾病	-	中毒	房间	?

究竟是谁试图进入那间充满死亡气息、疾病肆虐的房间?

[nɑːt] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['entərd] [ˌʌnə'naʊnst] , [ænd; ənd] [huː] [els] [derd]

Not	the	doctor	,	sure	,	for	he	always	entered	unannounced	,	and	who	else	dared
不是	这	医生	,	当然	,	为了	他	总是	进入	未事先宣布的	,	和	WHO	别的	敢于

[tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] ?

to	come	there	?
到	来	那里	?

医生肯定不行，因为他总是不打招呼就进来，还有谁敢来那里呢?

[ðʌs] [gai] ['kwestʃənd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] ,

Thus	Guy	questioned	,	hesitating	to	answer	the	knock	,
因此	盖伊	被质问	,	犹豫不决	到	回答	这	敲	,

于是盖伊犹豫着要不要去应门，问道：

[wen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [sər'praɪz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

when	to	his	utter	surprise	the	door	opened	and	a	little	figure	,
什么时候	到	他的	说出	惊喜	这	门	打开	和	一个	小的	数字	,

令他万分惊讶的是，门开了，一个矮小的身影出现了，

[klæd][ɪn] ['eri] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [braɪt] [her] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

clad	in	airy	robes	of	white	,	with	its	bright	hair	wreathed	with	flowers	and
覆膜	在	轻盈的	长袍	的	白色的	,	和	它是	明亮的	头发	花环	和	花朵	和

['dʒɛmz] ,

gems	,
宝石	,

她身着轻盈的白色长袍，闪亮的头发上戴着鲜花和宝石花环，

[keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [blu:] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑ:rz] ,

came	floating	in	,	the	blue	eyes	shining	like	stars	,
来了	漂浮的	在	,	这	蓝色的	眼睛	灼灼	喜欢	明星	,

她飘了进来，蓝色的眼睛像星星一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [red] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smaɪl] , [hæf] [pli:zd] , [hæf] [ʃaɪ] ,

and	the	full	red	lips	parted	with	the	smile	,	half	pleased	,	half	shy	,
和	这	满的	红色的	嘴唇	分手了	和	这	微笑	,	一半	高兴	,	一半	害羞的	,

饱满的红唇微微张开，带着微笑，一半是喜悦，一半是羞涩。

[wɪtʃ] [gai] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] .

which	Guy	remembered	so	well	.
哪个	盖伊	记得	所以	出色地	.

盖伊对此记忆犹新。

" ['deɪzi] , ['deɪzi] !

"	Daisy	,	Daisy	!
"	雏菊	,	雏菊	!

“黛西，黛西！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz] ,

"	he	cried	,	and	his	voice	rang	like	a	bell	through	the	room	,	as	,
"	他	哭	,	和	他的	嗓音	响铃	喜欢	一个	钟	通过	这	房间	,	作为	,

他哭了起来，声音像钟声一样响彻整个房间，

['leɪɪŋ] ['dʒu:ljəz] [hed] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə] ['deɪzi:z] [saɪd] ,

laying	Julia's	head	back	upon	the	pillow	,	he	sprang	to	Daisy's	side	,
躺下	茱莉亚的	头	后退	之上	这	枕头	,	他	弹簧	到	雏菊的	边	,

他把朱莉娅的头放回枕头上，然后跳到黛西身边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [pʊʃt] [hɜ:r; hər] ['dʒentli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['seɪɪŋ] :

and	taking	her	by	the	shoulder	,	pushed	her	gently	toward	the	door	,	saying	:
和	采取	她	经过	这	肩膀	,	推动	她	轻轻地	朝向	这	门	,	说	:

他抓住她的肩膀，轻轻地把她推向门口，说道：

" [waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

"	Why	have	you	come	here	?
"	为什么	有	你	来	这里	?

你为什么来这里?

[li:v] [ˌju: 'es] [æt; ət] [wʌns] ; [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] ?

Leave	us	at	once	;	don't	you	see	?
离开	我们	在	一次	;	不	你	看	?

你立刻离开我们，难道你不明白吗?

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?

don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] ['dʒu:liə] , [hu:z] [feɪs] [ʃoʊd] [soʊ] ['pleɪnli] [ɪn] [ðə; ði] ['gæslaɪt] .

"	and	he	pointed	toward	Julia	,	whose	face	showed	so	plainly	in	the	gaslight	.
"	和	他	尖	朝向	朱莉娅	,	谁	脸	显示	所以	显然	在	这	煤气灯	.

“他指着朱莉娅，她的脸在煤气灯下清晰可见。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	Yes	,	I	know	,	and	I	came	to	help	you	take	care	of	her	.
"	是的	,	我	知道	,	和	我	来了	到	帮助	你	拿	关心	的	她	.

“是的，我知道，我是来帮你们照顾她的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , " ['deɪzi] [sed] , [ænd; ənd] ['friːɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

I	am	not	afraid	,	"	Daisy	said	,	and	freeing	herself	from	his	grasp	,
我	是	不是	害怕的	,	"	雏菊	说	,	和	释放	她自己	从	他的	抓牢	,

“我不害怕，”黛西说着，挣脱了他的束缚。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə]['dʒuːliə][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed]

she	walked	straight	up	to	Julia	and	laid	her	soft	white	hand	upon	her	head
她	步行	直的	向上	到	朱莉娅	和	铺设	她	柔软的	白色的	手	之上	她	头

.

:
.

她径直走到朱莉娅面前，把她柔软白皙的手放在她的头上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['deɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I	am	Daisy	,	"	she	said	,	"	and	I've	come	to	take	care	of	you	.
"	我	是	雏菊	,	"	她	说	,	"	和	我已经	来	到	拿	关心	的	你	.

“我是黛西，”她说，“我来照顾你。”

[aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

I	just	heard	you	were	here	.
我	只是	听到	你	是	这里	.

我刚听说你在这里。

[haʊ] [hɑːt][jʊr; jər] [pʊr] [hed] [ɪz] ; [let][ˌem 'iː] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

How	hot	your	poor	head	is	;	let	me	bathe	it	;	shall	I	?
如何	热的	你的	贫穷的	头	是	;	让	我	洗澡	它	;	将	我	?

你可怜的脑袋好烫啊，让我帮你洗洗吧，好吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ɪn][aɪs]['wɔːtər] ,

"	She	went	to	the	bowl	,	and	wringing	a	cloth	in	ice	water	,
"	她	去	到	这	碗	,	和	拧干	一个	布	在	冰	水	,

她走到碗边，把一块布浸在冰水中拧干，

[beɪðd] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] [hed] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [kuːl] [klɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪpt]

bathed	the	sick	woman's	head	and	held	the	cool	cloth	to	the	face	and	wiped
洗澡	这	生病的	女性的	头	和	握住	这	凉爽的	布	到	这	脸	和	擦拭

[ðə; ði] [pɑːrtʃt] [lɪps][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [hændz] ,

the	parched	lips	and	rubbed	the	feverish	hands	,
这	干渴	嘴唇	和	摩擦	这	发烧	双手	,

他给患病的妇女洗了头，用凉毛巾敷在她脸上，擦拭她干裂的嘴唇，搓洗她发烧的双手。

[waɪl] [gaɪ] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] ,

while	Guy	stood	,	looking	on	,	bewildered	and	confounded	,
尽管	盖伊	站立	,	寻找	在	,	困惑	和	令人困惑	,

盖伊站在那里，茫然地看着这一切，不知所措。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] ['ʌtər] [ə; eɪ]['proʊtest][tuː; tə] [ðɪs] ['eɪndʒl] ,

and	utterly	unable	to	say	a	word	or	utter	a	protest	to	this	angel	,
和	完全地	无法	到	说	一个	单词	或者	说出	一个	反对	到	这	天使	,

他完全无法对这位天使说一句话，也无法提出任何抗议。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'bɪd(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

as	it	seemed	to	him	,	who	had	come	unbidden	to	his	aid	,
作为	它	似乎	到	他	,	WHO	有	来	未邀请的	到	他的	援助	,

在他看来，这个人是主动前来帮助他的。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][ʃi:; ʃi][ræn][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʃi:; ʃi] [ɪn'kɜ:rd] .

forgetful	**of**	**the**	**risk**	**she**	**ran**	**and**	**the**	**danger**	**she**	**incurred**	**.**
健忘	的	这	风险	她	跑	和	这	危险	她	已发生	.

她忘记了自己所冒的风险和所面临的危险。

[wʌns] ,

Once	**,**
一次	,

一次，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['wʌndrəsli] [fer]

as	**she**	**turned**	**her**	**beautiful**	**face**	**to**	**him**	**and**	**he**	**saw**	**how**	**wondrously**	**fair**
作为	她	转向	她	美丽的	脸	到	他	和	他	锯	如何	奇妙地	公平的

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

and	**lovely**	**it**	**was**	**,**
和	迷人的	它	曾是	,

当她转过那张美丽的脸庞看向他时，他看到了她那张脸是多么的白皙动人。

['lʌvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ðer; ðər] ,

lovely	**with**	**a**	**different**	**expression**	**from**	**any**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**there**	**,**
迷人的	和	一个	不同的	表达	从	任何	他	有	曾经	已见	那里	,

她很可爱，但表情却与他以往在那里见过的任何表情都不同。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ðæt] [ðæt] [feɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

it	**came**	**over**	**him**	**with**	**a**	**thrill**	**of**	**horror**	**that**	**that**	**face**	**must**	**not**	**be**
它	来了	超过	他	和	一个	刺激	的	恐怖	那	那	脸	必须	不是	是

['mɑ:rd] [ænd; ənd] [dis'figəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pestɪləns] ,

marred	**and**	**disfigured**	**with**	**the**	**terrible**	**pestilence**	**,**
受损	和	毁容	和	这	糟糕的	瘟疫	,

他突然感到一阵恐惧袭来，那张脸绝不能被可怕的瘟疫玷污和毁容。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['efərt] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

and	**he**	**made**	**another**	**effort**	**to**	**send**	**her**	**away**	**.**
和	他	制成	其他	努力	到	发送	她	离开	.

他再次尝试把她赶走。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] .

But	**Daisy**	**would**	**not**	**go**	**.**
但	雏菊	会	不是	去	.

但黛西不愿去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	是	不是	害怕的	,	"	她	说	.

“我不害怕，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [gʊd] [skɑ:r][ɑ:n][maɪ]

"	**I**	**have**	**just**	**been**	**vaccinated**	**,**	**and**	**there**	**was**	**already**	**a**	**good**	**scar**	**on**	**my**
"	我	有	只是	到过	已接种疫苗	,	和	那里	曾是	已经	一个	好的	瘢痕	在	我的

[ɑ:rm] ; [lʊk] !

arm	**;**	**look**	**!**
手臂	;	看	!

“我刚打完疫苗，胳膊上已经有一道很明显的疤痕了；你看！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; hər] [sli:v] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [raʊnd] , [waɪt] [ɑ:rm]

"	**and**	**she**	**pushed**	**back**	**her**	**sleeve**	**,**	**and**	**showed**	**her**	**round**	**,**	**white**	**arm**
"	和	她	推动	后退	她	袖子	,	和	显示	她	圆形的	,	白色的	手臂

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:rk][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

with	**the**	**mark**	**upon**	**it**	**.**
和	这	标记	之上	它	.

“她撸起袖子，露出圆润白皙的手臂，上面有那道印记。”

[gai] [dɪd][nɑːt] [ə'poʊz] [hɜːr; hər]['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət][let][hɜːr; hər][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ænd; ənd]

Guy	**did**	**not**	**oppose**	**her**	**after**	**that**	**,**	**but**	**let**	**her**	**do**	**what**	**she**	**liked**	**,**	**and**
盖伊	做过	不是	反对	她	后	那	,	但	让	她	做	什么	她	喜欢	,	和

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

此后盖伊没有反对她，而是任由她做她喜欢的事，以及何时做。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['vɪzɪtər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]['dʒuːljəz][bed]

an	**hour**	**later**	**,**	**the**	**doctor**	**came**	**,**	**he**	**found**	**his**	**recent**	**visitor**	**sitting**	**on**	**Julia's**	**bed**
一个	小时	之后	,	这	医生	来了	,	他	成立	他的	最近的	游客	坐着	在	茱莉亚的	床

,

,
,

一小时后，医生来了，发现刚才的访客正坐在朱莉娅的床边。

[wɪð; wɪθ]['dʒuːljəz] [hed] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər]['bʊzəm] [ænd; ənd]['dʒuːliə][hɜːr'self] [ə'sliːp] .

with	**Julia's**	**head**	**lying**	**against**	**her**	**bosom**	**and**	**Julia**	**herself**	**asleep**	**.**
和	茱莉亚的	头	说谎	反对	她	怀	和	朱莉娅	她自己	睡着了	.

朱莉娅的头枕在她的胸前，朱莉娅自己睡着了。

[sʌm; səm][wɜːrd] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] " [ˌθʌndə'reiʃən] " [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət]

Some	**word**	**which**	**sounded**	**very**	**much**	**like**	**"**	**thunderation**	**"**	**escaped**	**his**	**lips**	**,**	**but**
一些	单词	哪个	听起来	非常	很多	喜欢	"	雷鸣	"	逃脱	他的	嘴唇	,	但

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

he	**said**	**no**	**more**	**,**
他	说	不	更多的	,

他嘴里吐出一个听起来很像“雷鸣”的词，但他没有再说下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wʊmənz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [hiː; hi] ['nevər] [mɪ'stʊk] .

for	**he**	**saw**	**in**	**the**	**sleeping**	**woman's**	**face**	**a**	**look**	**he**	**never**	**mistook**	**.**
为了	他	锯	在	这	睡眠	女性的	脸	一个	看	他	绝不	误	.

因为他从熟睡的女人脸上看到了他从未认错的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] ;

It	**was**	**death**	**;**
它	曾是	死亡	;

那是死亡；

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['dʒuːliə] ['θɔːntən] [leɪ] [ded] [ɪn] ['deɪziːz] [ɑːrmz]

and	**ten**	**minutes**	**after**	**he**	**entered**	**the**	**room**	**Julia**	**Thornton**	**lay**	**dead**	**in**	**Daisy's**	**arms**
和	十	分钟	后	他	进入	这	房间	朱莉娅	桑顿	躺	死的	在	雏菊的	武器

.

:
:

他进屋十分钟后，朱莉娅·桑顿就死在了黛西的怀里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][hæf] ['kɑːnʃəsnəs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði]

There	**was**	**a**	**moment**	**or**	**so**	**of**	**half**	**consciousness**	**,**	**during**	**which**	**they**	**caught**	**the**
那里	曾是	一个	片刻	或者	所以	的	一半	意识	,	期间	哪个	他们	捕捉	这

[wɜːrdz] ,

words	**,**
字	,

他们曾有过一瞬间的半意识状态，期间他们听到了这些话：

" [soʊ][kaɪnd][ɪn][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['iziə] ; [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

"	**So**	**kind**	**in**	**you**	**;**	**it**	**makes**	**me**	**easier**	**;**	**be**	**good**	**to**	**the**	**children**	**;**
"	所以	种类	在	你	;	它	制作	我	更轻松	;	是	好的	到	这	孩子们	;

你真是太好了；这让我轻松多了；请善待孩子们；

[wʌn][ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [gai] [lʌvd] [ˌem 'iː] [tuː] .

one	is	called	for	you	,	but	Guy	loved	me	too	.
一	是	称为	为了	你	,	但	盖伊	喜爱	我	也	.

一个是为你而设的，但盖伊也爱我。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

I	am	going	to	Jesus	.
我	是	去	到	耶稣	.

我要去见耶稣了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi]['evər] [spoʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

"	That	was	the	last	she	ever	spoke	,	and	a	moment	after	she	was	dead	.
"	那	曾是	这	最后的	她	曾经	辐	,	和	一个	片刻	后	她	曾是	死的	.

“那是她最后一次说话，也是在她去世后不久。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [lest][ðə; ði][fækts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] ,

In	his	fear	lest	the	facts	should	be	known	to	his	guests	,
在	他的	害怕	免得	这	事实	应该	是	已知	到	他的	客人	,

他害怕宾客们会知道真相，

[ðə; ði][hoʊst] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

the	host	insisted	that	the	body	should	be	removed	under	cover	of	the	night	,
这	主持人	坚持	那	这	身体	应该	是	已移除	在下面	覆盖	的	这	夜晚	,

主人坚持要在夜幕掩护下移走尸体。

[ænd; ənd][æz; əz] [gai] [nuː] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] [treɪn]

and	as	Guy	knew	the	railway	officials	would	object	to	taking	it	on	any	train
和	作为	盖伊	知道	这	铁路	官员	会	目的	到	采取	它	在	任何	火车

,

,

,

盖伊知道铁路官员会反对将它运上任何火车，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taʊn] ;

there	was	no	alternative	except	to	bury	it	in	town	;
那里	曾是	不	选择	除了	到	埋葬	它	在	镇	;

除了将其埋葬在城里之外，别无他法；

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [kloʊz] [pleɪn] ['kɔːfɪn] ,

and	so	there	was	brought	to	the	room	a	close	plain	coffin	,
和	所以	那里	曾是	带来	到	这	房间	一个	关闭	清楚的	棺材	,

于是，一口简朴的棺材被抬进了房间。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [helpt] [leɪ] ['dʒuːliə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Daisy	helped	lay	Julia	in	it	,
和	雏菊	帮助	躺	朱莉娅	在	它	,

黛西帮忙把朱莉娅放进棺材里。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	put	a	white	flower	in	her	hair	and	folded	her	hands	upon	her
和	放	一个	白色的	花	在	她	头发	和	折叠	她	双手	之上	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

她将一朵白花别在头发上，双手交叠放在胸前。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['bɑːdi]

and	then	watched	from	the	window	the	little	procession	which	followed	the	body
和	然后	观看	从	这	窗户	这	小的	游行	哪个	随后	这	身体

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] ,

out	to	the	cemetery	,
出去	到	这	公墓	,

然后，他从窗户里看着送葬队伍跟随遗体前往墓地。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] , [ðeɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	,	in	the	stillness	of	the	coming	day	,	they	buried	it	,
在哪里	,	在	这	寂静	的	这	未来	天	,	他们	埋葬	它	,

在即将到来的白昼的静谧中，他们将它埋葬了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ə'baʊt][ðə; ði][bed] , ['deɪziːz] ['pɑːrti] [dres]

together	with	everything	which	had	been	used	about	the	bed	,	Daisy's	party	dress
一起	和	一切	哪个	有	到过	用过的	关于	这	床	,	雏菊的	派对	裙子

[ɪn'kluːdɪd] ;

included	;
包括	;

连同床上用过的所有东西，包括黛西的派对礼服；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [fʊl] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [wɪð; wɪθ][stɜːr][ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and	when	at	last	the	full	morning	broke	,	with	stir	and	life	in	the	hotel	,
和	什么时候	在	最后的	这	满的	早晨	打破	,	和	搅拌	和	生活	在	这	酒店	,

终于，清晨来临，酒店里热闹起来，充满了生机。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːmɪˌgeɪtid] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

all	was	empty	and	still	in	the	fumigated	chamber	of	death	,	and	in	the
全部	曾是	空的	和	仍然	在	这	熏蒸	房间	的	死亡	,	和	在	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

adjoining	room	,
相邻的	房间	,

熏蒸过的死亡之室里空无一人，一片寂静，隔壁的房间里也是如此。

[klæd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['ræpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

clad	in	a	simple	white	wrapper	,	with	a	blue	ribbon	in	her	hair	,
覆膜	在	一个	简单的	白色的	包装纸	,	和	一个	蓝色的	丝带	在	她	头发	,

她身穿一件简单的白色罩衫，头发上系着一条蓝色丝带。

['deɪzi] [sæt][wɪð; wɪθ] ['gaɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd]

Daisy	sat	with	Guy's	little	boy	on	her	lap	and	her	namesake	at	her	side
雏菊	卫星	和	伙计们	小的	男生	在	她	膝	和	她	同名者	在	她	边

,

,

,

黛西抱着盖伊的小儿子坐在腿上，和她同名的儿子一起坐在她身边。

[ə'mjuːzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['mæmə] [hæd; həd]

amusing	them	as	best	she	could	and	telling	them	their	mamma	had
有趣	他们	作为	最好的	她	可以	和	讲述	他们	他们的	妈妈	有

[gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

gone	to	live	with	Jesus	.
已消失	到	居住	和	耶稣	.

她尽力逗他们开心，并告诉他们，他们的妈妈已经去和耶稣一起生活了。

" [huːl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['mæmə] [naʊ] ?

"	Who'll	be	our	mamma	now	?
"	谁会	是	我们的	妈妈	现在	?

“现在谁来当我们的妈妈呢？”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] .

We	must	have	one	.
我们	必须	有	一	.

我们必须要有一个。

[wɪl] ['əu'əu] ?

Will	oo	?
将要	oo	?

会吗?

" ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [frend] .

"	little	Daisy	asked	,	as	she	hung	about	the	neck	of	her	new	friend	.
"	小的	雏菊	问	,	作为	她	悬挂	关于	这	脖子	的	她	新的	朋友	.

“小黛西一边问，一边挂在她新朋友的脖子上。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [mæk] - ['dɑːli] , [hɜːr; hər] " [seɪk] - [neɪm] ,

She	knew	it	was	Miss	Mack	-	Dolly	,	her	"	sake	-	name	,
她	知道	它	曾是	错过	麦克	-	多莉	,	她	"	清酒	-	姓名	,

她知道那是麦克-多莉小姐，她的“名号”，

" [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	and	in	her	delight	at	seeing	her	and	her	admiration	of	her
"	和	在	她	喜	在	看到	她	和	她	钦佩	的	她

[greɪt] ['bjuːti] ,

great	beauty	,
伟大的	美丽	,

“她见到她时欣喜若狂，并为她绝世的美貌而赞叹不已，

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [ded] ['mæmə] [ɑːn] [huːz] [greɪv] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

she	forgot	in	part	the	dead	mamma	on	whose	grave	the	summer	sun	was	shining	.
她	忘了	在	部分	这	死的	妈妈	在	谁	严重	这	夏天	太阳	曾是	灼灼	.

她渐渐忘记了死去的母亲，夏日的阳光正照耀着她的坟墓。

[ðə; ði] ['θɔːrntənz] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [kaɪlɜ-vɪl] ,

The	Thorntons	left	the	hotel	that	day	and	went	back	to	the	house	in	Cuylerville	,
这	桑顿	左边	这	酒店	那	天	和	去	后退	到	这	房子	在	库伊勒维尔	,

那天，桑顿一家离开了酒店，回到了位于库伊勒维尔的家中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

which	had	been	closed	for	a	few	weeks	,
哪个	有	到过	关闭	为了	一个	很少	周	,

已经关闭了几个星期，

[fɔːr; fər] [mɪs] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [kə'netɪkət] .

for	Miss	Frances	was	away	with	some	friends	in	Connecticut	.
为了	错过	弗朗西丝	曾是	离开	和	一些	朋友们	在	康涅狄格州	.

弗朗西丝小姐当时和朋友们在康涅狄格州度假。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] ,

But	she	returned	at	once	when	she	heard	the	dreadful	news	,
但	她	返回	在	一次	什么时候	她	听到	这	可怕	消息	,

但她一听到这个可怕的消息就立刻赶了回来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	was	there	to	receive	her	brother	and	his	motherless	little	ones	.
和	曾是	那里	到	收到	她	兄弟	和	他的	无母	小的	一个	.

她到那里是为了迎接她的哥哥和失去母亲的孩子们。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['deɪzi] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] ,

He	told	her	of	Daisy	when	he	could	trust	himself	to	talk	at	all	,
他	讲述	她	的	雏菊	什么时候	他	可以	相信	他自己	到	讲话	在	全部	,

他终于鼓起勇气开口说话了，然后才把黛西的事告诉了她。

[ʌv; əv]['dʒuːljəz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
of **Julia's** **sickness** **and** **death** **,**
的 茱莉亚的 疾病 和 死亡 ,

朱莉娅的疾病和死亡，

[ænd; ənd] [mɪs] ['frænsɪs] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [goʊ] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr]
and **Miss** **Frances** **felt** **her** **heart** **go** **out** **as** **it** **had** **never** **gone** **before**
和 错过 弗朗西丝 毛毡 她 心 去 出去 作为 它 有 绝不 已消失 前
[tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'baʊt] [huːm] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [tɔːkt] ['kɑːnstəntli] .
toward **the** **woman** **about** **whom** **little** **Daisy** **talked** **constantly** **.**
朝向 这 女士 关于 谁 小的 雏菊 谈话 不断地 .

弗朗西丝小姐感到自己的心对小黛西经常谈论的那个女人产生了前所未有的怜悯之情。

" [moʊst] ['butəfəl] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æn; ən] - [lʊkt] ['di'i'es] [laɪk] [æn; ən] - ['ɪtəl] [dɜːrl] , [siː] [wʌz; wəz]
" **Most** **bootiful** **lady** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **an** **'** **looked** **des** **like** **an** **'** **ittle** **dirl** **,** **see** **was**
" 最多 漂亮 女士 , " 她 说 , " 一个 - 看起来 德斯 喜欢 一个 - 小 迪尔 , 看 曾是
[soʊ] [ʃɔːrt] ,
so **short** **,**
所以 短的 ,

“真是个漂亮的姑娘，”她说，“看起来像个小女孩，你看她个子那么矮。”

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][bˈwɛ][æn; ən] - [hɜːr; hər] [her] [soʊ] [tɝːli] .
an **'** **her** **eyes** **were** **so** **bue** **an** **'** **her** **hair** **so** **turly** **.**
一个 - 她 眼睛 是 所以 蓝色 一个 - 她 头发 所以 确实 .

她的眼睛是那么蓝，她的头发是那么蓬松。

" [mɪs] [mək'dɑːnld] [hæd; həd] [wʌn] ['deɪziːz] [hɑːrt] ,
" **Miss** **McDonald** **had** **won** **Daisy's** **heart** **,**
" 错过 麦当劳 有 韩元 雏菊的 心 ,

麦克唐纳小姐赢得了黛西的芳心，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
and **knowing** **that** **made** **her** **own** **happier** **and** **lighter** **than** **it** **had** **been**
和 会心 那 制成 她 自己的 更快乐 和 打火机 比 它 有 到过
[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['peɪpər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrkt] ['pærəgræf] [wɪtʃ]
since **the** **day** **when** **the** **paper** **came** **to** **her** **with** **the** **marked** **paragraph** **which**
自从 这 天 什么时候 这 纸 来了 到 她 和 这 标记 段落 哪个
[krʌʃt] [hɜːr; hər][soʊ] [kəm'pliːtli] .
crushed **her** **so** **completely** **.**
碎 她 所以 完全地 .

知道这一点后，她感到比收到那张批注过的试卷那天更加快乐轻松，那张试卷彻底击垮了她。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]['spoʊkən] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [gai] ,
There **had** **been** **but** **a** **few** **words** **spoken** **between** **herself** **and** **Guy** **,**
那里 有 到过 但 一个 很少 字 说 之间 她自己 和 盖伊 ,

她和盖伊之间只说过几句话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黛西·桑顿(Daisy Thornton)
第6/6页

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	these	in	the	presence	of	others	,
和	这些	在	这	在场	的	其他的	,

并且当着其他人的面这样做，

[bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][sɔːft]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][held]

but	at	their	parting	he	had	taken	her	soft	little	hand	in	his	and	held
但	在	他们的	离别	他	有	已采取	她	柔软的	小的	手	在	他的	和	握住

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

it	a	moment	,
它	一个	片刻	,

但临别时，他握住了她柔软的小手，停留了一会儿。

[waɪl] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['deɪzi] .

while	he	said	,	with	a	choking	voice	,	"	God	bless	you	,	Daisy	.
尽管	他	说	,	和	一个	窒息	嗓音	,	"	上帝	保佑	你	,	雏菊	.

他哽咽着说："上帝保佑你，黛西。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fər'gɑːt][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['dʒuːliə] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] ,

I	shall	not	forgot	your	kindness	to	my	poor	Julia	,	and	if	you	should	need	,
我	将	不是	忘了	你的	仁慈	到	我的	贫穷的	朱莉娅	,	和	如果	你	应该	需要	,

我永远不会忘记你对我可怜的茱莉亚的恩情，如果你需要的话，

— [bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [meɪ] [gɑːd] [sper] [juː; jʊ] [ðæt] .

—	but	no	,	that	is	too	horrible	to	think	of	;	may	God	spare	you	that	.
—	但	不	,	那	是	也	可怕	到	思考	的	;	可能	上帝	空闲的	你	那	.

——但是不，那太可怕了，我不敢想；愿上帝保佑你免受其害。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

"	And	that	was	all	that	passed	between	him	and	Daisy	with	regard	to
"	和	那	曾是	全部	那	通过了	之间	他	和	雏菊	和	看待	到

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [dred] [wɪtʃ] [sent] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ɪn] [nuː]

the	haunting	dread	which	sent	her	in	a	few	days	to	her	own	house	in	New
这	令人难忘	恐惧	哪个	发送	她	在	一个	很少	天	到	她	自己的	房子	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

"这就是他和黛西之间关于那挥之不去的恐惧的全部交流，几天后，这种恐惧迫使她回到了纽约的家中。"

[wer] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

where	,	if	the	thing	she	feared	came	upon	her	,
在哪里	,	如果	这	事物	她	害怕	来了	之上	她	,

如果她所恐惧的事情发生在她身上，那会怎样？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði]

she	would	at	least	be	at	home	and	know	she	was	not	endangering	the
她	会	在	至少	是	在	家	和	知道	她	曾是	不是	危及	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

lives	of	others	.
生活	的	其他的	.

她至少可以待在家里，知道自己不会危及他人的生命。

[bʌt; bət][gɑːd][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	God	was	good	to	her	,
但	上帝	曾是	好的	到	她	,

但上帝待她很好，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːvər][wɪð; wɪθ] [dɑːtɪŋ] [peɪnz][ɪn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd]

and	though	there	was	a	slight	fever	with	darting	pains	in	her	back	and
和	尽管	那里	曾是	一个	轻微	发烧	和	飞镖	疼痛	在	她	后退	和

[ə; eɪ][fɪlm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

a	film	before	her	eyes	,
一个	电影	前	她	眼睛	,

虽然她有些低烧，背部隐隐作痛，眼前也出现了一层薄膜，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [fə'tiːg]

it	amounted	to	nothing	worse	,	and	might	have	been	the	result	of	fatigue
它	金额	到	没有什么	更糟	,	和	可能	有	到过	这	结果	的	疲劳

[ænd; ənd]['oʊvər] - [ɪk'saɪtmənt] ;

and	over	-	excitement	;
和	超过	-	激动	;

结果并没有更糟，可能是疲劳和过度兴奋造成的；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

and	when	,	at	Christmas	time	,	yielding	to	the	importunities	of	her	little
和	什么时候	,	在	圣诞节	时间	,	屈服	到	这	纠缠	的	她	小的

['neɪmseɪk] ,

namesake	,
同名者	,

到了圣诞节，她终于屈服于小同名者的恳求，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [sent] [tuː; tə] [kaɪlɜˑvɪl] ,

there	was	a	picture	of	herself	in	the	box	sent	to	Cuylerville	,
那里	曾是	一个	图片	的	她自己	在	这	盒子	发送	到	库伊勒维尔	,

寄给库伊勒维尔的盒子里有一张她的照片。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [gai] [skænd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

the	face	which	Guy	scanned	even	more	eagerly	than	his	daughter	,
这	脸	哪个	盖伊	扫描	甚至	更多的	急切地	比	他的	女儿	,

盖伊比他女儿更急切地打量着那张脸。

[wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

was	as	smooth	and	fair	and	beautiful	as	when	he	saw	it	at
曾是	作为	光滑的	和	公平的	和	美丽的	作为	什么时候	他	锯	它	在

[ˌsærə'təugə] ,

Saratoga	,
萨拉托加	,

它和他在萨拉托加见到它时一样光滑、白皙、美丽。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [waɪf] .

bending	over	his	dying	wife	.
弯曲	超过	他的	垂死	妻子	.

他俯身查看垂危的妻子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['deɪziːz] ['dʒɜːrn(ə)l] .

CHAPTER	XIII	.	—	DAISY'S	JOURNAL	.
章	十三	.	—	雏菊的	杂志	.

第十三章——黛西的日记。

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - — .

New	York	,	June	14	,	18	—	.
新的	约克	,	六月	-	,	-	—	.

纽约，2018 年 6 月 14 日。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] ['θɔːntən] [ə'gen] , [ænd; ənd][biː; bi] ['gaɪz]

To	-	morrow	I	am	to	take	my	old	name	of	Thornton	again	,	and	be	Guy's
到	-	明天	我	是	到	拿	我的	老的	姓名	的	桑顿	再次	,	和	是	伙计们

[waɪf] [wʌns] [mɔːr] .

wife	once	more	.
妻子	一次	更多的	.

明天我将恢复使用我的旧姓氏桑顿，再次成为盖伊的妻子。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ,

Nor	does	it	seem	strange	at	all	that	I	should	do	so	,
也不	做	它	似乎	奇怪的	在	全部	那	我	应该	做	所以	,

我这样做一点也不觉得奇怪。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][nɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	I	have	never	thought	of	myself	as	not	belonging	to	him	,
为了	我	有	绝不	想法	的	我	作为	不是	属于	到	他	,

因为我从未觉得自己不属于他。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

even	when	I	knew	he	was	married	to	another	.
甚至	什么时候	我	知道	他	曾是	已婚	到	其他	.

即使我知道他已婚。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [æt; ət][ˌsærə'təugə][aɪ] [went] [tuː; tə]['dʒuːljəz] [ruːm] ,

And	yet	when	that	dreadful	night	at	Saratoga	I	went	to	Julia's	room	,
和	然而	什么时候	那	可怕	夜晚	在	萨拉托加	我	去	到	茱莉亚的	房间	,

然而，在萨拉托加那个可怕的夜晚，当我走进朱莉娅的房间时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

there	was	in	my	heart	no	thought	of	this	which	has	come	to	me	.
那里	曾是	在	我的	心	不	想法	的	这	哪个	有	来	到	我	.

我心中丝毫没有想到会发生这样的事。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [gai] .

I	only	wished	to	care	for	her	and	be	a	help	to	Guy	.
我	仅有的	希望	到	关心	为了	她	和	是	一个	帮助	到	盖伊	.

我只想照顾她，并帮助盖伊。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ,

I	did	not	think	of	her	dying	,	and	after	she	was	dead	,
我	做过	不是	思考	的	她	垂死	,	和	后	她	曾是	死的	,

我当时并没有想到她会死，在她死后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][maɪ][maɪnd][ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]

there	was	not	a	thought	of	the	future	in	my	mind	until	little	Daisy	put	it
那里	曾是	不是	一个	想法	的	这	未来	在	我的	头脑	直到	小的	雏菊	放	它

[ðer; ðər][baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['mæmə] .

there	by	asking	if	I	would	be	her	mamma	.
那里	经过	问	如果	我	会	是	她	妈妈	.

直到小黛西问我是否愿意做她的妈妈，我才开始思考未来。

[ðen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ,

Then	I	seemed	to	see	it	all	,	and	expected	it	up	to	the	very	day	,
然后	我	似乎	到	看	它	全部	,	和	预期的	它	向上	到	这	非常	天	,

然后我似乎预见了一切，并且一直预料到那天会发生什么。

[sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] , [wen] [gai] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['deɪzi] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

six	weeks	ago	,	when	Guy	wrote	to	me	,	"	Daisy	,	I	want	you	.
六	周	前	,	什么时候	盖伊	写道	到	我	,	"	雏菊	,	我	想	你	.

六周前，盖伊给我写信说：“黛西，我想要你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] [æz; əz][maɪ] [waɪf] ?

Will	you	come	to	me	again	as	my	wife	?
将要	你	来	到	我	再次	作为	我的	妻子	?

你还会以妻子的身份回到我身边吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] .

"	I	was	not	surprised	.
"	我	曾是	不是	惊讶	.

我并不感到意外。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈplaɪd] [æt; ət] [wʌns] , " [jes] , [gai] , [aɪ] [wɪl]

I	knew	he	would	say	it	sometime	,	and	I	replied	at	once	,	"	Yes	,	Guy	,	I	will
我	知道	他	会	说	它	有时	,	和	我	回复	在	一次	,	"	是的	,	盖伊	,	我	将要

.

:
.

我知道他迟早会这么说，于是我立刻回答说：“是的，盖伊，我会的。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] ,

"	He	has	been	here	since	,	and	we	have	talked	it	over	,
"	他	有	到过	这里	自从	,	和	我们	有	谈话	它	超过	,

“他一直都在这里，我们已经讨论过这件事了。”

[ɔːl][ðə; ði][pæst] [wen] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][soʊ]

all	the	past	when	I	made	him	so	unhappy	,	and	when	I	,	too	,	was	so
全部	这	过去的	什么时候	我	制成	他	所以	不开心	,	和	什么时候	我	,	也	,	曾是	所以

['retʃɪd] ,

wretched	,
可怜	,

过去所有让我让他不开心的时候，以及我自己也感到痛苦的时候，

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ɔːr] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] , ['hevi] ,

though	I	did	not	say	much	about	that	,	or	tell	him	of	the	dull	,	heavy	,
尽管	我	做过	不是	说	很多	关于	那	,	或者	告诉	他	的	这	乏味的	,	重的	,

虽然我没有多说什么，也没有告诉他那些沉闷、沉重的事情，

['nɔːɪŋ] [peɪn] [wɪtʃ] , ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] , [aɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][soʊ] [lɔːŋ] ,

gnawing	pain	which	,	sleeping	or	waking	,	I	carried	with	me	so	long	,
啃咬	疼痛	哪个	,	睡眠	或者	醒来	,	我	携带	和	我	所以	长的	,

这种撕心裂肺的疼痛，无论睡着还是醒着，都一直伴随着我，持续了很久。

[ænd; ənd]['oʊnli][lɔːst] [wen] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

and	only	lost	when	I	began	to	live	for	others	.
和	仅有的	丢失的	什么时候	我	开始	到	居住	为了	其他的	.

只有当我开始为别人而活时，我才失去了自我。

[aɪ][dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

I	did	speak	of	the	letter	,	and	said	I	had	loved	him	ever	since	I	wrote	it
我	做过	说话	的	这	信	,	和	说	我	有	喜爱	他	曾经	自从	我	写道	它

,

,
,

我的确提到了那封信，并说自从写完那封信后，我就一直爱着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæriŋ] ['dʒuːliə] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and	that	his	marrying	Julia	made	no	difference	,	and	then	I	told	him	of
和	那	他的	结婚	朱莉娅	制成	不	不同之处	,	和	然后	我	讲述	他	的

[pʊr] [tɑːm] ,

poor	Tom	,
贫穷的	汤姆	,

他还说，他娶朱莉娅并没有什么不同，然后我告诉他可怜的汤姆的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt][frʌm; frəm] [lʌv] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

and	what	I	said	to	him	,	not	from	love	but	from	a	sense	of	duty	,
和	什么	我	说	到	他	,	不是	从	爱	但	从	一个	感觉	的	责任	,

我对他说的话，并非出于爱，而是出于责任感。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tɑːm] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][wɜːrd] ,

and	when	I	told	him	how	Tom	would	not	take	me	at	my	word	,
和	什么时候	我	讲述	他	如何	汤姆	会	不是	拿	我	在	我的	单词	,

当我告诉他汤姆不相信我的话时，

[hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

he	held	me	close	to	him	and	said	,	"	I	am	glad	he	did	not	,	my	darling	,
他	握住	我	关闭	到	他	和	说	,	"	我	是	高兴的	他	做过	不是	,	我的	亲爱的	,

他紧紧地抱着我，说："我很高兴他没有那样做，我的宝贝。"

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] .

for	then	you	would	never	have	been	mine	.
为了	然后	你	会	绝不	有	到过	矿	.

如果那样，你就永远不会属于我了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][bəuθ] [wept] ['oʊvər] [ðoʊz] [tuː] [greɪvz; grɑːvz] , [wʌn][fɑːr][ɔːf][ɪn] ['sʌni] [fræns] ,

"	I	think	we	both	wept	over	those	two	graves	,	one	far	off	in	sunny	France	,
"	我	思考	我们	两个都	哭泣	超过	那些	二	坟墓	,	一	远的	离开	在	阳光明媚	法国	,

"我想我们俩都曾为那两座坟墓哭泣，一座远在阳光明媚的法国。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ˌsærə'təugə] ,

the	other	in	Saratoga	,
这	其他	在	萨拉托加	,

另一家在萨拉托加，

[ænd; ənd][bəuθ] [felt] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ]

and	both	felt	how	sad	it	was	that	they	must	be	made	in	order	to	bring
和	两个都	毛毡	如何	伤心	它	曾是	那	他们	必须	是	制成	在	命令	到	带来

[ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

us	together	.
我们	一起	.

他们都感到很悲伤，因为这些事情必须发生才能让我们走到一起。

[pʊr] ['dʒuːliə] !

Poor	Julia	!
贫穷的	朱莉娅	!

可怜的茱莉亚！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [gai] [dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər] .

She	was	a	noble	woman	,	and	Guy	did	love	her	.
她	曾是	一个	高贵	女士	,	和	盖伊	做过	爱	她	.

她是一位高贵的女性，盖伊也深爱着她。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	told	me	so	,	and	I	am	glad	of	it	.
他	讲述	我	所以	,	和	我	是	高兴的	的	它	.

他告诉了我这件事，我很高兴。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sɛld] [ˌem 'iː] .

I	mean	to	try	to	be	like	her	in	those	things	wherein	she	excelled	me	.
我	意思是	到	尝试	到	是	喜欢	她	在	那些	事物	其中	她	表现出色	我	.

我打算在她比我强的地方努力向她学习。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [kaɪlɝvɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][bʌt; bət]

We	are	going	straight	to	Cuylerville	to	the	house	where	I	never	was	but
我们	是	去	直的	到	库伊勒维尔	到	这	房子	在哪里	我	绝不	曾是	但

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我们要直接去库伊勒维尔，去那栋我只去过一次的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [gai] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [mɪs] ['frænsɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ]

and	that	on	the	night	when	Guy	was	sick	and	Miss	Frances	made	me	go
和	那	在	这	夜晚	什么时候	盖伊	曾是	生病的	和	错过	弗朗西丝	制成	我	去

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][reɪn] .

back	in	the	thunder	and	rain	.
后退	在	这	雷	和	雨	.

那天晚上盖伊生病了，弗朗西丝小姐让我冒着雷雨回去。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [kaɪnd] ['letər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

She	is	sorry	for	that	,	for	she	told	me	so	in	the	long	,	kind	letter	she	wrote	,
她	是	对不起	为了	那	,	为了	她	讲述	我	所以	在	这	长的	,	种类	信	她	写道	,

她对此感到抱歉，她在给我写的那封长长的、充满感激之情的信中表达了这一点。

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]

calling	me	her	little	sister	and	telling	me	how	glad	she	is	to	have	me
呼叫	我	她	小的	姐姐	和	讲述	我	如何	高兴的	她	是	到	有	我

[bæk] [wʌns] [mɔːr] .

back	once	more	.
后退	一次	更多的	.

她叫我她的小妹妹，并告诉我她多么高兴我能再次回来。

[ˌæksɪ'dentəli] [aɪ] [hɜːrd] [elmˌwʊd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [gai] [noʊ] [aɪ]

Accidentally	I	heard	Elmwood	was	for	sale	,	and	without	letting	Guy	know	I
偶然	我	听到	埃尔姆伍德	曾是	为了	销售	,	和	没有	出租	盖伊	知道	我

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

bought	it	,
买	它	,

我偶然听说埃尔姆伍德庄园要出售，于是瞒着盖伊把它买了下来。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [diːd] ,

and	sent	him	the	deed	,
和	发送	他	这	契据	,

然后把地契寄给了他。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

and	we	are	going	to	make	it	the	most	attractive	place	in	the	county	.
和	我们	是	去	到	制作	它	这	最多	吸引人的	地方	在	这	县	.

我们将把它打造成全县最吸引人的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [hoʊm] ,

It	will	be	our	summer	home	,
它	将要	是	我们的	夏天	家	,

它将成为我们的避暑别墅。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

but	in	the	winter	my	place	is	here	in	New	York	with	my	people	,
但	在	这	冬天	我的	地方	是	这里	在	新的	约克	和	我的	人们	,

但冬天，我的家在纽约，和我的家人在一起。

[huː] [wʊd] [stɑːrv] [ænd; ənd] [friːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

who	would	starve	and	freeze	without	me	.
WHO	会	饿死	和	冻结	没有	我	.

如果没有我，谁会挨饿受冻?

[gai] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Guy	has	agreed	to	that	and	will	be	a	great	help	to	me	.
盖伊	有	同意	到	那	和	将要	是	一个	伟大的	帮助	到	我	.

盖伊已经同意了，他会给我很大的帮助。

[hiː; hi] [niːd] ['nevər] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] [ən'les] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

He	need	never	work	any	more	unless	he	chooses	to	do	so	,
他	需要	绝不	工作	任何	更多的	除非	他	选择	到	做	所以	,

除非他自己选择工作，否则他再也不需要工作了。

[fɔːr; fər][maɪ]['eɪdʒənt] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [θæŋks] [tuː; tə] [pʊr] [tɑːm] ,

for	my	agent	says	I	am	a	millionaire	,	thanks	to	poor	Tom	,
为了	我的	代理人	说道	我	是	一个	百万富翁	,	谢谢	到	贫穷的	汤姆	,

我的经纪人说我成了百万富翁，这都要感谢可怜的汤姆。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][goʊld][maɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['reɪlroʊd] .

who	gave	me	his	gold	mine	and	his	interest	in	that	railroad	.
WHO	给予	我	他的	金子	矿	和	他的	兴趣	在	那	铁路	.

他把他的金矿和那条铁路的股份都给了我。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gaɪz] [seɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['preʃəs]

And	for	Guy's	sake	I	am	glad	,	and	for	his	children	,	the	precious
和	为了	伙计们	清酒	我	是	高兴的	,	和	为了	他的	孩子们	,	这	宝贵的

['dɑːliŋz] ;

darlings	;
亲爱的们	;

我为盖伊感到高兴，也为他的孩子们，那些珍贵的宝贝们感到高兴；

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ,

how	much	I	love	them	already	,
如何	很多	我	爱	他们	已经	,

我多么爱他们啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][fɔːr; fər]['dʒuːljəz] [seɪk] [ænd; ənd] ['gaɪz]

and	how	kind	I	mean	to	be	to	them	both	for	Julia's	sake	and	Guy's
和	如何	种类	我	意思是	到	是	到	他们	两个都	为了	茱莉亚的	清酒	和	伙计们

.

:
.

为了茱莉亚和盖伊，我一定要善待他们俩。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘！

[ðæts] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [mək'dɑːnld] ,

That's	his	ring	,	and	there's	his	voice	in	the	hall	asking	for	Miss	McDonald	,
那就是	他的	戒指	,	和	有	他的	嗓音	在	这	大厅	问	为了	错过	麦当劳	,

那是他的戒指，走廊里传来他的声音，他在找麦克唐纳小姐。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [raɪt] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] [saɪn] [maɪ'self]

and	so	for	the	last	time	I	write	that	name	,	and	sign	myself
和	所以	为了	这	最后的	时间	我	写	那	姓名	,	和	符号	我

所以，最后一次，我写下这个名字，并签上自己的名字。

['mɑːrgrət] [mək'dɑːnld] .

Margaret	McDonald	.
玛格丽特	麦当劳	.

玛格丽特·麦克唐纳。

[iks'trækts][frʌm; frəm] [mɪs] ['frænsɪs] ['θɔːrntənz] ['daɪəri] .

Extracts	**from**	**Miss**	**Frances**	**Thornton's**	**Diary**	**.**
提取物	从	错过	弗朗西丝	桑顿的	日记	.

摘自弗朗西丝·桑顿小姐的日记。

[elmˌwʊd] , [dʒuːn] 15th , — .

Elmwood	**,**	**June**	**15th**	**,**	**—**	**.**
埃尔姆伍德	,	六月	15th	,	—	.

埃尔姆伍德，6月15日——。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld]['dʒɜːrn(ə)l] , ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][leɪd] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	**have**	**been**	**looking**	**over**	**an**	**old**	**journal**	**,**	**finished**	**and**	**laid**	**away**	**long**	**ago**	**,**
我	有	到过	寻找	超过	一个	老的	杂志	,	完成的	和	铺设	离开	长的	前	,

我一直在翻阅一本很久以前就写完并束之高阁的旧日记本。

[ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [aɪ] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [bæk] .

and	**accidentally**	**I**	**stumbled**	**upon**	**a**	**date**	**eleven**	**years**	**back**	**.**
和	偶然	我	踉跄	之上	一个	日期	十一	年	后退	.

无意间，我翻出了十一年前的一个约会对象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gaɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [naʊ] ,

It	**was**	**Guy's**	**wedding**	**day**	**then**	**;**	**it**	**is**	**his**	**anniversary**	**now**	**,**
它	曾是	伙计们	婚礼	天	然后	;	它	是	他的	周年纪念日	现在	,

那天是盖伊的结婚纪念日；今天是他的结婚纪念日。

[ænd; ənd][æz; əz][ɑːn] [ðæt] [dʒuːn] [deɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [wɜːrkt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['flaʊərz] ,

and	**as**	**on**	**that**	**June**	**day**	**years**	**ago**	**I**	**worked**	**among**	**my**	**flowers**	**,**
和	作为	在	那	六月	天	年	前	我	工作	之中	我的	花朵	,

就像多年前那个六月的日子一样，我依然在花丛中劳作。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

so	**have**	**I**	**been**	**with**	**them**	**this**	**morning**	**,**
所以	有	我	到过	和	他们	这	早晨	,

我今天早上也和他们在一起。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðen] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] ,

and	**as**	**then**	**people**	**from**	**the**	**Towers**	**came**	**into**	**our**	**beautiful**	**grounds**	**,**
和	作为	然后	人们	从	这	塔楼	来了	进入	我们的	美丽的	理由	,

那时，来自伦敦塔的人们来到了我们美丽的庭院。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [preɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] [pleɪs] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

so	**they**	**came**	**to**	**-**	**day**	**and**	**praised**	**our**	**lovely**	**place**	**and**	**said**	**there**	**was**
所以	他们	来了	到	-	天	和	赞扬	我们的	迷人的	地方	和	说	那里	曾是

[noʊ][spɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

no	**spot**	**like**	**it**	**in**	**all**	**the**	**country**	**round**	**.**
不	点	喜欢	它	在	全部	这	国家	圆形的	.

所以他们今天来了，称赞我们美丽的地方，说在周围整个国家都没有像这里一样的地方。

[bʌt; bət]['dʒuːliə][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	**Julia**	**was**	**not**	**with**	**them**	**.**
但	朱莉娅	曾是	不是	和	他们	.

但朱莉娅并不和他们在一起。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

She	**will**	**never**	**come**	**to**	**us**	**again**	**.**
她	将要	绝不	来	到	我们	再次	.

她再也不会来找我们了。

['dʒuːliə][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪv] [ɪz][ɪn][ˌsærə'təugə] , [fɔːr; fər] [gai] [der] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər]

Julia	**is**	**dead**	**,**	**and**	**her**	**grave**	**is**	**in**	**Saratoga**	**,**	**for**	**Guy**	**dare**	**not**	**have**	**her**
朱莉娅	是	死的	,	和	她	严重	是	在	萨拉托加	,	为了	盖伊	敢	不是	有	她

[muːvd] ,

moved	**,**
已搬	,

朱莉娅死了，她的坟墓在萨拉托加，因为盖伊不敢把她迁走。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [i'rektid] [ə; eɪ] ['kɔːstli] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] ,

but	**he**	**has**	**erected**	**a**	**costly**	**monument**	**to**	**her**	**memory**	**,**
但	他	有	竖立	一个	昂贵	纪念碑	到	她	记忆	,

但他为纪念她建造了一座造价昂贵的纪念碑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [braɪt] ['flaʊər] [bed] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [lɔːŋ] ,

and	**the**	**mound**	**above**	**her**	**is**	**like**	**some**	**bright**	**flower**	**bed**	**all**	**the**	**summer**	**long**	**,**
和	这	冢	多于	她	是	喜欢	一些	明亮的	花	床	全部	这	夏天	长的	,

她头顶上的土堆就像一片整个夏天都盛开着鲜花的花坛。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['haiəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tend] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	**he**	**hires**	**a**	**man**	**to**	**tend**	**it**	**,**
为了	他	招聘	一个	男人	到	趋向	它	,

因为他雇了一个人来照料它。

[ænd; ənd] [goʊz] [twaɪs] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv]

and	**goes**	**twice**	**each**	**season**	**to**	**see**	**that**	**it**	**is**	**kept**	**as**	**he**	**wishes**	**to**	**have**
和	去	两次	每个	季节	到	看	那	它	是	保留	作为	他	愿望	到	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他每个赛季都会去两次，确保它按照他的意愿保持原样。

['dʒuːliə][ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['deɪzi] [ɪz] [hɪr] [ə'gen] [æt; ət] [elmˌwʊd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ]

Julia	**is**	**dead**	**and**	**Daisy**	**is**	**here**	**again**	**at**	**Elmwood**	**,**	**which**	**she**	**purchased**	**with**
朱莉娅	是	死的	和	雏菊	是	这里	再次	在	埃尔姆伍德	,	哪个	她	购买	和

[hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌni] ,

her	**own**	**money**	**,**
她	自己的	钱	,

朱莉娅死了，黛西又回到了埃尔姆伍德，那是她用自己的钱买下的庄园。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

and	**fitted**	**up**	**with**	**every**	**possible**	**convenience**	**and**	**luxury**	**.**
和	适配	向上	和	每一个	可能的	方便	和	奢华	.

并配备了所有可能的便利设施和豪华配置。

[gai] [ɪz] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

Guy	**is**	**ten**	**years**	**younger**	**than**	**he**	**used**	**to**	**be**	**,**
盖伊	是	十	年	年轻	比	他	用过的	到	是	,

盖伊比以前年轻了十岁。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feri] , [huː] [hæz; həz] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	**we**	**are**	**all**	**so**	**happy**	**with**	**this**	**little**	**fairy**	**,**	**who**	**has**	**expanded**	**into**	**a**
和	我们	是	全部	所以	快乐的	和	这	小的	仙女	,	WHO	有	扩展	进入	一个

['noʊb(ə)l] ['wʊmən] ,

noble	**woman**	**,**
高贵	女士	,

我们都为这位小仙女感到无比高兴，她现在已经成长为一位高贵的女性。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [lʌv] [æz; əz][aɪ]['nevər] [lʌvd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [gai] [ɪk'septɪd] , [ʌv; əv]

and	whom	I	love	as	I	never	loved	a	living	being	before	,	Guy	excepted	,	of
和	谁	我	爱	作为	我	绝不	喜爱	一个	活的	存在	前	,	盖伊	例外	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

除了盖伊之外，我从未像爱其他任何生物那样爱过他。

[aɪ]['nevər] [driːmd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][reɪn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər]

I	never	dreamed	when	I	turned	her	out	into	the	rain	that	I	should	love	her
我	绝不	梦见	什么时候	我	转向	她	出去	进入	这	雨	那	我	应该	爱	她

[æz; əz][aɪ][duː] ,

as	I	do	,
作为	我	做	,

我当初把她赶到雨中时，做梦也没想到我会如此爱她。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

or	that	she	was	capable	of	being	what	she	is	.
或者	那	她	曾是	有能力的	的	存在	什么	她	是	.

或者说，她有能力成为她现在的样子。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] ['niːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

I	would	not	have	her	changed	in	any	one	particular	,	and	neither	,	I	am	sure
我	会	不是	有	她	已更改	在	任何	一	特别的	,	和	两者都不	,	我	是	当然

,

,

,

我不会让她在任何方面发生改变，而且我确信，

[wʊd] [gai] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ferli] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] ,

would	Guy	,	while	the	children	fairly	worship	her	,
会	盖伊	,	尽管	这	孩子们	相当	崇拜	她	,

盖伊会怎么做呢？孩子们对她简直崇拜不已。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'resɪs] .

and	must	sometimes	be	troublesome	with	their	love	and	their	caresses	.
和	必须	有时	是	麻烦的	和	他们的	爱	和	他们的	爱抚	.

他们的爱抚和亲昵有时可能会让人感到烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	is	just	a	year	since	she	came	back	to	us	.
它	是	只是	一个	年	自从	她	来了	后退	到	我们	.

她回到我们身边才一年。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [haʊs] [ðen] , [bʌt; bət] ['deɪziːz] ['veri] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n]

We	were	in	the	small	house	then	,	but	Daisy's	very	presence	seemed	to	brighten
我们	是	在	这	小的	房子	然后	,	但	雏菊的	非常	在场	似乎	到	提亮

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	beautify	it	,
和	美化	它	,

那时我们住在小房子里，但黛西的出现似乎让房子变得明亮美丽。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][læst]['eɪprəl][fɔːr; fər] [ðɪs] [grænd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

until	I	was	almost	sorry	to	leave	it	last	April	for	this	grand	place	with	all
直到	我	曾是	几乎	对不起	到	离开	它	最后的	四月	为了	这	盛大	地方	和	全部

[ɪts] ['splendər] .

its	splendor	.
它是	辉煌	.

直到去年四月离开那里来到这个宏伟壮丽的地方时，我几乎感到很遗憾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wedɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ðæt][ɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

There	was	no	wedding	at	all	;	that	is	,	there	were	no	invited	guests	,
那里	曾是	不	婚礼	在	全部	;	那	是	,	那里	是	不	受邀	客人	,

根本没有举办婚礼；也就是说，没有邀请任何宾客。

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][braɪd] ['greɪtər] ['ɑːnər][æt; ət][hɜːr; hər]['braɪdl][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['deɪzi][hæd; həd]

but	never	had	bride	greater	honor	at	her	bridal	than	our	Daisy	had
但	绝不	有	新娘	更大的	荣誉	在	她	新娘	比	我们的	雏菊	有

,

,

,

但从来没有哪个新娘像我们的黛西那样在婚礼上获得如此高的荣誉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər][ɪn]

for	the	church	where	the	ceremony	was	performed	,	at	a	very	early	hour	in
为了	这	教会	在哪里	这	仪式	曾是	执行	,	在	一个	非常	早期的	小时	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

举行仪式的教堂位于清晨，时间很早。

[wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːlt] , [ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ;

was	literally	crowded	with	the	halt	,	the	lame	,	the	maimed	and	the	blind	;
曾是	字面上地	挤	和	这	停止	,	这	瘸	,	这	残废	和	这	瞎的	;

里面挤满了跛子、残疾人、伤残者和盲人；

[ðə; ði] [slʌm] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['evri] [bæk] [striːt] , [ænd; ənd][baɪ] - [leɪn] ,

the	slum	of	New	York	;	gathered	from	every	back	street	,	and	by	-	lane	,
这	贫民窟	的	新的	约克	;	聚集	从	每一个	后退	街道	,	和	经过	-	车道	,

[ænd; ənd] ['gʌtər] ; ['deɪziːz] " ['piːp(ə)l] ,

and	gutter	;	Daisy's	"	people	,
和	排水沟	;	雏菊的	"	人们	,

纽约的贫民窟；来自每一条后街、小巷和排水沟；黛西的“人们”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz][ðem; ðəm] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mærid] , [ænd; ənd] [huː] , ['streɪndʒɪst]

"	as	she	calls	them	,	who	came	to	see	her	married	,	and	who	,	strangest
"	作为	她	呼叫	他们	,	WHO	来了	到	看	她	已婚	,	和	WHO	,	最奇怪的

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

“正如她所称呼的那样，这些人前来参加她的婚礼，而最奇怪的是，

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli]['baɪb(ə)l] ,

brought	with	them	a	present	for	the	bride	;	a	beautiful	family	Bible	,
带来	和	他们	一个	展示	为了	这	新娘	;	一个	美丽的	家庭	圣经	,

['goʊldən] [klɑːspt] [ænd; ənd] [baʊnd] ,

golden	clasped	and	bound	,
金的	紧握	和	边界	,

他们给新娘带来了一份礼物：一本精美的家传圣经，金色的封皮，金色的搭扣。

[ænd; ənd] ['kɔːstɪŋ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	costing	fifty	dollars	.
和	成本	五十	美元	.

售价五十美元。

['sændi] [mə'grɔ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][flaɪ] [liːf] ,

Sandy	McGraw	presented	it	,	and	he	had	written	upon	the	fly	leaf	,
沙	麦格劳	呈现	它	,	和	他	有	书面	之上	这	飞	叶子	,

桑迪·麦格劳发表了演讲，并在扉页上写了字：

" [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] , [wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] [bʊk] ,

"	To	the	dearest	friend	we	ever	had	,	we	give	this	book	,
"	到	这	亲爱的	朋友	我们	曾经	有	,	我们	给	这	书	,

“谨以此书献给我们最亲爱的朋友，

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['toʊkən][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] .

as	a	slight	token	of	how	much	we	love	her	.
作为	一个	轻微	令牌	的	如何	很多	我们	爱	她	.

以此表达我们对她的一点爱意。

" [ðen] ['fɑːloʊd] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnərz][ænd; ənd] [haʊ]

"	Then	followed	,	upon	a	sheet	of	paper	,	the	names	of	the	donors	and	how
"	然后	随后	,	之上	一个	床单	的	纸	,	这	姓名	的	这	捐赠者	和	如何

[mʌtʃ] [iːtʃ] [geɪv] .

much	each	gave	.
很多	每个	给予	.

“然后，在一张纸上，列出了捐赠者的姓名以及每位捐赠者的捐款金额。

[oʊ] , [haʊ] ['deɪzi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ten] [sents] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [sents] ,

Oh	,	how	Daisy	cried	when	she	saw	the	ten	cents	,	and	the	five	cents	,
哦	,	如何	雏菊	哭	什么时候	她	锯	这	十	分	,	和	这	五	分	,

黛西看到那十美分和五美分时哭得多么伤心啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sents] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [sent] ,

and	the	three	cents	,	and	the	one	cent	,
和	这	三	分	,	和	这	一	中心	,

还有三分钱，以及一分钱，

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɜːrnd] [ænd; ənd] [seɪvd] [æt; ət][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs]

and	knew	it	had	all	been	earned	and	saved	at	some	personal	sacrifice
和	知道	它	有	全部	到过	获得	和	已保存	在	一些	个人的	牺牲

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她知道这一切都是她付出个人牺牲才挣来的。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [gai] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd]

I	do	believe	she	would	have	kissed	every	one	of	them	if	Guy	had	permitted
我	做	相信	她	会	有	亲吻	每一个	一	的	他们	如果	盖伊	有	允许

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我相信，如果盖伊允许的话，她会亲吻他们每一个人。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [kɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['evri] [hɑːrd] , [sɔɪld] [hænd][ðer; ðər] ,

She	did	kiss	the	children	and	shook	every	hard	,	soiled	hand	there	,
她	做过	吻	这	孩子们	和	摇晃	每一个	难的	,	脏的	手	那里	,

她亲吻了孩子们，并和那里每一双粗糙肮脏的手都握了握手。

[ænd; ənd] [ðen] [gai] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,

and	then	Guy	took	her	away	and	brought	her	to	our	home	,
和	然后	盖伊	采取	她	离开	和	带来	她	到	我们的	家	,

然后盖伊把她带走了，带到了我们家。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [swiːtəst] , ['mɛrɪɪst] , ['hæpiːəst] , ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] ['evər][ə; eɪ]

where	she	has	been	the	sweetest	,	merriest	,	happiest	,	little	creature	that	ever	a
在哪里	她	有	到过	这	最甜美的	,	最快乐的	,	最快乐	,	小的	生物	那	曾经	一个

[mæn] [kɔːld] [waɪf] ,

man	called	wife	,
男人	称为	妻子	,

她是我见过的最甜美、最快乐、最幸福的小天使，一个男人称之为妻子的妻子。

[ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪstər] .

or	a	woman	sister	.
或者	一个	女士	姐姐	.

或者女性姐妹。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [liːv] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

She	does	leave	her	things	round	a	little	,	to	be	sure	,
她	做	离开	她	事物	圆形的	一个	小的	,	到	是	当然	,

她的确会把东西到处乱放，这是肯定的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	she	is	not	always	ready	for	breakfast	.
和	她	是	不是	总是	准备好	为了	早餐	.

她并不总是准备好吃早餐。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] ['hoʊlli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðoʊz] ['hæbɪts] ,

I	guess	she	never	will	wholly	overcome	those	habits	,
我	猜测	她	绝不	将要	完全	克服	那些	习惯	,

我想她永远也无法彻底改掉这些习惯。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][wʌns] .

but	I	can	put	up	with	them	now	better	than	I	could	once	.
但	我	能	放	向上	和	他们	现在	更好的	比	我	可以	一次	.

但我现在比以前更能忍受他们了。

[lʌv] [meɪks] [ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Love	makes	a	vast	difference	in	our	estimate	of	others	,	and	she	could
爱	制作	一个	广阔的	不同之处	在	我们的	估计	的	其他的	,	和	她	可以

['skersli] ['rʌf(ə)l] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

scarcely	ruffle	me	now	,
几乎	褶边	我	现在	,

爱情对我们如何评价他人影响巨大，她现在几乎无法动摇我。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] ['brekfəst] ['weɪtɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ['laɪɪŋ] [θriː]

even	if	she	kept	breakfast	waiting	every	morning	and	left	her	clothes	lying	three
甚至	如果	她	保留	早餐	等待	每一个	早晨	和	左边	她	衣服	说谎	三

['gɑːrmənts] [diːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

garments	deep	upon	the	floor	.
服装	深的	之上	这	地面	.

即使她每天早上都让别人吃早餐，并且把衣服厚厚地堆在地板上三层。

[æz; əz][fɔːr; fər] [gaɪ] , — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] .

As	for	Guy	,	—	but	his	happiness	is	something	I	cannot	describe	.
作为	为了	盖伊	,	—	但	他的	幸福	是	某物	我	不能	描述	.

至于盖伊，——但他的幸福是我无法形容的。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [piːs] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] .

Nothing	can	disturb	his	peace	,	which	is	as	firm	as	the	everlasting	hills	.
没有什么	能	打扰	他的	和平	,	哪个	是	作为	公司	作为	这	永恒	丘陵	.

没有什么能扰乱他的平静，他的平静如同永恒的山峦般坚固。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kə'res] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wʌns] ,

He	does	not	caress	her	as	much	as	he	did	once	,
他	做	不是	抚摸	她	作为	很多	作为	他	做过	一次	,

他不再像以前那样爱抚她了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ,

but	his	thoughtful	care	of	her	is	wonderful	,
但	他的	周到	关心	的	她	是	精彩的	,

但他对她的体贴关怀真是太好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] .

and	she	is	never	long	from	his	sight	without	his	going	to	seek	her	.
和	她	是	绝不	长的	从	他的	视线	没有	他的	去	到	寻找	她	.

她总是形影不离地出现在他的视线中，他总会去找她。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

May	God	bless	them	and	keep	them	always	as	they	are	now	,
可能	上帝	保佑	他们	和	保持	他们	总是	作为	他们	是	现在	,

愿上帝保佑他们，让他们永远保持现在的样子。

[æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

at	peace	with	Him	and	all	in	all	to	each	other	.
在	和平	和	他	和	全部	在	全部	到	每个	其他	.

与祂和睦相处，彼此和睦相处。

[ðə; ðiː] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['pɑːpjələr] ['nɑːvəlz] [baɪ]['mɪsɪz] .

POPULAR	NOVELS	BY	MRS	.
受欢迎的	小说	经过	太太	.

夫人创作的流行小说

['meri] [dʒeɪ] . [hoʊlmz] .

MARY	J	.	HOLMES	.
玛丽	J	.	福尔摩斯	.

玛丽·J·霍姆斯。

['tempɪst] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

Tempest	and	Sunshine	.
暴风雨	和	阳光	.

暴风雨与阳光。

['ɪŋglɪʃ] ['ɔrfən] .

English	Orphans	.
英语	孤儿	.

英国孤儿。

['hoʊmsted] [ɑːn] ['hɪlsaɪd] .

Homestead	on	Hillside	.
家园	在	山坡	.

山坡上的家园。

- ['liːnə; 'leɪnə] ['rɪvəz] .

'	Lena	Rivers	.
-	莉娜	河流	.

莉娜·里弗斯。

['medoʊ] [brʊk] .

Meadow	Brook	.
草地	溪	.

草甸溪。

['dɔːrə] [diːn] .

Dora	Deane	.
多拉	迪恩	.

多拉·迪恩。

['kʌz(ə)n] ['mɔd] .

Cousin	Maude	.
表哥	莫德	.

表妹莫德。

['meriən] [greɪ] .
Marian Grey .
玛丽安 灰色的 .

玛丽安·格雷。

['ɪdɪθ] [laɪl] .
Edith Lyle .
伊迪丝 莱尔 .

伊迪丝·莱尔。

['deɪzi] ['θɔ:ntən] .
Daisy Thornton .
雏菊 桑顿 .

黛西·桑顿。

[ʃæ'toʊ] ['dɔr] ([nu:]) .
Chateau d'Or (New) .
城堡 金奖 (新的) .

金城堡（新）。

['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] .
Darkness and Daylight .
黑暗 和 日光 .

黑暗与白昼。

[hju:] ['wɝ:ðɪŋtən] .
Hugh Worthington .
休 沃辛顿 .

休·沃辛顿。

['kæmərən] [praɪd] .
Cameron Pride .
卡梅伦 自豪 .

卡梅伦·普莱德。

[roʊz] ['mæðɝ] .
Rose Mather .
玫瑰 马瑟 .

罗斯·马瑟。

- [mis'teik] .
Ethelyn's Mistake .
- 错误 .

埃瑟琳的错误。

['mɪlˌbæŋk] .
Millbank .
米尔班克 .

米尔班克。

['ednə] ['braʊnɪŋ] .
Edna Browning .
埃德娜 勃朗宁 .

埃德娜·布朗宁。

[west] [lɔ:n] .
West Lawn .
西方 草地 .

西草坪。

['mildrid] .
Mildred .
米尔德里德 .

米尔德雷德。

['fɔrəst] [haʊs] ([nuː]) .
Forrest House (New) .
福雷斯特 房子 (新的) .

福雷斯特之家（新）。

" ['mɪsɪz] . [hoʊlmz] [ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['raɪtər] .
" Mrs . Holmes is a peculiarly pleasant and fascinating writer .
" 太太 . 福尔摩斯 是 一个 奇特地 令人愉快的 和 迷人 作家 .

“霍姆斯夫人是一位特别令人愉悦和着迷的作家。”

[hɜːr; hər] [bʊks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,
Her books are always entertaining ,
她 图书 是 总是 娱乐 ,

她的书总是很有趣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [rer] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [in'listɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]
and she has the rare faculty of enlisting the sympathy and affections of
和 她 有 这 稀有的 学院 的 入伍 这 同情 和 情感 的
[hɜːr; hər] ['riːdɚz] ,
her readers ,
她 读者 ,

她拥有罕见的才能，能够赢得读者的同情和喜爱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd]
and of holding their attention to her pages with deep and
和 的 保持 他们的 注意力 到 她 页面 和 深的 和
[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] .
absorbing interest .
吸收 兴趣 .

并以浓厚的兴趣牢牢吸引读者的注意力，让他们全神贯注地阅读她的文章。

" [ɔːl] ['pʌblɪʃt] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
" All published uniform with this volume .
" 全部 已发布 制服 和 这 体积 .

“所有出版物均与本卷一致。

[praɪs] $1 . - [iːtʃ] .
Price $1 . 50 each .
价格 $1 . - 每个 .

每件售价1.50美元。

[soʊld] ['evriwer] , [ænd; ənd] [sent] [friː] [baɪ] [meɪl] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
Sold everywhere , and sent free by mail on receipt of price .
卖 到处 , 和 发送 自由的 经过 邮件 在 收据 的 价格 .

到处都有售，收到货款后即可免费邮寄。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] ,
G . W . CARLETON & CO . , Publishers ,
G . W . 卡尔顿 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

GW CARLETON & CO. 出版社

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

*	*	*	[end]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	['iːbʊk]	['deɪzi]	['θɔːntən]	*	*	*
*****	*****	*****	**END**	**OF**	**THIS**	**PROJECT**	**GUTENBERG**	**EBOOK**	**DAISY**	**THORNTON**	*****	*****	*****
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	雏菊	桑顿	*	*	*

本项目结束 古腾堡电子书 黛西·桑顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神